CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
EDITUM CONSILIO
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 386

SCRIPTORES SYRI
TOMUS 167

ATHANASIANA SYRIACA

PART IV

EXPOSITIO IN PSALMOS

1. ABREVIATED VERSION
2. LONGER VERSION

EDITED

BY

ROBERT W. THOMSON

LOUVAIN
SECRÉTARIAT DU CORPUSSCO
WAVERSEBAAN, 49
1977

ISBN 2 8017 0066 5

© 1977 by Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium.
Tous droits de reproduction, de traduction ou d'adaptation,
y compris les microfilms, de ce volume ou d'un autre de cette collection,
réservés pour tous pays, y compris l'URSS.

D/1977/0602/18

Imprimerie Orientaliste, s.p.r.l., Louvain (Belgique)

TABLE OF CONTENTS

Preface VII

Introduction IX

Text of the Expositio in Psalmos

B.M. Add. 12168 (abbreviated version) 1
B.M. Add. 14568 (longer version) 117

Appendix

Fragment of the *Epistola ad Marcellinum* 189

Index of Biblical Quotations 191

Index of Greek Words 194

PREFACE

This fourth volume of *Athanasiana Syriaca* contains two Syriac versions of the *Expositio in Psalmos.* Although one version is but an abbreviation of this commentary and frequently corresponds in wording with the other, it does contain material not found in the longer Syriac text. But it is not easy to tell whether this material is due to the Syrian adaptor, or whether he took his wording from a Greek text similar — but not identical — to the composite text published in Migne, P.G. 27, *60-545*. The longer text also has material of its own not found in the Greek. But because so many folios have been lost from the manuscript of the longer version, what remains is in fact shorter in length than the complete text of the abbreviated version. The two texts have been edited and translated separately.

These Syriac versions are so literal, and often inaccurate, as to be at times almost incomprehensible without reference to a Greek original. But as we have no critical edition of the Greek — for which edition the early Syriac version would in turn be valuable — I have not attempted to « correct » the Syriac texts, except for nonsense forms. There are also some scribal errors in the manuscripts which have been corrected in the notes. But vagaries of pointing which do not involve a change of sense have not been recorded, as neither manuscript is consistent in this regard.

Since the English translation follows the Syriac text closely, readers who wish to compare the Syriac with any Greek text are cautioned that a minor corruption in the Syriac may lead to an apparently major change in English, and that such divergences should not be taken for variants in an underlying Greek text.

The Syriac versions follow the divisions of the Greek text of the psalms, so all other biblical references in the Old Testament are also to the Septuagint numbering, not to the Peshitta.

My thanks are again due to the Trustees of the British Museum for permission to print these texts. I am also grateful to Professor John Strugnell for some helpful comments. But I especially wish to acknowledge the help and support given me by Professor René Draguet since he first suggested the publication of these volumes of *Athanasiana Syriaca* when I was a student in Louvain.

R.W. Thomson
Harvard University

INTRODUCTION

The two manuscripts used for the present edition are both in the British Museum, and both formed part of the collection made in the early tenth century by Moses of Nisibis for the monastery of St. Mary Deipara in the desert of Scete in Egypt [1].

The abbreviated version of the commentary is found in B.M. Add. 12168. This is written on vellum in a regular Estrangelo hand of the eighth or ninth century. The MS measures approximately 30×22.5 cm. and contains 255 leaves. Each page has two columns with 32 to 47 lines — 37 lines per column for the *Expositio in Psalmos*. The MS contains selections from the Fathers forming a commentary on the Old and New Testaments. The abridgment of Athanasius' commentary occupies f. 71^{r} to 113^{r}. F. 113^{r-v} contains a summary of the *Argumentum in Psalmos*, printed in Migne, P.G. 27, *56-57* as a preface to the *Expositio*. On f. 255^{v} a note states that this was one of the volumes brought to St. Mary Deipara by Moses of Nisibis in 1243 (A.D. 932) [2].

B.M. Add. 14568 is written on vellum in a regular Estrangelo hand dated to 910 (A.D. 597) — though the text may possibly predate this first notice on f. 50^{v}. A later note indicates that the MS was added to the library of St. Mary Deipara in A.D. 932. The MS measures approximately 26.5×17.5 cm. and now contains 50 leaves. Each page has two columns with 27 to 32 lines. In its present form the MS is but a remnant of the original Syriac version of the entire Greek commentary [3]. Following the commentary, on f. 49^{v} - 50^{r} is the text of *Ps*. 151 [4]. The following passages from the commentary have been lost :

Ps. I - XVII, v. 38
XVIII - XX
XXI, v. 12 - XXII, v. 5

[1] For Moses' journey to Baghdad and his collection of Syriac manuscripts see J. Leroy, *Moise de Nisibe*, *Symposium Syriacum 1972*, Roma 1974, p. 457-470.

[2] For a full description see W. Wright, *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum* II, London 1871, p. 904-908.

[3] For a full description see Wright, *op. cit.* II, p. 405-406.

[4] This was published by John Strugnell, *Notes on the Text and Transmission of the Apocryphal Psalms 151, 154* (= *Syr. II*) and *155* (= *Syr. III*), *Harvard Theological Review*, 59 (1966), p. 257-281; the text is on p. 270-271.

XXV, v. 2 - XXXIV, v. 22
XXXV, v. 11 - XXXIX, v. 11
XLI, v. 9 - XLVII, v. 13
XLVIII, v. 6 - LVII, v. 5
LVIII, v. 4 - LXVII, v. 25
LXVIII, v. 27 - LXX, v. 4
LXXII, v. 11 - LXXIV, v. 9
LXXIV, v. 10 - LXXV, v. 6
LXXVI, v. 18 - LXXXVIII, v. 27
LXXXVIII, v. 40 - XCIII, v. 1
XCIII, v. 21 - XCIX, v. 5
CV, v. 24 - CVI, v. 4
CVIII, v. 9 - CX, v. 10
CXVII, v. 4 - CXVIII, v. 128
CXVIII, v. 153 - CXLVIII, v. 10
CXVIII, v. 153 - CXLVIII, v. 10

In addition, many of the surviving leaves are torn, stained or otherwise damaged, so there are numerous shorter lacunae. In the printed text three dots (...) indicate that the rest of the line is missing, not three letters. The number of letters in a line varies from 8 to 14.

The printed Armenian *Introduction to the Commentary on David by St. Athanasius*[5] is a translation of the *Epistola ad Marcellinum* (P.G. 27, *12-45*); a Syriac fragment of this from B.M. Add. 14434 is printed below as an *Appendix*[6].

For more detailed bibliographical information about the Greek texts, the versions, and secondary literature see M. Geerard, *Clavis Patrum Graecorum* II, Turnhout 1974, p. 15, 28-29; R. Devreesse, *Les anciens commentateurs grecs des psaumes*, *Studi e Testi* 264, Vatican City 1970, p. 239-240; H. Anasyan, *Haykakan Matenagitut'yun* I, Erevan 1959, col. 362.

[5] E. Tayets'i, *S. At'anası Chark'*, Venice 1899, p. 615-643.

[6] B.M. add. 14434 is written on vellum in an Estrangelo of the first half of the eighth century. The MS measures approximately 25.5 × 17.5 cm., and contains 79 leaves, much stained and torn. The text is a translation of the psalms from the Septuagint by Paul of Tella with a few long annotations from various Fathers. The extract from Athanasius' *Epistola ad Marcellinum* is on f. 4^{r-v}. For a full description of the MS see Wright, *op. cit.* I, p. 35-36.

I. ABBREVIATED VERSION
(*B.M. Add. 12168*)

ܒܘܚܢܐ ܐܝܟ ܕܒܦܩܘܕܘܬܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܕܒܪ̈ܐ. ܗܘ̇ ܕܚܒܝܫ ܠܦܘܪܫܢܐ ܐܬܢܨܚܘ. ܕܡܕܒܪ ܐܝܟ ܕܒܡܦܠܐܘ[1] ܚܝܠܐ ܕܚܠܝܫ̈ ܡܢ ܡܕܒܪ̈ܐ. ܘܡܥܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܦܠܓܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܗܘ̇.

ܠܘܩܒܠ ܕܟܠ ܒܬܟܐ ܐܠܗܝܐ ܐܦ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܟܠ ܗܕܪܐ ܗܘ ܐܬܟܬܒ ܡܢ ܪܘܡܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܬܢܝܘ ܘܫܦܝܪܘܬ ܫܢ̈ܝܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܬܐܪܐܬ ܕܐܦ ܒܬܟܐ ܕܡܕܒܪ̈ܐ ܐܬܘܗܝ، ܢܫܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܬܐ ܘܒܬܪܐܬܐ ܕܒܬܟܐ ܡܕܒܪܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒ̈ܬܟܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ، ܒܪܘܚܐ ܢܦܩ ܐܢܫ. ܠܦܠܛܠܛܘܣ ܕܗܘܗ | ܕܟܠܗܐ. ܠܢܘܟܪܐ 71 vº a
ܡܬܪܐ ܘܥܦܪܗ ܬܥܒܘܕܬܐ ܕܐ̈ܒܗܬܐ. ܠܡܦܩܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܠܡܣܒ ܢܡܘܣܐ ܘܬܘܕܝܐ ܕܡܥܒܕܢܐ. ܠܦܠܓܐ ܕܐܪܥܐ. ܠܚ̈ܬܪܐ ܕܕܝ̈ܢܐ. ܠܢܘܟܪܐ ܕܥ̈ܠܡܐ. ܠܥܪܒܐ ܕܥܒܕܬܐ. ܠܚܝܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܡܕܒܚܬܐ. ܠܬ̈ܫܘܬܐ ܕܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܥܡܐ ܘܠܦܪܘܬܐ ܕܥ̈ܡܡܐ. ܡܢܗ ܢܦܩ ܟܠ ܗܠܝܢ. ܘܕܐܡܪܝܢܐ ܠܐܒ̈ܗܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܢܐܡܣܐ. ܘܠܒܪܢܝܬܘܬܐ ܕܥ̈ܡܡܐ، ܢܥܡ. ܘܢܦܠܓܘܢ ܠܘܠܐܐ ܕܡܫ̈ܒܚܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܢܟܬܘ̇ ܘܢܦܠܓ ܠܗ̈ܕܡܐ ܕܦܓܪܗ. ܕܟܪܝܬܐ ܥܦܝܪܬܐ ܘܟܐܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܢܚܬܘܢ ܠܚܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܐܘܪܓܠܘܢ ܡܠܠܐ ܘܣܒܪܐ. ܕܒܡܠܬܐ ܘܒܦܪܕܐ ܥܦܪ ܠܐܠܗܐ. ܒܕ ܒܢܝܚܘܬܐ ܘܫܦܝܪܘܬ ܡܠܠܘܬܐ ܠܫܡܘܗ̇، ܫܒܪܒ. ܘܡܒܪܐ ܘܫܦܝܪ ܠܚܪܝܐ ܒܡ ܓܘܕܐ ܠܐ ܗܘ̈ܠܝܬܐ ܕܠܟܠ. ܘܡܛܠ ܕܡܢܗܘܢ ܗ̇ܢ ܕܡܕܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒܝܬܐ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܡܬܪܬܝܬܐ. ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܒܒܝܬܘܬܐ. ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܬܕܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܕܡܠܝܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܡܫܩܠܝܢܐ ܕܠܥܘܬ

[1] Rewritten in a later hand.

ܒܚܪܘܬܐ. ܘܐܚ̈ܪܢܝܐ ܕܛܘܒܐ ܡܣܒܝܢ. ܐܘ ܕܡܛܪ̈ܦܝܢܐ
ܕܐ̈ܚܪܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܟܗ̈ܢܐ، ܥܠ ܢܡܘܣܐ.
ܐܘ ܠܟ̈ܠܗ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܡܗܝܡܢܐ ܡܥܒܕܝܢ. ܐܘ ܠܕܒܘܪܐ
71 v° b ܡܫܬܪܝܐ ܡܚܠܨܝܢ. ܐܘ ܕܦܩܕ | ܠܥܒܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܘܕܥܒܕܢܐ. ܗܢܐ ܠܫܡܥܬ ܢܬܚܝܒ ܒܗ
ܠܦܘܬ ܢܦܫܐ ܕܫܡܝܢ ܠܗ. ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ
ܕܟܝܢܬ ܐܫܝܐ ܪܘܚܢܐ. ܡܛܠ ܕܡ ܐܝܟ ܕܟܝܢܬ ܒܢܝܐ
ܡܕܡ ܪܒܐ ܘܓܢܝܐ. ܥܠ ܕܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܕܟܠܐ ܐܢܫ
ܠܡܣܒ. ܐ ܠܐܣܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܐ. ܘܐ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܡܫܬܪܬܐ.
ܐܘ ܠܬܫܘܒܚܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܒܥܠܕ̈ܒܒܐ. ܡܥܒܕ ܕܡܬܚܫܒ ܘܫܦܝܪ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܦ̇ܪܩܐ
ܕܠܐ ܡܐܣܝܢܐ[2] ܘܫܦܝܠܐ ܢܦܫ ܠܝ ܠܘܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ.
ܡܢ ܛܘܒܐ ܦ̇ܬܘܪܐ ܒܗ ܗܢܐ ܐܡܪ.

I] *Margin* : ܘܡܫܡܠܝܐ ܛܘܒܐ ܢܗܪ[

ܛܘܒܬܐ ܗܘ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܙܠ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ.
ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܠܐ ܩܡ. ܘܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܡ̈ܣܚܠܐ
ܠܐ ܝܬܒ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪܐ ܘܦܘ̈ܪܫܢܐ ܘܦ̈ܠܓܝ ܢܡܘܣܐ.
ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܘܚ̈ܛܝܐ ܘܡ̈ܣܚܠܐ ܕܐܝܬ ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܐܪܫܥܘ ܒܦܘܪܫܢܬ ܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܣܬܟܠܘ
ܬܘܒ ܒܕܘܒܪܐ. ܘܚ̈ܛܘ ܐܦ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܦܓܪ̈ܝܬܐ. ܕܗܘ ܠܡ
ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܪܫܝܢ. ܘܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘܝܐ ܐܡܝܢܐ
ܚܕܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܕܐܘܟܠܘܗܝ. ܡܫܬܘܬܦ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܫܘܚܐ ܕܫܪܝܐ. ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܡܬܒܥܐ ܡܢ ܟ̈ܠܗ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܬܠܬܐ ܡܘܫܚܬܐ. ܘܗܘܒ ܦܐܪܐ ܕܠܐ ܫܠܡܐ.
72 r° a ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ | ܘܕܘܒܪܐ ܡܫܬܪܝܐ. ܘܥܠ
ܕܚܕ ܣܓܝ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܪ̈ܫܝܥܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܘܚܢܐ ܡܢ
ܚܠܚܠܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢ ܒܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܢܬܪܕܘܢ.
ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܐܙܠܘ ܡܢ ܠܘܬܝ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ[3]. ܘܢܬܕܝܢܘܢ

[2] Read : ܡܐܣ̈ܝܢܐ. — [3] *Mt.* 25, 41.

ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܒܘܫܬܐ ܕܕܝ̈ܘܢܐ ܘܡܢ ܢܬܘܬܐ ܗܿܝ ܕܒܬܪܐ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ.

II ܕܬܪ̈ܬܝܢ.

[Margin: ܡܦܩܢܐ ܕܕ̈ܘܫܢܐ]

ܟܕ ܡܬܒܘܢܝܐ ܩܕܝܫܐ ܙ̈ܥܘܪܐ ܘܫ̈ܠܝܚܐ ܘܡܫ̈ܒܚܐ ܦܐܪ ܕܗܘܐ ܠܐ̈ܦܝܐ ܕܗܘܢܝܐ. ܒܗܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܫܘܚܐ ܠܚܙ̈ܝܐ ܕܡܬܬܠܗܘܢ ܒܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܫܬܡܥܘ. ܘܐܡܪ ܕܠܡܢܐ ܐܫܬܠܝܘ ܥ̈ܡܡܐ. ܘܐܡ̈ܘܬܐ ܐܬܗ̈ܓܝܘ ܣ̈ܪܝܩܬܐ. ܡܢܘ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܗܪܘܕܣ ܘܦܝܠܛܘܣ. ܘܪ̈ܫܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܥ̈ܡܡܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܢ ܠܥܠ. ܐܡܪܝܢܐ ܕܝܢ ܠܘ ܥܡܠܝܢܐ ܕܡܣܝܒܪܘܬܐ ܘܗܘܓܝܐ ܕܦܣܝܩܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܢܦܩ ܕܬܘܒܬܐ ܘܩܘܡ ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܡܬܬܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܡܒܘܕܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܥܠܬܐ. ܗܘܝ ܠܡܗܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܢܫܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܗܝ ܐܬܠܬܡܘ. ܘܐܦ ܠܐܒܐ ܕܫܕܪܗ ܓܿܕܦܘ. ܘܗܕܐ ܒܒܘ ܐܝܟ ܕܢܦܣܘܢ ܠܐܦܘܪ̈ܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܫܕܘ ܡܢܗܘܢ ܠܢܝܪܐ ܡܪܢܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܫܬܥܒܕܘ ܕܢܗܘܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܩܒܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܠܢܝܪܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܠܡܫܡܫܬܐ ܕܡܪܝܐ ܥܒܕܘ ܒܠܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. | ܘܢܬܠܝܗܿ 72 rº b
ܠܥܡܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܦ ܐܚܪܢ. ܕܐܬܬܩܝܡ ܡ̈ܠܟܐ. ܟܕ ܡܬܥܒܕܐ ܐܢܐ ܠܡ ܦܘܪܣܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܗܢܐ ܠܒܬܐ ܕܠܗ ܡܫܬܐ. ܕܠܗ ܡܫܡܫܗ ܠܦܘܪܐ ܡܫܡܫܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܒܪܐ ܗܘ ܕܡܩܝܡ ܟܠܡܐ. ܘܒܬ̈ܘܠܬܐ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܦܐܝܬ ܐܠܗܝܬ ܡܬܐܪܝܢ. ܡܒܝܬܐ ܠܗ ܐܒܐ ܐܦ ܡܘܠܕܗ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚ. ܘܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ ܠܝܘܬܟ. ܟܕ ܡܘܕܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܐܬܒܪܝ ܘܐܬܡܠܟ ܥܠ ܥ̈ܡܡܐ ܘܒܪ̈ܝܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܫܬܠܛ ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܕܠܗܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܠܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܥܒܕ ܒܪܫܝܬܐ ܕܢܗܘܡܝܐ. ܗܘ ܕܡܫܠܠ ܕܠܐ ܓܿܒܐ ܕܒܡܘܬܗ ܕܫܠܝܚܐ. ܐܡܪ ܕܐܫܬܠܛ ܘܦܠܘܚ ܒܒܪܘܬܐ ܠܡܪܝܐ ܒܕܚܠܬܐ. ܟܕ ܦܐܪ ܠܗܘܢ

ܠܡܬܥܒܕܘܬܐ. ܕܢܚܫܘܢ. ܘܢܬܐܪܚܘܢ ܠܗܝܢ ܡܢܕܪܘܬܐ ܗܝ، ܕܐܘܟܠܘܗܝ. ܕܕܠܡܐ ܢܐܟܠ ܡܪܝܐ. ܘܐܬܐܟܪܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܒܐܝܬܐ ܗܝ، ܕܐܬܝܬܗ ܡܥܝܢܐ. ܐܡܬܝ، ܕܬܐܡܪ ܒܟܠ ܫܥܬܐ ܕܠܗ ܠܒܟܘܢ.

III ܡܙܡܘܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܕܘܝܕ. ܐܡܬܝ، ܕܥܪܩ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܫܠܘܡ ܒܪܗ ܕܝܠܗ.

[Margin: ܕܡܘܠܟܐ ܒܠܫܢܘ]

ܘܡܘܕܐ ܒܗ ܥܠ ܢܨܚܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܪܪܗ، ܒܕ ܪܒܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܬܩܝܡܢ ܥܠܘܗܝ، ܕܢܟܒܫܘܗܝ. ܡܛܠ ܗܝ، ܕܒܕ ܥܒܕ ܘܐܙܠ ܒܗܘܢܐ ܢܦܠ ܒܫܦܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܕ ܐܬܬܚܝܪ ܠܡܬܒܘܬܐ ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܒܡܬܦܝܣܢܘܬܐ ܕܫܦܝܐ. ܘܒܝܫܘܗܝ، ܡܢ ܥܡܝܐ ܠܦܘܪܫܐ ܘܢܝܫܐ ܕܝܠܗ. | ܘܡܒܝܢܐ ܠܬܚܠܒܒܘܗܝ، ܘܥܝܩܘ ܠܟܠܗ ܫܠܝܛܘܬܗܘܢ. ܡܚܠܐ 72 vº a ܡܕܥܠ ܕܐܦ ܥܠ ܟܠܗ ܥܡܐ ܢܛܠ ܡܪܝܐ ܒܦܘܪܩܢܗ. ܒܕ ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܫܕܪ. ܘܠܫܝܕܐ ܡܪܘܕܐ ܕܗܘܘ ܠܝ ܒܬܠܒܒܬܐ ܦܪܘܩܐ ܥܠܝܬ. ܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܘܢ ܡܢܝܬ ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܥܠܡ.

IV ܕܐܪܒܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin: ܕܡܓܠܬܐ]

ܠܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܢܓܕܐ ܠܗܘܢܐ. ܟܬܘܒ ܠܟܒܕ ܘܒܗܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܢܝܩܘܬܗ ܐܬܒܢܝ ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܚܐ. ܠܘܬ ܪܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܪܗܛ ܕܢܬܒܥ ܕܢܗܘܢ ܐܬܒܝܢ. ܘܢܦܠ ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܡܢܗ ܒܠܗܘܢ. ܒܕ ܡܝܬܪ، ܠܒܢܐ ܘܕܪܫܝܢ ܦܘܫܩܘܬܐ ܘܕܟܠܝܬܐ ܡܥܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܕܢܐ ܠܡ ܕܕܘܡܝܐ ܒܒܝܬܗ ܡܪܝܐ ܠܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܗܝ، ܕܠܘ ܒܠ ܦܝܣܐܘܬܐ ܕܩܠܝܠܐ ܐܒܥܘܬ. ܐܠܐ ܒܠ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܪܝܗ ܐܬܬܒܠ ܒܠܝܫܘ.. ܘܢܦܠܝܢ ܐܦ ܡܢܣܦܐ ܠܟܠܝܙ. ܕܐܦ ܠܡ ܬܦܠܘܢ ܙܘܓܐ ܒܠܒܘܬܒܘܢ. ܐܬܬܘ ܥܠ ܡܫܬܒܢܘܢ. ܒܕ ܠܐ ܡܦܘܪܬܐ ܡܢܝܡ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܡܬܬܘܢܝܢܘܬܐ ܕܒܥܠܝܐ. ܘܩܪܘ ܠܡܪܝܐ ܒܕ ܦܠܝܚ ܐܢܬܘܢ ܕܕܝܩܘܬܐ.

ܘܠܗܕܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܡܫܡܥܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ. ܡܠܒܒ ܬܘܒ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܒܡܫܡܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܡܫܠܡܐ ܬܪܥܝܬܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܢܚܘܐ ܠܢ ܛܒ̈ܬܐ. ܕܢܘܗܪܐ ܠܡ ܕܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ ܡܬܚܙܐ. | ܗܘ ܕܐܬܚܬܡ ܥܠܝܢ. ܗܘ 72 vº b
ܗ̇ܠܐ ܒܡܫܡܗܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܐܚܝܕܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܐ̈ܚܝܕܬܐ ܒܗܝܢ. ܘܡܒܪܝܢ ܕܛܒ̈ܬܐ ܫܪ̈ܝܪܬܐ ܡܢܝ. ܕܗܕܐ ܗܝ ܠܡ ܕܐܠܝܨܐ ܕܢܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܒܢܝܐ ܢܥܒܕ ܘܢܕܒܪ. ܟܕ ܠܟܠܢܫ ܡܢܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܦܠܓ ܡܢ ܛܝܒܘܬܗ ܡ̈ܒܪܟܐ. ܥܠ ܡܦܪܥ ܢܘܗܪܐ ܕܢܚܬܐ ܘܛܒ̈ܬܐ ܕܒܗܬܢ.

V ܕܡܫܒܚܐ. ܠܥܘܠܡܐ ܒܬܫ̈ܒܚܬܐ ܫܠܡ ܗ̇، ܕܝܪ̈ܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[ܕܡܒܠܥܐ ܘܒܟܘܬܐ : *Margin*]

ܗ̇، ܕܝܪ̈ܬܐ ܐܬܝܬܗ̇ ܢܦܫܐ ܕܡܫܬܘܬܦܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܟܝܬ ܒܪܬܐ. ܝܪܬܐ ܕܝܢ ܗܢܝܢ ܕܥܝܢܐ ܠܐ ܚܙܬ. ܘܐܕܢܐ ܠܐ ܫܡܥܬ. ܘܥܠ ܠܒܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ ܣܠܩ[4]. ܡܚܘܐ ܬܘܒ ܒܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟ. ܕܡܕܡ ܗܘ ܪܒ ܒܡܘܒܗܪܐ ܕܡܬܝܪܬܘܬܐ. ܕܬܘܩܡ ܢܦܫܐ ܠܡܫܡܫܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܣܓܝ ܡܢ ܟܠ ܒܥܘܬܐ ܕܦܢܝܐ ܠܗ. ܬܒܥܐ ܘܬܦܩܘܕ ܠܗ ܒܡܗܝܡܢܐ ܡܘܕܥܐ ܕܝܠܗ. ܘܒܥܩܪܘܬ ܕܝܠܬܐ ܘܕܘܫܘܬܐ ܡܚܝܢ ܬܬܕܟܪ. ܟܕ ܡܫܘܕܥ ܠܗ̇ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܟܝܢ ܒܦܘܪܥܢܗ̇. ܗܠܝܢ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܦܘܡܗܘܢ ܠܝܬ ܥܘܪܐ. ܐܠܐ ܘܠܒܗܘܢ ܦܪܝܫ ܡܢ ܛܒ̈ܬܐ. ܡܪܕܐ ܦܬܟ̈ܪܐ ܕܒܬ̈ܪܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܐܬܘܬܗܘܢ ܗܦ̈ܟܝܢܘܗܝ ܘܡܬܛܠܠ ܕܒܠܗܬܐ. ܘܡܕܢܝܢ ܡܦܝܣ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܬܒܩܐ ܢܟܒ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܗ̇، ܕܡܡܪܡܪܝܢ ܠܗ ܒܡܦܩܢܘܬ ܪܘܫܥܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܕܟܕ ܗܟܝܠ ܠܡ ܡܢ ܡܣܩ̈ܒܬܐ ܢܟܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ | ܢܦܠܘܢ. ܟܡ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܕܡܐ 73 rº a
ܘܡ̈ܟܠܬܢܐ. ܢܣܒܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܬܪܝܢ ܒܟ. ܠܟܠܡ ܢܘܪܘܢ. ܘܬܫܪܐ ܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܬܒܪܟ ܠܙܕܝܩܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܕܒܙܢܐ ܕܡܬܠܒܫܢܘܬܐ ܡܛܠܠ ܐܢܬ ܠܗܘܢ.

[4] I *Cor.*2, 9.

VI ܕܬܫܥܐ. ܠܫܘܠܡܐ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܥܠ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin : ܕܡܘܒܠܢܐ ܘܡܒܘܬܐ]

ܐܬܝܗ̇ ܗܟܝܠ ܬܡܝܢܝܬܐ ܘܗܘܐ ܕܡܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡ̈ܝܢ. ܕܒܗ ܡܬܦܪܥܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܒܫ̈ܠܝܢ. ܒܗ̇ ܐܦ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܥܡܠܗܘܢ ܒܗ ܒܗܬܬܐ ܘܕܠܚܘܫܐ. ܡܚܘܐ ܕܝܢ ܗܘ̣ ܢܒܝܐ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܕܠܘ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܕܝܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܡܫܬܐܠ. ܐܠܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܫܡܥܬܐ ܘܪܘܓܙܐ. ܘܫܐܠ ܒܬܘܒܘܬܐ ܙ̈ܢܝܐ. ܒܗ̇ ܡܦܝܣ ܠܐܠܗܐ ܕܢܐܣܐ ܫܘܠܐ ܕܢܦܫܗ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܪܗܘ ܒܫܘܠܦܬܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܕܒܚܝܠ ܢܬܪܙ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܬܚܙ ܒܡܘܬܐ ܘܒܫܝܘܠ. ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܒܕܘܟܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܡܘܕܐ ܕܐܫܬܪܪ ܠܗ. ܒܗ̇ ܠܗܘܢܐ ܚܝܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܫܡܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܕܠܚܬ. ܒܗ̇ ܬܐܢܚܬܐ ܘܕܡ̈ܥܐ ܕܡܬܦܢܣܘܬܐ ܕܒܗ. ܘܡܢ ܗ̇ܪܟܐ ܐܡܪ. ܐܪܚܩܘ ܡܢܝ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥ ܩܠܐ ܡܪܝܐ ܕܒܟܝܬ. ܫܡܥ ܡܪܝܐ ܒܥܘܬܝ ܘܨܠܘܬܝ

73 r° b ܩܒܠ. ܘܡܚܝܠ ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܬܗܦܟܘܢ ܟܠܗܘܢ | ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ.

VII ܕܫܒܥܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܐܝܢܐ ܕܐܡܪ ܠܡܪܝܐ ܥܠ ܡ̈ܠܐ ܕܟܘܫ ܒܪܗ ܕܝܡܝܢܝ.

[Margin : ܕܡܘܒܠܢܐ ܘܡܒܘܬܐ]

ܫܡܥ ܗ̇ܘ ܕܐܙܠ ܠܘܬ ܐܒܫܠܘܡ ܒܐܣܟܡܐ ܕܡܫܠܡܢܐ. ܘܒܛܠ ܡܠܟܗ ܕܐܚܝܬܘܦܠ. ܘܥܘܕ ܠܕܘܝܕ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܒܗ̇ ܝܠܦ ܕܘܝܕ. ܠܘ ܠܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܡܥܘܕܪܢܗ. ܘܐܡܪ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܒܟ ܣܒܪܬ ܦܪܘܩܝܢܝ. ܠܘ ܡܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܠܡ ܕܪܕܦܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ[5] ܕܒܗ ܠܐ ܐܚܒܠܬ ܒܗܘܢ ܕܪܕܦܝܢ ܠܝ. ܐܠܐ ܬܬܪܐܬ ܡܢ ܐܪܝܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܥܐ ܠܢܦܫܐ. ܘܩܡ ܡܪܝܐ ܘܐܬܬܥܝܪ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܗ̇ܘ ܕܦܩܕܬ. ܠܕܝܢܗ ܐܠܗܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܒܗ̇ ܗܠܝܢ ܡܘܕܥ. ܘܠܦܘܪܥܢܐ

[5] Perhaps read : ܐܠܝܢ

ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܝ، ܟܕ ܐܡܪ ܐܒ̈ܗܬܐ. ܟܘܫܬܐ ܠܡ ܕܫܒ̈ܛܐ ܬܫܪܝܢ. ܘܫܠܦ ܗܕܐ ܠܡܪܘܡܐ ܡܦܩܢ ܡܪܝܐ. ܠܒܪܬܐ ܒܗܠܝܢ ܐܡܪ ܘܠܡܦܩܐ ܗܘ ܕܗܒܠ ܣܠܩܝܗ̇. ܒܠܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܬܚܒܪ ܠܡ ܟܫܘܬܐ ܕܢܦܠܬܐ. ܘܬܬܪܝ ܐܘܪܚܐ ܠܕܪ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܒܚܢ ܙܕܝܩܐ ܘܡܒܗܬܐ ܠܒܘܚܪܢܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܬܐ ܠܗ ܒܥܠܘܒ ܥܠ ܡܫܩܠܢܐ ܡܛܠ ܗܒܪܐ ܕܬܒܥܘܗܝ̱. ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬܗ ܒܬܝܒܘܬܐ ܕܡܣܝܒ ܒܪܫܥܐ ܡܫܬܢܘ. ܕܗܢܐ ܐܦ ܐܟܠ ܩܘܪܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܓܠܐ. ܘܒܟܝܢ ܒܐܒܐ ܘܒܠܐ ܠܗ ܢܣܘܣܬܐ. ܡܩܝܡ ܕܒܬܪ ܐܬܦܪܥ. ܘܒܡܟܣܢܘܬܐ ܕܫܦܪ ܐܬܬܚܕ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܐܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗ. | ܘܐܙܡܪ ܠܫܡܗ 73 vº a
ܡܪܝܐ. ܕܟܕ ܦܘܪܥܢܐ ܕܝܠܗ ܠܗܘ ܕܥܠ ܐܝܟ ܐܘܕܝ.

VIII ܕܬܡܝܢܝܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܚܠܦ ܡܥܨܪ̈ܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.
[Margin: ܕܡܘܒܠ ܠܓܢܬܐ]

ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܦܘܠܚܢܐ ܢܡܘܣܝܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܡܥܨܪܬܐ. ܡܕܒܚܢܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܦܘܠܓܐ ܕܫܒ̈ܛܐ ܗܘ، ܡܥܨܪ̈ܬܐ ܦܠܝܓ̈ܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܬܪ̈ܬܐ ܕܟܠ ܫܒ̈ܛܝܢ. ܕܡܩ̈ܒܠܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܥܨܪܝܢ ܒܗܘܢ ܠܓ̈ܢܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܗ ܫܡܗ ܒܠܫܢܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܐܠܐ ܘܒܠܥܕܘܗ̇، ܕܬܫܒܘܚܬ ܫܒܚܐ ܡܫܬܟܚ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܡܢ ܒܢܝܫܐ ܕܦܠܚ̈ܘܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܒܕܝܠܗ ܡܫܬܟܚ.. ܐܦ ܠܒܪ̈ܝܐ ܡܚܒ ܕܢܛܠܠܘ̱ ܬܫܒܘܚܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܛܠܠܘ ܠܟܠܕܒܪܐ ܘܬܟܒܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ̱ ܐܟܠ ܩܘܪܐ ܘܡܗ̈ܘܕܢܐ. ܒܘܢܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܕܡܝܢ. ܐܡܬܝ، ܕܝܢ ܕܦܐܝܘܬ ܐܠܗܐܝܬ ܡܫܬܒܚ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܦܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܬܟܒܟܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܠܗܐ. ܒܗ، ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܡܘܟܟ ܠܗ ܕܢܦܪܘܩܝܗ̇ ܠܢܦܫܬܐ. ܡܫܬܢܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܦܫܝܢ ܒܗ ܠܐܒܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܫܡܫ ܩܕܝܡ ܒܢ̈ܝܢܫܘܢ̱. ܐܝܟ ܕܢܫܬܐ ܐܢܘܢ̱ ܠܦܘܡ ܡܒܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗ، ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܫܪܪܐ. ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܫܒܬܐ ܠܐ ܢܛܪ.[6] ܐܠܐ ܗܢܘܢ̱ ܠܡ ܡܪܛܢܝܢ ܗܘܘ.

[6] *Jn.* 9, *16.*

ܥܠ ܕܫܘܐ ܠܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܡܪ ܢܒܝܐ.
73 vº b ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ | ܗܘܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܚܠܦ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ
ܕܪܘܡܬܟ ܫܢܐ ܐܢܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܒܐܪܥ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܪ
ܡܛܠܬ ܠܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܒ ܐܢܫ ܦܘܠܘܣ[7]. ܒܢܝܐ ܘܬܘܪܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܚܘ ܡܢ ܐܣܛܪܘܛ ܥܡܪ. ܒܢܝܐ ܪܘܚܐ ܕܦܘܠܚܬܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܘܕܒ. ܦܬܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܪ̈ܡܫܬܐ ܘܡܬܠܝܬܐ ܡܬܘܪܝܢ. ܢܘ̈ܢܐ ܕܒܥܡܩܐ ܕܝܡ̈ܡܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܗܦܟ ܡܬܠܠܝܢ. ܚܠܦ ܠܗ ܕܐܝܟ ܠܬܫܒܘܚܬܐ.
ܗܘ ܡܬܕܡܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.

IX ܕܬܫܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܚܠܦ ܡܛܫܝܬܐ ܕܒܪܐ. ܡܙܡܘܪܐ
ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܡܬܘܕܝܢܘܬܐ ܥܠ ܒܥܘܬܐ]

ܥܠ ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܛܫܝܢܘܬ ܗܒܝ̈ܢ ܠܡܪܝܐ
ܡܘܕܐ. ܗܟ̈ܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܡܛܘܠܬܐ ܕܒܥܘܪ
ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܝܫܬܐ. ܚܠܠܐ ܥܡܝܢܐ ܕܐܬܕܒܪܬܐ. ܡܛܘܬܗ
ܘܡܫܚܬܗ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܬܐ. ܚܠܦ ܗܠܝܢ ܡܥܒܕ ܢܒܝܐ
ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܘܡܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܐ ܠܡܘܬܐ.
ܐܠܐ ܘܕܠܥܠ ܚܝܠܐ ܕܠܡܘܒܠܐ ܚܠܦ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ̈
ܗܦܟܐ ܕܐܒܠܡܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܕܡܘܬ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܚܣܝ̈ܢܬܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܝ̈ܢܘ ܒܝܠܥܘܬܗܘܢ ܐܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܥܢܗ
ܒܝܢܐ ܕܠܐܘܬܐ ܐܬܦܬܚܘ. ܘܐܡܪ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܥܡ ܪܘܒܐ.
ܠܐ ܓܝܪ ܚܠܦ ܡܪܝܐ ܝܗܒܬܐ ܡܚܬܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܘܬܘܪܐܝܬ ܕܗܠܝܢ
ܕܪܘܚ ܕܫܐܠܝܢ ܡܢܗ ܬܒܥܬܐ ܕܥܘ̇ܠܐ. ܗܘ ܕܗ̇ܦܟܐ
74 rº a ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ̈ ܡܢ ܫܪ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܘܡܪܕܪܕ ܠܗܘܢ̈ | ܡܢ
ܬܪܥܐ ܕܡܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܒܠܘܢ̈ ܥܠܝܗܘܢ ܬܫܒ̈ܚܬܐ
ܕܠܗ. ܘܒܬܪܥܐ ܕܒܪܐ[8] ܨܗܝܘܢ̈ ܗ̇ܝ ܕܒܫܡܝܐ ܢܘܪܘܢ̈
ܒܦܘܪܩܢܗ. ܗܘܝܘ̈ ܕܡܬܚܠܝܢ ܕܢܒܝܚ ܦܘܪܩܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ.
ܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܠܒܪܢܫܐ ܬܒܝܥܐ ܡܢܕܪܐ ܗܘ ܕܐܬܒܥܝ ܥܠܝܢ.
ܘܢܫܡܪ ܠܝ ܡܢ ܡܣܘܟܐ ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܕܐܘܝܠܢ̈. ܕܡܒܝܢܗ

[7] Cf. I *Cor.* 15, *39*. — [8] Read : ܒܪܬ.

ܢܐܠܦܘܢ ܠܗ ܒܢܝܢܫܐ ܕܫ̈ܠܝܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܢܬܕܒܪܘܢ ܠܒܣܝܢܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܡܫܪܗܒܝܢ ܠܡܐܬܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܡܫܡܥܝܢ ܠܦܘܪܥܢܐ. ܕܗܕܐ ܠܗ ܟܠܗ̇ ܗܘܬ ܡܫܬܡܪܘܬܐ ܕܒܥܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܡܫܡܥܝܢ ܙ̈ܒܢܐ ܕܠܐ ܡܫܡܥ ܒܪܢܫܐ. ܡܚܝܠ ܠܘܬ ܐܒ̈ܝܢ ܣܒܝ̈ܪܢ، ܙܒܢܐ ܡܫܡܠܐ ܢܗܘܐ ܒܡܫܪܘܗܝ. ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܐܡ̈ܪ ܕܘܝܕ. ܐܢ̈ܫܐ ܠܡܪܝܐ ܫܠܝܢܐ. ܐܢܫܐ ܟܕ ܡܫܡܥ ܒܢ̈ܝܠܐ ܕܫܠܝܠܘܬܗ. ܘܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܪܝܡ ܠܗ ܕܒܬ̈ܝܐ ܡܢ ܦܘܡ ܦܪ̈ܘܫܘܗ. ܗ̇ܝ ܗܟܝܠ ܙܥܐ ܕܟܠ ܒܥܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܢܒܥ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܕܦܪܥ ܠܟܠܗ ܒܕܝܢܐ ܒܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܬܬܪܡ ܐܝܕܐ ܕܐܠܗܐ ܠܬܒܥܬܐ ܕܒ̈ܢܝܫܐ ܡܢ ܠܐ. ܘܕܢܫܡܘܢ ܠܕܝܢܗ ܕܫܠܝܢܐ ܘܕܒܥܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܫܠܡ ܠܒܥܬܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܒܠܒܗ ܕܠܐ ܬܒܥ. ܘܠܗ̇ܘܢ ܡܢ ܢܘܟܪ. ܟܕ ܙܩܦܐ ܠܗܘܢ ܒܣܘܪܐ ܕܠܒܠܗ. ܠܬܒܥܬܐ ܕܐܝܟ ܕܡܫܩܦܢܐ ܢܥܒܕ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܝܐ. ܗܢܝܢ ܠܐ ܡܫܡܥ ܬܘܒ ܒܪܢܫܐ | ܠܡܬܪܘܪܒܘ. 74 rº b

X ܕܡܙܡܘܪܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܕܒܘܪܐ ܠܕܘܝܕ..

[*Margin* : ܡܣܬܟܠܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ]

ܡܫܡܫ ܠܡܕܒܘܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܬܡܝ، ܫܠܝܐ ܕܒܠܕܒܒܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܝܟ ܡܣܬܟܠܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܐܝܬ ܠܡܙ̈ܢܝܐ. ܕܒܬܘܟܠܢܐ ܕܒܠ ܡܪܢܐ ܡܫܡܫ ܠܡܕܒܪܐ ܕܫܠܝܐ. ܥܐܕ̈ܐ ܒܢ̈ܝܐ. ܕܒܥܠܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܗܘܪܐ ܠܬܐܪ̈ܝܢ، ܠܒܢܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܫܘܒܚܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܠܡܘܬܐ ܘܠܚܝܠܐ ܐܝܬܘ. ܘܟܕ ܛܒ ܠܠܐ ܡܬܚܒܠܘܬܐ ܐܬܒܥܕܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܒܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܘܝܕ. ܕܐܦ ܒܠܕܒܒܐ ܠܗ ܕܕܐܝܢ ܗܠܝܢ ܒܥܕܘ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܬܡܢ ܗܢܘܢ ܣܬܪܘ. ܐܠܐ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܒܚܐ. ܘܡܢܝܚܘܬܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܒܒܢܘ[9] ܕܒܥܠܬܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܠܙܕܝܩܐ ܘܠܚܛܝܐ. ܠܙܕܝܩܐ ܡܢ ܦܪܥ ܛܒܬܐ. ܠܚܛܝܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡ ܠܬܫܝܩܐ ܕܠܒܠܗ. ܡܛܠ ܕܙܕܩ ܗܘ ܡܪܝܐ ܒܙܕܩܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܪܚܡ.

[9] Read : ܒܒܢܐ.

Margin : ܕܐܬܢܣܝܘܗܝ. ܬܬܒܥܐ ܣܘܓܠܬܗ ܘܠܐ ܢܫܬܒܩ ܡܓܠܠܬܗ̇. ܐܝܟ ܠܡ ܬܬܒܥܐ ܣܘܓܠܬܗ ܕܒܢܫܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܓܠܠܬܗ̇. ܚܛܘܗܝ ܫܢܝ ܘܐܬܡܪܘܗܝ ܒܫܪܝܪ. ܚܛܝܐ ܡܢ ܠܡܣܒܪܘܬܐ ܒܕܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܬܡܪܐ ܕܝܢ ܠܡܓܠܠܘܬܗ ܕܠܝܠܬܐ ܘܡܫܘܪܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.]

XI ܕܢܨܚܢ. ܒܫܠܡܐ ܢܠܦ ܬܬܚܫܒܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܩܘܒܠܐ ܘܩܘܒܠܬܐ]

ܡܛܠ ܢܒܝܐ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܕܢܬܦܢܐ ܡܢ ܕܘܪܐ ܒܝܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܒܝܠܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܓܠܠܬܗ ܘܗܦܘ ܡܪܢܐ ܐܡܪ. ܕܒܪܐ ܢܫܘܢܐ ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܕܪܐ ܗܢܐ. ܘܢܚܝܒܘܢܗ̇.[10] ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܡܥܘ ܫܬܒܐ ܘܕܥܡܝ ܕܢܬܚܠܦܘܢ. ܒܗ̇ܢܝܢ ܕܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܦܪܘܩܐ ܡܬܠܬܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ. 74 v° a ܒܗܝܢ ܕܝܢ | ܡܠܦܢܐ ܕܥܡܐ. ܘܕܡܝ ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܡܢܘ ܝܗܒ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܗܠܝܢ ܬܥܒܕ.[11] ܗ̇ܘ ܕܡܓܠܠ ܕܗܘܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܬܐܣܝܬܐ ܕܡܫܟܚܢܐ ܕܒܪܘܚ. ܡܥܬܕܐ ܕܦܐܡ ܘܓܠܝܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܦܘܪܩܢܗ. ܘܠܬܠܬܐ ܕܠܗ ܕܒܢܬܐ. ܦܐܡܐ ܒܫܢܐ ܒܡܢܐ ܠܐܪܒܐ. ܕܡܕܡ ܚܕ ܒܥܒܕܐ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܙܥܘܪܐ ܕܒܗܕܪܐ ܡܗܠܟܝܢ ܢܦܘܩ. ܐܠܐ ܘܫܢܝܐ ܠܐ ܡܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܪܘܡܐ ܕܠܗ ܢܣܒܐ ܠܝ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܝܚܬ ܠܦܓܪܐ ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.[12]

XII ܕܬܪܚܡܪ. ܒܫܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܩܘܒܠܐ ܘܩܘܒܠܬܐ.]

ܕܡܘܕܐ ܥܠ ܦܪܘܫܘܬ ܕܒܢܐ ܕܐܬܝܗܒܬܗ. ܘܥܠ ܒܐܝܕܐ ܕܠܒܗ ܗܘ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܝܕܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܘܐܡܪ ܕܗܘܐ ܗܝ. ܠܡ ܕܡܟܐܒܐ ܠܝ ܡܬܦܪܐܬ. ܒܗ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܒܢܦܫܝ ܕܕܠܒܐ ܐܡܝܢܬ ܒܣܓܝܬܐ. ܘܢܬܬܪܝܡ ܒܥܠܕܒܒܝ ܥܠܝ. ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܕܚܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܬܡܟܝܢ ܒܥܠܕܒܒܐ.

[10] *Mt.* 12, *41.* — [11] *Mt.* 21, *23*; *Mk.* 11, *28*; *Lk.* 20, *2.*— [12] *Phil.* 3, *21.*

ܢܝܫܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܡܢܐ ܕܢܛܠܒ. ܘܡܢ ܗܘܒܐ ܩܪܝܒܐ ܐܠܗܐ ܒܗ. ܐܡܪ. ܐܢܗܪ ܥܝܢܝ ܕܕܠܡܐ ܐܕܡܟ ܒܡܘܬܐ. ܕܕܠܡܐ ܢܐܡܪ ܒܥܠܕܒܒܝ. ܐܬܬܩܝܦܬ ܒܣܝܠܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܠܝ ܢܚܕܘܢ ܐܢ ܐܬܬܙܝܥ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܥܠ ܪ̈ܚܡܝܟ ܣܒܪܬ. ܘܒܦܘܪܩܢܐ ܬܚܝܠ ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܢܨܚܢܬܗ، ܡܘܒܠ ܐܝܟܢܐ. ܒܗ̇، ܕܥܠ ܪ̈ܚܡܝܟ ܬܟܝܠܐ ܐܝܟܢܐ. | 74 vº b ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܥܒܕܬ ܦܘܪܩܢܐ. ܕܗ̣ܘ ܗܢܐ ܚܕܐ ܠܠܒܝ ܕܢܘܪ. ܘܢܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܗ̇ܘ ܕܓܡܪ ܥܒܕ ܠܝ.

XIII ܕܬܠܬܥܣܪ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin*: ܡܛܠ ܓܪܢܐ ܕܫ̈ܒܝܐ.]

ܕܡܛܠܦܪܓ ܠܫ̈ܒܝܐ ܘܓܠܝܢܝܬ ܡܦܪܫܐ ܠܝܬ̈ܒܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܒܫ̈ܒܝܬܐ. ܘܡܕܡܟܝܢܬ ܟܡ ܗ̇ܝ، ܕܐܬܫܥܒܕܘ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܕܢܝܪܐ ܐܫܝ̈ܬܐ ܘܕܪ̈ܐ ܒܟܐܘܬܐ. ܕܡܚܝܢ ܐܬܘ ܕܢܦܠܣܘܢ ܒܠܗܝܢ ܒܫ̈ܒܝܬܐ. ܒܬܪܟ ܕܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܒܥܕܘ ܠܓ̈ܒܪܬܗܘܢ ܡܒܪܐ ܦܬܝܚܐ ܠܓ̈ܒܪܬܐ ܥܒ̈ܝܬܐ. ܘܠܠܫ̈ܢܗܘܢ ܕܢܡܠܠܘܢ ܢܟܠܐ. ܘܬܬܚܬ ܣܦ̈ܘܬܗܘܢ ܡܪܬܐ ܕܐܣܦܣ. ܘܠܦܘܡܗܘܢ ܕܢܦܘܚܐ ܡܠܝܐ ܠܘܛܬܐ ܘܡܪܪܐ. ܘܠܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܢܗܘܝܢ ܩܠܝܠܢ ܠܡܐܫܕ ܕܡܐ. ܘܠܐ ܗܘܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܗ̇ܝ، ܕܠܐܣ̈ܢܐ ܢܚܕܘܢ ܠܕܝܠܗ ܥܡ̈ܕܐ ܘܠܚܬ̈ܕܐ ܥܒܕܪܐ. ܗܘܕܐ ܗ، ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪ. ܕܐܟܠܝܢ ܠܥܡܝ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܢ ܕܢܣܒܐ ܕܐܠܝܨܐ ܘܗ ܕܢܣܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܪ ܐܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܒܢܝܢ. ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܠܐ ܠܐܢܫ ܐܫܟܚ ܕܢܟܒܕ. ܒܫܡܝܫܘܬܐ. ܐܒܪܘ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܘܬ ܗ̇ܝ، ܕܡܫܟܚܠܝܢܐ ܢܓܪ ܐܝܢܐ. ܘܡܢ ܗܘܕܐ ܐܦ ܠܗܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܦܘܪ̈ܬܐ ܕܦܠܫ̈ܬܝܐ ܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܕܬܡܢ ܐܣܬܕܪܘ ܒܕܝܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܕܝܠܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܘ ܒܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܐܡܪ. ܕܡܐ ܕܡܗܦܟ ܡܪܝܐ ܫܒܝܬܐ ܕܥܡܗ ܕܝܠܗ. ܢܪܘܙ | 75 rº a ܝܥܩܘܒ ܘܢܚܕܐ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕ̈ܝܠܗ ܐܚܝ̈ܗܬܐ ܘܢܬ̈ܝܟܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܢܕܝܢ ܒܗ̇ܝ، ܕܥܡܠ ܡܫܝܚܐ ܒܡ̈ܠܟܐ ܕܠܘܬܗܘܢ.

XIV ܕܐܪܒܬܥܣܪ. ܒܡܠܟܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ..

[Margin : ܕܡܠܦ ܡܝܬܪܘܬܐ.]

ܠܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܡܫܒܚ. ܟܕ ܡܠܦ ܠܒܢܝܫܐ ܕܢܣܒܬ: ܗܘ ܠܗ ܕܢܫܬܘܐ ܠܥܠܡܐ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܦܠܚܘܬܐ ܡܕܡܫܬܐ ܣܟܡ. ܕܕܠܐ ܡܘܡܐ ܢܕܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܢܩܠܘܢ ܕܕܡܘܬܐ. ܕܬܠܬ ܕܢܟܠܠ ܫܪܪܐ ܟܠܗ. ܕܐܪܒܥ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܢܟܠܐ ܠܫܢܗ. ܕܚܡܫ ܕܠܐ ܢܒܝܫ ܒܝܫܬܐ ܠܩܪܝܒܗ. ܕܫܬ ܕܠܐ ܢܣܒ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܣܘܪܒܐ ܕܐܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܫܒܥ ܕܢܝܩܪ ܠܕܚܠܝܐ ܘܢܣܒ ܠܐܦ̈ܐ. ܕܬܡܢܝܐ ܕܢܛܪ ܡܠܬܗ ܠܘܬ ܩܪܝܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܢܓܠܚܝܘܗܝ. ܕܬܫܥ ܕܠܐ ܢܗܒ ܪܒܝܬܐ. ܕܥܣܪ ܕܠܐ ܢܣܒ ܫܘܚܕܐ. ܐܝܟܐ ܠܡ ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܗܠܝܢ ܒܡܣܡܟܗ ܡܫܝܚܐ. ܡܣܡܟܐ ܦܠܚܐ ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܬܘܬܒ ܒܡܫܒܚܢܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܢܛܪܐ ܒܦܘܪܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ.

XV ܕܚܡܫܬܥܣܪ. ܒܬܝܒܘܬ ܡܫܡܠܝܬܐ ܠܕܘܝܕ..

[Margin : ܕܩܒܠܢܐ ܘܒܥܘܬܐ.]

ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܛܠ ܦܘܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܩܝ̈ܡܬܐ ܕܒܬܪ ܐܦ̈ܝ ܠܐ ܡܬܦܫܩܘܬܐ ܕܗܘܕܝܐ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܡܢ ܒܗ ܬܠܡ̈ܝܕܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܕܡܢ | ܗܪܟܐ ܐܦ ܒܬܝܒܘܬ ܡܫܡܠܝܬܐ

75 rº b ܫܡܗܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ ܒܐܠܗ ܫܡܗ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܡܫܡܠܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܒܬܪܗ. ܡܫܒ̈ܚܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܩܘܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܚܐܪܐ ܐܝܟ ܡܪܐ ܕܟܠܢܫܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܒܫܐ ܕܥ̈ܒܕܘܗܝ ܐܝܟ ܐܡܬܐ ܠܒܪܬܐ[13]. ܕܢܬܒܪ ܡܢ ܐܡܐ ܫܒܩ. ܐܝܟ ܪܒܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܕܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܟܕ ܐܫܒܪ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܟܢܫ ܕܡܢܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܗܕܐ ܗܝ ܒܥܪ ܕܟܠ ܦܬ̈ܟܝ، ܠܐ ܚܫܡ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܠܐܠܗܐ ܕܐܬܡܙܥ ܒܪܘܚܐ. ܚܒܪ ܕܡܪܐ ܒܐܪܥܐ ܒܒܕܬܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܡ̈ܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܦ ܐܢܘܢ. ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܪܒܬܐ[14]. ܗܢܘܢ ܕܐܣܬܪܗܒܘ

[13] Read : ܒܪܬܐ. — [14] Cf. *Is.* 9, 6.

ܠܡܫܬܡܥܘ ܠܬܘܪܬܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܟܝܢ ܕܒ̈ܚܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܢܚܘܫܐ ܢܫܦܪܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܪܘܚ ܬܫܡܫܬܐ ܘܕܒܚܬܐ ܕܠܐ ܕܡܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܪ ܒܩܘܚܐ ܕܫܡܘ ܠܚ̈ܛܗܝܗܘܢ ܘܡܕ̈ܒܚܐ ܐܡܪ ܕܐܬܡܫܗ ܐܘܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܦܬܟܪܐ ܘܦܓܪ̈ܐ، ܐ̈ܠܗܐ ܘܕܠܐ ܐܠܗ. ܐܠܐ ܡܬ̈ܪܐ ܘܡܕܒܚܐ ܘܕܟܠܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܚܬܐ ܕܡܕܝܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܟܠܠ ܕܗܦܟܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܠܐܒܐ ܒܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܕܠܗ ܡܫܬܡܥ ܒܗܘܐ. ܥܠ ܗܕܐ ܠܡ ܡܫܚܬܐ ܘܡܪܬܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܥܡ ܠܗ. ܘܡܢܗܠܐ | 75 vº a ܐܣܘܪܐ ܕܣܘܟܐ ܙܘܚܝܐ ܐܚܝܕ ܠܗ̇ ܠܬܘܗ. ܕܡܟܠܠܬܗ̇ ܘܒܕ ܫܡܡܬܐ ܕܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܬܝܚܡ ܡܢܗ. ܐ̇ܡܪ. ܘܕܡ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗ̇. ܕܢܚܡ ܒܐܒ̈ܘܗܝ، ܡܢܢܢ ܡܒܕܪܢܐ ܠܐܒܐ ܕܠܗ ܗ̇ܘ ܫܡܝܢܐ. ܘܒܕܡܘܬ ܣܘܦܪܐ ܕܚܠܐ ܗܦܟ ܠܬܘܗܘܢ. ܒܕܥܘ ܐܦ ܐ̇ܡܪ ܠܘܬܗ. ܕܣܘܪܐ ܕܠܐ ܢܘܪܐ ܥܠ ܣܒܪܐ. ܗܟܢ ܗܕܪܗ ܕܬܘܒ ܢܦܩ ܠܢܦܫܐ ܕܐܬܬܣܡܟܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܢܦܫܗ ܐܫܬܒܩܬ ܒܫܘܠ. ܘܐܦܠܐ ܦܓܪܗ ܚܙܐ ܚܒܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐ̇ܡܪ. ܬܡܠܝܢ ܒܫܡܘܬܐ ܥܡ ܦܪܨܘܦܟ. ܠܝ ܓܝܪ ܒܗ ܗܠܝܢ ܡܫ̈ܬܥܠܝܢ. ܐܝܟ ܪܫܐ ܘܒܘܟܪܐ ܕܡܫܬܐ[15]. ܘܕܒܬܪܝܢ ܒܡܫܡܫܬܗ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܒܘܣܡܐ ܕܠܐ ܣܘܦ ܗܘܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܗ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢܗ ܕܐܒܐ ܢܣܒܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܗ.

XVI ܕܡܫܬܬܒܪ. ܓܝܠܘܬܐ ܠܕܘܝܕ..

[ܕܓܝܠܘܬܐ. : *Margin*]

ܡܫܬܒܚ ܡܕܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ܕܒܐܠܗܐ ܡܬܓܒܪ. ܗ̇ܘ ܕܫܐܠ ܕܡܢ ܡܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܪܝܐ ܢܦܘܩ ܕܝܢܗ. ܒܪ ܬܒܥܠ ܕܠܐ ܚܛܝ ܒܢܦܫܗ ܡܕܡ ܕܒܝܫ. ܘܢܕܒܐ ܡܢ ܗ̇، ܕܐܡܪ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܕܒܥܬܝ ܘܠܐ ܐܢܫܒܬ ܒܪ ܒܥܠܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܡ ܠܠܫܢ ܒܠܝܢ. ܠܐ ܐܬܢܫܒܬ ܕܐܡܪ ܠܗܘܕܦܐ ܡܕܝܢ. ܐܠܐ ܘܠܐ | ܥܠ ܒܢ̈ܝܫܐ ܡܠܬܐ ܒܠܠܬܐ ܫܠܠܬ. 75 vº b

[15] Cf. *Col.* 1, *15*.

ܘܗܕܐ ܥܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܟܬܝܒܐ. ܟܕ ܣܓܝ ܐܝܟܢܐ ܕܡܛܠ ܩ̈ܛܠܐ ܕܗܦ̈ܟܬܟ ܐܦܠܐ ܐܘܪܚܬܐ ܡܬܩ̈ܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܕܕܒܪܢܐ ܐܢܬܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܕܕܡ ܒܗܘܢ. ܒܓܒܗܘܢ ܥܡܠ ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܪܪ ܩ̈ܠܝܬ، ܒܥܩ̈ܠܝܟ. ܕܠܐ ܢܦ̈ܩܝ ܦܩܕܬ،. ܡܛܠ ܠܝ ܓܒܪ ܕܐܦ ܐܢܬܝܢ ܡܫܬܪ̈ܐ. ܠܘ ܥܠ ܢܦܫ ܐܠܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܢܬܬܟܠ. ܘܕܢܬܢܠܐ ܠܘܬܗ ܕܐܝܟ ܒܒܬܐ ܕܚܘܝܐ ܢܛܪ ܠܗܘܝܐ. ܚܘܝܐ ܕܢܦܫ. ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܕܫܠܝܐ ܕܠܗܘܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܒܗܠܝܢ ܐܪ̈ܚܫܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ[16]. ܐܦ ܠܐ ܐܡܪ. ܣܓܝ̈ܦܝܢ ܕܢܚܘܫ ܒܐܪܒܐ. ܟܕ ܡܟܦܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܒܣܪܐ ܐܬܪ̈ܒܐ. ܐܠܐ ܦܘܫܘ ܠܢܦܫ ܡܢ ܪ̈ܫܝܥܐ. ܠܡܦܩܟ ܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܐ ܕܐܢܝܟ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܕܚܠܝܢ ܡܢ ܕ̈ܕܝܘܐ. ܘܡܕܝܢܐܝܬ ܕܗܢܘܢ ܕܢܬܦܫ ܠܫܝܛ̈ܢܐ ܡܢ ܪܘܫܥܐ ܠܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܡܕܡ ܠܛܥܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܘܩܒܠ ܪ̈ܘܚܐ ܕܒܫܝܡܘܬܐ. ܠܗܢܐ ܗܘܦܟܐ ܐܘ ܡܢ ܐܡܪ. ܠܗܘ ܕܐܢܬ ܥܠ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܕܠܟ ܠܛܥܝܬ. ܦܘܫܘ ܡܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܕܐܢܝܟ. ܘܢܬܒܥܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܚܝܢ ܠܘܩܒܠ ܗܡܝܡܢܘܬܐ ܕܒܫܝܢܐ ܒ̈ܢܝܟ. ܘܟܕ ܡܟܘܟ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܪ̈ܒܐ. ܦܠܓ ܐܢܘܢ ܒܫ̈ܢܝܗܘܢ ܡܢ ܚܒ̈ܪܐ ܕܠܝܟ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܡ ܡܫ̈ܬܐ ܐܬܦܠܓܘ. ܐܝܟ | [76 rº a] ܕܢܒܪܘܢ ܢܟܘܣܐ ܘܢܥܒܘܢ ܥܘܬܪܐ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܐܢ ܒܕܝܘܬܐ ܐܬܚܙܐ ܠܦܪܘܨܘܦܟ. ܐܣܬܒܥ ܡܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܝ ܥܘܒܕܝܟ.

XVII ܕܥܒܕ ܬܘܕܝ. ܒܥܠܬܐ ܠܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܕܘܝܕ..

[Margin: ܕܥܘܡܠ ܫܥܒܘܕܘܬܐ.]

ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܠܡܪܝܐ ܩ̈ܛܠܐ ܕܐܬܥܒܕܘܬܐ ܗܕܐ. ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܦܪܩܗ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒ̈ܒܘܗܝ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܪܒܐ ܘܡܕܡܝܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܦܪܩܗ ܡܢ ܫܐܘܠ ܕܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܙ̈ܠܠܬܐ ܘܦ̈ܚܐ ܕܚ̈ܒܠܐ ܗܢܘܢ ܕܫܕܘܗܝ، ܦܪܩ ܬܘܒ ܟܕ ܡܬܒܪܢܫܘܬܗ ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܟܠܗ ܓܢܣܐ ܐܢܫܐ. ܟܕ ܡܚܘܪܬ ܬܕܡܪܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬ ܠܐܠܗܐ ܝܗ، ܘܐܝܟ ܠܐܪܒܐ. ܘܠܛܘܪܐ ܥܫܢܐ ܬܠܝܬ.

[16] The sense is incomplete.

ܘܠܐܬܩܢܘܗܝ ܫܘܒܚܐ ܕܒܕ̈ܡܡܐ ܦܪܫ. ܘܠܢܘܗܪܐ
ܕܒܫܘܬܗܘܢ ܒܝܡ̈ܡܐ ܕܐܬܒܪܝܢ ܡܢܗ ܕܒܢܝ. ܕܗܝ܆
ܕܫܘܕܥܐ ܬܚܝܬ ܦܐܡ ܐܬܐ. ܗܘ ܕܒܡܚܬܬܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܠܡܛܠܝܐ ܕܒܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܕܡܘܕܐ ܠܠܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܒܫܘܠܛܢܗ ܐܝܟ ܕܥܠ ܒܥܝܪ̈ܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܦܐ
ܕܪܘܚܐ ܦܠ. ܚܝܘܐ ܗܝ܆ ܕܡܛܠܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܦ ܒܒܝܬܗ
ܗܝ܆ ܕܐܬܝܗ̇ ܡܫܒܚܐ. ܒܡܠܐܟܘܬ ܚܒܪ ܘܡܒܒܒܝ.. ܐܡܪ
ܕܫܘܒܚܐ ܗܘܢ ܠܒܢܝܗ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕܒܡܠܐܟܘܬ ܗܘܝܢ
ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܥܠܘܗܝ܆ | ܒܟܪ̈ܝܐ ܡܬܥ̈ܪܐ. ܚܬܒ ܕܡܒ̈ܪܐ ܫܘܒܚܐ 76 rº b
ܟܢ̈ܫܐ ܕܐܐܪ. ܗܠܝܢ ܕܢܗܝܪܐ ܘܓܠܝܐ ܗܘ܆ ܐܝܟܢ. ܐܡܬܝ܆
ܕܓܠܝܐܝܬ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܬܐ. ܘܒܪ̈ܕܐ ܘܓܘܡܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ
ܥܠ ܫܪ̈ܝܐ ܡܪ̈ܘܕܐ ܐܫܬ. ܘܒܙܪ ܐܢܘܢ. ܘܠܒܪ̈ܬܗ ܒܝܕ
ܒܪ̈ܘܩܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܕܗܘܦܟܬܐ ܕܒܗ
ܫܕܪ. ܗܕܐ ܗܝ܆ ܒܢ ܗܝ܆ ܕܐܡܪ. ܐܬܚܙܝܘ ܡܒ̈ܘܥܐ ܕܡܝ̈ܐ.
ܘܐܬܓܠܝܘ ܫܬܐܣܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܠܡ ܕܝܢ ܐܡܪ ܢܒܥܐ
ܫܕܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܣܒܢܝ. ܘܦܨܢܝ ܡܢ ܢܗ̈ܘܪܐ ܘܐܦܩܢܝ
ܠܪܘܝܚܘܬܐ. ܐܟܡܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܫܠܝܛܬܐ ܗܝ܆ ܕܡܢܗ ܐܬܡܪܕܬ.
ܘܡܛܠ ܬܚܝܠ ܐܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ
ܕܠܝ ܡܢܡܘܣܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܕܢܡܘܣܘܬܐ ܘܒܢܘܬܐ ܕܐܒ̈ܝ܆ ܕܡܢ
ܒܬܪܟܢ ܢܦܪܩܢܝ. ܡܛܠ ܕܨܒ ܢܦܫܐܝܬ ܦܬܐ. ܘܡܢ
ܡܦܬܠܐ ܡܬܦܬܠ. ܘܠܥܡܐ ܡܟܝܟܐ ܕܐܫܬܒܩ. ܠܫܠܝܛܬܐ
ܘܠܡܘܬܐ ܦܪܩ. ܘܠܥܝ̈ܢܐ ܕܡܬܥ̈ܠܝܐ ܫܦܠܐ ܡܟܝܟܐ
ܡܡܟܟ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܫܪܓܐ ܗܘܢܐ ܕܝܠܝ ܐܢܗܪ ܒܬܝܒܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܢܦܩܢ ܗܘܐ ܒܚܫܘܟܬܐ. ܘܐܬܩܢ ܬܟܠ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ.
ܘܥܠ ܪܘܡܐ ܐܩܝܡܢܝ. ܗܠܝܢ ܡܬ̈ܡܠܢ ܘܥܠ ܓ̈ܠܝܢܐ ܡܬܥ̈ܪܐ.
ܕܐܬܦܘ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܟܕ ܡܠܦܝܢ
ܗܘܝܢ ܬܡ̈ܠܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܢܣܒܘ ܚܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܕܪܣܘܢ
ܠܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ. ܘܢܕܘܫܘܢ | ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܥܠ ܟܘܠܗ̇ 76 vº a
ܒܫܘܬܗܘܢ ܘܢܚܛܘܢ ܐܢܘܢ. ܒܟܠ ܬܘܒ ܘܦܪ̈ܘܩܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܕܡܗܦܟ ܦܢ ܐܦ̈ܘܗܝ ܡܢ ܒܟܝܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ. ܫܐܠ
ܕܝܢ ܒܥܡ̈ܡܐ ܠܝܪܬܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܡ ܗܘܘ ܢܘܟܪ̈ܝܐ.

ܘܐܬܒܗܬܘ ܘܐܬܚܙܪܘ ܡܢ ܥܒܕܝܗܘܢ. ܟܦܪܘ ܓܝܪ ܒܡܪܝܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܒܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ. ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܝܟܐ ܬܒܥܬܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܬܬܠܒܕܘ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܢܐ ܠܟ ܢܒܝܐ. ܕܦܪܫܬܢ ܡܢ ܒܟܠܕܟܐ ܡܬܝܕ̈ܥܐ ܘܡܢ ܡܬܓ̈ܙܪܢܐ. ܐܡܬܝ, ܕܦܪܐ ܐܝܬ ܠܒܝܬܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܡܬܘܪܒ ܐܝܬ ܦܘܪܩܢܗ ܗܘ ܕܥܒܕܬ ܒܡܫܝܚܗ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܐܘܪܐ ܠܟ ܒܐܪ̈ܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܟ. ܒܕ ܡܫܬܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܥܢܘ ܠܗܠܟܘܬܐ ܡܫܡܗܬܐ. ܕܢܕܥܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܒܡܫܝܚܗ ܡܪܢܐ ܠܡܫܝܚܗ. ܠܕܘܝܕ ܘܠܙܪܥܗ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

XVIII ܕܬܡܢܬܥܣܪ. ܒܫܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[ܕܬܫܥܐ. : *Margin*]

ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܣܐ ܕܓ̈ܠܝܢܐ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܦ ܠܡܒܥܝܐ ܘܡܥܩܒܢܐ ܘܐܦ̈ܝܠܘܣܘܦܐ ܐܚ̈ܪܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܠܗ̈ܐ ܙ̈ܘܕܒܐ ܡܣܡܟܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܥܒܕܝܢܐ ܠܒܪܘܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ | 76 vº b ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܠܒ̈ܪܘܝܗ, ܒܡܣܟܠܐ ܡ̈ܬܚܙܝܢ. ܘܚܝܠܗ ܘܐܠܗܘܬܗ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܡܚܘܝܢ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܙܒܢܐ ܘܢܗܝܪܐ ܕܒܗ. ܐܠܐ ܘܐܢ̈ܫܡܐ ܘܠܠܝܐ. ܒܕ ܒܥܘܢܬ ܙܒܢܐ ܘܒܡܫܘܚܬܐ ܒܝܢܬ ܡܬܚܘܝܢ ܠܢ̈ܕܐ. ܠܒܥܘܕܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܡܚܘܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ. ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܒܪܐ ܕܡܦܢܐ ܡܠܝܢ ܠܐܘܡܢܗ ܡܚܘܝܐ. ܗܢܐ ܘܗ̇ܘ ܒܡܦܪܘܬ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܠܐܘܡܢܗܘܢ ܡܚܘܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܣܘܥܪܢܗܘܢ ܕܒܗ ܗܢܐ ܢܗܝܪܐ ܐܦ ܥܒܪܐ ܢܫܬܒܚܘܢ. ܘܬܦܫܘܢ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܠܘܬ ܥܒܪܐ ܕܐܘܟܝܠܘܢ. ܗܢܐ ܕܦܩ̈ܘܕܐ ܕܠܐ ܠܗ ܠܗ ܡܢ ܕܢܬܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܣܝܒܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܘܚܝܘܬܐ ܕܠܒܐ ܡܬܢܛܪܝܢ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܐ ܢܠܒܫܐ ܘܕܒܝܐ. ܐܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܢܬܬܢܐܬ ܢܛܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܢܛܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܐܠܐ ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐ̈ܚܪܢܐ ܕܠܒܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܬܢܛܪܝܢ.

XIX ܕܢܫܬܬܒܚܘܢ[17]. ܒܡܠܟܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin : ܕܢܨܚܢܐ.]

ܢܥܢܝܟ ܡܪܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܐ. ܘܢܥܕܪ ܠܟ ܒܠܗ ܕܒܥܬܟ. ܘܢܦܪܘܩܟ ܫܠܝܐ ܢܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܫܘܥ ܕܘܝܕ. ܒܗ ܡܘܕܐ ܗܘܐ ܕܢܨ̈ܚܢܐ. ܠܢ̈ܫܐ ܬܘܒ ܘܕܡܢ ܦܪܨܘܦܐ | ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܢܬܐܡܪ̈ܢ ܒܝܘܡܐ 77 rº a ܕܐܘܠܨܢܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܢܥܕܪ ܠܟ ܒܦܘܪܩܢܟ. ܗܘ ܕܒܟܝܢܬ ܠܝܫܘܥ ܐܢܫܐ ܟܕ ܡܫܬܠܟ. ܢܫܠܐ ܡܪܝܐ ܒܠܗܝܢ ܫܐ̈ܠܬܟ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܕܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܛܪ ܐܢܘܢ ܒܫܡܟ[18]. ܗܫܐ ܝܕܥܬ ܕܦܪܩ ܠܡܫܝܚܗ. ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܬܡܫܚ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܒܚܝ̈ܠܘܬܐ ܦܪܘܩܝܐ ܕܝܡܝܢܗ. ܦܪܘܩ ܠܝ ܐܡܪ. ܟܕ ܗܟܢܘܬ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܥܒܝܕܬܐ ܘܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܗܢܘܢ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܗܢܘܢ ܒܪ̈ܟܫܐ. ܐܒܝܠܐ ܕܒܪ ܦܘܡ ܗܘܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܨ̈ܪܝܐ ܡܬܪ̈ܥܫܢܐ. ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܪ̈ܟܫܝܗܘܢ ܕܦܪܥܘ ܒܝܡܐ. ܗܡܝܢܐ ܘܒܪ ܠܒܠܗ ܠܥܡܐ ܐܢܫܐ ܦܪܘܩ ܗܘܐ. ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܡܨ̈ܪܝܐ ܡܬܪ̈ܥܫܢܐ ܥܡܣ ܐܢܫܐ.

XX ܕܒܥܘܫܢܟ. ܒܡܠܟܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin : ܕܢܨܚܢܘܬܐ.]

ܐܦ ܠܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܪ̈ܫܡܘܗܝ ܕܕܘܝܕ. ܐܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܥܠ ܗܘ ܕܡܢ ܒܪܗ ܡܬܒܥܐ. ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܐܬܝܠܕ ܠܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܠܠܐ ܡܫܒܚܐ ܐܬܘܗܝ. ܠܗ. ܘܢܨܚܢܘܬ ܢܨܚܢܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܪܒܘܬ ܦܐܝܘܬܐ. ܘܒܘܣܡܐ ܘܣܘܓܐܐ. ܘܫܒܪܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܢܝܚܐ. ܢܚܝܢܝܟ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡܝܢ ܡܫܒ̈ܚܝܢ. ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܐܬܘܗܝ, ܦܬܓܡܐ. ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܣܬܒܪ ܠܡܫܠܡܘ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܬܫܝܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܬܢܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܒܙܒܢܐ ܕܪܘܓܙܟ. ܦܪܥ ܐܢܘܢ ܠܗ | ܒܡܐܬܬܟ. ܠܢܘܪܐ ܘܠܫܠܗܒܝܬܐ 77 rº b ܕܠܥܠܡ. ܘܦܐܪܝ ܕܒܢܝܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܡܛܠ

[17] Read : ܕܢܫܬܒܚܘܢ. — [18] *Jn.* 17, *11*.

ܕܬܫ̈ܥܝܬܐ ܙܘܪܒܬܐ ܚܠܦܝܟ ܐܬܬܠܒܘ. ܗܠܝܢ ܕܐܦܠܐ ܡܚܝܢ ܠܡܘܬܐ. ܘܬܩܝܦ ܐܘܟܝ ܣܓܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܥܡܠܐ ܒܟܪ̈ܗܐ. ܒܙ. ܡܘܕܐ ܥܠ ܦܪܝܫܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܘܕܥ ܡܢܗܘܢ ܠܫܪܪܐ. ܐܬܦܪܩܢ ܡܢܝܐ ܒܚܠܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ.[19] ܢܩܒ̈ܝ ܘܢܩܦܪ ܠܟ. ܐܡܠܬ، ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܕܐܬܘܗܐ. ܒܙ. ܗܘܢܐ ܒܐܘܟܝܐ ܕܟܠ. ܦܠܚܝܢ ܙܘܗܝܐ ܡܦܪܒܐ ܠܐܠܗܐ.

XXI ܕܡܙܡܘܪ ܗܢܐ. ܒܥܠܡܐ ܣܠܩ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܨܦܪܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܢܒܘܫܬܐ.]

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܨܦܪܬܐ ܐܡܪ. ܠܗ̇، ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܒܡܛܠܬܐ ܕܐܒܠܘܪܓܐ ܒܙ. ܕܢܚܗ ܦܪ̈ܝܣܐ ܕܡܠܬܐ. ܡܫܬܒܚ ܕܝܢ ܡܢܘܗܪܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܟܠܗ̇. ܡܫܬܒܚܐ ܬܘܒ ܘܐܟܠܝܢ ܕܡܛܠ ܡܢ ܡܘܗ̇ܕܢܐ. ܒܙ. ܐܘܦܝܐ ܣܠܩܝܢ ܗܢܘܢ. ܘܫܟܠ ܕܒܪܝܐ ܚܠܝܢ ܠܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܐܒܐ. ܘܢܬܟܠ ܡܢ ܠܫܘܛܬܐ ܘܠܠܘܛܬܐ. ܘܡܛܠ ܠܝ ܕܡܫܒܚܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܗܘܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܗ̣ܘ ܐܬܡܨܝܢ ܣܠܩܝܢ. ܘܕܡ ܒܪܗܐ ܘܬܕܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܢܚܙܐ ܢܦܫ. ܘܕܒܪ ܦܪܨܘܦ ܐܘܠܝܢܐ ܕܢܝܚܐ ܕܢܒܪ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܒܒܝܬܐ ܕܢܫܡܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܒܙ. ܐܬܒܪܟܘܗܝ ܟܠܗܝ ܥܒ̈ܝܕܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܐܘܪܒܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.
77 v° a ܘܡܬܩܢ ܒܠܗܘܢ، | ܒܡܫܡܫܘܬܗ ܒܫܦܝܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܬܒܪܘܢ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ، ܐ̈ܠܗܐ. ܘܠܟܠܗ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܐܬܦܫܪ ܡܛܠ ܒܥܬܐ ܕܡܫܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܬܚܙܝܬܗ ܥܠ ܙܩܝܦܘܬܗ.، ܘܠܥܝܢܗ ܕܒܝܬ ܠܓܒܪܬܗ ܡܢ ܝܗܠܐ ܕܒܪܝܢܐ. ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܬܐ ܢܒܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܫܬܐ ܘܠܡܪܘܬܐ. ܒܗ ܗܘܝܢ ܐܫܬܢܝܬܐ ܕܫܒܘܩ ܡܛܠܬܐ ܒܒܫܪ. ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܪܚܩ ܒܥܘܕܪܢܟ ܡܢܝ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܫܬܡܥ ܒܗ̇، ܕܐܡܪ. ܕܒܙ. ܦܚܡܬ ܠܘܬܗ ܫܡܝܐ. ܠܘܬܟ ܘܡܠܟܐ ܕܠܝ. ܐܝܟ ܗ̇، ܕܫܡܥܬ ܘܬܘܒ ܡܫܒܚ ܐܢܐ.[20] ܘܡܛܠ ܕܢܘܗܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܦܪܩܝܢ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܡܘܕܐ ܣܠܩܝܢ ܒܙ. ܐܡܪ.

[19] *Mt.* 6, *10*; *Lk.* 11, *2.* — [20] *Jn.* 12, *28.*

ܕܒܕܝܬܐ ܪܒܬܐ ܐܘܪܚܐ ܠܗ. ܗܘ ܚܝܪ ܐܦ ܬܘܪܣܝܐ ܘܪܘܚܢܐ ܦܩܕ ܠܡܫܩܝܢܐ ܕܪܘܚ. ܚܕ̈ܡܬܐ ܐܠܝܢ ܕܐܬܡܪܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܦܪܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܬܪܘ ܘܐܬܡܠܝܘ ܛܝ̈ܒܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܒܗ ܛܒ ܫܡܗ̇ ܐܪܒܥܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܒܗ̇ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܘܬܐ ܐܫܬܠܡܘܗܝ ܗܘܘ. ܚܝܘ ܕܝܢ ܒܡܥܝܢܐ ܕܐܫܬܘܗܝ ܚܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܕܙܕܩܐ ܕܝܠܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܡܠܬܐ ܚܕܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ. ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܚܘܢ ܒܕܘܟܬܐ ܠܐܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܦܐ ܡܘܕܝܢ ܕܙܕܩܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ | ܕܥܒܕ ܠܚܝܫܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ. 77 v° b

XXII ܕܒܥܘܢ ܘܬܘܕܝܢ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin: ܕܫܘܒܗܪܐ ܕܡܒܪܝܐ.]

ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢ ܒܒܠ̈ܝܐ. ܕܚܕܝܢ ܒܠ ܗܝ ܕܙܟܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ. ܘܒܡܫܡܫܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܫܡܫ ܡܫܡܫܝܢܘܗܝ. ܘܥܠ ܡܠ̈ܟܐ ܕܢܘܚܐ ܕܡܒܥܕܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܡܪܢܐ ܠܗܘܢ. ܕܒܗܘܢ ܠܡܒܠܐ ܕܢܛܠܝܗ̇ ܒܛܠܝܢ. ܘܒܝ̈ܠܐ ܕܙܕܩܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܝ. ܢܒܥܐ ܒܗ ܕܒܦ̈ܩܕܝܢܐ ܕܐܘܠܨܢܘܗܝ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܝ ܥܕܠܐ ܘܣܛܪܐ ܡܒܥܐ. ܘܐܕܗ ܪܥܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܕܡܝܬܐ. ܘܐܬܡܠ ܠܝ ܦܬܘܪܐ ܕܣܝܒܐ. ܕܥܠܘܗܝ ܡܬܕܒܪ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܫܬܡܫ ܠܝ ܒܟܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܪܫܡܐ ܕܪܙܦ ܠܝ ܕܢܦܠܘܚ ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܥܪ ܒܒܝܬܗ ܢܘܗܪܐ ܕܢܘܡܘܣܐ. ܘܠܛܝ̈ܒܘܬܐ ܕܐܬܝܗ̇ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܫܬܘܬܦ.

XXIII ܕܒܥܘܢ ܘܬܠܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܕܝܕ ܒܫܒܐ.[21]

ܒܗܝܐ ܡܒܪܙ ܥܠ ܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ. ܘܡܛܠ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܗܘܘܢ ܕܫܘܝܢ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܥܡܝܩܢܐ. ܘܐܡܪ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܐܪܥܐ ܘܡܠܝܐ ܕܝܠܗ. ܒܗ ܡܛܠ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܗܝ ܕܒܥܕܐ. ܕܒܗ ܥܠ ܥܠ ܡܠܟܝܢ. ܘܕܘܝܕ ܕܐܡܪ ܒܒܘܕܐ ܘܡܪܝܐ ܕܚܝܠܐ ܡܠܟܝܢ ܚܠܦܗ. ܐܦܢ ܕܗܘ ܫܬܐܩܝܢܗ.

[21] There is no marginal gloss to this title.

ܐܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܘܥܠ ܫܠܡܗ ܡܣܒܪ. ܕܠܗܕܐ ܟܠܗ̇ ܪܒܘܬܐ ܕܐܝܪܐ 78 rº a ܥܠ ܡܫ̈ܝܚܐ | ܗܘܐ. ܘܒܫܘܪܬܐ ܬܘܒ ܡܟܠܗ̇. ܕܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܦܬܘܪܐ ܒܬܝܪܐ ܕܥܠ ܦܓ̈ܪܝܢ ܡܦܠܓܐ ܠܒܣܝܪܘܬܗ̇. ܘܡܢ ܟܬܪ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܦ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܛܠ ܚܛ̈ܗܐ ܡܛܠ ܗܢܘ ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܫܡܗ ܠܛܘܪܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܢܦܘܩ ܒܕܘܒܪܐ ܡܢܝܚܬܐ ܕܐܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܬܬܢܝܚܘܢ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܟܝܪܐ ܢܬܘܬܐ ܚܝ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܥ. ܘܐܡܪ ܕܗܢܐ ܐܬܘܗܝ ܕܫܘܐ. ܐܝܢܐ ܕܐܬܘܗܝ ܕܒܝܫܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܘܒܬܐܘܪܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܟܠ ܠܬܚܘܝܬܐ ܥܒܝܕܬܐ. ܘܟܡ ܗܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܠܫܠܝܡܘܬܐ ܥܡ̈ܡܐ ܡܘܕܝܢ ܕܢܬܦܢܘܢ ܬܪ̈ܒܝܐ. ܘܟܕ ܗ̇ܘ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܘܕܝܐ ܕܫܪܟܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢܘ ܐܬܘܗܝ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܦܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܕܥܘܢ ܗܘܘ ܐܪܐ. ܕܡܪܝܐ ܐܚܝܢܐ ܘܥܫܝܢܐ. ܡܪܝܐ ܥܫܝܢܐ ܒܩܪܒܐ. ܗܘ ܕܕܫ ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܡܬܢ̈ܕܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܕܚܝܠܘܬܐ.

XXIV ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin*: ܕܡܘܟܠܐ ܘܬܘܒܬܐ]

ܗܢܐ ܒܐܦ̈ܝ ܦܘܪܣܐ ܕܟܠܢܫ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܢܝܘ ܠܒ̈ܢܝܐ ܪܘܚܢ̈ܝܐ. ܘܐܦܝܣ ܐܦܢܝ̈ܗܘܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܕܝܠ ܐܚܝܕܝܢ ܒܕܝܠܗ ܫܟ̈ܕܪܐ. ܐܡܪ ܕܢܒܗܬܘܢ 78 rº b ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܬܒܠܝܢ ܗܘܦܟܐܝܬ. ܘܫܐܠ | ܕܢܚܘܐ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܢܕܒܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܘܕܝܠܘܢ. ܘܕܢܫܬܠܗܐ ܘܠܐ ܢܬ̈ܒܥܬܐ ܕܛܠܘܡܘܬܐ ܠܐ ܢܬܕܒܪ ܠܗ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܠܢܒܝܐ ܗ̇ܘ ܕܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܠܦܬܟܪܐ. ܘܐܡܪ ܕܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ܕܕܢܚ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܕܙܒܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܚܛ̈ܝܐ ܠܦ̈ܬܟܪܐ ܡܟܘܪܬܝܢ ܠܗ ܐܪܥܐ ܡܬܢܕܢܚܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܣܬܒܒܐ ܘܡܠܐܘܬܐ ܟܡ ܥܒܕܢܐ ܕܣܓ̈ܝܐܐ ܦܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܩ ܠܐܠܗܐ ܠܦ̈ܫܚܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܘܩ ܠܝ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܢ ܛܠܘܡܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ.

XXV ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܡܟܠܝܐ ܟܠܗܘܢ.]

ܗܢܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܚܠܦ ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܘܪܝܢ ܒܫܘܦܬܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܗܘ̣ ܕܐܬܒܥܘ ܐܒܕܢܐ ܠܘܩܒܠ ܡܪܝܐ ܘܠܘܩܒܠ ܡܫܝܚܗ. ܘܐܡܪ ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܠܡ ܥܦܪܐ ܗܘܬ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܚܛܝܢ ܒܥ̈ܠܝܬܐ ܕܠܒܐ. ܚܠ ܕܐܬܒܥܬ ܥܪ̈ܝܢ. ܘܠܐ ܢܬܒܥ ܒܚܫܘܬ ܡܘܬܒܐ ܕܦܘܪܣܡܘܬܐ. ܐܬ̈ܒܘܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܫܬܥܝܬ ܒܬܘܒܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚ̈ܛܗܝܗܘܢ ܠܩ̈ܕܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܠܬ ܐܠܗܐ ܡܦܪ̈ܩܝܢ ܒܕܘܟܝܢ. ܘܐܬܝܗܘܢ ܦܐܝܬܗ ܕܒܬܟܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܬܘܒ ܥܡ ܓܒܪܐ ܕܕܡܟܐ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܝ. ܡܫܘܕܝܐ ܕܒܥܘܠܐ ܘܠܐ ܒܐܝܢܐܝܬ ܕܢܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܦܘܩܕܢ ܘܢܛܪ ܚܠܦ. ܕܒܬܪܝܢܘܬܐ ܕܠܒܐ ܥܡ | ܡܕܥܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܐܡܪܝܢ. 78 vº a

XXVI ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ. ܕܕܘܝܕ. ܩܕܡ ܕܢܬܡܫܚ.

[*Margin* : ܕܫܘܒܗܪܐ ܕܡܪܝܐ.]

ܐܝܬ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܫܘܒܗܪܐ ܕܒܡܪܝܐ ܕܠܘܩܒܠ ܒܥ̈ܠܕܒܒܐ. ܘܫܐܠܬܐ ܕܒ̈ܝܬܐ ܥܡ ܬܘܕܝܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܕܩܕܡ ܕܢܬܡܫܚ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܕܟܕ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܦܩܕ ܚܙܐ ܕܡܬܡܫܚ ܗ̄ܘ ܠܡܠܟܐ. ܢܦܠ ܕܝܢ ܒܢܣܝܘܢܐ. ܐܦܢ ܫ̈ܢܝܗܘܢ ܕܒܪ̈ܝܘܬܐ. ܘܡܥܒܪ ܣܠܩܬܢܐܝܬ ܦܐܝܣ ܠܘܩܒܠܗܘܢ. ܘܡܫܐܠ ܐܦ ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܠܡܘܩܒܠܐ. ܟܕ ܒܢܘܗܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܠܒܒ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܦܩܕܘ ܠܡ ܕܢܚܠܘܢ. ܗܒܠܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܓܪܘ ܠܡܟܣܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܚܙܐ ܓܐܠܬ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܕܐܚܝܢܐ ܠܦܐܝܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܣܩܘܪ ܠܗܝܟܠܐ ܕܝܠܗ ܩܕ ܫܐ. ܘܕܒܗܢܐ ܐܡܪ ܒܠܝܢ. ܕܗܢ ܐܦ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܫܬܘܬܦ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ[22] ܐܬܪܡܪܡܬ. ܒܕܓܘܢ ܐܬܒܪܒܬ ܘܕܚܝܠܬ ܒܡܫܒܚܢܐ ܕܝܠܗ. ܕܒܫܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܒܘ ܠܝ ܢܡܘܣܐ ܡܪܢܐ ܒܐܘܪܚܝ. ܘܗܕܝ ܡܫܒܠܐ ܬܪܝܨܐ. ܢܛܪܢܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܠܦܠܚܢܐ ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܕܟܕ ܡܫܝܚܐ ܡܘܕܒ. ܐܡܪܬ

[22] Cf. I *Cor.* 10, 4.

ܕܢܓܠܬ ܒܥܠܬܐ ܗ̇ܝ ܠܗ̇. ܘܗܘܝܢ ܠܒܝܫܐ ܠܦܬܓܡܗ ܕܡܪܝܐ
ܒܐܪܥܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܢܚܙܐ. ܕܐܝܟ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܡܝܐ. ܒܪܡ
78 vº b ܪܘܚܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܦܩܕ | ܠܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܘܐܡܪ. ܒܐܪܥܐ
ܕܚܝ̈ܐ ܦܫܝܛܐ ܠܡܐܡܪܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܥܒܪܘܗ̇ ܠܐܓܘܢܐ ܕܣܝܡ ܩܕܡܝܢ.[23]

XXVII ܕܒܣܪܝܢ ܘܥܒܕܐ. ܕܕܘܝܕ..

[*Margin*: ܕܡܘܒܠܐ ܘܒܥܘܬܐ.]

ܫܥܒܕ ܠܡܕܒܪܢܐ ܗܢܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܐܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ
ܒܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܒܢ. ܒܥܘܬܐ ܦܢܐ ܠܐܠܗܐ ܠܥܘܕܪܢܐ.
ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܘܕܝܐ. ܘܫܐܠ ܕܢܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ. ܕܕܠܡܐ
ܢܗܘܐ ܒܪ ܡܢܬܗܘܢ ܒܥܘܠ. ܕܠܗ̇ ܡܫܒܚ ܓܘܒܐ. ܦܢܐ
ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ. ܕܐܢ
ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܬܡܘܬܘܢ ܒܚܛܗ̈ܝܟܘܢ.[24]
ܡܥܒܕܗ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܩܠܝܠ ܚܒܠܐ. ܡܛܠ ܕܠܐܒܢܐ ܘܕܝܢܐ
ܡܛܠ. ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܢܒܘܫܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܟܠܝܢ
ܠܡ ܥܡܐ ܒܗܡ ܡܕܒܪܢܐ ܕܠܗܘܢ. ܒܫ̈ܥܬܐ ܕܝܢ ܕܠܒܫܬܗܘܢ.
ܩܘܡ ܗܘܘ ܠܗ ܒܚܪ ܡܠܦܢܐ ܝܒܒܐ. ܟܕ ܒܠܒܫܬܗܘܢ ܢܟܠܐ
ܘܦܬܠܐ ܡܚܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܒܠܗ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܚܝܠܐ ܕܐܝܟ
ܒܥܘܬܐ ܕܐܟ̈ܣܢܝܗܘܢ ܢܬܦܪܩܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܬܟܠܘ
ܒܟܬ̈ܒܘܗܝ ܕܡܪܢܐ. ܘܒܟܬ̈ܒܐ ܕܐܒ̈ܗܐ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܡܐ
ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܢ ܠܝ ܠܡ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܠܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘ.[25] ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܐܡ̇ܪ ܒܥܒܐ
ܗ̇ܘ ܕܗܝܡܢ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܒܠܘܗܝ ܫܒܩ ܠܗ ܘܐܬܒܪܝܬ. ܘܫܡܥ
79 rº a ܒܣܘܪܐ ܕܝܠܝ. ܢܚܙܐ ܕܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܢ | ܝܒܝܫ ܐܘܕܐ ܠܗ.
ܘܠܐ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܢܚܘܫܐ. ܕܒܚܠܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ
ܗܕܐ ܡܫܒܠܐ ܗܘܐ. ܒܫܘܠܐ ܕܒܪ ܕܒܗ ܐܬܝܗ̇. ܡܪܢܐ.
ܘܡܣܬܪܢܐ ܕܦܘܪܣܐ ܕܡܫܝܚܗ. ܡܫܝܚ ܗܟܝܠ ܘܦܪܩ
ܠܒܟܐ ܕܐܬܡܫܝܚ ܠܗ ܠܝܬܘܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܡܟܗܢܬܐ.

[23] *Heb.* 12, *1.* — [24] *Jn.* 8, *24.* — [25] *Jn.* 10, *38.*

ܘܪܒܐ ܘܡܪܒܪܒ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܠܟܠܗ. ܟܕ ܡܟܠܠܐ ܘܡܫܒܚܐ ܡܫܘܚܐ ܠܝ. ܒܟ̈ܠܗܐ ܕܒܬܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ.

XXVIII ܕܒܗܪܝܢ ܘܬܡܗܝܢܐ. ܒܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܕܡܦܩܢܐ ܕܡܫܟܢܐ.

[Margin : ܡܫܦܝܢܐ.]

ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܫܬܥܐ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗ̄ܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܟܐܠܝܢ ܕܝܢ ܣܠܩܝܢܘܗܝ ܒܫ̈ܒܬܐ. ܗܕܐ ܓܒܪ ܢܗܝܪܐܝܬ ܡܬܕܒܪܐ ܐܦ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ. ܘܦܪܐ ܒܢܝܐ ܠܩ̈ܢܝܢܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܐܠܦ ܐܢܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ. ܐܒܘܢ ܗ̇ܘ ܕܒܫܡܝܐ[26]. ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܕܒܪܐ ܠܗ̇ܝܘܢ ܕܒܐܪ̈ܝܗܘܢ ܗܝܟܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܕܡܬܠܬܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܦܠܚ ܠܝܩܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܚܙܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܫܦܝܪ̈ܐ. ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ[27]. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܘܥܒܕ ܥܒ̈ܕܐ ܠܝܩܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܬܒܐ. ܕܢܣܒ ܠܒܪܢܫܐ ܡܢ ܒܥ̈ܠܝܟ ܒܐܪܥܐ[28]. ܘܦܩܕ ܠܡܥܒܕ ܠܒܪܢܫܐ ܒܕܪܬܐ ܡܫܬܐ ܕܠܗ. ܟܕ ܡܠܦ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܚܝܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܠܐ ܙܪܥ ܠܡܥܒܕ. ܘܡܬܒܥܐ ܐܦ ܠܡܠܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܢܙܕܪܝܢ ܐܡܝܢ ܐܒܐ ܒܪܘܚܐ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܕܡܬܒܪ | ܐܪ̈ܙܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܘܬܘܒ 79 rº b
ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܠܒܢ ܡܕܘܩ ܐܝܟ ܕܠܛܠܝܐ. ܘܡܕܘܕ ܕܐܒܢܐ ܕܐܪܥܘܠܝܢ ܠܒܢ ܐܫܬܡܥܬ. ܗܒܢܐ ܘܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢ ܙܟ̈ܝܐ ܕܡܗܘܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܡܕܒܚܐ ܕܫܡܥܗ̇. ܘܣܒܝܒܐ ܒܪܐ ܕܙ̈ܡܝܪܐ ܬܫܒܚܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܗܘܐ ܒܪܐ ܕܙ̈ܝܥ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܒܢ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܒܐܠܗܐ ܗܘ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܠܐ ܕܡܒܪܢܐ ܘܠܫܠܡܘܬܐ ܕܥܘܪܐ ܐܚܪ ܕܦܫܛ. ܐܡܛܬ، ܕܠܡܥ̈ܙܘܗܝ[29] ܕܠܐ ܢܚܝܐ ܡܚܒܪ ܒܗ̇. ܘܡܫܝܒ ܬܘܒ ܐܦ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܥܙ. ܠܒܬܐ ܗ̇ܝ ܕܗܘ ܡܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܡܕܒܪܐ ܗܝ̈ܟܠܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܫܬܐ ܘܡܕܦܪܢܐ ܒܫܒ̈ܝܠܐ

[26] *Mt.* 6, *9*; *Lk.* 11, *2.* — [27] *Mt.* 5, *16.* — [28] *Prov.* 3, *9.* — [29] MS : ܕܠܡܪ̈ܥܘܗܝ (sic!).

ܐܠܗܝܐ. ܗܢܐ ܐܦ ܠܓܠܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܫܢܐ ܕܒܝܕܘܗܝ ܠܟܬ̈ܒܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܚܒܝܐ ܕܠܐ ܦܐܪܐ. ܟܠܗ ܠܐܡܪ ܫܘܒܚܐ. ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܗܕܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܢܗܒ ܫܠܡܐ ܠܥܡܗ ܘܢܒܪܟ ܠܗ ܒܫܠܡܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܟܕ ܡܬܫܠܡܝܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܝܗܒ ܠܟ[30].

XXIX ܕܡܙܡܘܪ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܘܕܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܠܕܘܝܕ.

[Margin: ܕܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ.]

ܠܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܡܫܒܚ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܦܨܝ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܐܬܬܚܕܬ ܢܦܫܗ ܒܛܝܒܘܬܐ. ܗܝ ܕܒܝܬܐ ܐܬܝܬܗ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܠܗܐ. ܘܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܫܠܦ ܗ̇ܘܝ

79 v° a ܕܬܒܪ̈ܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܒܝܬ ܡܘܬܐ ܢܬܠܐ. ܠܐܣܝܐ ܕܝܢ ܠܢܦܫܐ ܕܡܣܬܒܪܬܐ ܢܬܬܣܝܡ. ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܠܡ ܒܫܡܥܬܗ ܘܚܝ̈ܐ ܡܝܬܝܢ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܡܬܒܥܐ ܕܝܠܗ ܚܝ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܘܬ ܪܘܚܐ ܡܛܠ ܫܠܝܛܐ ܕܝܠܗ ܡܬܕܒܪ. ܘܕܒܪ ܒܪܘܚܐ ܢܦܘܬ ܒܥܘܠܐ. ܡܢܦܪܐ ܪܘܚܐ ܚܙܝ ܠܝ. ܐܡܬܝ ܕܟܕ ܬܬܒܥܬܐ ܠܦܘܪܐ ܕܒܝ̈ܫܬܐ ܥܠܝܢ. ܘܒܟܠܗ ܐܦ ܫܐܠ ܡܢܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܢܐ ܟܠܟܕ ܡܢ ܚܠܦܝ ܠܐ ܦܩܕ ܐܢܐ ܕܐܬܩܘܡ ܡܢ ܡܩܒܠܬܐ. ܟܬܒ ܕܫܘܦܪܗ ܕܢܦܫ ܡܢ ܕܘܢ ܬܟܣܝ. ܟܕ ܠܐ ܡܗܦܟ ܐܢܬ ܐܦܝܟ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܡܛܠ ܕܟܝܢܐ ܘܬܪܝܢܐ ܒܕܡܐ ܕܝܠܝ. ܡܢܐ ܕܢܣܒܬ ܐܢܐ ܠܡܬܚܠܘܬܐ. ܕܠܡܐ ܡܘܕܐ ܠܟ ܚܦܪܐ. ܐܘ ܡܘܕܐ ܥܦܪܐ ܕܝܠܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ ܠܡ ܕܬܫܡܥ ܠܥܒܕܟ. ܘܬܗܦܟ ܡܪ̈ܩܕܬܝ ܠܚܕܘܬܐ. ܘܬܫܩܘܠ ܒܒܩܘܒܠܐ. ܕܐܙܡܪ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ. ܘܠܥܠܡ ܐܘܕܐ ܠܟ.

[30] *Jn.* 14, *27.*

XXX ܕܬܠܬܝܢ. ܒܥܠܬܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܕܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ.
[*Margin* : ܕܡܘܒܠܢܐ ܘܡܒܥܘܬܐ.]

ܫܥܒܕ ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܙܒܢ ܚܘܬܡܐ. ܘܡܦܝܣ ܕܢܬܚܪܪ ܡܢ ܫܒܝܬܐ. ܘܡܩܒܠ ܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܫܬܡܥ. ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܓܒܪ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܕܬܘܒܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܕܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܒܪ ܫܒܝܐ
ܢܦܫܐ ܘܢܦܠܐ ܡܢ ܬܪ̈ܒܝܬܐ ܠܫܢ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ | ܕܬܘܗܐ. 79 vº b
ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܟ ܕܒܦܫܐ ܘܒܒܐܢܐ ܐܚܝܕ ܠܗ̇ ܫܪ̈ܒܐ ܒܫܒܝܬܐ. ܘܝܗ̇ܒ ܠܗ̇ ܬܠܬ ܢ̈ܦܩܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܦܫܝܩܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܝܕܗܘܢ ܡܬܒܥܐ ܒܪ ܐܡܪ. ܪܘܡ ܒܠ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܝܨ ܐܢܐ. ܐܬܕܠܝܬ ܒܫܡܬܐ ܒܝܢܝ ܢܦܫܝ ܘܒܪܘܚ. ܐܒܢܐ ܓܒܪ ܕܒܝܢܐ ܠܗܘܢܐ ܦܪܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܘܚܐ ܠܢܦܫܐ ܡܬܡܥܢ. ܒܠ ܗ̇ܝ ܕܬܘܪܘܦܐ ܬܠܝܠܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܐܦܢܐ ܒܗ̇. ܘܡܥܕܪ ܒܠ ܡܦܫܐ ܐܪܒܥܐ ܕܬܝܒܘܬܗ. ܒܗ̇، ܕܐܡܪ ܕܐܘܦܝܢ ܒܟܐܒܐ ܚܝ̈ܐ. ܘܒܕܡܘܬ ܡܝܬܐ ܐܬܬܥܝܩ ܡܢ ܝ̈ܕܥܘܗܝ، ܘܒܬܠܒܘܒܘܗܝ، ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܡܪܝܡ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܪ̈ܒܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܗܪܒܐ ܠܬܫܬ ܒܡܢ ܒܡܪܝܡ. ܕܐܡܬܝ، ܕܡܫܬܠܝܢ ܒܢ ܢ̈ܟܝܬܘܢ. ܡܬܒܪܝܢ ܒܢ ܐܝܟ ܕܒܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܥܒܝܢ ܠܢܦܩܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܒܪܡ ܒܗܕܐ ܠܡ ܬܒܠ ܐܢܐ ܕܡܫܬܘܕܐ ܐܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܦܪ̈ܘܩܝܢ ܬܕܢܚ ܒܠܗ. ܘܒܡܬܪܐ ܕܠܝܟ ܫܒܚܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܘܡܘܕܐ ܕܐܬܦܪܩ ܒܗ̇، ܕܐܡܪ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܕܒܪ ܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܚܒܫܘܬܐ. ܗ̇ܝ، ܕܒܪ ܪ̈ܒܘ ܡܬܒܪܢܐ ܐܬܒܢܝܘ ܒܠܗ̇. ܘܐܝܟ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܡܚܝܡܝܢ ܗܘܘ ܕܚܒܝܫܝܢ ܠܢܦܫܗ. ܒܗ̇. ܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܠܡ ܕܐܡܪܬ ܠܝ. ܕܘܡܝܐ ܚܘܝܬ ܕܐܡܬܝ،، ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܪܬܐ ܘܐܡܪ. ܐܚܒܘ ܠܡܪܝܐ ܒܠܗܘܢ
ܚܣܝ̈ܕܐ ܕܝܠܗ. | ܐܬܓܒܪܘ ܘܢܬܒܥܝܢ ܠܒܒܟܘܢ. ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ 80 rº a
ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܠ ܡܪܝܐ. ܒܪ ܬܫܘܝܬܐ ܠܡܪܝܘܬܐ ܡܣܩ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܬܒܕܪ.

XXXI ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕ.. ܠܕܘܝܕ.. ܕܣܘܟܠܬܢܘܬܐ.

[ܕܛܘܒܐ. : *Margin*]

ܗܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܘܠܚܛ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܡܣܒܠ ܕܘܝܕ. ܒܬܝܒܘܬܗ ܡܘܕܐ. ܛܘܒܐ ܢܐܡܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܒܩܘ ܠܚܘܒܐ. ܟܕ ܚܘܝܘ ܫܘܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܐܝܢ. ܕܡܫܠܡܐ ܕܝܢ ܡܬܒܥܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܗܢܐ ܬܝܐܒܘܬ ܫܩܝܠ ܒܚܛ̈ܗܐ. ܕܟܕ ܠܗܢܐ ܠܡ ܐܘܕܕ[31]. ܠܚܛܗܐ ܘܠܒܝܫܘܬܐ ܐܬܕܒܩܘ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܡܪ. ܐܬܗܦܟܬ ܠܬܘܕܝܬܐ ܗܢ ܐܬܦܢܝܬ ܒܗ ܒܗ̇ܦܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܣܝܡܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܗ̇ܝ ܕܡܬܠܛܠܗ ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܣܝܡܬܗ ܣܘܟܠܗ. ܘܠܐ ܡܟܣܝܬ, ܠܐ ܚܫܒܬ ܡܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܚܝܕܬ ܠܒܣܝܡܐ ܕܝܠܝ. ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܕܡܬܒܥܐ ܗ̇ܝ ܕܝܘܕܝܐ ܐܢܐ ܒܣܝܡܬܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܕܡܘܕܐ ܒܣܝܡܬ̈ܗܘܢ, ܘܫܒܩ ܡܢܗܘܢ[32]. ܡܬܪܚܡ ܟܠܗܘܢ, ܐܠܗܐ. ܘܫܒܩ ܠܡ ܟܠ ܚܛܝܐ ܢܦ̈ܠܐ ܠܘܬܟ ܒܬܘܒܠܐ ܕܟܠ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܠܐ ܐ̄ ܡܫܟܚܐ ܕܫܡܥܢܐ ܒܕܡܘܬ ܡܫܡܠܝܐ ܢܬܐܘ̄ ܒܠܗܘܢ. ܡܬܚܫܒ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܩܕ̈ܡܝܢ ܢܛܘܪܘܗܝ, ܕܫܠܝܐ. ܐܠܐ ܠܐܢܫܐ ܕܚܫܒ ܒܪܢܫܐ ܙܒܢܐ ܬܫܢܝܘ. | ܕܪ̈ܫܐ 80 rº b
ܕܝ ܢܘܪܘ. ܡܛܠ ܕܫܒܝܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ.

XXXII ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܡܫܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.. ܕܠܝܬ ܠܗ ܪܫܡܐ ܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ.

[ܡܫܒܚܢܐ. : *Margin*]

ܘܡܠܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܗ ܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܙܡܪ̈ܝܗܘܢ ܘܒܪܘܚܗܘܢ. ܠܘ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܟܕ ܡܟܝܠ. ܐܠܐ ܪܘܚܢܝܬ. ܡܛܠ ܕܐܬܪܚܝܡ ܗܝ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܡܠܘܗܝ ܫܪ̈ܝܪܝܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܡܠܝܢ ܡܘܕܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܠܡܫܪܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܡܢ ܡܬܝܪܬ ܚܣܡ ܠܝ ܟܠ ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܡܫܘܚܐ ܬܘܒ ܪܚܡܬܐ ܕܫܠܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܡܠܬܗ ܠܡ ܫܡ̈ܝܐ ܐܫܬܪܪܘ.

[31] Read : ܐܘܕܥ. — [32] *Prov.* 28, *13*.

ܘܒܪܘܚܐ ܕܦܘܡܗ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܠܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܘܩܐ ܒܒܢܝܢܐ ܐܚܝ. ܘܠܐܣܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܒܩܢܐ. ܬܒ ܗܘܡܟܐ ܣܡ ܘܦܠܓܒ. ܕܠܐ ܒܙ ܡܢܥܡܝܢ ܢܦܩܘܢܗ ܠܐܪ̈ܒܐ. ܘܒܒܩܐ ܐܡܪ ܕܠܗ ܡܢ ܥܩܪ̈ܐ ܡܬܝܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܬܕܚܠ ܐܪܥܐ. ܘܢܙܘܥܘܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܢ ܕܒܡܬܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܠܬܐ ܗܝ ܕܗܘ ܐܡܪ ܘܗܘܘ. ܘܗܘ ܦܩܕ ܘܐܬܒܪܝܘ. ܗܘ ܕܐܦ ܡܚܒܠ ܡܫܩܠܬܐ ܘܡܒܛܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܘܡܦܠܓ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܡܫܘܕܥ. ܕܒܙ ܡܦܘܠܓܝܢ ܦܠܓܐ ܗܘܘ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܚܝܠܬܐ. ܗܘ ܕܠܒܪܐ ܗܘ ܕܢܒܥܐ ܠܗ ܠܐܪܬܘܬܐ. ܐܬܪܐ ܕܢܩܡ ܠܦܬ̈ܐ ܕܥܠܡ. ܒܙ ܡܢ | ܥܡܐ ܡܒܚܪܗ 80 vº a ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܐ. ܕܢܦܪܥ ܘܢܬܠ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܕܓܒܐ. ܗܘ ܒܒܠ ܠܫܘܪܝܬ ܠܒܢ̈ܬ. ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܗ ܒܥܒܕܐ ܗ̇ܝ ܕܠܫܪܪܐ ܚܠܬ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܒܠܫܘܪܗ. ܢܒ ܕܒ̈ܪܐ ܘܡܦܠܓܘܬܐ ܕܠܒܐ. ܘܡܫܬܡܠ ܒܟܠܗܘܢ ܚܫ̈ܒܘܗܝ ܕܒܒܢ̈ܝܐ. ܘܠܒ̈ܢܝܗ ܘܠܐܠܝܢ ܕܡܫܒܪܝܢ ܥܠ ܚܣܕܗ. ܦܪܘܩ ܡܢ ܡܘܬܐ ܡܬܒܝܢܐ ܘܡܬܪܥܝܢܐ ܙܪܘܚܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܐܡܪܘܢ. ܢܗܘܘܢ ܡܪܝܐ ܚܣܕܟ ܥܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܣܒܪܢ ܒܟ.

XXXIII ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܠܕܘܝܕ. ܟܕ ܫܢܝ ܦܪܨܘܦܗ ܩܕܡ ܐܒܝܡܠܟ. ܘܫܪܝܗ ܘܐܙܠ.

[Margin : ܕܣܘܒܠ ܛܥܡܘܬܐ.]

ܟܕ ܥܪܩ ܕܘܝܕ ܡܢ ܫܐܘܠ. ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܝܡܠܟ. ܘܟܕ ܐܫܬܟܚ ܡܛܠ ܕܐܬܬܗ. ܒܪܘܡܝܐ ܩܡ ܕܒܪ. ܕܐܫܬܘܕܥ ܕܡܢ ܫܐܘܠ ܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘܦܗ ܕܒܥܠܕ ܢܫܐܠ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܫܬܢܝܬܐ ܐܬܐ. ܘܐܫܬܢܝܬܐ ܡܠܬܪܐ ܗܘܐ. ܕܫܢܝ ܦܪܨܘܦܗ ܟܠܗ ܥܠ ܬܪܥ ܡܥܠܬܐ. ܫܒܩܝܢ ܕܝܢ ܠܡܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܒܙ ܡܘܕܐ ܗܠܦ ܗ̇ܝ ܕܒܪܟ ܠܠܫܢ ܐܦܩܐ ܘܐܬܬܪܝܨ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܠܗ ܐܡܪ. ܥܠ ܕܙܕܩܐ ܒܙ ܫܡܥ ܢܦܫ. ܕܒܪܟ[33] ܡܪܝܐ ܠܐܠܝܢ ܕܡܫܒܪܝܢ ܒܗ.

[33] ܕ added later.

ܘܡܣܘܕܪܐ ܕܠܗܘܢ ܬ̈ܠܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܥܕܡܐ. ܘܕܒܚܘܢ ܕܒܚܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ ܕܠܐ ܦܩܕ ܒܗ ܐܬܟܫܦܘ ܘܒܥܘ. ܡܛܠ ܕܝܢ | ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܒܗܝܐ ܚܕܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܬܘ ܒܢ̈ܝܐ 80 vº b ܫܡܥܘܢܝ. ܐܠܦܟܘܢ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܠܗ ܡܕܡܝܬ ܕܕܚܠ ܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܟܬܒ ܗܕܐ ܕܠܐ ܢܚܠܠ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܘܕܡ ܟܘܠ ܢܓܠܐ ܢܛܪ ܠܫܦܝܪܘܬܗ. ܘܟܡ ܗܠܝܢ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟܘܠ ܒܝܫܬܐ. ܘܣܘܥܪܢܘܬܐ ܕܟܠ ܛܒܬܐ. ܘܕܒܪ ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܐܬܐܘܗܝ. ܡܫܝܚܐ ܢܕܘܦ ܘܢܚܡܝܢ ܒܗ. ܘܥܠܝܠܘܬܐ ܠܗ ܕܟܠ ܗܠܝܢ. ܣܓܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܘ̈ܡܬܐ ܛܒܬܐ. ܘܐܓܪܐ ܪܒܐ ܕܡܬܦܪܥܬܐ. ܗܘ ܕܒ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗ. ܘܐܘܕܝܘܗܝ ܝܬ̈ܒܢ ܠܒܥܘܬܗܘܢ ܕܢܫܘܒ ܐܢܘܢ. ܥܠ ܓܒܝ̈ܐ ܒܥܬܐ ܕܝܢ ܠܡܚܒܠܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܘܟܪܢܗܘܢ.

XXXIV ܕܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܠܕܘܝܕ.

[Margin: ܕܡܟܠܝܢܐ ܘܟܬܒܘܬܐ.]

ܡܬܐܡܪܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܘܕܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܗܘ ܕܬܟܝܠ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܡܚܝܢܐ ܒܥܘܗ ܡܪܝܐ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܒܕ ܡܫܘܕܥ ܒܢ ܐܝܠܢ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܪܐ ܘܡܦܝܣܐ ܥܠ ܚܝܠܘܬܐ ܡܫܘܢܝܐ. ܕܡܬܬܕܪܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܕܚܠܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܗ̇ܢ ܢܬܗܦܟܘܢ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܘܢܒܗܬܘܢ. ܒܕ ܐܝܟ ܕܚܝܫܐ ܡܢ ܡܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܪܘܚܐ ܡܬܪܕܦܝܢ. ܘܠܡܚܘܬܐ ܗܘ ܕܒܬܪܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܫܬܠܛܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܘܪܘܢ ܒܡܪܢܐ. ܘܢܬܦܨܘܢ ܒܦܘܪܩܢܐ | ܕܝܠܗ. 81 rº a ܘܡܛܠ ܒܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܡܬܦܐܪ ܘܡܬܦܠܓ ܒܒܝܫܐ ܕܕܡ ܒܗܘܢܐ. ܒܕ ܡܚܐ ܒܠܗܘܢ. ܡܫܘܪܝܐ ܚܒ̈ܠܐ. ܘܦܪܚܘܗܝ. ܒܢܫܐ ܫܠܦ ܛܒܬܐ. ܘܡܬܚܢܢܘܬܐ ܠܢܦܫܗ. ܕܐܬܝܗ̇ ܕܐܬܡܪܘ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܟܠܘ ܒܗ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܥܡܐ ܘܒܝܘܡܢܐ ܐܡܪ ܕܡܬܐܟܠ ܗܘܐ ܒܠܝܗܘܢ. ܒܕ ܒܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܐܒܕܢܗܘܢ. ܘܓܠܬ ܠܗ ܠܒܣܡ ܡܦܫܬ. ܒܗ̇ ܕܗܘܘ ܒܗ̇ ܒܫܠܝܬܐ. ܘܒܥܒܕܗ̇ ܠܓܠܬܗ ܕܬܫܦܗܢ

ܕܠܐ ܣܟܘܪܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܠܦ ܐܢܫܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘܝܬ. ܒܗ̇ ܣܘܦ ܐܢܫܐ ܕܢܦܩܘܢ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܟܠ ܫܢܝܢ ܘܐܬܒܛܠܘ. ܘܒܗ ܡܫܬܢܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܫܢܝܐ ܟܠܬܐ ܐܫܟܚܘ ܟܠܗ̇. ܒܬܪ ܐܣܬܕܪܘ ܘܠܐ ܐܬܬܘܝܘ. ܐܬܦܠܓܘ ܚܢܢ ܥܠ ܫܪܪܐ. ܒܗ ܡܚܝܠܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܒܥܐ ܗܘ. ܘܡܚܝܠܘܗܝ ܕܒܝܫܐ ܗܘ. ܒܗ ܐܦ ܠܐ ܐܬܬܘܝܘ ܘܐܬܦܠܓܘ. ܕܠܘܩܒܠ ܡܢܗ ܦܘܫܝܢ. ܐܠܐ ܗܘ̇ ܕܒܝܫܐ. ܕܒܗ̇ ܠܗ ܫܠܡܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܪܡܝܢ ܒ̈ܬܢܐ. ܗܠܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܕܡܪܕܘܬܐ. ܡܢ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ. ܒܝܕܥܐ ܗܘ̇ ܕܐܬܒܣܡ ܘܐܬܒܪܝܬ ܡܫܠܠܝܢ. | ܘܡܘܬܐ ܕܫܠܝܡ ܒܝܢܬܗܘܢ ܣܒܪ 81 rº b ܒܒܣܡ. ܫܐܠ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܕܢܒܥܐ ܬܒܥܬܐ ܡܢ ܫ̈ܕܐ ܡܪ̈ܘܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܢܠܒܫܘܢ ܒܗܬܬܐ ܘܢܬܟܠܘܢ ܬܟܣܝܬܐ. ܣܝܡ ܕܝܢ ܢܦܫܝ ܘܫܢܝܐ. ܒܗ ܟܠ ܐܦ̈ܐ ܦܘܪܫܝܢ ܘܟܠ ܠܐܝܟܢܐ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗ.

XXXV ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܒܡܠܬܐ ܠܚܒܪܗ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ.
[Margin: ܡܦܢܩܐ ܕܙ̈ܕܝܩܐ.]

ܡܦܢܩ ܠܒܝܫܘܬܗ ܕܒܝܫܐ ܕܡܘܕܝܐ. ܘܡܦܣ ܠܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܡܣܝܒܐ ܙܕܝܩܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢܝܗܘܢ ܠܐ ܡܬܒܣܝܢܐ. ܘܡܦܝܣ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܫܘܒܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ. ܕܒܝܫܐ ܚܒܪ ܥܠ ܢܡܘܣܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܦܩܕ ܣܡ ܒܢܦܫܗ ܕܢܒܪ ܢܡܘܣܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܣܐܡ ܠܗ̇ ܠܕܝܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܒܝܢܐ ܠܢ̈ܟܠܘܗܝ ܐܝܬ ܠܟܠܢܐ. ܕܠܟܠܢ ܦܫܝܩ ܕܝܚܝܐ ܐܝܟ ܘܢܦܫܘܗܝ. ܡܛܠ ܢܟܠܘܗܝ ܘܢ̈ܟܠܐ ܠܐ ܢܬܒܣܬܐ ܕܦܘܡܗ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܚܢܢ ܐܬܓܠܒ ܠܡܬܠܐܟܘ. ܐܠܐ ܘܟܠ ܒܗܠ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܛܒܬܐ ܣܡ ܐܝܟ ܕܠܡܬܒܐܫܘ. ܠܗܘ ܕܒܪܫܡܐ ܕܠܗ ܡܢܗ ܫܡܝܢܐ. ܫܠܘܬܐ ܫ̈ܠܠܐ ܕܠܟܠ. ܘܡܗܡܝܢܐ ܚܘ، ܐܝܟ ܠܡܫ̈ܠܡܢܐ ܕܒܢ ܒܢܝܐ. ܘܢܦܩ ܕܡܘܬܐ ܪܒܬܐ ܥܠ ܐܪܒܥܐ. ܐܝܟ ܕܬܬܦܫܩ ܒܡܠܘܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܝܢܘܗܝ ܬܗܘܡܐ

81 v° a ܦܓܝܥܐ. ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܕܚܝܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܫܘܪܒ. ܒܕܝܠܗܘܢ |
ܒܗ̇ ܡܛܠ ܚܕܐ ܘܡܬ̈ܚܡܐ ܐܡܪ ܥܠܝܣܐ. ܕܣܓܪ ܐܠܗܐ
ܠܟܠܢܫ ܒܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܢܫ ܢܪܚܡ[34]. ܐܝܬܝ،
ܒܬܪܗ. ܕܠܐ ܡܬܒܨ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܝ̈ܢܘܗܝ[35]. ܘܡܪܒܐ ܡܛܠ
ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܕܢܬܒܥܐ ܦܘܪܥܢܐ ܕܒܚܛܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܬܒܪܝܢ
ܒܝܕ ܒܝ̈ܫܬܐ ܘܒܚܝܢܐ. ܐܬܬܠܒܒܘ ܕܝܢ ܠܚܐܪܘܬܐ
ܕܐܘܣܝܠܘܢ. ܗ̣ܝ، ܒܗ̇ ܗ̣ܝ، ܐܡܪ ܕܕܒܝܫ ܬܫܡܫܬܐ ܦܓܝܥܐ.
ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܝܢ ܒܛܠܠܐ ܕܒܢܦܫܟ ܢܗܒܘܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟ ܡܢ
ܡܒܪܢܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ. ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢܗ ܕܠܘܬܟ. ܢܬܢܗܪܘܢ ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܪܘܚܢܐܝܬ.
ܗ̇ܘ ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܠܗ. ܘܕܝܫܘܬܗ ܠܬܪ̈ܝܢ،
ܟܠܗܝܢ. ܠܡܫܬ̈ܡܠܝܐ ܕܝܢ ܡܡܟܟ.

XXXVI ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܡܪܬܝܘܬܐ.]

ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܪܬܐ ܘܡܚܣܦ ܠܚܛܝܐ ܣܓܝܬܐ. ܕܠܐ
ܢܛܪ ܒܡܫ̈ܬܠܛܢܐ ܕܒܝܫܝܢ ܠܐ ܢܬܚܡܣܬܐ. ܘܡܬܠܚܡܝܢ
ܒܚܘܬܪܐ ܕܗܢ ܒܒܪ ܢܚܘܫܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܕܐܦ ܠܡ ܒܐܕ̈ܪܐ
ܕܠܒܢ ܒܡܫܥܠܘܬܐ ܡܬܕܡܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܡܢܝܪܐ ܒܒܝܠ
ܡܥܝܢ. ܘܐܝܟ ܬܢܢܐ ܒܡ ܙ̈ܙܒܐ ܕܠܗܘܢ ܡܬܒܠܝܢ. ܐܡܟܢܐ
ܕܐܦ ܠܐ ܕܘܟܬܗܘܢ ܬܫܬܟܚ. ܡܠܦ ܠܗ ܕܝܢ ܕܢܦܢܩ ܒܡܪܝܐ
ܘܢܬܟܠ ܒܡܣܟܢܘܬܐ. ܒܗ̇ ܥܡܪ ܘܦܠܚ ܒܐܪܥܐ ܕܗ̈ܒܬܐ
81 v° b ܐܠܗ̈ܝܐ. | ܕܒܗ̇ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܥܘܬܪܗܘܢ ܕܡܫ̈ܝܚܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ
ܕܢܚܠܐ ܠܡܪܢܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ ܪܕܐ. ܕܗܘ ܢܚܡܘܪ
ܘܢܦܩ ܠܢܘܗܪܐ ܕܙܕܝܩܘܬܗ. ܢܒܥܐ ܕܒܟܠܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ
ܕܙܕܝܩܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܡܢܗܪ. ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܫܝܢܐ
ܡܬܒܣܡܝܢ. ܐܡܟܢܐ ܕܠܝܬ ܚܘܣܢܐ ܕܗ̇ܪܐ ܠܙܕܝܩܐ. ܘܡܚܣܢ
ܟܠܗܘܢ ܥܠܘܗܝ.، ܐܠܐ ܘܐܦ ܥܘܪܒܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܡܬܒܛܠܝܢ.
ܕܙ̈ܕܝܩܐ ܕܝܢ ܒܡܪܝܐ ܦܘܪܩܗܘܢ ܡܬܒܣܡܝܢ.

[34] *Rom.* 11, *32.* — [35] *Rom.* 11, *33.*

XXXVII ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܠܕܘܝܕ ܠܡܥܗܕܢܘܬܐ ܕܫܒ̈ܬܐ.

[*Margin* : ܕܡܘܒܠܢܐ ܘܬܝܒܘܬܐ.]

ܠܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܫܡܥܘܢ. ܟܕ ܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܫܘ̈ܒܩܬܐ ܐܘ ܒܥܬ ܬ̈ܢܝܢܐ. ܣܠܩ ܫܘܢܩܐ ܐܝܟ ܕܩܒܠ ܒܪܒܢܐ ܕܬܝܒܘܬܗ. ܟܕ ܡܛܠ ܣܟܠܘܬܗ ܡܬܕܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܕܚܛܝܬܐ ܘܦܪܝܬ ܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܡܛܠܡܐܐ ܠܢܦܫܐ ܕܦܠܚܐ ܠܗ̇. ܘܡܪܝܡܐ ܡܢܗ̇ ܠܡܘܕ̈ܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܡܟܟܬܐ ܚܒܪܐ ܠܗ̇ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒ̈ܘܗ̇. ܡܬܠܒܫ ܠܚܪܫܐ ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܡܢܗ ܒܥܕܪ̈ܘܗܝ، ܐܠܐ ܘܡܟܝܠ[36] ܢܬܪܗܒ ܠܦܘܪܩܢܗ.

XXXVIII ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܐܝܕܝܬܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܫܘܒܗܪܐ ܕܒܡܪ̈ܝܐ.]

ܡܬܒܥܐ ܠܝܕܝܬܘܢ ܚܕ ܡܢ ܗ̇ܘܢ ܡܙܡܪ̈ܢܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܕܒܛܝܒܘܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܡܛܠ ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܡܫܡܗ. ܟܕ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܠܗ | ܕܕܘܝܕ.. ܕܡܘܕܐ ܥܠ ܣܟܠܘܬܗ. 82 r° a
ܘܡܛܠ ܡܫܪܪܘܬ ܬܘܟܠܢܗ ܕܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܫܘܕܐ ܕܢܛܪ ܐܘܪܚܬܗ ܘܕܠܐ ܢܚܛܐ ܒܠܫܢܗ. ܗ̇ܘ ܕܟܕ ܥܡܫܒ ܗܘܐ ܕܡܣܬܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒ̈ܘܗܝ، ܘܢܕܒ ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܕܪܐ. ܡܣܒܪ ܗܘܐ ܓܒܪ̈ܐ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܨܬܐ. ܫܐܠ ܗܘܐ ܕܐܢ ܕܢܐܠܦ. ܕܐ ܡܫܡܥ ܠܗ ܣܬ̈ܐ ܗ̇ܠܝܢ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ ܘܕܬܘܬܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܨܬܐ ܕܣܟܠܘܬܗ. ܐܟܚܕܐ ܕܝ ܘܡܬܒܥܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܚܘܣ ܡܢܗ ܬ̈ܟܒܪܐ ܘܢܚܘܣܘܗ̇، ܕܟܕ ܬܟܠ ܚܘܒܬ ܠܥܘܠ.

XXXIX ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܕܘܝܕ ܡܙܡܘܪܐ.

[*Margin* : ܕܫܘܒܗܪܐ ܕܒܡܪ̈ܝܐ.]

ܡܫܡܗ ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘܐ ܚܕܬܐ. ܕܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܘܐܫܬܘܙܒ ܡܢ ܓܘܒܐ ܒܡܚܘܬܐ ܕܣܟܠܘܬܐ.

[36] MS : ܒܟܝܠ (sic!).

ܗ̇ܝ܆ ܕܒܡܫܘܚܬ ܗܘܝܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܗ̇. ܘܐܝܟ ܙ̈ܟܠܗ܆ ܥܠ ܥܘܒܕܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܒܦܘܡܗ ܘܡܢܝܬܐ ܫܪܝܬܐ ܕܐܘܠܦܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܓܒ̣ܪ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܡܫܬܐ̈ܠܢܬܐ ܘܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܬܘܒ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐ̈ܡܪ. ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܒܐ ܐܬܐ. ܘܫܡܠܝ ܐܠܝܢ ܕܐܬܡܪ̈ܝ ܟܠܗܘܢ܆ ܒܢܡܘܣܐ ܘܒܢܒ̈ܝܐ[37]. ܘܦܩܕ ܕܢܛܘܪܘܬܗ ܒܟܬܒܐ ܪܒܬܐ. ܕܒܟܠ ܚܕ̈ܟܝܢ[38]. | 82 rº b ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܡܢ ܗ̇ܝ܆ ܕܢܡܘܣܐ. ܟܡ ܗܠܝܢ ܟܐܠ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܝܢ ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܕܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܐܪܝܫ ܙ̈ܒܢܘܗܝ܆ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܘܡܢ ܩܕܡ ܘܗܫܐ ܦܪܘ ܘܚܫܒ ܐܢܘ̱. ܐܒܝܕܐ ܕܝܢ ܟܐܠ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܝܢ ܕܠܐ ܗܢܘܢ. ܕܡܬܝܢ ܟܠ ܟܢ̈ܫܐ ܕܐܬ̈ܐ܆ ܟܠܗܘܢ̱ ܡܢ ܟܠ ܚܛ̈ܗܝܢ. ܘܫܐܠܝܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܠܗܘܢ̱ ܡܢ ܢܣܬܪܗܒ ܠܡܕܝܪܘ. ܠܗܘܢ̱ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ̱ ܟܠܬܐ ܠܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܢܦܩܘܢ̱ ܠܒܣܬܪܗܘܢ̱ ܘܢܒܗܬܘܢ̱.

XL ܕܐܪܒܥܝܢ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܛܘܒܐ ܢܗܒ.]

ܢܗܒ ܛܘܒܐ ܢܒܝܐ ܕܘܝܕ ܠܐܢܫܐ ܕܗܝܡܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܠܗ ܦܪܐ ܒܢܫܐ ܘܡܣܟܢܐ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܗ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܐܠܒܫ[39]. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܢܗܒ ܠܗ. ܕܢܦܫܗ܆ ܡܢ ܒܢܫܐ ܘܡܣܟܢܐ ܠܗ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܟܠܗ ܡܣܟܢܐ ܕܒܪܘܚܗ ܘܒܓܘܫܡܗ. ܠܫܘܠܡܢܐ ܕܡܫܒܚ ܚܕܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܟܐܠ ܕܝܢ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܠܗ ܕܕܘܝܕ.. ܕܡܦܝܣ ܠܐܠܗܐ ܕܢܐܣܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܫܒܩ ܬܘܒ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܒ

[37] Cf. *Mt.* 5, *17.* — [38] At the bottom of f. 82ʳ is the following note in a later hand : ܕܡܐܪܝܐ ܡܢ ܡ ܢ ܕܐܦ. ܗܒ ܚܢܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܢܒܥܐ ܕܗܘܐ ܦܘܡ ܗܘܐ ܡܒܪܝ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܒܥܘܗܪܢ ܗܘ ܫܠܝܡ ܥܘܗܪܐ (*Ps.* 35, *10*) ܥܘܗ. ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܠܝܘܚܢܐ ܦܘܡܐ. ܗ̇ܘ ܚܢܢ ܗܒ ܒܢ ܒܦܘܪܐ ܐܬܚܘܝ܆ ܟܠܐ ܠܝ ܟܠܗ܆ ܘܡܢܗ For the passage see M. Brière, *Les Homiliae* ܬܪܝܢ ܥܣܪܝܢ ܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܟܠ. *Cathédrales de Sévère d'Antioche*, *Patrologia Orientalis* XXIII 1, Paris 1932, p. 142. — [39] Cf. II *Cor.* 8, *9.*

ܡܫܬܥܒܕܐ ܥܠ ܒ̈ܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܠܒܘ ܠܡܘܒܠܗ ܡܗ̇ܘܕܝܐ. ܘܢܟܠܐ ܗܘ̇ ܕܒܬܪ ܠܗ ܡܫܠܡܢܐ. ܐܡܪ ܬܘܒ | ܘܐܝܠܝܢ 82 v° a ܕܒ̈ܥܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪ ܒܣܪܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܡܢ ܦܘܪ̈ܥܢܐ ܕܥܠܗ ܚܘܫܒܐ ܐܢܫܝܐ ܚܒܪ ܠܗܘܢ ܠܬܠܬܐ. ܕܢܦܫ ܗܘܐ ܥܠ ܪ̈ܚܡܐ ܘܡܘܒܠܐ ܘܫܘܪܪܐ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. ܘܫܐܠ ܕܠܐ ܚܝܐ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘ̇ ܕܚܙܐ ܠܗ ܡܘܬܐ.

XLI ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܩܘܪܚ ܡܙܡܘܪܐ.

[Margin : ܕܫܘܒܗܪܐ ܕܡܕܒܪܢܐ.]

ܠܗܢܐ ܡܥܒܕܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܩܘܪܚ. ܟܕ ܡܒܠܝܢ ܠܦܘܪ̈ܥܢܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܕܒܐܚܪܝܬ ܙܒ̈ܢܐ ܡܘܕܥܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘ̇ ܕܒܡܘܬ ܐܠܗܐ ܕܡܬܐܒ ܥܠ ܡܒ̈ܢܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗ̤ܘ ܗܘܐ ܡܬܐܒ ܕܢܬܚܝܐ ܠܦܘܪ̈ܥܢܐ ܕܐܒܐ. ܘܢܕܥܐ ܕܥܕ ܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܕ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܗ ܡܫܬܘܐ. ܘܡܚܒܪ ܒܒܘܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܕܡܐ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܢܬܘܐ ܐܦ ܠܒܘܣܡܐ ܕܒܝܬ ܩܕ̈ܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܠܐ ܕܪܘܪܐ ܘܕܬܘܕܝܬܐ ܕܗ̇ܘܢ ܕܡܒܕܒܕܝܢ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܠܢܦܫܐ ܕܡܫܟܢܐ ܘܫܢܝܢܐ ܡܒܟܝܢ. ܟܕ ܡܬܒܗܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܕܗ̈ܘ ܠܬܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ. ܗ̇, ܕܒܥܕܪܝܢ ܒܢܘ ܒܒܒܠ. ܘܠܒܝܪܐ ܗܘ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܥܡܢܘܐܝܠ ܢܚܬ ܥܠ ܩܠܝܬܐ. ܘܠܡܒܪܘܬܗܘܢ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ. ܘܠܫܒܝܘܬܐ ܕܒܠ | ܐܬܘ̈ܪܝܐ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܚܘܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܕ ܗܠܝܢ. ܬܫܬܪܪ 82 v° b ܠܢܦܫܐ[40] ܒܫܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܬܘܕܐ ܠܗ.

ܕܡܗܘܣ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕ.[41] ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐܝܠܐ ܗ̇ܝ ܕܥܒܝܕ ܣܓܝܐ ܪܗܛܝܢ ܚܝܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܠܐ[42] ܒܡܒܘܥܐ ܘܡܝܐ ܥܒܝܕ ܫܪܝܢ ܕܒܘܪܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܠܐܝܠܐ ܕܐܝܬ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܢܫܘܬܐ. ܥܢܕܐ ܠܬܡܢ ܢܦܩܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ.

[40] Read : ܢܦܫܐ. — [41] The two following excerpts from John Chrysostom are integrated into the text. For this passage see P.G. *55,157*. — [42] Read : ܪܝܡܐ.

ܠܫܘܒܚܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܬܒܥܝܐ. ܘܠܦܘܡܐ ܘܠܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܫܘܥ. ܒܗܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܙܡܘܪܐ ܗܘ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕ.[43]

ܫܘܚܠܦܐ ܕܝܢ ܠܡܩܡܘ ܐܦ ܗܕܐ. ܕܡܛܠ ܡܢܝܢܐ ܠܫܘܚܠܦܬܐ ܗܕܐ ܐܝܬ، ܢܒܝܐ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܪܗܛ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܙܐ ܡܢ ܒܢܝܗ. ܘܐܬܬܪܝܢ ܡܛܠ ܕܚܘܬܬܐ ܐܚܠ. ܘܡܢ ܦܪܘܫܗ̈ ܡܬܬܪܨܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܐܐ.

XLII ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܠܚܘܢ ܡܙܡܘܪܐ.

[Margin: ܕܡܒܠܥܐ ܘܕܒܥܘܬܐ.]

ܗܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ ܣܠܩܐ ܩܕܡ ܕܗܘ ܕܡܙܡܘܪܐ، ܫܐܠܝܢ ܒܢܝ ܗܘܢ ܕܡܢ ܐܡܘܪܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝ ܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܘܗܪܐ ܕܐܪܐ ܡܫܡܥܝܢ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܐܢܘܢ ܐܦ ܠܦܘܪܗ
83 r° a ܡܬܥܐ ܘܠܡܫܒܚܢܐ | ܕܠܟܠ. ܘܢܣܒ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܣܝܡܘܬܐ ܗܝ، ܡܬܬܕܟܪܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܒܫܘܬܦܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܡܦܪܩܘ ܠܗ ܬܘܕܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܦܪܩܐ ܐܘܪܚܗܘܢ ܕܢܦܫܐ.

XLIII ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܒܢܝܐ ܕܩܘܪܚ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܡܙܡܘܪܐ.

[Margin: ܕܬܘܝܐ.]

ܬܘܒ ܐܦ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܗܘ ܣܠܩܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܙܡܘܪܗ، ܐܝܬ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܫܬܝܢ ܚܒܪܐ ܬܡܢܝܗܐ ܐܝܟ ܕܢܚܙܐ ܐܠܗܐ ܒܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܐܢܘܢ. ܘܐܪܬܐ ܐܢܘܢ ܐܪܥܐ ܕܒܠܒܒܝܗܘܢ. ܘܗܫܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܫܠܡ ܘܢܒܝ ܡܢ ܒܥܕܢܗܘܢ، ܘܗܫܐ ܐܢܘܢ ܚܫܝܐ ܘܡܘܗܒܐ ܠܥܡܡܐ ܕܚܒܝܒܘܢ. ܘܢܝܚܐ ܕܡܛܠ ܗܝ، ܕܐܪܥܘܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܢܬ، ܟܠܝܢ ܘܠܐ ܠܡܢܝܢ. ܘܠܐ ܐܡܘܠܝܢ ܒܬܘܬܒܐ ܕܠܘܝ. ܐܝܟ

ܕܡܢ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܐܟܢܐ ܠܒܪ ܕܥܩ̈ܬܐ ܕܥܡܐ ܕܠܗܘܢ ܣܥܪܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܚ̈ܕܬܐ ܕܠܗܘܢ ܥܠ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܥܡܐ ܡܫܡܫ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܡܦܫܩܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܬܬܒܪ ܡܢ ܢܝܪܘܬ ܪܘܡܗ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܢܚܫܘ ܐܝܟ ܠܚܡܪ.[44]

XLIV | ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܚܠܦ ܗ̇ܢܘܢ 83 rº b
ܕܡܫܬܠܦܝܢ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ ܒܡܣܟܠܢܘܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܠܦ ܚܒܝܒܐ.

[Margin : ܕܢܒܝܘܬܐ.]

ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡ̇ܘܕܥ ܕܘܝܕ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܒ̈ܢܝܐ ܐܢ̈ܫܐ ܐܬ̣ܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܥܒܕ ܫܘܠܡܐ ܡܢ ܦܘܠܚ ܦܬܟܪ̈ܐ ܠܢܘܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܠܟ ܡܛܠ ܫܪܪܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ. ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ ܘܢܛܪܘ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܛܘܒ ܘܠܒܪ ܡܘܢܝ. ܒܗ ܡܛܠ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܥ̈ܠܝܢܐ ܡܫܬܪܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܗܘܘ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܠܐܪܥܐ ܠܛܥ̈ܝܐ ܠܗܘܕܝ ܒܢ̈ܝ ܕܒܝܬܐ ܡܬܬ̈ܒܝܢܐ. ܘܐܬܝܗ ܘܒܢܘ ܬܫܒܚܬ ܥܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܗ̇ܘܢ ܕܐܬܦܪܩܘ. ܠܒܪܬܐ ܗ̇, ܕܠܡܠܟܬ ܡܠܟܗ̇ ܘܒܝܬ ܐܒܘܗ̇. ܘܒܡܗ̈ܡܢܬܐ ܥܬܝܪܬܐ ܘܡܦ̈ܩܬܬܐ ܕܢܬܠܐ ܡܫܝܢܗ̇ ܐܬܦܠܚܬ. ܡܠܟܬܐ ܕܠܗ, ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܬܠܚ ܠܒܬܪܐ ܕܡܫܡܬܗ ܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܬܡܝܗܐ ܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܒܡܫܝܚܗ̇ ܕܐܪܒܥܐ.

XLV ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܚܠܦ ܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ. ܘܚܠܦ ܡܛܫܝ̈ܬܐ ܡܙܡܘܪܐ.

[Margin : ܕܦܘܩܕ ܬܫܒܘܬܐ.]

ܠܗܢܐ ܡ̇ܥܒܕ ܚܠܦ ܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ. ܡܫܘܕܥ ܕܝܢ ܡܬܐܪܝܬ

[44] At the bottom of f. 83r is the following note in a later hand : ܕܩܕܝܫܐ ܦܘܪܠܝܣ. ܒܪܝܫܐ ܕܟܬܒܐ ܟܬܝܒ ܡܛܠܬܝ. ܕܟܬܝܒ ܡܛܠܬܗ. ܐܡܪ ܒܪܝܫܐ ܕܟܬܒܐ. ܟܬܒܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܠܟܬ̈ܒܐ ܢܒ̈ܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܗ. ܪܝܫܐ ܕܝܢ For the passage see P.G. ܠܐܝܣܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ. 69,988-9.

83 v° a ܠܛ̈ܠܝܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܗ̈ܘܝܢ ܕܟܐ | ܥ̇ܒܕܬ ܒܘܪܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܫܘ̈ܠܛܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܠܐ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܐܩܠܝ̈ܡܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܕܐܫܬܥܒܕܘ ܐܝܟ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܒܪ ܡܕܒܪܢܐ ܐܠܗܗ ܕܡܘܐܒ. ܕܢܬܠܗ ܒܙܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܐܡܠܟܬ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܒܢܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܗ ܒܥܩ̈ܒܘܗܝ، ܕܢܗܪܐ ܕܡܢܗ ܙܪܐ ܘܡ̈ܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܗܘ ܕܡܢܝܢ ܩܪ̈ܒܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ. ܘܬܒܪ ܩܫܬܐ ܘܩܨܐ ܪܘܡܚܐ ܒܝܘܡܐ. ܒܗ̇، ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܘܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ. ܘܠܦܘܪܥܢܐ ܡܫܡܫܐ ܠܗܘܡܢܐ. ܗܘ ܕܝ ܠܥܡܐ ܒܝ̈ܫܐ. ܘܡܬܠܠ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܩܠܐܬܐ ܐܡܝ̈ܢ. ܘܙܕܩܐܝܬ ܢܠܦ ܡܫܪ̈ܬܐ ܙܝܚܐ.

XLVI ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ. ܢܠܦ ܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ ܡܙܡܘܪܐ.

[*Margin* : ܕܢܒܝܘܬܐ.]

ܡܫܬܒܚ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܛ̈ܠܝܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܕܡܢܬܪܝܢ ܠܥ̈ܡܡܐ ܕܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ. ܕܫܘܥܒܕܘܬܐ ܕܒܒܠܝܐ ܢܣܩܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܘܕܚܝܠܐ. ܕܐܬܘܗܝ، ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܠܥܡ̈ܡܐ ܙܕܝܩܐ ܒܝ̈ܫܐ ܫܥܒܕ ܡܢܗ̇. ܠܥ̈ܡܡܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ̇ ܠܗܘܢ ܦܠܓ ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܪܬܘܬܐ. ܘܥܡ ܐܦ ܠܡܫܝܚܗ ܕܠܥܡܡܐ ܡܬܒܥܐ ܕܝܢ. ܘܠܡܫܬܢܝܚܘܬܐ

83 v° b | ܕܡܠ̈ܟܐ ܗܘ̈ܢ ܕܢܚܬܘ ܫܠܡܝܢ ܗܘܘ. ܕܠܗܘܢ ܥܡܗ ܡܠܟܐ ܕܥܡܪܐ. ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܥ̈ܡܡܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܡܝܬܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܫܒܠܬܢܝܬ ܕܝܢ ܘܒܗܘܢܐ ܢܫܪܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܡܬܝܬܗ ܗ̇، ܕܒܗ ܕܝܢ ܠܬܒܝܠ. ܠܬܫܒܚܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܢܝܢ ܒܝܘܡ ܒܫܘܒܚܐ.

XLVII ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ ܒܬܪܝܢ ܒܫܒܐ.

[*Margin* : ܕܬܫܒܘܚܬܐ.]

ܐܡܪ ܐܦ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܛ̈ܠܝܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܕܡܒܪܟܝܢ ܕܒܪ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚ ܗܟܢ. ܠܐ ܡܟܝܠ

ܒܝܘܡܗ. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܕܒܬܡܢܐ ܦܠܚܐ. ܘܡܥܡܕܢܐ ܠܛܘܦܣܐ ܘܠܛܠܠܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܙܢܝܪܬܐ.[45] ܐܠܐ ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܠܦܘܪܐ ܡܕܝܢܐ ܕܠܗ ܕܡܫܩ̈ܠ ܠܓܒܪܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܝܢܐ ܒܡܠܝܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܡܐ ܕܦ̈ܘܠܚܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܕܐ ܐܬܝܗ̇ ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܫܝܚܘܬܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܒܗ̇ ܡܬܢܒܐ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܫܝܚ ܘܦܪܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܨܚܢܐ. ܘܠܗ̇ܘܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܒܒܗܘܢ ܚܕܐ. ܒܙܠܬܐ ܘܒܬܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܘܚܐ ܡܬܝܠܕܬܐ. ܒܝܕ ܫܠܝܘܬܐ ܬ̈ܠܐܟܐ ܓܝܣ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܬܕܡܪܘܢ ܗ̇ܘܝܢ ܕܗ̇ܘ ܘܢܐܡܪܘܢ. ܕܐܝܟ | ܕܢܬܚܡܘܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ. 84 rº a ܗܕܟܐ ܣܓܝ ܕܠܡܫܠܡܢܐ ܐܢܬ݀. ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܟܘܡܪ ܙܘܥܐ ܡܥܝܐ ܘܐܡܪ. ܒܦܘܦܘܗ̇ ܠܗܘܢ ܘܬܘܢ ܒܡܫܪܝܬܗ. ܐܝܟ ܥܘܪܐ ܠܐ ܗܘܘ ܠܒܕܬܐ ܒܡܠܬܐ ܘܒܚܒܪܐ. ܟܕ ܡܬܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ̇ ܘܪ̈ܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܦ ܗ̤ܘ ܠܗ̇ܘܢ ܕܡܬܪܥܘܢ ܢܕܒܪܘܢ. ܕܡܪܝܐ ܪܒܐ ܘܡܕܒܪ ܠܕܝܠܗ. ܘܗܫܐ ܘܡ̈ܠܟܐ ܕܟܠܕܝܢ.

XLVIII ܕܐܡܪܝܢ ܘܬܡܗܝܢܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܩܘܪܚ ܡܙܡܘܪܐ.

[ܕܬܘܢܝܐ. : *Margin*]

ܒܗܢܐ ܡܘܕܐ ܥܠ ܒܥܬ ܕܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܪܢܐ. ܕܒܗ ܠܟܠ ܓܡܠܬܐ ܒܪܦܦ ܚܝܠܐ ܦܘܠܫ. ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ ܘܒܢ̈ܝܫܐ. ܒ̈ܪܢܝܐ ܘܠܐܠܗܝܢ ܕܒܢ̈ܝܫܡܫܐ ܡܬܒܪܝܢ. ܒܬܪܐ ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ. ܕܡܠܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܗܪܟܐ ܢܬܠܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܦ̈ܠܐܬܐ ܐܡܝܢܢ. ܪܓܡ ܠܒ̈ܢܝ ܩܘܪܚ. ܕܒܐܬ̈ܝܗܘܢ ܒܐܠ ܦܪܘܦܐ ܕܥ̈ܠܝܡܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܗ̇ܘܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܢܒ̈ܝܐ ܦܥܡܘ ܘܪܗܛܘ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܒܢܐ ܒܢܝܐ ܦܨܝܚܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܪܚܝܗܘܢ ܕܢܫܐ. ܘܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܕܝܠܝܢ ܒܫܘܡܐ ܒܥܫܐ. ܗܘ ܕܦܘܠܘܣ ܡܫܡܗܐ ܕܪܘܓܙܐ ܩܪܐ ܠܗ.[46] ܒܥܫܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒ̈ܥܫܐ. ܕܠܐ ܢܣܡܘܣܬܐ ܕܒܥܫܘܬܗܘܢ ܫ̈ܕܪܐ[47]

[45] Read : ܙ̈ܢܝܪܬܐ. — [46] *Rom.* 2, 5. — [47] Read : ܫܕܪܐ.

84 rº b ܠܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܥܠܝܢ ܥܠ ܫܠܝܛܘܬܐ | ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܚܫܠܝܢ ܘܠܐܝܢ ܒܕܘܒܪܐ ܡܫܬܪܪܐ. ܐܝܟ ܕܢܚܘܢ ܒܢܝܢܐ ܠܦܘܬܚܢܐ ܘܕܠܥܠܡ. ܕܐܢ ܐܢܫܐ ܠܐ ܦܪܘ ܒܥܘܡܪܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܢ ܐܬܘܗܝ ܕܕܡܐ. ܐܡܝܢܐ ܒܥܘܬܪܐ ܡܡܘܢܐ ܠܦܢܘܗܝ. ܕܗܪܟܐ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܡܘܒܕܢܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܠܒܘ ܕܢܒܕܘܢܘܗܝ ܕܢܠܗܘܢ. ܒܝܕ ܡܪܫܥܘܬܐ ܕܟܠ ܣܬܘܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܣܬܒܠܘܢ ܐܣܪܗܘܢ. ܘܒܣܘܒܪܬ ܠܦܬܚܐ ܠܘܬ ܥܡܝܢܐ ܢܣܬܪܗܒܘܢ. ܠܒܢܝܢܐ ܕܠܐ ܗܘܢܐ ܐܬܦܫܛܘ. ܒܗ̇ ܕܐܬܪܥܝܬܗܘܢ ܥܠܗ̇ ܒܐܪܥܐ ܘܒܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܪܥܐ ܡܟܟܘ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ ܠܡܘܬܐ ܡܫܬܠܡܝܢ. ܘܠܫܝܘܠܐ ܗ̇ܝ ܕܡܕܡܘ ܠܦܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܦܪܥܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܒܠܘ ܗܪܟܐ ܒܬܪܝܢ ܠܒܢܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܐܠܗܐ ܢܦܪܘܩ ܠܢܦܫܝ. ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܫܝܘܠ ܘܡܢ ܬܫܢܝܩܐ ܕܓܗܢܐ.

XLIX ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ. ܡܙܡܘܪܐ ܕܐܣܦ.

[Margin : ܕܬܘܝܢܐ.]

ܡ̇ܥܒܕ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܣܦ ܢܡܘܣܐ. ܕܗ̇ܦܟܝܢ ܗ̇ܘ ܠܕܒܚܐ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕ̈ܘܒܚܐ ܕܟܕ ܕܠܝܩܐ ܫܕܬܐ. ܘܦܪܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗ̈ܐ. ܒܝܕ ܡܘܕܥ ܠܡܕ̈ܢܚܐ ܗ̇ܘܢ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܕܢܬܟܠܘܢ ܒܗܘܢ ܒܥܘܒܕܢܐ. ܡܟܐ ܕܐܬܐ ܒܪܒܗ ܦܢܝܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. | ܘܠܐ ܥܬܘܩ ܡܢ ܨ̈ܒܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܐܬܝܬܗ
84 vº a ܡܕܡܝܬܐ. ܐܠܐ ܫܥܠܡ ܠܗܘܢ ܠܢܘܪܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܚܒܠܐ ܫܘܪܗܘܢ ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܘܗܝ. ܐܡܛܝ ܕܦܪܥܐ ܠܥܡܝܢܐ ܠܟܠ. ܗܘܢ ܕܝܢ ܠܗ̇ܘܢ ܕܕܘܒܪܐ ܥܡܝܢܐ ܫܘܘ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܘܡܕ̈ܢܚܐ ܒܬܪܝܢܬܐ ܡܦܪܫ. ܘܡܥܬܒܕ ܡܢ ܫܠܘܬܐ ܕܟܠ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܕܘܪܐ ܥܡܝܢܐ ܐܥܦ. ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܕܦܩܕ ܢܡܘܣܐ ܫܕܬܐ ܢܟܠ. ܡܘܕܩ ܦܐܡ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܟ ܐܢܐ. ܕܬܕܒ ܐܡܪ ܕܠܐ ܡܬܪܥܝܬ[48]

[48] Read : ܐܬܪܥܝܬ.

ܕܐܡܪ ܐܢܬ ܢܦܫܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ. ܡܬܒܪܢܐܝܬ[49] ܡܛܠ ܕܚ̈ܣܝܐ ܦܬܚܬ ܠܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬ، ܚܘܫܒܐ ܟܠ ܡܕܡ. ܕܟܠܗ̇ ܗ̇ܝ، ܕܬܫܝܬ ܥܡܝܩܐ ܘܗܠܝܢ ܕܟܠܗ̇ ܕܠܐ ܐܬܝܗܝܢ. ܐܠܐ ܕܒܝܕ ܠܐܠܗܐ ܠܒܐ ܚܫܝܫܐ ܘܪܘܚܐ ܡܟܝܟܬܐ[50]. ܫܘܒܚܐ. ܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܠܒܥܘܬܐ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܗܠܝܢ. ܕܐܡܪܬ، ܕܦܪܩ ܐܢܬ ܠܝ ܒܐܘܠܨܢܐ ܐܚܝܢܝ. ܣܠܩܐ ܕܝܢ ܕܩܛܠܐ ܡܢܕܘܬ، ܗ̇ܝ، ܕܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܡܬܠܐܒܬ ܡܗ̇ܦܟ ܟ̈ܠ ܒܦܘܡܗ. ܐܟܣܘܗܝ، ܟܕ ܠܓܠܝܐ ܠܐ[51] ܢ̈ܦܫܬܐ ܕܠܗ ܒܦܘܡܐ. ܐܣܝܪܐ ܫ̈ܢܬܐ ܐܝܟܐ. ܐܫܬܠܡܘ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܚܠܦܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܛܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܒܬܪ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܫ̈ܢܬܐ ܐܦ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ. ܟܕ ܢܗܘܐ ܐܬܪܐ ܠܬܝܒܘܬܐ.

ܕܐܫܟܚܝܢ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܒܘܪܐ ܠܘܬ.. ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܗ | L 84 v° b
ܬܢ ܢܒܝܐ. ܐܡܪܬ، ܕܟܠ ܠܘܬ ܒܪܬܫܒܚ.

[ܕܡܬܘܢܝܘܬܐ. : *Margin*]

ܠܗܢܐ ܫܪܒܐ ܟܕ ܒܫܚܐ ܙ̈ܘܪ̈ܒܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܓܠܐ. ܘܡܦܝܣ ܕܒܗܘܢ ܢܬܬܥܝܩ ܘܢܬܕܒܪ ܡܢ ܒܥܠܗ ܘܠܐ ܢܬܦܝܣܘܢܗ. ܟܕ ܡܘܕܐ ܐܦ ܒܒܝܫܘܬ ܦܘܪܩܢܗ ܗ̇ܝ، ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܕܡܦܠܐ. ܘܚܠܝܬܐ ܡܕܒܝܬܐ ܕܗܘܐ[52] ܦܩܐܡ ܕܐܬܝܗ̇. ܣܠܝܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܒܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܐܕܡ. ܕܒܢܝܗ̇ ܗܕܟܐ ܠܡ ܡܬܚܪܝܢ. ܘܥܘܩܪܐ ܗܘ ܡܕܒܢܐ ܦܢܝܢ. ܟܕ ܒܡ ܡܥܝܫܐ ܒܗ ܚܘܫܒܐ ܕܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܡܬܦܢܝܢ ܘܡܫܟܝܢ. ܘܟܕ ܙܘܦܐ ܡܕܒܝܢܐ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܕܡܘܬ ܬܠܓܐ ܡܬܚܪܝܢ. ܘܪܗܒܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܡܛ̈ܝܬܐ ܡܢ ܗܪܒܐ ܢܦܫܝܢ. ܕܗ̇ܘ ܓ̈ܪܡܝܢ ܡܟ̈ܬܒܐ ܕܐܣܟܘ ܒܟܡܘܬܐ ܡܕܕܪܫ ܢܘܪܘܢ. ܡܬܟܫܦ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܠܠܒܐ ܡܒܝܢܐ ܕܢܫܒ̈ܩܐ. ܗܘ ܕܡܕܒܝܢܐ ܚܙ ܒܚܛܝܬܐ. ܕܒܢܝܐ ܘܠܐ ܡܕܡܐ ܟܕ ܬܝܒܘܬܐ ܢܒܪܐ ܒܗ. ܘܫܪܬ ܘܥܒܪ ܒܗ ܠܐܢܫܘܬܐ ܬܪܝܨܐ ܘܪܥܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܒ، ܠܡ ܢܐܠܦܘܢ

[49] Read : ܡܬܒܪܢܘܬܐ. — [50] Cf. *Ps.* 50, *19*. — [51] Read : ܕܠܐ. — [52] ܗܘܐ added in the margin.

ܐܪܘܚܬܟ ܠܐ ܢܬܚܡܣܐ. ܒܪܘܚܐ ܥܫܝܢܐ ܘܪܘܚܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܠܘܬܟ ܢܬܦܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܕܒ̈ܚܐ ܕܟܝܢ ܕܡܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘܢ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܟ ܡܫܬܕܬ ܐܝܬ. ܘܠܡܬܥܕܪܢܐ ܥܘܕܪܐ ܕܠܗ̇ ܡܩܝܡ ܐܝܬ.

85 r° a LI ܕܡܫܒܚܝܢ | ܘܥܠ.. ܕܡܣܟܠܢܘܬܐ ܠܕܘܝܕ.. ܟܕ ܐܬܐ ܕܘܐܓ ܐܕܘܡܝܐ. ܘܐܘܕܥ ܠܫܐܘܠ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܬܐ ܕܘܝܕ ܠܒܝܬܗ ܕܐܚܝܡܠܟ.

[Margin: ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܪ̈ܫܝܐ.]

ܗܘ ܕܚܬܝ ܡܠܬܐ ܠܫܐܘܠ ܘܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܕܐܫܟܚܬ ܠܗ ܕܐܬܡܠܠ ܥ̈ܠܠܐ ܕܢܟܠܐ ܘܕܠܘܚܡܐ. ܕܟܠ ܓܒܪ ܥܠ ܒܗܡܐ ܒܗ̇ ܕܐܡܪ. ܕܫܒܩ ܠܗ ܒܐܠܗܐ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܥܠܗ̇ ܥܘܬܪܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܥܒܐ ܒܚܪܒܐ ܠܓܒܪ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܠܗܐ[53] ܢܣܘܪܟ ܠܓܡܪ. ܘܡܢ ܡܫܟܢܟ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܚ̈ܝܐ. ܡܫ̈ܬܘܠܝ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܐܢܐܝܬ. ܘܥܠ ܒܥܘܬܗ ܬܪܝܨܬܐ ܕܙ̈ܕܝܩܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܥܠܘܗܝ. ܕܡܫܠܡܢܐ. ܐܬܥܝܩ ܓܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܟܕ ܗܘܘ ܥܢ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܪܕܦܘ ܠܟܐܢ̈ܐ. ܐܬܟܠܝܘ ܬܘܒ ܘܡܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܡܛܠ ܡܦܘܠܬܗܘܢ ܐܦ ܙܕ̈ܝܩܐ ܢܫܠܘܢ. ܘܡܬܐܪܝܬ ܢܣܒܘܢ ܒܙܕܝܩܘܬܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡ̄ܪ ܥܒܕܐ ܚܕܬܐ ܗܘ ܕܗܝܡܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܠܗܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܙܝܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܡܦܪܝܬ ܥܠ ܙܕ̈ܝܩܐ ܕܠܗ. ܘܐܘܕܐ ܠܫܡܗ ܠܥܠܡ. ܡܛܠ ܕܒܣܝܡ ܗܘ ܡܕܡ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܥܠ ܗܕܐ ܓܒܪ ܪܚܝܡ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܒܫܠܡܐ[54]. ܕܢܬܗܘܕܒ ܠܐܐܪ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܝܫܐ ܕܡܪܝܐ.

85 r° b LII ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܒܫܠܡܐ | ܥܠ ܡܚܠܬ ܕܡܣܟܠܢܘܬܐ ܠܕܘܝܕ..

[Margin: ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܪ̈ܫܝܐ.]

ܡܬܒܥܝ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܦܘܪܥܢ ܠܓܘܕܐ ܕܓܠܝܢܐ.

[53] The second ܐ is a (later?) correction. — [54] ܒܫܠܡܐ is not in the title of this Syriac version.

ܗܘܿܢ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܕܢܚܢ ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܒܗ. ܡܛܠܬ ܠܗ̇ܢ ܠܡܘܕܝܐ ܐܘ ܒܥܠ ܕܢܨܚܐ ܡܬܦܩܕ. ܡܘܕܐ ܕܝܢ ܐܠܝܐܝܬ ܒܬܫܒܚܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܣܬܒܪ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܕܡ ܕܢܣܗ ܦܓܪܢܝܐ ܕܡܪܢܐ. ܕܢܣܒܐ ܕܒܡܗܐ ܙܒ ܘܬܒܥܝܗ ܡܬܪܢܐ ܕܡܢ ܡܬܒܪܢܫܘܬܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܪܫܝܡ ܕܫܘܡܠܝܘܬܐ.

LIII ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܒܫܠܡܐ ܠܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܫܘܡܠܝܘܬܐ ܠܕܘܝܕ. ܟܕ ܐܬܘ ܙܝܦܝܐ ܘܐܡܪܘ ܠܫܐܘܠ. ܕܗܐ ܕܘܝܕ ܡܛܫܐ ܠܘܬܢ.

[Margin: ܕܫܘܡܠܝܐ ܘܒܘܝܐܬܐ.]

ܫܪܒܐ ܕܘܝܕ ܠܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ. ܟܕ ܡܬܟܠ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܡܫܘܙܒ ܠܗ ܡܢ ܐܝܕ̈ܘܗܝ، ܕܫܐܘܠ. ܗܘ ܕܐܦ ܟܕ ܐܬܘ ܙܝܦܝܐ ܘܐܘܕܥܘܗܝ، ܐܬܪܐ ܕܡܛܫܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܬܐ ܥܡ ܚܒܪ̈ܐ ܕܝܠܗ ܕܢܐܚܕܘܗܝ، ܥܒܪ ܠܓܒܐ ܕܦܠܫ̈ܬܝܐ ܘܗܦܟ ܡܣܪܗܒܐܝܬ. ܬܫܬܡܠܝ ܕܝܢ ܟܠܗ ܕܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܘܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܓܠܝܢܐ. ܗܘܿܢ ܕܟܕ ܡܫܬܒܚܝܢ ܡܪ̈ܒܐ ܕܡܛܠ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܓܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܡܦܩܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܒܝܕܗ ܡܨܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܬܦܪܩܘܢ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܦ ܕܫܘܡܠܝܘܬܐ ܪܫܝܡ ܠܥܠ ܡܢܗ ܕܡܙܡܘܪܐ.

LIV ܕܚܡܫܝܢ | ܘܐܪܒܥܐ. ܒܫܠܡܐ ܠܬܫܒ̈ܚܬܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. 85 vº a

[Margin: ܕܫܘܡܠܝܐ ܘܒܘܝܐܬܐ.]

ܢܒܝܐ ܕܘܝܕ ܟܕ ܦܪܩ ܐܢܫ ܒܪܘܚܐ ܡܕܢܚܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܐܬܬܡܪܚܘ[55] ܠܦܘܠܘܣ ܦܪܘܩܐ ܡܢ ܫܘܕܪܐ ܘܡܢ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܒܗܬܬܐ ܘܦܚܝܡܘܬܐ ܫܘܒܚܬܐ ܢܦܫܗ ܐܬܕܠܝܬ. ܘܬܡܗ ܗܘܐ ܥܠ ܢܟܠܐ ܘܦܬܟܠܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܚܕܐ ܠܓܘܬܗܘܢ ܐܡܪܗ. ܚܫܒܗ ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܒܠܒܝܐ ܡܬܒܥܝܐ ܫܠܦ ܒܪܗ ܘܡܪܕܗ ܡܬܓܢܒ. ܘܡܕܒܪܬ

[55] Read : ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܡܪܚܘ.

ܡܢ ܡܦܩܗ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܦ̈ܩܐ ܩܠܝܠܐ ܕܡܘܬܐ ܢܛܠ ܠܗ. ܕܢܒܥܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܕܢܦܘܩ ܠܡܕܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܟܚܢܐܝܬ ܡܢ ܠܐ ܢܬܟܫܦܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܒܢ̈ܫܐ ܢܚܪܘܢ. ܒܬܪܟܢ ܕܐܝܟ ܫܐܘܠ ܡܢܗ. ܕܢܬܦܢܐ ܘܢܦܠܛ ܠܒܢ̈ܝܢܗܘܢ. ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܠܡܒܥܐܘ ܠܢܦܫܐ ܐܒܫܠܘܡ ܐܚܝܬܘܦܠ. ܘܕܢܫܪܬ ܐܢܘܢ. ܒܕ ܚܫܒ ܠܥܘܠ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܕܠܐܫܐ ܕܫܢ̈ܐ ܠܡܘܬܐ ܢܫܠܡܘܢ. ܗܘ ܕܐܟܠܗ ܢܗܘܬ ܠܒܫܬܐ ܐܘܫܛ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܫܒܘܢ ܡܢ ܒܘܪܟܬܗ. ܡܘܢ ܕܐܝܟ ܠܐ ܒܠܒܘܢ ܠܐ ܦܬܠܘ. ܐܠܐ ܘܦܠܘܫ ܠܕܬܘܒܐ ܕܠܗ. ܢܐܒܐ ܕܐܝܟ ܕܠܗ̇، ܕܐܘܪܝܢܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܕܕܡܝܐ ܘܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܘܘ. ܠܡܬܚܠܦܘܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܡܬܐܒܥ ܠܐܠܗܐ ܕܢܫܪܬ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܢܦܠܓܘܢ ܦ̈ܠܓܘܬܗܘܢ. | ܗ̇، ܕܓܒܫܬ ܐܢܘܢ. ܒܕ ܠܥܪܒܐ ܕܕܡܘܚܝܐ ܐܫܬܠܡܘ. 85 v° b

LV ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܐ. ܒܥܘܠܡܐ ܚܠܦ ܥܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܘܕܫܐ ܪܚܝܩ. ܠܕܘܝܕ ܒܬܫܒܘܚܬ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܐܡܬܝ، ܕܠܒܥܘܗܝ، ܦ̈ܠܫܬܝܐ ܒܓܬ.

[Margin: ܕܡܒܥܠܢܐ ܘܒܥܘܬܐ.]

ܒܕ ܥܪܩ ܕܘܝܕ ܡܢ ܫܐܘܠ. ܘܐܙܠ ܗܘ ܘܠܓܒܪܐ ܕܓܬܗ ܠܓܬ. ܐܬܡܟܠ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܦ̈ܠܫܬܝܐ. ܘܦܪܫܘ ܠܗ ܒܝܬ ܡܕܒܪܐ ܠܨܩܠܓ[56]. ܐܝܟ ܠܐ ܕܐܝܟ ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܒܕܝܬܐ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝܡܢܐ. ܗ̇، ܕܒܕ ܡܢ ܡܢܚܡ ܡܬܕܪ̈ܦܐ ܗܘܬ ܘܡܬܕܘܫܐ ܡܢ ܫܐܘܠ. ܒܝܕܥܐ ܗܘ ܕܦܠܚܐ ܗܘܬ ܠܦܬܓܪܐ. ܠܚܪܬܐ ܐܬܦܨܝܬ ܡܢ ܒ̈ܥܠܕܒܒܐ ܕܠܗ. ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܒܒܣܪ. ܗܘ ܕܒܕ ܥܒܕ ܒܢ̈ܘܬܐ ܕܐܢ̈ܗܘܬܐ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܕܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܬܪܢܡ ܥܠ ܓܢܣܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܕܥܪ ܗܘܐ ܘܡܫܥܒܕ ܠܢܦܫܬܐ ܘܠܡܘܬܐ. ܐܒܝܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܘܡܢ ܬܒܝܪܐ ܗܘ ܕܦܠܓܪܘ[57] ܦܢ̈ܝܐ. ܘܢܦܠ ܠܡܘܬܐ. ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܡܫܘܪܬ ܒܫܘܬܐ ܬܒܪ ܡܫܝܚܐ. ܐܬܐ ܘܐܡܘܪ ܢܠܦܩ. ܘܒܬܪܟܢ ܕܠܡܚܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܝܟ ܕܒܠ ܡܫܡܬܐ ܒܬܒܗ. ܗܢܝܢ ܐܦ ܦ̈ܠܫܬܝܐ ܐܫܬܡܥܘ ܕܢܘܪܚܝܗ، ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܐܠܝܢ

[56] Cf. I *Kings*, 27, 6. — [57] Read : ܕܦܠܓܪ.

ܕܗܝܡܢܘ ܡܢ ܚܛ̈ܗܐ. ܕܢܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܢܩܪܒܘܢܝܗܝ. ܡܛܠ ܕܦܪܩ ܢܦܫܬܗܘܢ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܠܡܫܦܪ ܩܕܡܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܚ̈ܝܐ.

LVI ܕܫܡܥܝܢ ܘܫܬܩܐ. | ܒܫܘܠܡܐ ܠܐ ܬܚܒܠ ܠܕܘܝܕ ܟܬܒܘܬ ܡܟܬܒܬܐ. ܟܕ ܥܪܩ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܫܐܘܠ ܠܡܥܪܬܐ. 86 rº a

[Margin : ܕܡܘܒܠܐ ܘܡܟܘܒܬܐ.]

ܡܬܢܒܐ ܬܘܒ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܐܫܬܕܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܦܘܪܩܢ. ܐܝܟ ܙܝܩܐ ܘܫܪܪܐ ܕܐܒܐ. ܗܢܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܘܫܒܪ ܠܢܦܫ ܡܢ ܟܐܒܐ ܕܐܪ̈ܘܬܐ ܕܬ̈ܠܝܬܝܐ ܘܨ̈ܒܥܐ ܕܡܫܘܕܥܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܛܘ ܠܗܘܢ. ܫܢܝܗܘܢ ܒܪܘܡܚܘܬ ܐܝܟ ܘܓܐܪܐ. ܘܠܫܢܗܘܢ ܐܝܟ ܣܦܣܪܐ ܚܪܝܦܐ. ܢܦܠܘ ܒܓܘܡܨܐ ܕܚܦܪܘ. ܘܗܘ ܐܬܪܘܡ ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܝܘܬܗ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܠܟ̈ܢܘܬܐ ܕܠܝ ܗܘܢ ܕܟܪܬ ܘܦܠܛܬ ܠܡܐܬܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܕܚܙܪܐ ܐܬܡܠܠܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܪܒܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܗܘ ܕܫܠܝܚܐ ܡܩܒܠܐ ܐܬܬܪܘ ܠܬܫܡܫܬܗ ܒܟܢܘܫܐ ܘܫܒܝܠܐ. ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܒܡ̈ܠܟܐ ܘܐܪ̈ܙܐ ܒܬܪܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܫܪ̈ܝܪܐ ܣܘܓܐܐ ܠܟܠܗ ܕܟ̈ܢܫܐ ܢܟܬܐ. ܘܟܠܗ ܠܥܡܡܐ ܫܘܒܚܗ. ܘܐܪܥܐ ܐܬܡܠܝܬ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ.

LVII ܕܫܡܥܝܢ ܘܫܬܩܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܐ ܬܚܒܠ ܠܕܘܝܕ ܟܬܒܘܬ ܡܟܬܒܬܐ.

[Margin : ܡܟܝܢܐ.]

ܡܒܝܢܘܬܐ ܗܝܐ ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܠܫܠܝܐ ܕܗܘ ܕܡܢܝܚܘܗܝ ܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܘܪܐܝܬ ܡܘܕܐ ܥܠ | ܫܠܡܐ. ܐܘ ܟܝܬ ܦܪܓܝܐ ܕܗܘܝ ܕܡܕܐ ܠܘܡܐ ܦܘܪܩܢ. ܗܘܝ ܕܟܕ ܦܪܘܦܐ ܕܓܠܝܐ ܡܫܝܚ ܗܘܘ ܕܠܢܦܫܐ ܬܟܝܡ. ܡܟܝ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܢܝܚܘܬܐ. ܕܠܟܠܐ ܘܐܡ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܒܪ̈ܟܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܟܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܢܘ. ܐܬܕܡܝܘ ܒܫܡܝܢܗܘܢ ܠܚܘܝܐ ܗܘ ܕܦܪܕܣܐ. 86 rº b

ܕܒܦ̈ܠܟܐ ܒܢܟܠܬܐ ܠܡܘܬܐ ܐܟܠ. ܐܟܙܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܦܟܘ ܣܢܝܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܥܐ ܠܡܥܒܕ ܠܠܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܕܬܫܪܐ ܠܡܪܬܗ. ܐܦ ܡܢ ܐܚܫܢܐ ܐܡܪ ܡܬܠܠܬܗܘܢ. ܐܘܦܪܘ ܐܕܢܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܬܠܟܐ ܕܐܠܗܐ.[58] ܗܘ ܘܗܘ ܕܟܕ ܥܒܘ ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܕܢܝܗܘܢ ܟܪܟܪܒ. ܘܢܦܠܘ ܒܒܘܪܐ ܗܝ ܕܠܟܠܗ. ܠܡܫܟܚܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܠܗ ܣܝܡ. ܕܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܢܣܒܘ ܡܢ ܕܣܝܡ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܬ̈ܒܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗܢܐ ܒܐܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.

LVIII ܕܣܒܝܚ ܘܬܡܝܗܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܐ ܬܚܒܠ ܠܕܘܝܕ. ܒܬܝܒܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܬ، ܕܫܕܪ ܫܐܘܠ ܘܢܛܪ ܒܝܬܗ ܠܡܩܛܠܘܬܗ.

[Margin: ܕܡܫܠܡܢܐ ܘܡܒܨܒܘܬܐ.]

ܣܓܝ ܫܐܘܠ ܒܕܘܝܕ ܡܪܕܝܗ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܩܛܠܗ. ܟܕ ܒܝܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܥܪܩ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܠܡܩܛܠܗ ܡܚܪܒ ܗܘܐ ܠܗ ܢܛܘܪܐ.[59] ܡܬܚܫܠܝܢ ܕܝܢ ܘܟܠ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܡܬܠܐܒ ܗܘܐ ܠܐܦܪܘܩܐ | ܠܓܙܡ ܠܚܒܘܬܐ. 86 v° a
ܘܗܘ ܡܬܠܬܠ ܗܘܐ ܠܡܩܛܠܗ. ܘܡܬܠܠ ܗܪܐ ܫܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩܘܗܝ، ܡܢ ܒܝܬ ܕܒܒܗܘܢ، ܘܡܢ ܟܢܫܐ ܕܕܡܝܐ ܢܘܪܒܗܘܢ، ܘܟܕ ܠܡܫܚܚܐ ܠܓܢܒܐ ܦܩܪ. ܠܗܘܢ ܠܐ ܚܣܘ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܒܦܩ ܢܬܟܪܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܦܬܠܘ ܠܫܡܝܐ ܡܚܝܢܐ ܘܡܥܡܝܢܐ. ܐܬܕܝܢܘ ܟܢܫܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܒܥܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܒ ܟܠ ܡܪܘܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܡ ܠܐ ܬܩܛܠ ܐܢܘܢ. ܕܕܠܡܐ ܢܛܥܘܢ ܠܥܡܝ. ܦܫܘܛܐ ܕܠܐ ܠܓܡܪ ܢܬܚܠܘܢ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܗܘܒܘ ܠܘܡܠ ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܚܣܘܢ ܘܒܒܫܝܬܐ ܢܗܘܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܐܡܪ ܒܢܒܝܐ. ܟܕ ܦܪܩ ܣܝܢܐ ܡܦܩܬܗܘܢ ܕܡܢ ܗܝܟܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܣܬܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܠܝܢ. ܘܐܬܦܠܣܘ ܡܢ ܫܒ̈ܝܠܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܒܫܒܘܪܬܐ ܢܦܩܘ ܠܒܪܗ ܕܝܘܣܒ. ܕܐܦ ܒܟܪ̈ܝܗ ܕܐܪܥܐ ܫܐܬܘ ܒܢ̈ܬܗ. ܘܗܢܘܢ

[58] *Is.* 6, *10.* — [59] Cf. I *Kings*, 19, *10-11.*

ܗܘܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܟܠ ܙܒܢܐ. ܒܪ ܒܢܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܠܐ ܡܬܒܢܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ̱ ܫܒܠܘ ܒܐܪܐܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܬܢܝܚܘܗ̱ ܡܛܠ̈ܘܡܝܐ. ܘܠܛܠܘܡܬܐ ܘܕܓܠܘܬܐ ܡܩܒܠܐ ܘܦܘܠܚܗܘܢ̱. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܡܠܐ ܚܕܬܐ ܐܡܪܐ ܠܡܫܝܚܘܬܟ. ܘܐܪܘܕ ܒܦܘܪܐ ܒܡܘܡܐ ܢܗܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܟ. ܐܝܬ ܚܙ ܗܟܝܬ ܠܝ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܚܬ ܠܥܘܡܩܐ | 86 v° b ܒܐܘܠܨܢܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܐܡܪ ܠܟ ܐܠܗܝ. ܕܐܬܪܘܚܬ ܠܝ.

LIX ܕܫܒܝܢ ܘܬܒܥܐ. ܒܥܠܡܐ ܠܗܘܢ̱ ܕܡܫܬܠܛܝܢ. ܒܬܒܝܬ ܫܒܝܬܐ ܠܕܘܝܕ ܒܦܘܠܓܐ. ܐܡܝܬ، ܕܐܘܪܝ ܠܟܪܒܬ ܢܗܪܝܢ ܕܣܘܪܝܐ. ܘܠܣܘܪܝܐ ܕܨܘܒܐ. ܘܗܦܟ ܝܘܐܒ ܘܡܚܝܐ ܠܐܕܘܡ ܕܡܠܚܐ ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ.

[Margin : ܕܡܥܒܠܢܐ ܘܒܥܒܘܬܐ.]

ܥܢܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܕܥܝܢ ܒܠ ܡܫܘܕܥܐ ܗܢܐ. ܡܬܚܒܪܐ ܢܗܝܪܬܐ ܡܢ ܗܦܟܐ ܕܐܬܝܢ ܕܬܫܠܡܬܐ. ܠܫܢܝܢ ܕܝܢ ܡܬܝܪܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܣܪܬܐ ܕܕܒܬܐ ܒܚܕ ܥܘܠܦܢܐ ܘܣܘܕܪܬܐ ܕܗܘܒܪܢܐ.[60] ܘܡܫܒܚܢܐ ܠܦܠܓܬܢܐ ܡܬܢܕ̈ܢܢܐ. ܐܡܬ، ܕܣܘ، ܠܒܪܗ ܡܥܢܝܬܐ ܕܫܒܩ ܐܢܘ̱ ܠܝܪܒܐ ܕܗ̈ܘܡܢܐ. ܡܛܠ ܡܪܝܫܘܬܗܘܢ̱ ܕܒܠܗܘ، ܠܕܢܠܗ، ܕܝܢ ܢܣܒ ܐܬܬܐ ܘܫܬܡܫܐ ܕܢܛܪܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܡܣܡܟ ܒܪܝܫܐ ܡܫܝܚܢܐ ܢܗܘܘ̱. ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗ̱ܝ، ܡܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܠܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܦܠܓ ܒܒ̈ܢܝܐ. ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܒܡܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܡܛܠ ܬ̈ܫܒܚܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܬ̈ܪܬܐ. ܠܘ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܪܘܡ ܘܡܢ ܡܘܐܒ ܘܦܠܫܬܝܐ ܕܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ. ܐܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܢ ܥܡܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ. ܕܠܗܘܢ̱ ܡܫܡܗܝܠܝܢ ܘܡܫܝܚܐ ܘܐܦܪܝܡ. ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܒܪܢܫܐ ܗܝܡܢܘ. | 87 r° a ܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܠܗܘܢ̱ ܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܡܚܝܘ ܢܘܠܟܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܝܢܢܬܐ. ܗ̇، ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܬܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܬܐ. ܕܒܕܡܘܬ ܥܘܪܐ ܒܥܒܪ̈ܐ

[60] Read, probably : ܕܗܘܒܪ̈ܢܐ.

ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܥܡ̈ܡܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܕܚܝܠ ܠܝ. ܗܘ ܕܒܗ ܠܡ ܢܥܒܕ ܚܝܠܐ. ܘܗܘ ܢܕܘܫ ܠܗܘܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܠܝ.

LX ܕܫܬܝܢ. ܒܫܘܠܡܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܫܘܠܡܐ ܘܫܘܒܚܬܐ.]

ܡ̇ܫܒܚ ܠܡܫܝܚܪܐ[61] ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܫܒܚܬܐ ܡ̇ܫܡܫ ܠܐܠܗܐ. ܣܠܩܘܗܝ ܘܣܠܩ ܥܡܐ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܡܫܒܝܢܐ. ܕܠܗ ܡܫܒܚܗ ܫܘܒܚܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܘܪܚܐ ܕܫܒܚܬܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܘܡܒܪܐ ܘܦܪܘܩܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܫܠܝܢܘܬܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܝ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܝܪܬܘܬܐ ܗܝ ܕܡܚܒ ܠܕܚܠܝ ܫܡܗ. ܕܡܛܠܬܗ ܘܗܠܝܢ ܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܕܐܬܬܘܬܒ ܒܡܫܒܚܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܬ ܙܒܢܝܢ ܘܫܪ̈ܪܝܢ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܐܘܕܥ ܠܫܡܥܢ ܠܟܠܢ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܕܠܐ ܫܠܝܐ ܐܡܪ ܠܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܦܪܚܢ ܢܕܪ̈ܝ.

LXI ܕܫܬܝܢ ܘܚܕ. ܒܡܫܠܡܢܐ ܣܠܩ ܐܝܕܝܬܘܢ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[*Margin* : ܕܫܘܠܡܐ ܘܫܘܒܚܬܐ.]

ܐܝܕܝܬܘܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܙܡܪܢ̈ܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܢܣܒܐ ܠܕܘܝܕ ܕܢܦܠ ܒܣܘܪܛܐ. ܫܩܠ ܡܢܗ ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܘܬ ܢܦܫܗ ܕܡܢܐ. ܘܡܢ ܩܘܫܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܬܘܕܝܘܬܐ ܢܟܠܬ. ܕܐܫܬܥܒܕܬ، ܠܡ ܠܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܢܦܨܢ ܘܢܦܪܩܢ ܕܠܐ ܬܘܒ ܬܬܪܥܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܢܒܐ. ܘܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ
87 rº b | ܕܗܘܐ ܠܓܢܣܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܥܠ ܗܦܟܢܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܡ̈ܬܝܕܥܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܒܢܝܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܝܕܝܗ ܐܬܦܨܝܘ ܠܚܕܝܘܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܒܝܫ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܢܚܠܘܢ. ܟܕ ܐܬܦܫܛܘ ܥܠܘܗܝ، ܕܢܩܛܠܘܢܗ، ܐܝܟ ܕܥܠ ܐܫܬܐ ܕܓܠܝܐ ܘܡܦܟܢܐ ܕܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܬܘܒ ܘܦܪ̈ܘܩܐ ܕܕܪ̈ܫܐ ܕܚܒܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܕܒܦܘܡܗܘܢ ܗܢ ܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܗ، ܕܗܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܠܦܢܐ. ܘܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪ[62]. ܠܒܗܘܢ ܕܝܢ ܠܛܠܡ ܗܘܘ. ܕܒܥܠܐ ܟܠܗܘܢ،

[61] Read : ܠܡܫܝܚܘܪܐ. — [62] Read : ܕܐܫܬܕܪ; cf. *Jn*. ch. 8.

ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܐܟܣܢܝܐ ܕܝܢ ܘܦܘܪܬܐ ܕܒܠܥܘܢ ܚܫ̈ܘܟܐ ܡܚܘܕܩ ܡܒܪܪ ܒܢܒܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܫܒܪܘ ܒܗ ܒܠܘ̇ ܒܢܒܥܬܐ ܕܚܫ̈ܘܟܐ. ܘܕܒܠ ܒܡܘܬܐ ܒܙ. ܕܪܐ ܠܐ ܬܬܦܫܘܢ ܒܠܒܐ. ܘܡܬܦܢܝܐܬ ܐܢܫܐ ܕܒܡܣ̈ܟܢܘܬܐ ܕܒܠܐ ܘܒܫܠܘܦܝܐ ܡܬܒܙܙ. ܕܚܕܐ ܐܦ ܡܠܠ ܐܠܗܐ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥܬ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ. ܕܠܛ̈ܒܐ ܗ̇ܘ ܛܒ̈ܬܐ ܢܗܒ. ܠܒ̈ܝܫܐ ܕܝܢ ܠܓܗܢܐ ܡܫܕܪ.

LXII ܕܫܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܕܘܡ.[63]

[Margin: ܕܫܘܒܗܪܐ ܕܒܡܕܒܪܐ.]

ܡܫܒܚ ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܥܕ ܡܬܪܬܐ ܕܕܘܒܪܗ ܦܪܐ ܠܐܠܗܐ ܠܕܘܝܕ. ܡܬܒܠ ܕܝܢ ܘܟܠ ܢܦܫܐ ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܛܠܡܘܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܦܢܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ | ܒܡܘܒܠܐ ܕܡܫܝܚܗ. ܘܡܫܘܐ ܟܕ ܗ̇ܝ 87 v° a ܕܐܡܪ. ܕܨܗܝܬܟ ܢܦܫܝ. ܘܐܬܠܝ ܠܟ ܒܣܪܝ. ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܨܗܝܬܐ ܠܡܝ̈ܐ. ܕܕܪܫ ܕܢܬܟܠܠ ܠܗ ܒܠܫܢܗ. ܟܠ ܡܬܪ̈ܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ. ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܡܩܕܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܚܙܐ ܚܝܠܗ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܒܪܗ ܚܙܝܐ. ܘܒܩܘ̈ܫܬܐ ܕܪܘ̈ܪܐ ܢܒܣܡܘܢܗ. ܗܘ ܟܢܪ ܠܗ̇ܘܢ ܕܦܘܪܩܢܐܝܬ ܡܟܒ ܠܡܣܠܦ ܠܢܦܫ. ܐܝܟ ܕܒܬܫܒܘ̈ܚܬܗ ܕܐܪܒܐ ܐܫܠܡ ܠܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܗܝܡܢ ܒܗ ܕܠܗ ܦܪܐ ܡ̈ܠܟܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܐܡܠܟܟ ܟܠ ܡܗܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ. ܕܢܬܟܒܫ ܒܗ ܪܘܫܥܢܘܬܐ ܥܡܝ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܡܬܠܘܫ. ܕܒܡܘܡܬܐ ܡ̈ܫܪ ܕܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܥܝܢܐ. ܡܩ ܚܙܪ ܠܥܘܡܪܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܣܟܪ ܦܘܡܐ ܕܡܡ̈ܠܠܝ ܥܘܠܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܕܘܝܕ ܐܡܪܐ. ܕܟܠܗ̇ ܥܘܠܬܐ ܬܣܟܘܪ ܦܘܡܗ̇.[64]

LXIII ܕܫܬܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin: ܕܫܘܠܡܐ ܘܒܥܘܬܐ.]

ܠܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܡܫܒܚ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܚ̈ܠܝܫܐ ܘܕܘ̈ܝܐ.

[63] ܕܐܪܘܡ later corrected to ܕܐܕܘܡ. — [64] *Ps.* 106, *42*.

ܕܡܟܝܠ ܕܢܚܘܡܘܢ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܢܘܢ ܕܠܛܥܘ ܚܠܝܡܘܢ ܠܥܡܐ ܐܝܟ ܚܢܦܐ ܘܒܪܒܪܐ. ܟܕ ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܓܕܦܝܢ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܠܐܢܫ ܡܢ ܒܫܡܐ ܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܒܫܡܐ ܕܝܫܘܥ.[65] ܘܬܘܒ ܘܕܢܓܕܪܘܢ ܠܗܘܢ
87 vº b ܦܬܟܐ ܐܬܗܘܚܝܘ. | ܟܕ ܡܬܚܡܝܢ ܕܒܛܠܥܐ ܢܡܠܠܘܢ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܦܘܡ ܢܒܝܐ ܕܡܒܛܠ ܡܪܝܐ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܒܗ̇، ܕܐܡܪ ܕܒܐܪܐ ܕܥܒܪܐ ܗܘ، ܡܣܬܥܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܡܣܟܠ ܚܠܝܡܘܢ ܠܥܒܝܕܘܢ. ܠܐ ܚܒܪ ܐܬܡܣܟܢ. ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ ܒܥܒܘܬܗܘܢ ܠܚܒܪܐ ܢܦܩܘ. ܐܠܐ ܒܛܘܒܠܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܡܢ ܡܫܡܫ ܒܪܝܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܘܬܗܘܢ ܦܩܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܢܣܐ ܠܗܘܢ ܢܕܠܠ ܘܢܬܕܠܠ. ܕܕܝܢܐ ܕܐܝܟ ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܡܪܝܐ. ܘܢܬܦܠܣܘܢ ܚܠܡܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܝܘܬ ܠܒܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ.

LXIV ܕܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܕܬܫܒܘܚܬܐ.

[.ܕܬܫܒܘܚܬܐ : *Margin*]

ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܟܝܠ ܕܘܝܕ ܦܪ̈ܘܩܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܢ ܫܒܝܬܐ. ܕܡܢ ܒܒܠ ܡܢ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܦܐܪܐ. ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܡܫ̈ܬܐ ܦܐܪܐ ܟܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܟܝܠ ܠܗ ܠܦܢܝܐ ܘܠܡ̈ܦܩܐ ܘܫܘܪ̈ܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܦܐܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܡܬܦܪܥܝܢ ܢܕܪܐ. ܘܢܕܒܚܐ ܕܒܝ̈ܗܘܢ ܘܡܩܪܒܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܠܗ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܢ ܟܠ ܒܣܪܐ ܕܠܘܬܗ ܟܕ ܦܪ̈ܝܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܡܬܟܫܦܝܢ ܠܗ ܕܢܣܩܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܫܒܝܬܐ ܘܡܕܒܪܬܐ ܘܡܢ ܙܘܥܐ. ܕܗܟܢܐ ܢܒܥܘܢ ܒܒܝܬܐ ܕܠܗ. ܘܢܣܒܘܢ ܡܢ ܛܒ̈ܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܠܗ ܩܕܝܫܐ ܘܬܫܡܫܬܗ ܒܕܢܩܕܘܫܬܐ. ܗܘ ܓܒܪ |
88 rº a ܐܬܝܗܘ، ܦܪܘܩܐ ܘܣܒܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܒܪ̈ܝܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܕܛܒܪ ܡܢܗ ܠܒܢܝ̈ܫܐ ܕܫܒܝܐ ܕܠܗܘܢ ܡܚܒܐ ܠܦܘܪܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܕܡܬܕܠܝܢ. ܘܣܒܪܗ̇ ܕܒܐܬܝܬܗ ܘܐܘܪܚܗ[66] ܒܡܣܦܩܘܬ[67]

[65] Cf. *Acts*, 4, *18*; 5, *28,40*. — [66] Read, probably : ܐܘܪܚܗ̇. — [67] ܒܡܣܦܪܘܬ later corrected to ܒܡܣܦܩܘܬ

ܒܡܗܘܬܗ ܕܢܘܗܪܐ ܐܘܟܝܠܘܢ ܕܠܗ. ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܡܢ ܩܕܝܡ ܬ̈ܠܝܕܝܢ ܗ̇ܘ̣. ܠܣܘܪܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫ̈ܠܡܘܬܐ ܒܒܘ̈ܪܟܐ ܕܠܒܘ̈ܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܐܡ̈ܪܐ ܐܢܫ. ܟܕ ܒܕܡܘܬ ܡܛܪܐ ܥܠ ܓܙܬܐ[68]. ܢܚܬ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܠܝ ܡܬܠܠܬܐ. ܘܒܒܕܗ̇ ܕܬܘܒܐ ܦܐܪܐ ܡܬܝܗܒܐ. ܕܡܢ ܗܪܒܐ ܐܦ ܠܚܠܝܠܐ ܕܒܫܡܘܬܐ ܢ̈ܒܪܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܠܣܘܪܬܐ ܡܬܟܠܠܝܢ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܗ ܦܐܪ̈ܬܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܬ̈ܠܠܐ ܘܕܒܪܐ ܕܒ̈ܪܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܥܢ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܢܬܐ ܕܡܢ ܒܬ̈ܪܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܡܕܒܪܐ ܚܪܒܐ. ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܐܬܡܠܝܬ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܦܪܐ. ܘܐܬܓܠܝܬ ܒܡܐܪ̈ܐ ܒܝܫܐ ܘܡܬ̈ܗܘܝܢܐ ܕܙܪ̈ܥܐ. ܘܡܬܝܐܬ ܟܕ ܒܡܫܘܬܐ ܠܒܥܝܢ ܠܗ ܡܚܘܬܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܘܐܒܚܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ.

LXV ܕܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܒܫܠܡܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܩܝܡܬܐ.

[Margin : ܕܩܝܡܬܐ.]

ܟܕ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܘܕܐ ܠܦܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܒܗ̇. ܘܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ. ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܢܩܪܒܘܢ ܘܬܘܕܝܬܐ ܢܫܡܫܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܙܡܪܘܢ ܠܫܡܗ. ܕܐܦ ܠܗ ܐܬܕܓܠ ܡܢ ܟܠܕܒܒܘܗܝ. ܘܠܐ | ܐܫܬܘܕܥܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ 88 r° b ܕܢܣܠܗ ܕܒܬܕܡܪ̈ܬܐ ܩܐܡܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܣܠܩ ܗ̇ܘܢ ܗܐ ܡܬܬܟܠ ܒܟܠܗ̇، ܕܬܣܒ ܥܡܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܦ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܥܡܐ ܣܘܡܟܐ ܐܘܥܕ. ܘܠܫܩܒܘܗܝ ܕܢܘܕܝܢ ܦܩܕ. ܘܠܥܘܪܐ ܐܢܫܘܬܐ ܗܓܡ ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܐܦ ܒܠܒܒܐ ܚܕܬܐ ܒܒܗ ܡܫܡ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܫܘܕܥܐ ܗ̇ܝ ܕܬܟܝܢ. ܘܢܕܒܐܝܬ ܐܠܝܢ ܕܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܕܡܘܗܝ، ܗܘܠܐ ܐܘܠܝܢܐ ܘܡܣܝܒܢܐ[69] ܬܚܫܠܦܐ. ܘܗܘܘ ܬܡܗܐ ܥ̈ܠܡܐ ܘܕܟ̈ܝܢܐ ܬ̈ܠܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܢܕܪܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܕܢܦܪܥܝܢ ܠܗ. ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܦܩ̈ܬܐ ܕܥ̈ܒܘܕܝܢ ܠܫܡܗ.

[68] *Ps.* 71, *6.* — [69] Read : ܘܡܣܝ̈ܒܢܘ.

ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܟܒܫ ܘܟܒܫܐ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܕܗܒܐ. ܐܦ ܐܢܘܢ ܠܢܦܫܐ ܘܠܚܐܘܬܐ ܕܠܚܡ ܗܿܝ ܕܠܐ ܡܫܬܠܛܐ.

LXVI ܕܫܬܝܢ ܘܫܬܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.

[Margin : ܪܫܐ ܠܢܨܚܢܐ.]

ܟܕ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܒܟܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܓ̈ܠܝܢܐ ܡܬܢܒܐ. ܕܢܬܠܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܕܢܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܥܫܢܝܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ. ܘܢܦܩܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܕܪܘܢ ܒܥܡ̈ܡܐ ܦܘܪܩܢܐ ܗܿܘ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܬܘܕܝܢ. ܒܢܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܒܥ̈ܡܡܐ ܘܐܡ̈ܘܬܐ. ܕܗܢܘܢ ܘܡܗܕܐ ܠܗܘܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܬܪ̈ܝܨܬܐ. ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܒܗܘܢ ܗܿܝ ܕܝܗܒܐ ܗܘܬ ܡܢ ܕܝܠܬ ܐܠܗܐ. ܒܒܪܗ ܡܫܝܚܐ ܦܐܪ̈ܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ.

88 v° a LXVII ܕܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ | ܠܕܘܝܕ ܡܙܡܘܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.

[Margin : ܕܓܠܝܘܬܐ.]

ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚ ܕܘܝܕ ܡܛܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܒܣܪ ܕܡܪܢܐ. ܘܩܘܡܐ ܐܘ ܒܝܬ ܕܪܐ ܗܘ ܕܝܢܘ, ܠܘܩܒܠ ܒܥ̈ܠܕܒܒܐ ܬ̈ܠܝܬܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܐܝܟ ܦܪܘܬܐ ܘܬܝܢܐ ܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܛܠܩܘ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪ̈ܘܫܘܗܝ. ܒܚܝܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܕܢܚܘܢ ܘܢܕܘܩܘܢ ܚܕܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܢ ܦܘܪܩܢܗܘܢ. ܗܿܘ ܒܪܐ ܐܠܗܝܐ, ܐܒܐ ܕܝܬ̈ܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܩܘܡܐ. ܘܕܝܢܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ܕܚ̈ܝܠܝܢ ܡܢ ܚܛܝܐ ܫܡܝܢܐ. ܗܿܘ ܕܐܦ ܢܦܩ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܢܒܥ ܠܫܘܠ ܘܗܦܟܐ ܒܬ̈ܘܬܬܗ[70] ܕܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܣܝܪ̈ܐ ܦܘܩܘ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܬܓܠܘ.[71] ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܠܬܘܬܒܐ ܕܬܡܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕ̈ܪܝܢ, ܒܗܝܢ ܘܠܐ ܐܬܦܠܛܝܢ ܠܚܠܬܗ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܡܕܝܢܐ ܫܒܗ. ܘܠܒܘܬܗ ܕܠܗ ܡܬܢܬܐ.

[70] Read : ܒܬ̈ܘܬܬܗ̇. — [71] *Is.* 49, 9.

ܐܬܟܠܝ ܒܥܘܒܕܐ. ܒܪ ܠܐ ܡܬܘܡ ܥܕ ܡܢܗ̇. ܕܒܗ̇ ܐܦ ܠܠܫܘܕܝ ܗܢܐ ܐܫܬܘܕܝ. ܕܡܟܒܪ. ܢܕܥܐ ܕܠܗܘܢ ܕܠܐ ܐܝܬܠܘܗܝ ܠܬܪܝܨܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܘܒܪܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܘܐܚܕܬ ܡܠܟܐ. ܘܝܗܒ ܢܡܘܣܐ ܒܣܝܢܝ. ܘܠܬܘܬܗ ܒܪܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܛܠܪܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܦܢܐ ܠܫܡܝܐ ܦܪܫ. ܘܠܐ ܐܢܫ | (88 vº b) ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܐܬܡܠܠܬ ܒܪܒܢܐ ܗܘ ܕܦܠܚܢܐ ܗܘܬ ܠܦܬܟܪܐ. ܐܠܐ ܐܫܬܪܪܬ ܒܝܕ ܬܪܘܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܫܘܠܡܬܐ ܢܦܩܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܒܪܝܐ ܒܗ̇. ܒܪ ܬ̈ܠܬ ܒܡܫܚܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܒܬܘܪܣܝܐ ܡܠܠܬܐ ܗܘ ܕܝܠܦ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܡܫ̈ܒܚܐ ܕܒܪܘܚ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܬܠܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܝܗܒܘܢ ܦܐܝܘܬܐ ܕܒܝܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܡܠܐ ܕܡܠܗ ܗܘ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܣܬܠܘܬܐ ܢܗܒ ܡܠܬܐ ܒܫܠܝܐ ܗܕܝܐܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܘܢ ܠܗܕܝܐ. ܘܡܫܬܐ ܡܢܗ ܢܦܩܘܢ. ܘܒܪ ܢܡܢܘܢ ܒܡܪܢܐ ܩ̈ܫܝܐ. ܒܡ̈ܫܒܚܐ ܗܘܝܢ ܕܐܬܦܠܓܘ ܠܗܘܢ ܠܒܪܘܪܬܐ. ܘܒܪܡܒܬ ܬ̈ܠܬܐ ܒܐܝܡܪܐ ܗܝܡܢܐ ܢܬܡܠܘܢ ܘܢܬܬܢܝܚܘܢ. ܦܘܪܥܢܐ ܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܘܒܪܐ ܕܢܦܫ̈ܬܐ ܘܡܗܝܡ̈ܢܘܬܐ ܕܘܢܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܫܘܕܥܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܠܒܘܢ ܘܗ̇ܝ ܕܢܦܩܐ ܕܡܘܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܠܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܠܘ ܒܟܪ̈ܝܬܐ ܕܗܪܛܝܩܘ. ܕܡܫܡܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܦܠܚܬܐ. ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܡܦܩܐ ܠܡܬܪܣܝܘ. ܘܠܡܬܠܬܘ ܠܫܘܠܡܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܦܘܪܐ ܡܦܣܢܐ ܘܡܫܝܢܐ. ܒܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܪܪܐ ܘܪܡܐ ܒܩܠܝܠܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܒܗ̇ ܐܝܟܢ ܐܠܗܐ ܠܡܟܒܪ. ܗܕܐ ܕܐܦ ܫܡܝܢܬܐ ܘܡܦܩܬܐ ܚܒܪܐ ܠܢܩܫܬܐ ܕܒܗ̇. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܒܪܚܡܬܐ ܒܡܠܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܪܒܘܬ ܢܠܒܐ[72] ܡܬܪܣܝܐ | (89 rº a) ܘܠܡܘܪܐ ܕܡܢܬܪܬܐ ܡܠܠܐ. ܒܗܕܐ ܟܠܡܗ ܐܫܬܘܕܝ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܠܟܠܢ. ܘܬܬܢܚ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܝܠܘܬܐ ܬ̈ܬܢܒܝܐ ܘܫܡܝܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܡܪܒܒܬܗ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܠܝ ܠܗܘܢ ܕܫܒܩܐ ܡܢ ܐܟܠܘܪܐ. ܒܪ ܗܠܝܢ

[72] Cf. I *Cor*. 3, 2.

ܠܥܘܡܩܐ ܕܢܘܦܠܐ. ܕܡܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܢܓܕ ܐܢܘܢ
ܠܘܬܗ.[73] ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܫܡܗܬܐ ܢܣܒ ܡܢ ܐܒܐ ܐܡܪ.
ܐܝܟ ܗ̇ ܕܫܐܠ ܡܢܝ ܘܐܬܠ ܠܟ ܥܡ̈ܡܐ ܠܝܪܬܘܬܟ.[74]
ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܦ ܡܢ ܡܪܝܡ[75] ܠܐ ܡܬܠܦܢܘܬܐ ܐܬܝܗܒܘܢ
ܗܘܘ. ܐܠܐ ܠܣܘܬܐ ܒܪ ܐܫܬܒܚܘ ܠܦܪܘܬܗ. ܒܪܐ ܘܐܬܬܚܝܕ
ܒܗܘܢ. ܘܐܬܝܪܬ ܒܥ̈ܠܝܡܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܒܥܝܢ
ܠܗ. ܘܕܝܠܝܗ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ ܦܘܪܩܢܗ ܫܐܠܝܢ. ܘܕܝܗܒܘܢ ܘܢܣܒܘܢ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܚܝ̈ܐ. ܒܪ ܓܢܣ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ.
ܘܪܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܕܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܣܠܩܝܢ. ܘܡܫܡܗܝܢ
ܠܘܬܗ ܠܗ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܒܠܘܬܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬܐ ܡܫܡܪܢܐ[76]
ܕܐܝܣܪܝܠ. ܐܠܐ ܘܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܝܟ ܕܒܬܘܗܡܐ
ܒܡܫܡܫܐ ܕܢ̈ܛܘܦܬܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܗܘܘ. ܦܩܕܘ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ
ܗ̇ܘ ܕܠܫܠܡܘܬܐ ܒܢ̈ܝܫܐ ܡܠܠ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܙܕܩ ܠܗ ܬܬܠܒܒ
ܒܕܡܐ. ܘܬܬܡܠܐ ܡܢܗ ܐܦ ܠܥܡܐ ܕܥ̈ܠܡܐ ܫ̈ܠܝܠܐ
ܘܫ̈ܬܝܕܝܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܡܪ̈ܝܚܘܬܐ ܕܠܗ ܒܝܬܗ̇ ܚܘܝܬܐ
89 r° b ܐܘܣܦ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܓ̇ܠܝܬܐ | ܡܚܘܝܢ ܠܗ̇ܠܟܬܗ. ܐܘ ܒܥܠܬ
ܠܩܒܘܪܬܗ ܦܢܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܛܠ
ܦܘܪܩܢ ܗܘ̇. ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܠܗ. ܠܒܥܬܐ
ܕܡܠܟܝܢ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܗ̇ܢܝܢ ܕܐܬܚܝܬܝܢ ܗܕ̈ܝܘܛܝܢ ܕܒܐܪܥܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܒܬܕܐ ܢܬܒܢܘܢ ܠܡܪ̈ܝܐ. ܠܘ ܡܢ ܕܘܟ ܐܚܪܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܗܕ̈ܝܘܛܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ
ܪܘܚܢܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܫܠܝܚܐ ܒܝܫܘܥ ܕܒܪܘܪܐ ܗܘ̣ܐ
ܠܬܫܡܫܬܐ. ܡܛܠ ܣܘܓܐܐ ܕܥܠܝ̈ܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܝܬ ܦܠܘܣ ܐܬܒܛܢܘ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ[77]
ܘܕܢܛܠܘ[78]. ܪ̈ܝܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܝܗܘܕܐ ܒܥܡܐ ܗ̇ܘ ܕܡܒܕܪܐ.
ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܚܘܐ ܠܚܝܠܗ ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ.[79]
ܘܢܛܠ ܠܫܘܪܝܐ ܗܢܐ ܕܟܠܗ ܒܝ. ܒܪ ܡܫܝܚ ܠܗ ܠܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ
ܘܠܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ[80]. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܢܛܘܠ ܠܢ ܠܗܡܟܠܐ

[73] *Jn.* 12, *32*; cf. *Eph.* 4, *8*. — [74] *Ps.* 2, *8*. — [75] MS : ܡܪܝܡ ܡܢ with correction marks. — [76] Read : ܡܫܡܪܢܐ. — [77] MS : ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܬܫܡܫܬܐ with correction marks. — [78] Cf. *Mt.* 4, *15*. — [79] Cf. I *Cor.* 1, *24*. — [80] Cf. I *Cor.* 15, *53*.

ܕܡܠܟ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܠܟܠ. ܢܩܪܒ ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܘܫܢܐ. ܒܬܪ ܒܗ ܒܐܐ ܐܬܐ ܒܚܫܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܫܪܒܐ ܠܦܬܓܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܝܚ ܐܡܪ ܕܢܩܠܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܟ. ܐܟܚܕܐ ܕܐܝܟ ܘܟܢܫܘܬܐ ܕܬܘܪܐ ܒܢܝܢܐ ܕܡܘܗܒܬܐ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܟܢܘ ܕܢܩܠܘܢ ܠܬ̈ܠܝܐ ܕܒܪܘܬܐ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܝܟܠܐ ܒܫܝܐ ܕܟܫܘ ܒܐܪܒܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܒܥ̈ܒܕܐ ܕܝܒܢ ܦܪܒܐ ܡܬܒܪܝܢ. ܘܡܬܥܒܕܢܐ ܘܡܬܬܟܝܢܐ. ܠܗ ܡܕܡ ܕܟܠܐ ܠܥܡ̈ܝܢ ܘܠܥܡܫ
89 vº a | ܒܥ̈ܡܡܐ ܠܦ̈ܠܚܐ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬ ܡܕܒܚ ܕܫܪܪܐ. ܘܠܡܠܒܬ̈ܐ ܕܐܪܒܐ ܕܢܬܒܣܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܥܒܘܬܐ ܐܬܐ ܐܬܟܠ ܠܥ̈ܡܡܐ ܥܡܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܥܡܕܢܐ ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܐ ܘܝܗܒ ܡܠܗ ܡܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܩܘܡܢܐ ܕܡܫܝܢ ܠܦܓܪܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܘܡܚܝܕܬ ܠܟܠ. ܘܗܘܐ ܬܡܝܗܐ ܒܡܬܝ̈ܒܘܗܝ. ܒܗ ܟܢܝܢ ܘܡܦܪܫ ܕܠܐܢܫܐ ܐܘܢܐ ܓܘܐ ܠܟܠܢܫ. ܟܠ ܐܦܩ ܡܠܟ ܗܢܘܢ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܠܐܘ̈ܢܐ ܥܡ̈ܡܝܐ. ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܢܪܕܘܢ ܠܥܡܗ. ܒܗ ܡܬܕܟܝܢ ܒܦܬܟܡܐ ܕܬ̈ܘܣܦܬܐ ܕܠܟܠ.

LXVIII ܕܫܬܝܢ ܘܬ. ܒܥܘܠܡܐ ܢܠܦ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܠܦܝܢ. ܠܕܘܝܕ.
[*Margin*: ܕܡܘܒܠܐ ܒܠܚܘܕ.]

ܒܗܢܐ ܫܒܠ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܒܡܠܬܗ ܚܒܪ ܠܗܘܢ ܠܬ̈ܠܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܡܪܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܚܛܗ̈ܐ ܕܝܠܢ ܫܩܠ. ܘܠܡܟܘܬܐ ܕܚܠܦܝܢ ܦܚܠ[81]. ܠܚܡܐܝܬ ܐܦ ܕܢܬܦܨܐ ܡܢ ܢܩܘܫܐ ܫܐܠ ܡܢ ܐܒܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܡܟܘܬ ܒܡܘܡܐ ܕܡܚܐ ܠܒܘܗܝ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܕܠܐ ܢܬܬܚܝܕ ܡܢ ܡܘܬܐ ܒܫܘܠ. ܗܿܝ ܕܒܪܐ ܘܒܡܘܡܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܡܫܡܗ ܠܗ. ܕܒܗ ܠܡ ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܫܒܩܐ ܢܬܦܪܩܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܢܦܩܘܢ ܘܡܢ ܒܡܘܬܬܐ. ܐܦ ܠܚܕܪ ܒܡܘܬܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܫܪܝܪܬ. ܕܟܠ ܗܘ ܕܡܣܠܩܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܒܪ،
ܢܬܠܟ ܡܘܬܐ. ܡܘܕܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܡܣܬܡܟ ܡܢ ܗܢܐ | ܡܬܚܙܪ. 89 vº b
ܒܪܡ ܠܘ ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢ ܕܗܦܟ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܗܿܝ ܕܐܬܢܨܚ ܡܢܗ. ܕܐܬܪܕܦ ܒܡܠܟܘܬ. ܬܫܡܫܬܐ ܣܥܪܐ.

[81] Cf. *Is.* ch. 53.

ܘܕܙܕܝܩܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܛܒܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܐܒܗܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܐܒ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܐܒܕܢܐ ܕܢܦܩܬܗܘܢ. ܘܗܕܐ ܢܒܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܦ ܥܠ ܘܡܩܦܗܘܢ ܡܟܝܠܐ ܗܘܐ. ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܡܠܘܗܝ ܠܡܘܬܐ. ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܡܚܘܒ ܠܗ ܫܠܝܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܐܘܣܦܘ ܥܠ ܟܐܒܐ ܕܡ̈ܚܠܘܬܗ ܫܦܝܪܐ ܘܡܟܘܦܐ. ܘܡܛܠܗ ܐܦ ܠܡܫܚܝܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܦܩܠܘ ܠܦܘܩܐ. ܐܕܪܟ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܐܬܒܝܬ ܠܗܘܢ. ܫܪܒܬ ܕܪܗܘܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܬܒܥܘ ܡܢ ܡܫ̈ܒܚܐ ܕܒܝܬܗ. ܫܥܝܢ ܚܫ̈ܝܗܘܢ ܕܠܐ ܫܘܢ ܠܡܫܡܫܐ ܕܕܝܚܘܬܐ. ܐܬܒܥܦ ܫܟܗܘܢ ܟܡܘܟܕܢܐ ܟܝܬ ܚܫ̈ܟܐ. ܐܬܚܠܦܘ ܡܢ ܡܦ̈ܢܝܐ ܕܫ̈ܢܐ. ܘܠܐ ܐܬܒܬܒܘ ܒܢܬܘܬܐ ܕܕܕ̈ܘܟܐ. ܘܫܠܦܘܗܘܢ ܥܠ ܒܡܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܢܝܐ ܘܡܟܐܟܐ. ܚܬܪ ܕܝܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܝܕ ܕܩܒܠܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܘܕܐ ܘܩܡܠܘ ܠܥܡܗ ܒܫܕܘܬܐ. ܘܩܪܘܒ ܠܗ ܕܒܫܝܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܫܒܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܫܕܝܢ ܚܪ ܒܡܬܦܫܘܬܐ ܕܫܛܝܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܦܩܕ ܠܝܗܘܢ

90 rº a ܒܕܬܐ | ܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ ܠܫܡܗ ܢܫܪܘܢ ܒܗ̇.

LXIX ܕܫܬܝܢ ܘܬܫܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܕܘܝܕ.. ܡܬܥܗܕܢܘܬܐ ܒܗ̇ ܕܠܡܦܪܘܩ ܡܢ ܡܪܝܐ.

[Margin : ܕܡܒܘܠܝܐ ܒܠܚܘܕ.]

ܡܥܒܕ ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܕܡܦܝܣܐ ܠܐܠܗܐ ܕܢܬܒܝܢ ܠܡܥܕܪܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܐܠ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܥܝܢ ܠܢܦܫܗ ܘܡܚܪܒܝܢ. ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܗܦܟܘܢ ܠܒܣܬܪܗܘܢ. ܢܚܕܘܢ ܕܝܢ ܘܢܪܘܙܘܢ ܒܡܪܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ ܠܦܘܪܩܢܗ.

LXX ܕܫܒܥܝܢ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ ܕܒܢܝܐ [82] ܕܝܘܢܕܒ. ܘܕܗܢܘܢ ܕܩܕܡܝܬ ܐܫܬܒܝܘ.

[Margin : ܕܡܒܘܠܝܐ ܒܠܚܘܕ.]

ܠܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܘܝܕ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܘܢܕܒ. ܕܗܘܘ

[82] Read : ܒܢ̈ܝܐ.

ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܠܝ ܐܠܗܐ ܘܙܗܝܪ̈ܐ. ܢܛܘܪ̈ܐ ܫ̈ܬܝܬܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܐܒܘܗܘܢ[83]. ܡܫܬܥܠ ܕܝܢ ܗ̇ܢ ܘܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܓ̈ܠܘܬܐ ܘܕܝ̈ܢܐ. ܕܢܛܪܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܒܐ ܥܡܝܩܐ. ܘܢܣܒܘ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܒܝܕ ܝܘܢܕܒ ܕܗܘܘ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܗ̇ܢܘܢ ܗ̇ܢ ܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܫܒܝܐ ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܡܢ ܒ̈ܒܠܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܬܘܒܥܐ ܕܝܢ ܕܓ̈ܠܘܬܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܒܗ̇ ܡܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܒܬܪ ܚܪܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ. ܫܐܠ ܕܝܢ ܕܢܬܘܒ ܘܡܢ ܡܒܐܫܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܥܢܐ ܒܝܫܐ. ܘܡܢ ܚܒܫܐ ܗ̇ܘ ܚܒܪ ܥܠ ܢܦܫܐ ܘܡܒܠܒܠܐ. ܒܕ ܥܠ ܐܠܗܐ ܣܒܪܐ ܣܐܡ. ܗ̇ܘ ܕܒܕܝܢܘܬܐ | [90 rº b] ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܦܪܩ ܘܦܨܝ ܠܝ ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܚܒܠܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܐܦ ܡܢ ܡܪ̈ܘܕܐ ܐܬܘܗܝ ܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܠܗ ܡܦܝܣܝܢ ܕܐܦܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܫܒܘܬܐ ܘܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܢܥܕܐ ܐܝܟ. ܘܐܦ ܠܡ (ܐܢܫ ܡܕܡ ܐܝܟ ܒܢܝܐ. ܠܐ ܬܫܬܕܪ ܡܛܠ ܫܠܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܦܝܣ ܐܝܟ ܙܢܩ ܐܢܫܐ. ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܒܠܒܒܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܠܢܦܫ. ܢܬܒܣܡ ܒܠܗ̇ ܠܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗ̇ܘ ܕܡܦܨܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܗ̇ܢ ܡܬܚܠܦܘܢ ܒܗܬܬܐ ܘܒܟܘܪܗܐ. ܒܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܢܦܫ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܐܘܣܦ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܟ. ܘܦܘܡܝ ܢܬܢܐ ܙܕܝܩܘܬܟ. ܒܕ ܒܠܗ ܝܘܡܐ ܐܝܟ ܠܦܘܪܩܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܒܪܝ ܥܒܕܬ ܠܝ. ܘܐܦܢ ܠܝ ܠܐ ܒܕ ܣܦܪܘܬܐ ܚܟܡܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗ̇ܝ ܕܝܕܥܬ. ܐܘ ܒܙ̈ܢܝܐ ܠܠܫ̈ܢܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܕ ܡܬܒܩܐ ܐܢܐ ܠܙܕܝܩܘܬܟ. ܕܗ̇ܝ ܡܢ ܡܘܬܐ ܦܪܩܬܢܝ. ܘܐܘܕܥ ܬܫܒܘ̈ܚܬܟ ܠܕܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܐ. ܠܓܒܪܘܬܟ ܘܠܙܕܝܩܘܬܟ. ܘܠܓܒܪܘܬܐ ܗ̇ܢ ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܐܬܩܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܣܠܩ ܡܐܪܘܗܝ. ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܒܕ ܒܐܠܗܘܬ ܥܒܕ ܗܘܝ ܥܒܕ ܠܝ. ܘܒܕܝܢܐ ܠܡܪܘܡܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܕܒܕ ܐܬܡܛܝܢ. ܘܥܠ ܐܦ ܗܠܝܢ ܐܘܕܐ ܠܟ. | [90 vº a] ܐܡܪ ܒܡܐܢ̈ܐ ܡܙܡܪܐ. ܘܐܙܡܪ ܠܟ ܒܕ ܢܒܥܐ ܩܝܬܪܐ ܡܬܬܢܒܝܢܐ. ܘܢܙܘܪ ܫܦܝܪܬ، ܡܢ ܕܡܙܡܪ[84] ܐܝܟܐ ܠܟ. ܘܠܥܠ ܡܬܗܦܟܐ ܠܗ ܘܒܡܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟ.

[83] Cf. *Jer.* 35, *8-10*. — [84] Read : ܡܙܡܙܡܪ.

LXXI ܕܫܒܚܝܢ ܘܣܕ. ܕܫܠܝܡܘܢ.

[Margin : ܕܢܒܝܘܬܐ.]

ܥܠ ܫܠܝܡܘܢ ܡܬܡܠܠ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܒܪ ܡܬܠ ܦܪܘܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫܠܝܡܘܢ ܫܪܝܪܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܫܠܡܐ ܒܕܡܗ ܕܨܠܝܒܗ.[85] ܘܐܫܬܠܛ ܒܟܠܗ ܡܬܒܪܢܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܡܗ ܩܕܡ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ. ܗܘ ܕܒܪ ܡܠܟܐ ܘܒܪ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܕܝܢܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܐܡܪ ܒܕܝܢܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܢܕܘܢ ܠܥܡ ܘܫܘܒ ܠܥܡܐ ܡܫܥܒܕܐ ܡܢ ܫܥܒܘܕܗ ܕܣܛܢܐ. ܐܪܥܢܗ ܕܫܠܡܐ ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܫܬܕܝ ܠܒܪ.[86] ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܠܦܘܪܩܢܐ ܘܫܬܠܠܐ ܫܠܡܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܒܪܘ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܦܪܩ ܠܒܢܝ ܒ̈ܢܝܢܫܐ ܘܡܚܝܢ ܠܫܘܡܠܐ. ܗܘ ܒܪ ܩܕܡ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܥܡ ܐܒܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܫܠܝܛܘܬ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܥܠ ܓܙܬܐ ܐܬܐ. ܡܛܠ ܕܬܫܘܚ ܒܗ ܙܕܝܩܘܬܐ ܣܓܝ ܒܥܠܡܐ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܫܢܝܐ ܣܓܝ ܦܪܒܐ ܢܚܘܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܒܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܐ. ܦܠܚܝܢ ܠܗ ܓܒܪ | [90 vº b] ܒܟܢܘܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܦܪܩ ܘܚܪܪ ܐܢܘܢ. ܠܘ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܟܢܫܬܐ ܕܡܪܘܕܐ. ܐܠܐ ܘܡܢ ܙܒܢܬܐ ܘܡܢ ܥܘܠܐ ܒܝܕ ܕܐܫܬܠܛܐ ܕܫܠܝܚܘ̈ܗܝ ܗ̇ܠܝܢ. ܕܗܘ ܕܫܒ ܗܘܐ ܫܡܫܢܐ ܘܕܗܘ ܕܫܒܚܝܢ. ܘܒܪܟܘܢ ܐܦ ܢܦܪ ܫܡܗ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܡܦܪܩܝܢ ܠܗ ܕܗܕܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܒܫܡܗ ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܗ ܒܟܠܝܘܡ. ܒܪ ܫܐܠܝܢ ܡܢ ܐܒܐ ܕܒܐܝܕܗ ܢܬܠ ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܛܒ̈ܬܐ. ܗܘܝܐ ܓܒܪ ܣܘܥܪܢܐ ܒܐܪܥܐ ܠܒܪܬܐ ܕܝܠܗ. ܗ̇ܝ ܕܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܢܒܥܐ ܘܫ̈ܠܝܚܐ ܐܫܬܘܕܥܬ. ܕܢܘܪܐ ܕܡܫܬܪ ܦܘܠܚܢܐ ܪܘܚܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܠܒܝ ܐܪܘܫܠܡ ܕܠܬܚܬ. ܕܠܦܩܣܐ ܘܠܛܠܠܢܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ. ܠܗ̇ ܓܒܪ ܘܐܦ ܡܒܝܢܬܐ ܡܫܡܫܗ. ܗ̇ܝ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ ܐܬܬܡܠܠ ܡܛܠܠܬܗ̇.[87] ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܡܒܪܟܐ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ.

[85] Cf. *Eph.* 2, *13-16.* — [86] Cf. *Jn.* 12, *31.* — [87] *Ps.* 86, *3.*

LXXII ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܐܘܦܩܝܢ ܠܬܫܒܚܬܐ ܕܕܘܝܕ ܒܪܗ ܕܐܝܫܝ.
ܡܙܡܘܪܐ ܠܐܣܦ.
[Margin: ܕܬܘܝܐ.]

ܟܕ ܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܫܝܢܘܬܐ ܠܚܛ̈ܝܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܠܐ | ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܕܕܝܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ[88] ܕܒܗܝܢܐ ܒܟܠ 91 r° a ܡܫܬܓܫܝܢ. ܐܡܬܝ، ܕܚܙܐ ܠܪ̈ܫܝܥܐ ܒܫܝܢܐ ܒܡܫܝܢܐ ܘܒܡܫܝܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܦܘܪܥܢܐ ܢܣܝܢ. ܚܠܦ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܕܠܬܪ̈ܝܨܝ ܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܛܒܐ. ܘܠܐ ܠܟܠ، ܟܠ ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢ ܕܐܦ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܡܢܝܚܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܪܘܫܥܐ ܐܬܐ. ܘܐܬܪܥܝܘ ܘܫܠܠܗ ܚܒܠܐ ܒܪܘܫܐ. ܒܬ̈ܠܐ ܬ̈ܟܒܫܢܘܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܬܡܨܝܢ. ܘܗܕܐ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬ̈ܠܥܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܕܚܙܬܐ ܗ̇ܝ ܕܗ̇ܘܢ ܠܚܝܘܬܐ ܡܢ ܥܠܝܐ ܦܘܩܕܐ. ܘܡܦܩܝܢ. ܘܐܡܪ ܒܚܝܪܬܗܘܢ ܘܒܠܗ̇ ܒܚܝܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܫܠܝܐ ܕܗܘ ܕܡܬܬܒܪ. ܒܡܕܡ ܕܐܝܢ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܗܘܬܗ ܡܬܦܢܝܐ. ܘܒܕܚܠܬܗ ܡܬܐܪܬ ܡܫܬܪܪ. ܒܫܦܝܪܘܬ ܚܝ̈ܐ ܘܢܘܗܪܗ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܠܐ ܡܒܠ ܡܬܦܫܝܢ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܡܬܝ ܢ̇ܕܥ ܐܠܗܐ. ܘܐܢ ܐܝܬ ܝܕܥܬܐ ܒܡܪܝܡܐ. ܕܗܐ ܚܛ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܬܪܚܝܢ. ܐܘ ܗ̇ܝ، ܕܐܪܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܟܝܬ ܠܠܒܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܫܬܢܩܬ ܒܐܘܠܨܢܘܬܐ ܐܟܝ.، ܘܗ̇ܝ، ܕܚܫܒܬ ܗ̇ܘܝܬ ܐܢܐ ܠܝ ܒܬܘܟܠܢܘܬܐ | 91 r° b ܕܟܠ ܐܦܝ ܣܠܘܗ̇، ܕܐܢ ܗ̇ܘܐ ܠܝ ܚܙܐ ܐܢܐ. ܟܠ ܡ̈ܬܚܐ ܕ̈ܚܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܡ̈ܢܫܐ ܚܙܐ ܐܢܐ. ܕܡܦܩܝܢ ܕܠܐ ܢܫܡܠ ܠܐܣܝܘܬܐ. ܕܢ̇ܕܥ ܐܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ ܘܚ̈ܛܝܐ، ܒ̈ܥܠܐ. ܠܝܬܝܗܘܢ ܛܝܒܐ ܘܫܦܝܪܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܟ ܕܠܟܠ ܡܫܠܡܐ ܚܙܐ ܐܢܬ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܒܫܝܢܐ ܗ̇ܘܝܬ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܚܫܒ ܐܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܠܐ ܬ̈ܫܬܡܫܢܐ ܕܚܝܦܘܬܟ· ܘܟܠܗ̇ ܗܕܐ ܥܐܠ ܗܘܬ ܒܠܘܬܐ ܘܒܡܟܠܐ ܦܘܪܥܢܐ· ܕܐܝܬ ܒܠܒܘܗܝ ܬܗܘܐ ܠܝ ܡܢܝܚܬܐ. ܟܕ ܫܦܪ ܢ̇ܕܥ ܐܠܗܐ·

[88] Cf. *Rom.*11, *33*.

ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܙܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܛܝܢ ܐܟܙܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܝܢ ܚܢܝܢ ܡܢܝܬܐ ܠܦܘܬܐ ܢܐܬܝܢ. ܕܒܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ.

LXXIII ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܡܫܠܡܘܬܐ. ܠܐܣܦ.

[Margin: ܕܡܫܠܡܢܐ ܒܠܫܘܕ.]

ܟܕ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܢܐ ܒܫܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܢܦܩܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܠܓܒܪ ܢܚܘܘ ܠܒܢܝܗܘܢ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܠܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ, ܕܢܗܒ ܠܗܘܢ ܠܙܕܝܩܐ ܕܕܗܘܒܝܢܐ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܕܘܒܪܐ ܠܦܘܪܥܢܘܬܗܘܢ ܡܥܝܩܢܐ. ܐܠܐ ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܣܒܪܐ ܠܦܘܪܥܢܐ. ܡܛܠ ܐܫܬܡܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܢܬܬܪܬܐ ܘܒܡܫܪܐ

91 vº a ܠܒܢܝܐ ܘܫܒܩܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܫܬܡܗܝܢ | ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܘܡܛܠ ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܕܒܪܐ ܒܗ. ܘܠܐ ܠܡ ܬܫܟܚܘܢ ܕܠܐ ܬܒܥܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܒܐܫܘ ܠܡܢܝܚܝܢ. ܘܐܫܬܒܗܪܘ ܒܡܢܬܐ ܒܐܝܕܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܓܒܪ ܗܘ ܡܛܠ ܗܝ ܕܒܐܝܕܐ ܕܦܓܥܐ ܣܒܘ ܥܠ ܡܢܗܘܢ. ܒܗ ܒܥܒܕܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܫܬܠܛܘ. ܗܘ ܕܣܒܘ ܐܬܬܗܘܢ ܠܘ ܥܠ ܡܥܠܝܐ ܕܬܪܥܐ ܒܠܫܘܕ. ܐܠܐ ܘܠܓܒܗ ܕܗܝܟܠܐ ܐܝܟ ܘܦܫܘܗܝ. ܘܒܢܘܪܐ ܘܒܦܠܓܐ ܘܒܦܢܝܐ ܐܘܕܘ ܘܦܫܘ ܠܡܕܒܚܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܬܠܠܘܗܝ ܠܒܐܕܐ ܕܝܠܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܢܦܩܐ ܐܬܐ ܒܒܥܐ ܕܢܦܫܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܚܘܒ ܡܛܠ ܫܒܝܢ ܘܚܫܝܐ ܕܐܬܐܘ ܥܠܝܢ ܒܬܠܡܝܕܐ. ܘܠܐ ܬܥܠܐ ܡܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟܢ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܢܗܒ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܘܐܝܟܢ ܗܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ܒܡܨܥܬܗ ܕܐܪܥܐ ܥܒܕܬ ܠܝ. ܐܝܟܢ ܕܐܦ ܠܐ ܠܐܚܕ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܢܦܠܐ. ܦܫܛܬ ܓܒܪ ܠܝܡܐ. ܦܠܓܬ ܠܡܥܝܪܬܐ. ܘܡܒܥܗܘܢ ܐܦ ܠܬܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܡܚܝܬ ܪܫܝܗܘܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܦܪܫܬܐ ܕܒܗܝܢ. ܒܢܝܬ ܒܐܦܐ ܠܢܗܘܪܬܐ. ܘܠܘ ܠܒܠܚܕ ܒܠܫܘܕ ܥܒܝܬ ܒܡܕܢܚܐ. ܐܠܐ ܘܒܟܠܗ ܓܒܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.

91 vº b ܒܗ̇, | ܕܒܕܒܬ ܐܡܫܟܢܐ ܘܠܠܝܐ. ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ. ܩܝܛܐ ܘܣܬܘܐ. ܘܡܒܥܬ ܬܫܡܫܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܦܪܘܫ

ܠܥܡܐ ܕܢܬܬܘܒܘܢ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܚܛܗ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܕܐܪܘܚܘ ܠܥܡܗܘܢ. ܬܫܠܡ ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܢܦܫܐ ܕܡܘܕܝܐ ܠܟ. ܢܕܒܪܐ ܕܗܘܢ ܕܡܫܝܚܘ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪܟ. ܐܠܐ ܐܬܕܟܪ ܕܝܬܩܐ ܕܠܟ. ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܝܘ ܒܦܠܚܢܘܬܐ. ܘܐܬܒܗܬ ܠܥܡܗ ܒܢܝܐ ܘܡܣܟܢܐ. ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ, ܬܠܡܕܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܡܬܥܐ. ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܬܪܗܘܢ ܐܬܦܪܩܘ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܥܡܝܢ ܠܥܡܗ. ܘܡܬܢܐܬܐ ܐܡܪܬ, ܕܩܐܡ ܐܢܬ ܠܕܝܢܐ. ܘܠܡܬܬܦܩܢ ܒܥܡܟ ܡܡܟܟܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܨܚܬܐ ܡܬܪܡܪܡ ܐܢܬ. ܠܡܬܐܡܢ ܕܝܢ ܡܬܠܐ ܡܡܟܟ ܐܢܬ ܒܥܘܢܝܐ ܕܠܟܠܡ.

LXXIV ܕܫܒܚܝܢ ܘܐܘܕܝܢܐ. ܒܡܠܟܐ ܠܐ ܬܚܒܠ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܐܣܦ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.

[*Margin* : ܕܡܬܬܘܕܝܘܬܐ ܥܡ ܒܥܘܬܐ.]

ܐܡܪܢ/ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܡܬܥܐ. ܕܡܘܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܩܪܝܢ ܫܡܗ. ܘܡܫܬܥܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܒܗܠܘܬܐ. ܠܥܡܐ ܗܘ ܕܗܝܡܢ ܒܗ. ܒܐܝܠ ܬܘܒ ܘܦܪܘܩܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܕܒܕܝܢܐ ܬܪܝܨܐ ܐܡܪ ܕܦܩܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܕܡ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܩܠܗܘ, ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ ܥܒܪ ܒܫܠܝܘܬܗ. ܗܘ ܐܦ ܡܢܬܐ | 92 rº a ܒܕ ܫ̈ܠܝܚܐ ܠܒܢ̈ܝ, ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܘܠܕܝܚܠܝܢ ܕܠܐ ܢܪܝܡܘܢ ܠܡܪܘܡܐ ܩܪܢܐ. ܘܢܡܠܠܘܢ ܒܥܘܠܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܠܗ ܬܒܥܠ ܚܪܒ ܥܠ ܢܦܫܐ ܚܒܠܐ ܠܗ. ܒܝ ܡܕܡ ܕܢܦܩܐ ܡܛܠܠ ܒܠܗܘ, ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ. ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܥ ܗܘܐ ܚ̈ܘܦܝܐ ܘܡܥܪ̈ܒܐ. ܐܘ ܡܢ ܛܘܪ̈ܐ ܥܕܡܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܕܠܗܘܢ ܐܡܪ ܛܘܪ̈ܐ ܚܪ̈ܒܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܐܠܐ ܕܐ ܠܕܝܢܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܠܡܫܬܝܢ ܟܠܗܐ ܡܙܡܘܪ. ܐܦ ܓܒܪ ܟܣܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܐܝܕܗ. ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܟܠܢ. ܐܘ ܥܠܝܐ ܘܐܘ ܡܛܪ̈ܝܐ. ܘܠܡܬܥܐ ܡܢ ܚܡܪܐ ܗܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ. ܐܡܪܬ, ܕܐܦ ܗܘ ܛܥܡ ܠܗ ܒܡܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܡܪ.[89] ܠܫ̈ܠܝܚܐ ܕܝܢ ܬܓܪܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܐܡܪܬ, ܕܐܦ

[89] Cf. *Mt.* 26, *29*; *Mk.* 14, *25*.

ܡܬܝܬܝܗܘܢ ܕܢܛܠܝܐ ܥܡܘ̈ܕܐ ܒܥ̈ܢܢܐ ܫܡܝܢܝ̈ܐ. ܕܙ̈ܝܩܐ ܕܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܘܫܠܝܬܐ ܚܒܪ. ܐܝܟ ܕܢܣܒܘܢ ܘܢܫܬܡܫܘܢ
ܠܐܠܗܗ ܕܢܣܘܒ.

LXXV ܕܢܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܐ. ܒܥܘܠܡܐ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ
ܠܐܣܦ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܘܬ ܐܘܪܝܐ.[90]
[Margin : ܕܫܘܒܗܪܐ ܕܟܒܝܪܐ.]

ܐܦ ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܕܩܕܡܘܗܝ.
92 r° b ܡܛܠ ܒܢܝܬ ܕܒܢܝܐ ܐܠܗܐ | ܡܫܬܥܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܦܫܐ
ܕܝܕܥܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܘܕܝܐ ܠܫܡܗ. ܘܡܫܦܪܘܬ ܣܓܝܐ
ܕܒܗܬܐ ܘܒܗܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܗ ܗܘܝܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܢܘ ܕܝܢܐ
ܘܡܣܟܢܐ ܘܥܘܒܪܐ ܕܒܠܟܒܐ. ܘܡܚܝܪ ܠܗ̇ ܐܬܚܫܒܬ
ܒܪܘܚܐ ܕܠܗ ܡܩܝܡܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܟܠܗܝܢ ܓܒܐ ܠܝ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܝܘ ܒܗ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܡܢܗ. ܘܐܝܟ
ܕܒܥܠܬܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܚܘ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܒܝܕܐ ܕܕܝܢܐ
ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܡܬܕܠܚܝܢ. ܘܡܢ ܒܗܬܐ ܕܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ
ܡܫܬܒܩܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܘܡܬܐܪܬ ܗܘ̇ ܕܒܕܡܘܬ ܪ̈ܒܥܐ
ܥܬ̈ܝܕ ܥܠ ܢܩܦܬܐ. ܠܘܬ ܬ̈ܓܡܬܐ ܥܡ̈ܬܐ ܐܓܠܝܘ. ܒܗ̇ܝ
ܕܕܚܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܓܠܐ ܪܘܓܙܐ.
ܒܕ ܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܕܦܩܕ ܐܒܕܘ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܥܒܕ.. ܕܒܗ ܦܫܝܩ ܠܫ̈ܠܝܛܐ.
ܘܦܪܩ ܠܟܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܨܝ ܠܒܐ. ܘܚܙܪ ܒܗ ܠܘ ܚܒ̈ܪܐ ܒܠܝܘܗ..
ܐܠܐ ܘܡܣܬ̈ܟܠܬܐ ܕܗܘܢܐ. ܘܕܐܠܝܢ ܕܐܦ ܒܬܪܥܝܬܐ ܐܬܕܒܩܘ.
ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܗ ܘܚܘܬܐ ܕܚܒܝܗ ܡܬܬܟܠܝܢ. ܘܡܒܪܟܘ ܡܢܗܪ
ܘܐܡܪ. ܕܢܕܪܘ ܠܡܪܝܐ ܕܗܘܝܢ ܐܝܬܘ ܠܛ̈ܒܐ ܘܢܫܟܚܘ
ܒܢ̈ܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܚܒ̈ܝܒܘ ܥܩܪܐ. ܒܕܡܘܬ ܘܡܬܪ̈ܥܝܢܐ
92 v° a ܕܒ̈ܢܝܐ ܬܩܪܒܘܢ ܠܐܠܗܐ. | ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܚܠܝܐ ܠܘܬ
ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܪ̈ܫܢܐ.[91] ܘܡܒܪܝܩ ܡܢܗܘܢ ܠܪܘܚܐ ܕܠܗ
ܡܩܝܡܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܒܪܐ ܗܘ ܕܒܥܐ ܕܢܐܘܒܠܝܘܗ.
ܕܦܠܓܗ ܘܣܡ ܡܢܬܗ ܥܡ ܠܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ.[92]

[90] Read : ܐܬܘܪܝܐ. — [91] ܘܪ̈ are (later?) corrections. — [92] Cf. *Lk.* 12, *46*.

LXXVI ܕܫܒܥܝܢ ܘܫܬܐ. ܒܫܘܠܛܢܐ ܣܠܩ ܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܠܐܣܦ ܡܣܒܘܪܐ.

[Margin: ܕܡܩܒܠ ܦܘܪܥܢܘܬܐ.]

ܟܕ ܢܦܩ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗ̇ܢܘ ܕܐܬܐܡܪ ܡܛܠ ܚܪܒܐ ܕܥܠܝܗ. ܕܠܡܢܐ ܐܠܗܐ ܕܫܒܩܬ ܠܓܡܪ[93]. ܘܟܐܒ ܗܘܐ ܠܗ ܗܟܢ ܘܡܬܕܠܚ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܒܝܠ ܥܠ ܡܫܬܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܡܠܦ ܠܗ ܕܢܘܕ ܕܒܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܠܠܝܐ ܦܠܚܐ ܕܢܦܪ. ܘܡܚܘܐ ܠܒܘܝܐܐ ܢܚܘܫ. ܦܪܚ ܗܘ ܚܝܪ ܠܐܠܗܝܢ ܕܚܡܝܢ ܠܗ. ܘܣܠܦ ܡܘܦܩܐ ܒܡܫܡܥܐ ܦܠܚܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܠܡ ܗܟܝܠ ܟܕ ܒܣܘܓܐܐ ܐܢ̈ܫܐ ܐܬܚܫܒܬ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܠܒܘܝܐܬ ܢܦܫܐ ܐܬܬܒܬ. ܚܕܝܐ ܗܘܬ ܠܝ ܠܒܪ ܠܡܬܕܠܚܘ. ܗ̇ܝ ܕܐܣܝܘ ܒܬܠܡܝܕܐ ܠܢܘܚܬܐ ܡܢܫܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܡܬܬܪܥܐ ܗܘܝܬ ܒܠܠܝܐ ܥܡ ܠܒܝ ܘܗܪܓܬ. ܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܦܘܫܩ ܗ̇ܢ ܡܟܝܪ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܠܥܡܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܢܣܒܗ. ܘܗܕܐ ܡܟܒܕܐ ܗܘܬ ܟܝ ܠܡܘܠܬܐ ܡܬܐܪܝܬ. ܕܕܠܡܢܐ ܠܥܠܡ ܗܘܝܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܐܡܪܬ ܗܫܐ ܫܪܝܬ. ܐܬܚܠܦܬ ܝܡܝܢ 92 v° b ܕܗܝܢܐ ܥܠܝܐ ܕܗܘܐ ܠܥܡܐ ܡܢ ܦܓܥܬܐ | ܠܘܬ ܒܝܫܬܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܐܬܬܗ̈. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܡܪܚܘ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܬܗ̈. ܡܫܝܚܘܗܝ ܕܐܒܐ. ܕܗ̇ܘ ܡܢ ܚܢܢ̈ܐ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܡܢ ܥܒܪܝܐ ܗܦܟ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܝܫܬܐ ܦܪܩܗ. ܘܡܛܠܗܢܐ ܫܒܩ ܐܢܘܢ. ܘܡܒܢܫܐ ܦܢܫܐ ܕܟܠܝܫܐ ܚܒܪ ܐܘܪܚܗ. ܟܕ ܚܙܝܢ ܒܐܬܪܝܢܘܗܝ ܠܐܬ̈ܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܗܘܝܢܐ ܚܫܝܠܗ ܫܘܪܒ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܝܘܣܦ ܘܝܘܣܦ. ܒܗ̇ ܕܠܗܘܢ ܐܒܪܗ ܡܕܡܝܬ ܗܫܒܪܬܐ ܕܡܠܒܬܐ. ܘܗܕܝܢ ܠܚܝ̈ܫܢܐ ܗ̇ܘܝܢ ܕܒܕܡܘܬ ܪܥܠܬܐ ܠܘܬ ܪ̈ܥܝܬܐ ܐܬܐܫܪܘ. ܠܩܠܝܫܐ ܕܝܠܗ ܥܕܪ ܕܒܪܘܢ. ܗ̇ܘܢ ܕܒܪ ܒܕܡܘܬ ܚܢܢܐ ܢܒܝܐ ܥܡܫܘ ܠܥܠܬܐ ܥܡܫܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܪ̈ܥܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܫܠܝܘܬܐ ܒܢ̈ܫܐ ܐܪܡܝܘ. ܘܠܝܒܠܐ ܐܘܪܚܘܗܝ ܒܒܝܬܠܐ ܚܠܡܐ ܐܒܪܘ. ܘܥܘܗܪܐ ܡܬܒܝܢܐ ܒܦܫ̈ܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܐܒܪܘܗ.

[93] *Ps.* 73, *1.*

ܐܢܬ ܘܒܪܝܬܐ ܗܘܬ ܐܪܥܐ. ܣܠܩ ܗܘ، ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܠܡ ܗܘܬ. ܕܬܦܠܘܚ ܒܕܚܠܬܐ ܠܡܪܝܐ ܒܪܬܝܬܐ[94]. ܗܘ ܕܐܒ ܒܡܫܝܚܐ ܚܠܡܐ ܒܡܬܡܗܐ ܦܢܝܐ ܚܒܪ. ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܡܫܬܗ ܠܐ ܐܬܝܗܒ. ܡܛܠ ܕܐܒ ܒܚܠܝܡ ܢܫܘܦ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܥܘܕܪܢܗ ܠܐ ܡܬܦܪܟܢܐ[95]. ܦܓܪܢܐܝܬ
93 r° a ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫܝܚ | ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬ ܡܥܩܐ ܘܐܪܗܘܢ ܠܒܢܝܐ. ܡܒܝܢܐ ܗܘܢܐ ܘܒܐܝܕܝܗܘܢ ܠܒܢܝܡܐ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ ܕܒܪ.

LXXVII ܕܥܒܕܝܢ ܘܥܒܕܐ. ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܐܣܦ.

[.ܕܬܘܕܝܬܐ : *Margin*]

ܡܪܬܢܘܬܐ ܠܥܡܐ ܚܕܬܐ ܕܠܢܡܘܣܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܢܣܘܪ. ܘܢܪܟܐ ܐܕܢܗ ܠܡܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܦܘܡ ܐܬܐܡܪ ܘܒܥܒܕܐ ܐܬܬܡܠܝܢ. ܘܠܐ ܢܬܕܡܐ ܠܥܡܐ ܦܠܘܡܐ ܕܗܘܕܝܐ ܡܪܝܕܐ ܘܐܡܪܝܐ. ܕܕܪܐ ܡܥܩܡܐ ܘܡܡܪܡܪܢܐ. ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܐܬܩܢ ܠܒܗ. ܘܠܐ ܐܬܗܝܡܢܬ ܥܡ ܐܠܗܐ ܪܘܚܗ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝ ܐܦܪܝܡ ܬܠܡܐ ܕܩܫܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܩܪܒܐ ܗܦܟܘ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܘܗܘܢ ܒܕ ܐܬܕܪܘ ܒܝܕ ܢܦܘܫܐ ܘܢܟܝܢܐ. ܕܢܟܣܘܢ ܟܠ ܐܠܗܐ ܣܘܪܗܘܢ. ܘܠܐ ܢܛܪܘ ܩܝܡܗ. ܐܠܐ ܘܦܩܘܕܝܗ، ܢܛܪܘ. ܗܦܟܘ ܘܠܐ ܢܛܪܘ ܕܬܘܒܐ ܕܠܗ. ܗܘ ܕܠܚܪܬܐ ܐܫܬܘܕܝ، ܕܢܬܒ ܠܗܘܢ. ܘܒܢܡܘܣܗ ܠܐ ܨܒܘ ܠܡܗܠܟ. ܘܛܥܘ ܐܦ ܠܫܒܘܪܬܐ ܛܝܒܘܬܗ ܕܠܘܬܗܘܢ. ܘܠܬܕܡܪܬܗ ܐܝܠܝܢ ܕܚܘܝ ܠܗܘܢ. ܘܠܗ ܗܘ ܐܫܠܡܘ ܠܡܘܬܐ. ܫܠܡܘܗܝ ܕܝܢ ܟܕܒܘ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܡܗܕܪܐ ܒܒܥܘܬ ܐܝܢܐ ܕܐܬܩܢܝܘܗܝ ܐܬܕܟܪܘ. ܗܢܘܢ ܕܒ ܛܒܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܡܨܪܝܢ. ܘܠܒܠܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠ
93 r° b ܡܢܐ ܘܡܕܒܪܐ | ܐܫܬܪܝ ܡܛܠܠܬܗܘܢ. ܒܕ ܡܠܠ ܐܬܬܗ، ܡܢ ܒܕܝܢܘܗܝ. ܒܕ ܕܢܪܒܐ ܗܘܐ ܕܢܫܩܐ ܐܢܘܢ. ܒܠܗ ܗܢܐ ܣܓܝ ܘܡܪܕܝܗܘܢ. ܐܝܢܐ ܕܒܡܫܟܬܐ ܘܒܨܗܝܐ ܐܝܟ ܕܒܘܪܐ ܢܘܡ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܣܓܝ ܐܦ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ

[94] *Ps.* 2, *11.* — [95] Cf. *Mt.* 28, *20.*

ܘܦܓܥܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܫܝܐ ܐܢܬܘܗܝ، ܘܡܣܟܢܐ ܠܡܗܦܟܘ ܣܡܬܗ. ܘܐܬܕܟܪ ܕܒܣܪܐ ܐܢܘܢ. ܘܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܒܠܒܢ ܒܢܝܬ ܒܣܪܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܠܐ ܗܦܟܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܠܡܬܒܥܬܐ ܙܕܝܩܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܬܕܡܪܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܦܓܥܬܐ ܕܡܦܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܡܕܒܪܐ. ܒܗ. ܗܢܘܢ ܡܪܓܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܬܠܘܢܝܗܘܢ ܘܒܥ̈ܒܕܝܗܘܢ. ܐܟܠ ܐܢܘܢ ܐܦ ܠܦܘܪܐ ܕܡܨܪܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܠܛ ܠܗܘܢ ܒܦ̈ܓܥܐ ܐܪܥܐ ܕܓܠܝܢ ܠܐܒܗܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܒܗ̇ ܢܣܝܘ ܘܡܪܡܪܘܗܝ، ܐܒܗܐ ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܪܓܙܘܗܝ، ܒܚ̈ܠܦܐ ܘܒܬܪܡܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܐܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗ̇ܘܢ ܒܗ. ܒܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܥܘ ܒܣܘܪܒ. ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܒܗ. ܐܗܡܝ ܘܕܥ ܐܢܘܢ ܡܢܗ. ܘܐܬܬܢܝܗܒ ܠܚܪܒܐ ܘܠܫܒܝܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܒܚ̈ܝܪܝܗܘܢ. ܘܠܟܘܬܗܘܢ ܘܚܠܡܗܘܢ ܕܐܢܬܘܗܝ ܗܘܬ ܕܝܢ ܡܥܒܕܬܐ ܐܫܠܡ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܘܡܫܝܚܝܗܘܢ ܣܦܩ ܘܦܫܝܩܐ ܢܦܠ ܒܫܢܝܐ.[96] | ܐܬܬܚܪ ܘܡܫܝܚܐ ܠܡ̈ܠܟܘܬܗܘܢ، 93 vº a
ܠܡܫܬܪܐ. ܒܕܡܐ ܕܥܕܪܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܡܘܪܒܐ ܘܐܫܝܪܐ. ܘܫܠܝܛ ܥܒܕܬܐ ܕܐܦܝܣ ܒܓܢܐ ܥܒܕܬܐ ܕܡܘܫܐ. ܘܫܠܝܛ ܥܠܝܗ ܦܘܪܐ ܕܝܗܘܢ. ܘܡܒܝܐ ܐܝܟ ܕܪܚܡܐ ܠܡܫܝܚܗ. ܕܕܘܝܕ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫ̈ܒܛܐ ܓܒܐ ܘܡܫܚܗ ܫܠܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܓܒܝܐ ܠܕܘܝܕ ܒܓܒܗ. ܕܢܕܒܪܐ ܠܥܡܗ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܒܣܪܘܬܐ ܕܟ̈ܢܫܐ ܦ̈ܫܛܐ. ܡܕܐ ܓܒܪ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ، ܕܪܒܐ ܐܢܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܒܗ. ܘܒܣܟܠܬܢܘܬܐ ܕܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܗܕܐ ܐܢܘܢ.

LXXVIII ܕܥܒܕܝܢ ܘܬܫܒܚܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܕܐܣܦ.

[Margin: ܕܡܒܠܝܐ ܒܠܘܕ.]

ܡܥܒܕ ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܒܗ ܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܒܥܐ ܬܒܥܬܐ ܕܕܡܐ ܕܐܬܐܫܕ ܒܥܡܐ. ܡܢ ܐܢܛܝܟܘܣ ܪܫܝܥܐ ܘܐܠܝܡ ܕܥܡܗ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܥܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܘܒܕܗ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܣܡܗ ܥ̈ܠܝܐ ܕܓ̈ܒܪܘܗܝ، ܡܫ̈ܒܠܬܐ

[96] Cf. I *Kings*, 4, 17.

ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܥܡܡܐ ܘܠܡܫܘܬ ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܢܕܥܐ ܕܡܛܠ
ܢܛܘܪܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܡܢ ܟܠܗ ܣܘܪܚܢܬܐ ܕܠܗܠ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܬܡܪܘܢ ܥܡܗ. ܘܟܕܢܘܢ ܡܦܩܘܣ
ܠܐܠܗܐ ܕܢܬܩܘܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܙܘܓܘܗ. ܘܠܟܡܐ
ܕܠܗ ܒܓܠܠ ܢܦܘܩ. ܘܕܐܦ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܠܡ ܕܢܛܠܬܗ ܕܠܡ
ܚܠܦܐ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܓܕܪ ܠܝ. ܡܛܠ ܬܫܒܘܚܬܐ
93 vº b ܕܫܡܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܕܒܢܝܢ ܗܘ ܕܒܠܡܐܬ | ܐܬܐܡܪ.
ܡܛܠ ܬܐܢܝܬܐ ܕܗܘܢ ܕܐܡܝܪ. ܘܠܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܢ
ܕܡܫܬܡ ܫܘܒ ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ ܕܕܪܝܢܝ. ܠܫܒܝܢ ܕܝܢ ܦܘܪܫ
ܚܕ. ܒܫܒܥܐ ܒܒܒܗܘܢ. ܚܘܕܝܢ ܗܘ ܕܚܘܕܝܢ ܡܪܝܐ.
ܐܡܬܝ ܕܚܝ ܚܡܝܢ ܘܡܪܒܐ ܕܡܪܚܡܢܝܢ ܚܘܕܐ ܠܝ ܠܟܠܡ.
ܘܠܕܕܪܝܢ[97] ܢܬܒܥܐ ܬܫܒܘܚܬܝܢ.

LXXIX ܕܫܒܝܢ ܘܬܫܒܚܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܣܠܩ ܗܘܢ ܕܡܫܬܠܦܝܢ
ܣܗܕܘܬܐ. ܕܒܪܘܪܐ ܠܐܣܦ.
[*Margin* : ܕܡܒܘܠܝܐ ܒܠܫܝܕ.]
ܫܐܠ ܕܢܬܦܣܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܣܘܪܐܠ ܐܫܬܒܝܘ ܒܬܪ
ܦܘܪܩܢܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܫܬܒܚܘ ܠܐܬܘܪܝܐ ܡܬܢܒܝܢܐ
ܗܠܝܢܐ. ܘܠܫܠܡܘܬܐ ܒܝܫܐ ܕܬܫܘܒܘܬܗܘܢ. ܘܡܦܝܣ ܕܢܒܝܐ
ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܘܢܨܚܢܐ ܐܝܟ. ܗܘ ܕܒܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܒܪܘܟܐ
ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܠܠ ܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܟܘܢܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܪܚ
ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܒܫܒܬܐ ܕܠܗ ܗ̇، ܕܐܦܣ ܡܢ ܡܨܪܝܢ.
ܗܘ ܓܝܪ ܐܦ ܠܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܠܦܘܬܐ. ܘܟܕ
ܛܘܪܐ ܕܢܦܠܘ ܘܠܗ̇ ܕܐܘܪܫܠܡ ܛܠܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܠܝܢ
ܬܪܝܢ ܐܬܪܘܬܐ ܐܬܡܟܒ ܡܫܒܝܢܐ. ܘܐܫܬܡܠܠ ܦܠܚܝܢܐ
ܢܡܘܣܐ. ܗܘ ܕܛܠܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܛܠܬܐ ܕܟܬܒ.
ܘܗܘ ܬܘܒ ܠܢܦܫܗ̇ ܡܦܝܣܢܘܬܗ ܕܒܡܐ. ܡܛܠ ܠܟܠ ܒܕܡܐ
ܠܐܪܙܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܠܘܬܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܦܢܝܬ ܫܡܫܬܗ̇ ܡܢ
ܡܟܐ ܕܗܢܘ ܘܒܕܡܐ ܠܦܪܬ. ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܠܡ ܐܘ ܡܪܝܐ.
94 rº a ܐܦ ܗܫܐ ܡܦܪܘܩܗ̇ ܠܝܦܬܐ | ܘܬܦܝܣܗ̇. ܕܗܐ ܡܢܝܢܐ ܒܢܘܪܐ

[97] Read : ܘܠܕܕܪ̈ܝܢ.

ܘܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܕܬ ܐܢܬ ܠܝ. ܡܫܝܚܝܢ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܗ̇ ܒܪܝܬܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܗܘܐ ܬܗܘܐ ܠܝ. ܡܫܝܚܐ ܒܪܝ ܡܒܘܪܬ݂ ܐܘ ܟܠܬ ܦܘܪܩܢ ܢܟܪ.. ܠܐ ܡܟܝܠ ܡܢܘܣܝܢ ܡܫܝܚ ܘܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܠܒܢܝ ܩܪܝܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ.

LXXX ܕܬܡܢܝܢ. ܒܥܠܡܐ ܣܠܩ ܡܙܡܘܪܬܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܐܣܦ.

[Margin : ܡܫܚܠܦܐ.]

ܒܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܡܠܦ ܠܟܢܫܐ ܕܡܢ ܥܡܡܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܪܩܘ ܘܐܬܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܢܗܠܠܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܬܩܢܐ ܥܠ ܐܦܝ ܥܒܕܘܬܐ ܡܩܪܒܝܢ ܠܗ. ܕܟܕ ܘܦܝ ܐܝܟ ܡܢ ܛܘܪܢܘܬܐ ܕܫܐܕܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܦ ܦܓܪܝܗܘܢ ܢܩܪܒܘܢ ܠܗ ܕܒܝܚܬܐ ܚܝܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ[98]. ܟܕ ܢܦܫܐ ܕܡܕܒܚܐ ܡܢ ܚܛܗܐ ܘܡܥܒܪܢܐ ܒܢ̈ܝܠܦܢܐ ܕܫܪܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܢ ܕܒܢܘܪܐ ܗܝܟܠܐ ܘܡܝܬܐ. ܒܚܕܐ ܐܘܪܚܬܐ ܘܫܘܡܠܝܬ ܡܠܘܫܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܦܓܪܐ. ܢܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܘܪܝܢܘ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܕܐܣܪܐܝܠ ܒܕܡ ܟܕ ܥܠܡ ܗܘܐ ܥܒܘܕܐ ܡܬܪܥܝܢܐ. ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܒܪܝ ܢܝܫܐ ܘܟܘܡܪܐ ܢܟܝܐ ܕܟܠܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ
ܘܡܙܡܘܪܐ ܠܐܠܗܐ. ܥܠ ܐܦܝ ܦܘܪܩܢܐ ܗ̇ܘ ܕܝܗܒ ܠܗ | ܡܢ 94 r° b
ܫܘܒܕܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܫܐ ܡܬܦܩܕ ܥܡܐ ܚܕܬܐ. ܕܫܘܥܒܕܐ ܕܫܐܕܐ ܕܐܬܦܨܝܘ ܢܡܠܐ ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܦܪܘܩܗ. ܟܕ ܡܘܕܐ ܘܡܫܡܫ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܦܪܩܗ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܡܬܢܟܦܬܐ. ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܕܣܛܢܐ ܘܐܫܕ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܐܕܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܡܪܬܐ ܠܗ ܢܦܫܐ ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܫܒܘܚ ܕܟܕ ܡܩܪ̈ܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܫܦܝܪ ܐܢܬ ܠܡܥܒܕܘ. ܕܠܐܠܗܐ ܚܕܬܐ ܘܟܪܘܙܐ ܩܪܒ ܐܢܬ. ܗ̇ܘ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ, ܗ̇ܘ ܕܐܦܩ ܠܒܢܝܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܐܫܬܥܝܗ ܠܗܘܢ ܠܥܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܕܥ ܗܘܐ. ܘܗ̇ܘ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗ ܡܫܚܠܦ

[98] Cf. *Rom.* 12, *1*.

ܘܐܡܪ. ܕܪܘܚܐ ܠܗ ܦܣܩܬܗܘܢ ܘܐܡܬܠܝܗܘܢ. ܘܡܫܕܒܪܢܐ ܕܬܘܪܣܝܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܘܟܠ ܐܝܢ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܕܒܫܐ ܦܩܕ ܐܝܢ. ܐܫܬܠܝܘ ܥܠ ܕܕܝܠܗܘܢ، ܘܠܐ ܫܡܥܘ ܠܡܠܗ.

LXXXI ܕܬܫܒܚܬܐ ܘܫ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܐܣܦ.

[*Margin* : ܡܚܘܕܝܐ.]

ܒܗ̇ ܠܡܫܬܠܝܢܘܬܗ ܕܥܡܐ ܦܩܕ ܐܘܕܒ ܢܒܝܐ. ܒܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܘܠܬܠܬܐ ܕܡܬܠܠܝܢ ܐܫܬܠܝ ܡܘܕܒ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܝܢܗܘܢ. ܕܒܗ ܗܘ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܢܝܬ [99] ܙ̈ܡܝܪܬܐ ܕܒܥܡܐ. ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܥܗ ܐܠܗ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܦܢܝܘ. ܦܪܫ ܘܐܟܣ ܐܝܢ ܕܡܒܠܝܢ. |
94 v° a ܘܕܒܫܥܒܕܐ ܕܫܠܝܬܐ ܙ̈ܕܝܢ. ܘܡܢ ܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܫܐ ܐܒ̈ܕܝ ܕܡܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܙ̈ܥܘܪܐ ܢܦܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܒܗ̇ ܡܘܕܒ ܕܐܡܝܢܐ ܕܐܬܬܠܝܢ ܫ̈ܬܐܣܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܪ̈ܒܥܘܗܝ، ܕܒܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܬܬܠܝܘ ܚܢܢ ܘܢܦܠܘ ܒܗ ܝܠܕܐ ܦܪܘܫܐ. ܡܢ ܡܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠܝܢ ܒܢܝܢ. ܐܒܕܪ ܚܢܢ ܡܕܝܢܐ ܡܬܠܠܬܗܘܢ. ܕܗܫܐ ܐܪ̈ܒܥܘܗܝ ܕܒܠܡܐ ܗܢܐ ܐܫܬܕܝ، ܠܒܪ. [100] ܗܒܝܐ ܘܦܢܘܢ ܐܫܬܠܝܘ ܘܐܫܬܕܝܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܩܒܠܘ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܚܝܝܢ.

LXXXII ܕܬܫܒܚܬܐ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܠܐܣܦ.

[*Margin* : ܫܘܒܗܪܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ.]

ܟܕ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܟܣܣ ܢܒܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܬܒܥ ܠܒ̈ܢܝܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ ܠܡܪܕܐ ܒܡ ܒܢ̈ܝ ܠܘܛ. ܘܐܬܡܟܠܘ ܒܐܘܬܐ ܥܠ ܡܪ̈ܫܥܘܗܝ، ܘܐܡܪܘ. ܕܢܬܠܐ ܐܝܢ ܡܢ ܒܡܒܐ. ܘܠܐ ܢܬܕܪ ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܕܒܠܕܒܒܐ ܠܗ ܘܦܩܝܐ ܕܠܝܢ ܐܬܝܗܘܢ. ܘܥܠܝܢ ܬܬܐܪܬ ܕܬܘܩܐ ܣܡܒܐ. ܡܫܬܢܝܐ ܕܐܕܘܡܝܐ ܘܐܝܫܡܥܠܝܐ. ܡܘܐܒ ܘܗܓܪܝܐ. ܓܒܠ ܘܥܡܘܢ ܘܥܡܠܝܩ. ܘܦܠܫܬܝܐ ܥܡ ܥܡܘܪ̈ܝ ܨܘܪ. ܘܐܬܘܪ ܕܐܬܒܢܝܐ ܐܬܬ ܥܡܗܘܢ.

[99] MS : ܒܢ̈ܝܬ. — [100] *Jn.* 12, *31*.

ܕܢܗܘܘܢ ܠܗܘܕܝܐ ܠܡܘܐܒܝܐ ܘܥܡܘܢܝܐ. ܕܠܐ ܬܬܥܫܢܘܢ ܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬ ܪܘܚܢ ܕܟܠ | ܚܠ̈ܐ. ܐܠܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܬܪ 94 vº b ܡܢܗܝܢ ܘܡܫܝܚܐ ܘܬܘܒ ܐܦ ܢܒܝܐ. ܒܪ ܡܢܗ ܠܘܩܒܠ ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܒܕܘ. ܡܢܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܐ ܘܡܢܗܘܢ ܒܝܕܘܗܝ. ܗܢܝܐ ܘܗܠܝܢ ܠܥܘܠܡܐ ܕܕܒܪܐ ܢܬܠܒܘܢ. ܘܠܬܪܥܐ ܕܐܠܗܘܢ ܕܦܫܛ ܠܕܒܘܪܐ ܘܣܘܪ̈ܗܘܢ، ܚܙܐ ܕܢܫܒܩܘܢ. ܘܐܝܟ ܓܝܓܠܐ ܘܓܠܠܐ ܒܓܠܓܠܝܢ ܬܬܕܪܘܢ. ܘܠܫܠܡܘܬܐ ܕܓܘܠܠܗ ܬܬܩܠܘܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܪ ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܬܕܠܚܘܢ. ܢܕܥܘܢ ܕܐܢܬ ܒܠܚܘܕܝܟ ܡܪܝܡܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ.

LXXXIII ܕܬܡܢܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܣܠܩ ܡܙܡܘܪܬܐ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ ܡܙܡܘܪܐ.

[Margin: ܕܡܒܠܢܐ ܘܡܒܣܡܬܐ.]

ܒܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܘܬ̈ܝܬܝܢ ܐܬܟܬܒܘ ܠܡܙܡܘܪ̈ܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܢܒܝܐ ܕܘܝܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܟܪܝܬܐ ܡܬܥܬܕܐ. ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܐܦ ܡܬ̈ܒܝܢܐ ܣܬܒܪܐ ܕܡܢܝܐ ܕܢܣܒܠܘܬܐ ܡܥܢܝܢ ܠܗܝܢ. ܕܒܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܕܬܒܥܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܪܘܚܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܥܠ ܡܕܒܚܝܐ ܕܒܗܘܢ ܬܫܬܟܚ ܡܢܗ ܘܦܘܪܩܢܗ. ܒܕ ܣܓܝܐ ܒܟܦܘܬܐ ܘܒܡܕܥܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܗ ܒܣܪܐ ܕܠܗ ܒܪܘܪܐ ܬܥܒܕ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܬܬܥܬܕ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܗ. ܕܗ̇ܘ ܕܒܪ ܒܡܥܡܕܐ ܕܒܝܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܡܫܡܫܬܐ ܡܕܝܢ. ܬܫܒܘܚܢ ܠܒܗ ܦܐܪ. ܘܡܢ ܐܪ̈ܚܝܬܐ ܠܘܬ ܥܡܝ̈ܢܬܐ ܡܫܬܡܫܬ. ܒܦܘܪ̈ܟܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܦܘܪܥܢܐ ܕܡܢܝܢ ܡܫܡܠ. ܗ̇ܝ ܕܢܫܬܘܐ ܠܫܡܥ ܢܒܝܘܬܐ ܗ̇ܘ | ܕܐܘܪܫܠܡ. 95 rº a ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗܪܟܐ. ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܡܫܐ ܢܒܘܠ ܘܢܣܒܐ ܫܘܒܚܝܢ. ܘܟܕ ܪܓܘ ܡܦܣ ܢܒܝܐ ܣܠܩ ܢܦܫܗ. ܡܬܐܪܬ ܕܡ ܣܠܩ ܒܟܐ ܚܕܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܡܢܥ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܕܡܝܬܐ. ܕܢܬܘܣܐ ܠܡܕܘܪܐ ܦܘܬܝܐ ܕܕܪ̈ܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܛܒ ܗܘ ܠܡ ܚܕ. ܝܘܡܐ ܒܚܝ̈ܠܐ ܚܕܬܐ ܘܪܘܚܢܐ. ܡܢ ܒܠܗ ܘܒܢܝܐ ܕܕܒܪܐ ܢܬܡܫܟܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܠܦ ܥ̈ܒܝܢ ܐܢܫ ܒܠܚܘܕܐ. ܕܠܘ ܠܒ̈ܢܝܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬ ܕܡܪܐ. ܐܠܐ ܠܐܢܫܐ ܕܚܒܪ.

ܪ̈ܚܡܐ. ܘܡܚܝܒ ܠܥܙܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ. ܢܘܗܪ ܐܠܗܐ ܠܫܒܘܩܬܐ ܘܬܫܘܒܚܬܐ ܕܡܢ ܬܡܢ.

LXXXIV ܕܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥܐ. ܒܫܠܡܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ ܡܢܒܘܪܐ.

[Margin: ܕܩܘܒܠ ܠܫܒܘܩܬܐ.]

ܟܕ ܗܘܐ ܡܬܘܟܠ ܠܦܘܪܬܐ ܕܒ̈ܒܠܝܐ. ܘܠܫܘܒܩܢܐ ܗܘ̇ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܦܩ ܒܐܪܥܗ ܘܡܢ ܕܪܫ ܫܪܬ ܠܡܫܠܡܬܐ ܕܠܗ. ܘܐܦܝܣ ܐܦ ܠܡܫܠܡܬܗ ܕܡܦܩ. ܕܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܗܡܝܢܘ ܒܗ ܡܢ ܐܦܘܣܛܠܐ. ܚܒܪ ܬܘܒ ܒܟܘܪܬܐ ܘܡܢ ܦܪܘܣܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ. ܘܕܡܦܣܩܝܢ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܢܦܩܐ ܡܢܝܐ ܘܢܣܐ. ܘܣܘܟܐ ܠܗܘܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܢܬܠ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬܪܐ ܡܩܝܡ ܠܗܘܢ ܠܗܬܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܒܒܪܐ ܚܢܢܐ ܡܪܢ ܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܒܕܐ ܕܠܝ ܘܙܕܝܩܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܗ

95 r° b ܡܛܠ ܒܫܘܡܠܝܘܬܗ ܢܒܥܬ ܡܢ ܥܡܡܐ | ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ. ܘܥܙܪܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܕܢܚ. ܚܒܒ. ܐܦ ܠܐܪܥܐ ܡܛܠܠܬܐ ܕܠܝ ܕܦܐܪܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܬܬܠ. ܕܡܬܚܡ ܩ̈ܠܬܗ ܕܐܝܢܐ ܕܡܫܡܫ ܠܗ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܗܡܢܐ ܠܟܠ ܠܥܡܡܐ.

LXXXV ܕܬܡܢܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܨܠܘܬܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin: ܕܡܒܠܥܐ ܘܒܟܒܘܬܐ.]

ܟܕ ܐܬܢܗܪܘ[101] ܩܕܡ ܒܟܢܫܬܐ ܕܘܝܕ.. ܘܢܒܥܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܬܡܝܗܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܡܓܠܐ ܠܗܬܐ ܒܡܒܪܘܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܦܩ ܕܚܕ ܡܢ ܗܘܢ ܕܚܝܡ ܟܕ ܠܫܒܘܩܬܐ ܐܦ ܗܘ ܢܬܒܥܘ. ܕܡܫܡܫ ܗܘ ܠܗ ܒܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܒܕܪܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܡܒܣܡܢܘܬ ܬܪܥܝܬܐ ܢܓܕ ܠܗܬܗ ܠܢܘܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܫܪ ܒܗ. ܘܫܠܦ ܠܟܠ ܕܢܓܒܐ ܕܢܫܡܥ ܫܡܒܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܕܠܐ ܥܠܡܐ ܢܬܐܡܢ ܠܗܬܗ ܒܢܓܠܬܐ. ܘܐܦܩ ܡܬܗܐ ܠܡ ܠܒܘܪܕܢܐ ܒܒ̈ܠܝܐ.

[101] Read, probably : ܐܬܢܗܪ.

ܕܗܘ ܢܒܝ. ܠܘ ܒܪ ܟܡܐ ܫܢܝܐ. ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܡܫܝܚܐ ܠܢܦܫܐ ܕܓܒܪܗ. ܡܛܠ ܕܒܫܡܝܐ ܘܥܡ ܪ̈ܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡ ܠܗ. ܐܦܠܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܕܕܢ̈ܚܐ ܠܗ ܒܫ̈ܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܡܙ̈ܝܥܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܥܡܕ ܕܢܦܩܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܒܪܓܘܢ ܡܫܬܘܐ ܕܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܥܡܕ ܥܡܗ ܠܟܠܢ. ܒܠ ܕܡܛܠ ܪ̈ܘܚܐ ܕܠܗ ܙܘܪܒܐ ܦܪܩ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܐܦܣܢܝܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܥܡܠ ܬܫܬܐ. ܘܐܡܢܝܐ. | 95 v° a ܕܒܢܝܢ ܒܐܪܒܐ ܕܡܪ̈ܝܡ ܡܛܠ ܡܢܝܐ ܐܬܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܕܠܐ ܢܬܒܘܢ ܡܢ ܡܫܒܠܝܐ. ܗܒܢܐ ܘܐܦ ܠܗ ܕܕܬܝܗܒ ܐܬܐ ܠܓܒܬܐ ܥܐܠ. ܕܒܐܬ̈ܪܘܗܝ ܘܗܘ ܢܬܝܠܕ ܘܠܒܬܪܟܡܗ، ܢܚܘܬ.

LXXXVI ܕܬܡܢܝܐ ܘܫܬܐ. ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܕܩܘܪܚ ܡܙܡܘܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.

[Margin : ܕܬܘܕܝܐ.]

ܡܫܒܚܝܢ ܠܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ. ܒܪ ܡܒܢܝܢ ܒܗ ܠܦܘܪܬܐ ܕܒܒܝܠܐ. ܘܕܚܙܘ ܕܚܙܝܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܒܝܬܐ. ܒܝ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܒܝܠ. ܗ̇ܘ ܕܫ̈ܬܐܣܘܗܝ، ܕܒܢܝܐ ܚܕܬܐ ܕܗܝܡܢ ܒܗ ܐܦ ܒܝܬ ܕܒܒܬܐ. ܒܦܘܪܐ ܡܙ̈ܝܥܐ ܫ̈ܠܝܚܐ ܘܢܒ̈ܝܐ ܕܫܪܪܐ ܗܫܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܡܫܠܝܚܐ ܕܒܒܬܐ ܪܓܝܓܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܡܘܣܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܬ̈ܫܡܫܬܐ ܐܬܒܛܠܠ ܡܛܠܬܗ̇. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܒܗ̇ ܗܘ ܡܠܬܐ ܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܪܟܐ ܐܥܡܪ ܡܛܠ ܕܪܓܬܗ̇ [102]. ܕܒܗ̇ ܘܠܘܬܗ̇ ܘܠܟܠ ܐܝܬ ܒܗܕܝܐ. ܒܡ ܦܠܛܬܐ ܘܦܪܘܣ ܘܒܒܐ ܕܒܥ̈ܕܬܐ. ܘܥܕܬܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ. ܘܐܡܪܐ ܕܠܗܘܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܬܒܢܝܢ ܠܗ̇. ܠܗܕܐ ܒܪܝܫܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܒܗ̇ ܫܬܐܣܘ. ܡܪܝܡܐ ܗ̇ܘ ܕܡܠܟ ܘܐܡܪ. ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܢܫܗ̇ [103] ܠܒܕܬ، [104]. ܗܘ ܓܒܪ ܐܦ ܠܬܪ̈ܥܐ ܕܒܗ̇. ܘܕܐܒܝܐܬ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܡܙ̈ܝܥܐ ܐܫܬܟܚ ܒܪ ܐܡܪ. ܚܙܘ ܕܫ̈ܡܗܝܟܘܢ ܐܬܟܬܒܘ ܒܫܡܝܐ [105]. ܘܡܟܝܟܘܬܗܘܢ ܐܦ

[102] *Ps.* 131, *14.* — [103] MS : ܐܢܫ̈ܗ. — [104] *Mt.* 16, *18.* — [105] *Lk.* 10, *20.*

95 v° b ܠܚܠܡܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܒܗ ܒܚܘܒܐ. ܒܥܒܕ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܗܘܝܘ ܕܣܝܡܝܢ.

LXXXVII ܕܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ
ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܩܘܪܚ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܚܠܬ. ܠܡܥܢܝܘ ܡܠܠܬܐ
ܕܣܘܟܠܐ ܠܐܝܬܢ ܐܝܣܪܝܠܝܐ.
[Margin: ܕܣܘܟܠܐ ܘܡܫܡܥܘܬܐ.]

ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܢ ܐܝܣܪܝܠܝܐ. ܘܡܡܠܠ
ܡܢ ܦܘܡ ܡܫܒܝܐ ܐܬܒܥܘ. ܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܝܟ ܒܪܐ ܕܕܘܝܕ ܗܘ ܕܝܗܘܕܐ.
ܘܡܬܒܥܐ ܥܠܘܗܝ، ܥܠ ܡܚܠܬ. ܒܗ ܡܘܕܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܝ،
ܕܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܒܫܒܝܐ ܒܫܒܝܬܐ ܘܐܘܕܝܐ ܕܒܥܒܕܐ. ܕܫܪܒܐ ܒܥܒܕܘܬܗ
ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܗܢ ܢܦܩ ܡܥܒܕܘܬܗ ܕܒܥܒܕܐ ܘܐܬܒܪܝܗ
ܕܝܗܘܕܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܠܝܗܘܢ ܠܐܒܕܐ ܡܛܠ ܛܒܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܒܫܒܝܬܗܘܢ ܘܢܬܬܘܢ ܠܦܘܪܩܢܗ. ܗܘ
ܚܢܢ ܕܢܬܠܘܢ ܬܒܢ. ܘܫܒܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܦܟܘ. ܘܗܕܐ ܡܘܕܐ
ܒܗ، ܕܐܡܪܢ ܕܦܩܕܬ ܢܦܫ ܒܫܒܝܬܐ. ܘܠܡܘܬܐ ܕܢܚܬܘ ܕܝܒܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܦܓܠ. ܘܠܗ ܠܥܘܠ ܢܦܬ ܡܛܠܬܗ. ܘܒܝܕ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܒܕܝܢ ܒܡܒܪܐ ܗܘܐ. ܒܢܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐ ܡܛܠܗ
ܢܠܦ ܒܒܝܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܒܬܘܬܐ ܕܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܢܠܦ
ܥܠܗ ܒܢܦܫܐ ܕܒܒܢ̈ܝܐ. ܕܢܬܦܪ ܡܢ ܠܘܬܝܐ ܘܡܢ ܒܠܒܘܢ
ܡܣܬܥܪܐ ܕܐܬܬܝܬܘ ܥܠܘܗܝ، ܘܥܠܬܐ ܗܘ ܡܢܗ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܠܘܬ ܐܒܐ ܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܠܡܬܢܝܬܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ
96 r° a ܠܡܒܥܝ ܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܠܐ ܐܦܘܬܐ ܡܥܒܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ
ܐܢܘܢ ܕܢܕܘܢ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܒܕܢܐ ܐܢܘܢ.
ܬܬܡܨܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܗܘ ܠܡܒܕ ܫܪܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܘ ܐܒܝ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܘܠ ܐܬܚܒܬ. ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܪܥܐ ܕܐܬܛܦܫܬ. ܘܢܦܩܘܢ ܢܦܫܬܐ
ܕܬܡܪ̈ܬܝܢ.[106] ܘܢܫܬܒܩܘܢ ܫܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܥܒܕܐ ܡܢ
ܡܢܡ ܚܝܝܢ ܗܘܘ. ܐܦ ܚܢܢ ܕܡܘܬܐ ܕܒܕܐ ܢܦܩܢ. ܘܒܠܐܦ̈ܬܐ
ܡܢ ܛܠܠܘܬܗ ܗܦܐ. ܒܗ، ܕܡܠܘܗܝ ܕܒܢ̈ܘܪܐ ܪܒܐ ܗܪܘܕܘܣ

[106] MS : ܕܬܡܪ̈ܬܝܢ (sic!).

ܕܢܘܒܕܘܢܗܝ. ܘܐܬܬܪܝܡ ܒܗ ܥܠܡ ܠܝܠܒܐ. ܘܐܬܬܡܟܟ ܒܗ ܢܒܗܬ ܠܥܘܠ. ܘܐܬܬܥܝܩ ܒܗ܆ ܕܠܡܚܣܝܢܘܬܐ ܕܠܝ ܐܬܝܐ. ܠܡܫܐܝܬ ܗܘ ܡܚܝܠ ܘܒܪܢܫܐ ܕܢܣܒ ܦܘܪܩܢܐ ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܐܪܝܫܘܬ ܠܢܫܡܐ ܘܠܦܓܪܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܐܝܠܝ. ܥܒܕܘܗܝ، ܗܘܘ ܚܒܪܝܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܫܡܠܝ ܒܟܝܢܐ ܕܐܒܐ ܒܪܒܐ ܠܡܠܘܬܐ.

LXXXVIII ܕܬܡܟܝܢܐ ܘܬܡܟܝܢܐ. ܕܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܠܐܝܬܢ ܐܝܙܪܚܝܐ.

[.ܕܬܢܘܝܐ : *Margin*]

ܐܦ ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘܝܐ ܕܗܘ ܕܡܙܡܘܪܘܗܝ، ܐܝܬ ܠܗ. ܕܣܘܟܠܐ ܕܝܢ ܡܚܘܬ ܠܟܠ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܡܣܬܟܠ ܒܣܘܟܠܐ ܕܐܪܙܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܢܫܡܐ ܕܐܒܐ ܗܠܝܢ ܕܟܒܪ ܡܢ. ܕܦܠܚ ܡܢ ܠܐܘܚܕܢܗ ܕܐܘܠܦܢܐ. ܘܫܪܪ ܠܝ ܐܦ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܥܕܪܐ | ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ. 96 r° b
ܘܫܘܒܚܐ ܐܘ ܒܝܬ ܦܘܪܩܢܐ ܗܢܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ. ܒܐܪܥܐ ܫܡܝܐ ܕܬܒܝܠܐ ܘܥܬܝܪ. ܐܠܐ ܘܒܡܫܝܚܐ ܢܬܩܢ. ܥܡ ܚܒܪ ܒܪܗ ܘܠܗܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܘܠܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ܐܪܥܐ. ܘܠܗܕܐ ܕܬܩܢܐ ܗܘ. ܡܕܡܢ ܕܝܢ ܠܚܝܒܐ ܕܝܠܗ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܙܪܥܟ[107] ܢܬܒܪܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܪܥܐ[108]. ܟܬܒܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܐܦ ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ. ܕܒܪܟܐ ܠܥܠܡ ܐܬܩܝܢ ܙܪܥܟ. ܘܐܒܢܐ ܠܕܪܐ ܘܠܕܪܐ ܟܘܪܣܝܟ[109]. ܗܘ ܕܐܦ ܐܬܡܠܟ ܡܢ ܙܪܥܗ ܒܒܣܪ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܒܒܢܝܐ ܫܠܝܛܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܘܢܕܥܐ ܡܢ ܗܘ، ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܬܕܡܪܬܗ ܒܕܘܒܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܬܝܠܕ ܠܟܘܢ ܡܚܝܢܐ ܦܪܘܩܐ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ[110]. ܘܐܦܠܐ ܕܡܬܕܡܐ ܠܗ ܒܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܡܗܘܢ ܗܘ ܒܗ ܐܡܪܝܢ. ܕܡܢ ܡܠܝܘܬܗ ܚܢܢ ܟܠܢ ܢܣܒܢ[111]. ܘܗܘ، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܢܒܠܐ ܒܠ ܟܠܗܘܢ ܕܚܕܘܗܝ، ܘܡܠܝܟ ܒܠ ܐܘܚܕܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܕܠܘܩܒܠ

[107] ܝ is a (later?) correction of ܕ. — [108] *Gen.* 22, *18*. — [109] Cf. I *Chron.* 17, *11-14*. — [110] *Lk.* 2, *11*. — [111] *Jn.* 1, *16*.

ܕܛܠܠܘܗܝ، ܒܩܘܡܝܗ ܫܐܠ. ܗܘ ܡܟܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ
ܠܡܫܠܡܐ. ܒܗ̇ ܐܣܪܗ ܠܣܛܢܐ ܘܒܙ ܡܐܢܘܗܝ[112]. ܘܝܗܒ
ܕܢܬܕܝܫܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܙܝܩܢܘܗܝ[113]. ܕܠܗ ܐܘܦ ܥܡܡܝܢܐ
ܘܐܪܒܥ ܦܢܝܢ ܕܡܬܡܪܚܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܢ ܒܪܢܫܐ ܘܥܡܐ
ܘܬܒܪ ܘܣܡܟܘܢ [Margin: ܒܪܢܫܐ ܒܪܢܫܐ. ܡܥܡܐ ܡܥܡܪܐ.
96 vº a ܣܡܟܘܢ ܬܡܢܝܐ. ܬܒܪ ܡܒܢܫܐ.] | ܡܬܢܨܚܝܢ. ܘܡܛܠ
ܕܐܦ ܒܡܥܒܕܗ ܠܒܪܝܬܐ ܕܕܪܚܡܗ ܗܘ، ܕܕܐܡܝܬ ܝܗܒ
ܛܘܒܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܠܦܘ ܙ̈ܐܪܐ. ܘܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܕܚܠܬܐ ܕܒܠ
ܒܬܠܒܒܐ ܡܫܪܪܝܢ ܠܗ. ܗܘ ܒܪ ܐܦ ܠܩܠܝܣܘܗܝ، ܡܙܩܝܐ
ܕܒܘܗܪܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܫܠܒܘ. ܡܛܠ ܕܒܫܡܗ ܢܘܪܘܢ ܒܗ.
ܡܒܘܪܬ ܕܐܬܕܡܪܬܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܒܙܘܥܬܗ ܢܬܕܡܪܘܢ.
ܠܗܕܐ ܒܪ ܐܦ ܐܬܬܡܫܚ ܡܢ ܐܒܐ. ܕܢܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܚܫܝܚܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܒܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܠܒܝܫܝܢ ܡܢ ܣܛܢܐ. ܘܒܠ
ܗܕܐ ܡܫܬܡܗ ܒܒܢܝܐ ܕܐܬܪܡܝܡ ܐܦ ܕܘܝܕ.. ܡܛܠ ܗ̇،
ܕܗ̇ܘܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ.. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܒܒܗ ܕܒܠ ܐܩܝܡ
ܐܬܪܡܝܡ[114]. ܒܗ̇ ܐܬܝܗܒ ܠܥܘܒܕܐ ܕܠܗ ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ.
ܐܦ ܒܪ ܬܘܒ، ܢܦܫܗ ܠܡܫܘܥܒܕܘܬܐ ܒܚܡܝܫܬܐ. ܘܐܬܡܫܚ
ܦܓܪܢܝܬ ܡܛܠܬ ܒܪܘܚܐ ܕܠܗ. ܡܛܠ ܗ̇، ܕܠܝ ܢܫܪܝܗ̇
ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܘܐܬܒܪܝ ܡܢ ܐܒܐ. ܒܗ̇ ܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܠܐ ܘܡܪܐ ܕܐܒܐ. ܒܬܠܒܒܐ ܠܐ ܐܬܡܢܝ،
ܠܡܒܥܐܘ ܠܗ. ܠܐ ܒܪ ܐܥܒܕ ܒܗ ܡܕܡ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ
ܘܠܙܥܐ ܘܠܓܠܓܠܬܐ ܓܠܝܗ. ܘܠܠܐ ܢܚܘܫܝܐ ܠܢܘܟܪܝܐ ܐܚܠܡ.
96 vº b | ܘܐܬܪܡܝܡ ܒܥܘܒܕܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܙܡܘܪܐ ܐܝܟ ܒܗܘܪܐ
ܐܬܚܙܝ، ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܐܒܐ ܫܠܝܡ. ܘܠܒܪܐ ܕܗܝܡܢ ܒܗ ܥܙܪ
ܠܗ ܕܬܘܩܐ ܕܠܒܠܡ. ܘܐܢܒܝܐ ܕܗܘ ܕܗ̇ܘܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ.
ܠܒܠܡ ܡܘܡܐ. ܗܢܒܐ ܘܒܘܪܣܝܗ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܢܬܐ ܕܒܗ̇
ܡܬܝܚܕ. ܐܒܢܐ ܕܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܡܢܗܪܐ ܒܥܠܡܐ
ܘܡܘܟܐ. ܘܐܣܬܒܪ ܡܛܠ ܚܫܐ ܕܡܬܗ ܕܐܬܕܒܚ
ܘܐܬܡܠܠ. ܒܗ̇ ܐܦ ܩܝܡܬܗ، ܘܣܘܠܩܗ، ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܠܗ
ܒܒܢܝܐ ܕܫܥܐ ܥܡܗܘܢ، ܘܚܙܘܗ. ܘܐܬܛܝܒ ܡܢ ܩܝܡܬܗ..

[112] Cf. *Mt.* 12, *29.* — [113] Cf. *Lk.* 10, *19.* — [114] Cf. *Phil.* 2, *9.*

ܘܐܬܡܢܝ ܥܡ ܥܘ̈ܠܐ.[115] ܗܕܐ ܗܝ ܥܠ ܗ̇ ܕܐܡܪ. ܕܥܒܕܬ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܕܠܗ. ܘܢܒܗܬ ܠܬܫܬܘܬܗ̇ ܕܐܪܒܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܦ ܒܪܘܫܗ ܒܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ. ܐܠܐ ܡܢ ܠܝܡܢܐ ܕܐܬܠܬܐ. ܘܦܪܩܐ ܠܐܘܣܝܗ ܕܡܫܝܚܬܐ. ܘܐܦܠܓܢ ܥܠ ܡ̈ܠܕܒܒܘܗܝ، ܐܬܕܪ ܒܢܝ ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܠܘܬ ܒܥܠܕܒܒܗ. ܘܒܕܪ ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܕܠܘܬ ܐܬܘ̈ܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܒܪܝܢ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ، ܘܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘ ܒܠܚܘܕ. ܐܡܝܢ. [Margin: ܥܠܡ.]

LXXXIX ܕܬܡܢܝܢ ܘܬܫܥܐ. ܬܦܠܬܐ ܠܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܕܐܠܗܐ.

[Margin: ܕܬܦܠܬܐ.]

ܡܛܠ ܕܒܢ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܥܠ ܒ̈ܢܝܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܣܟܠ[116] ܡܫ̈ܘܕܥܐ ܡܢ ܒܬܪ ܘܡܘܬܐ | 97 r° a ܡܬܪܢܐ ܡܬܘܕܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܡܛܠ ܡܬܦܫܩܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪܢ. ܕܢܐܬܐ ܗܫܐ ܒܬܪ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܘܕܥ ܥܠ ܣܟܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܪܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܠܐܠܗܐ ܠܡܪܝܫܗ. ܣܡܝܟܐܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܕܘ ܕܐܢܫ ܩܝ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܐܒ ܠܗܘܢ. ܚܕ ܥܘܪܢܐ ܕܝܠܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܒܗ ܦܢܝܐܝܬ ܣܢܝܩ ܗܘܐ ܒܗ. ܒܪܢܫܐ ܥܣܩܐ ܗܦܘܟ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܕܒܬܪ ܗܘ ܕܬܘܒ ܢܦܪܐ ܐܢܘܢ. ܐܡܪ ܐܬܦܢܝ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܢܫܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܬܪ ܡܬܝܢܘܬܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ. ܠܕܘܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܦ ܥܡܝ ܐܒܕ. ܐܝܟ ܡܛܪܬܐ ܕܐܠܠܝܐ ܒܡܛܪܐ ܣܥܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܦܘܬ ܢܘܗܪܐ ܥܡܝܩܐ ܕܐܘܚܠܝܢ. ܘܥܡܝܩܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܢܣܩܝܢ ܡܢ ܥܙܪܐ ܬܫܠܡܬܐ. ܘܟܕ ܐܦ ܡܢ ܡܕܡ ܣܘ، ܐܝܢ ܕܚܕܪ ܦܘܠܚܢܐ ܘܛܠܝܫܬܐ ܕܡܫܘܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܕܒܪܦܐ ܒܕܝܫܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܛܘܪ ܚܫܝ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܒܪܦܐ ܐܝܟ ܡܘܪܐ ܢܗܒ ܘܢܚܒܪ. ܘܒܪܡܫܐ ܗܘ ܕܝ ܒܥܠܡܗ ܕܒܠܡܐ ܢܣܡܟܐ ܘܢܐܟܠ. ܘܠܐ ܐܬܦܘܕܒܘ ܠܗܠܝܢ ܒܢܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ | 97 r° b ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܕܕܡܗ ܥܠܝܢ ܘܥܠ ܒܢܝܢ[117]. ܐܡܪܘ ܕܒܠܗܘܢ

[115] Cf. *Is.* 53, *12.* — [116] Read : ܣܟܠܘ. — [117] *Mt.* 27, *25.*

ܡܫ̈ܡܠܬܐ ܒܫܡܠܬܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܠܒܢܘܗ̇. ܘܒܢܝ̈ܗܘܢ ܥܐܠܝܢ ܕܚܣܝܘܬܐ ܢܐܪܬܘܢ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܗܘܗܝ، ܡܫܝܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܗܘܪܒܐ ܐܦ ܐܡܪܝܢ. ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܒܐ ܐܘܕܝܢ. ܐܘܕܝ ܠܝ ܕܝܢ ܘܠܐܠܝܢ ܕܕܝܢ ܒܠܒܐ ܠܒܐ ܒܫܡܫܬܐ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܥ̈ܠܝܡܐ ܘܐܪ̈ܟܠܛܐ. ܘܐܡܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܪܗ ܐܦ ܐܚܝܢܘ ܫܘܡܠܝܗ̇ ܕܓܠܘܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܗܟܢܢ ܒܝܦܪܐ ܕܫ̈ܒܝܢ ܘܐܬܘܢ. ܘܥܒܕܐ ܕܟܕ ܕܢܚ ܐܦ ܠܗܘܢ ܫܡܫܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܫܘܪܗ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܒܬܪܗܘܢ ܒܚܝܘܬܗ ܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ.

XC ܕܬܫܒܚܢ. ܡܘܠܟܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܕܘܝܕ.

[*Margin*: ܕܠܘܒܒܐ.]

ܟܕ ܡܢܒܘܪܐ ܗܢܐ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܢܫܐ ܕܬܟܝܠ ܥܠ ܡܪܝܐ. ܕܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܕܒܪܢܗ ܘܟܝܬ ܠܒܘܣܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܠܒܒ ܠܗ ܕܠܐ ܢܕܚܠ ܡܢ ܫܒܘܪܘܬ ܒܫܘܬܐ ܕܒܠܠܒܒܐ ܬ̈ܫܬܘܕܝܢܐ. ܘܠܐ ܐ̱ ܐܝܟ ܕܒܫܘܥܒܐ ܕܠܠܝܐ ܠܡܪܝܢ ܦܫܟܐ ܒܠܒܘܬܝܐ ܣܓܝ̈ܐܝܢ ܢܬܬܐ. ܘܠܐ ܐ̱ ܐܝܟ ܕܒܠܗܘܪܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ܠܒܠܐܝܬ ܣܓܝܢ ܕܒܗܘܢ. 97 vº a ܘܡܬܬܪܝܬ | ܠܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܠܗ ܡ̈ܢ ܕܢܣܟܦܘܢ ܠܐ ܡܥܒܕܝܢ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܫܪܐ ܕܡܬܦܪܥܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܩܘܠܬܐ ܡܥܡܠܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܠܡܠܐܟ̈ܐ ܡܦ̈ܩܕܐ ܡܦܩܕ ܒܠܗ، ܕܒܟܠ ܡܠܬܐ ܘܡܥܒܪܬܐ ܢܛܪܘܢܗ، ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܬܘܩܠܬܐ ܒܫ̈ܒܝܠܬܐ ܢܫܬܘܙܒ. ܐܠܐ ܘܕܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ، ܢܕܘܫ ܠܬܢܝܢܐ ܡܪܘܕܐ ܘܠܪ̈ܫܢܗ ܕܝܠܗ. ܒܗ ܡܕܡ ܡܢ ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܠܐ ܢܩܒܠ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܫܬܘܕܐ ܕܢܗܒ ܠܐܢܫܐ ܕܢܣܒܪ ܒܗ ܐܓܪܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܦܘܪܩܢܐ[118] ܕܕܢܬܠ ܐܠܗܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ

[118] ܕܡܗܝܡܢܘܬܗ ... ܦܘܪܩܢܐ : rewritten in two lines in space of one original erased line.

ܠܥܠܡܐ ܚܕܬܐ ܡܛܠ ܠܗܘܢ. ܘܕܢܬܠܒܘܢ ܒܗܘ ܐܫܬܘܕܝ
ܠܗܘܢ.

XCI ܕܬܫܒܚܢ ܘܙܡ.. ܡܥܠܢܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ.
[Margin : ܕܫܒܬܐ.]

ܠܡܥܠܢܘܬܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚ ܟܠ ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܘ ܒܥܝܬ ܢܝܚܬܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܒܗ̇ ܡܬܦܪܥܝܢ ܐܢܫܐ ܕܒܥܠܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܕܕܠܐ ܫܠܝܐ ܡܘܕܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܬܒܛܝܢ ܒܟܢܘܪܐ ܬܡܢܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ | ܕܒܒܥܐ. 97 vº b
ܕܒܝܫܡܗܘܢ، ܚܠܦ ܘܦܠܓ ܠܝ ܢܝܚܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܬܦܠܘܢ ܠܐ ܐܫܬܠܡ ܠܡܘܫܐ ܕܕܐܪܐ ܕܢܠܗ. ܒܕܡܘܬ ܒܚܝܢܐ ܐܬܚܠܦܘ ܘܐܟܕܘ ܠܥܠܡ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܗܡ ܢܚܝܐ. ܒܕ ܩܠܝܠ ܠܐ ܢܬܚܡܣܬܐ ܢܐܒܕܘܢ ܘܢܬܒܕܪܘܢ. ܦܪܚ ܐܝܟ ܕܢܒܥܐ ܬܬܪܡܝܡ. ܘܡܫܒܚܬ، ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܢܐ ܬܬܚܝܐ. ܘܢܕܒܪ ܕܗܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗ̇ܝ، ܕܒܥܠܝܡܐ ܠܡܩܢܝܐ. ܕܒܗ̇ ܕܕܩܠܐ ܗ̇ܘ ܐܝܟ ܕܩܠܐ ܘܐܪܙܐ ܒܬܪܓܠܠܐ ܡܩܢܝܬܐ ܡܗܡܢܝܢ. ܘܒܟܠܗܬܐ ܕܢܦܠܝ ܠܗܘܢ ܡܬܒܗܡܝܢ. ܠܒܢܝܒܝܢܗܘܢ ܕܝܢ ܣܡ ܕܡܫܬܢܝܢ. ܬܡܢ ܓܝܪ ܡܬܢܒܐ ܠܚܠܝܨ ܕܬܪܝܨܐ ܗܘ ܡܢܐ ܐܠܗܐ. ܐܡܬܝ، ܕܐܦ ܦܘܪܢܝܬܐ ܠܚܠܝܨ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܥܒܐ ܢܡܦܩ.

XCII ܕܬܫܒܚܢ ܘܬܪܝܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܩܕܡ ܫܒܬܐ. ܒܕ ܡܬܒܢܝܐ ܗܘܬ ܐܪܥܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܕܘܝܕ..
[Margin : ܕܥܘܒܪܬܐ.]

ܒܕ ܡܥܠܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܥܠ ܟܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܪܒ ܕܘܝܕ. ܒܗܢܐ ܕܐܬܝܬܗ، ܘܩܕܡ ܫܒܬܐ ܟܠ ܡܐܬܝܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܘܕܐ. ܐܡܬܝ، ܕܐܦ ܐܪܟܐ ܐܬܡܥܪܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܬܐ ܕܒܥܠܗ̇ ܬܒܥܠ ܬܘܒ. ܒܕ ܡܢ ܛܪܘܬܐ ܕܐܒܠܘܣܐ ܐܬܕܪܬ. ܘܬܘܒ ܫܒܛܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܒܪܝܬ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܟܢ ܘܫܘܪܝܬ ܦܐܝܘܬܐ | 98 rº a
ܠܒܫ. ܒܕ ܐܦ̈ܝ ܚܝܠܗ، ܠܗܘܢ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܠܡܠܟܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܢ ܥܡܗ ܘܐܒܪ. ܠܒܪܬܐ ܕܝܢ ܫܬܐܣ ܘܫܪܪ ܟܠ ܥܡܡܐ

ܕܡܣܬܡܟܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܬܪ̈ܥܐ ܕܫܝܘܠ ܢܫܟܚܘܢܗ̇.[119] ܘܗܢܐ ܒܗܘܪܓܐ ܕܕܝܢܐ ܘܦܘܪܥܢܐ ܬܫܡܫܬܗ. ܡܢ ܩܕܝܡ ܓܠܝ̈ܬܐ ܩ̈ܕܡܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܫܡܠܝܗ ܕܝܢ ܒܕܒ̈ܪܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܡܪܬ، ܕܐܦ ܢܗܝܪܘܬܐ ܒܬܪܥܐ ܠܥ̈ܡܡܐ ܕܠܘܬܗ ܡܩܪ̈ܒܐ ܗܘܘ، ܒܠܒܕܐ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܒܫܡܗ ܒܥܡܕܐ ܘܪܘܚܐ ܕܡܠܦܬ ܐܪܙܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܘ ܡܟܬ̈ܒܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܪܘܚܬܐ ܕܝܢ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܢܬܪܒܘܢ ܠܟ ܐܠܗܐ. ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܬܦܪܩܘ. ܘܐܬܚܘܝܘ ܕܚܝܬܐ ܕܝܠܗ ܢܗܘܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܗܝܡܢܘ ܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܡ̈ܫܠܡܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ̇ ܢܦ̈ܫܐ ܐܬܡܠܟܘ ܠܗܘܢ.

XCIII ܕܬܫܒܚܢ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܒܐܪܒܥܐ ܕܫܒ̈ܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܠܥܕܘܗܝ، ܘܪܘܡܐ ܠܘܬ ܒܪ̈ܝܬܐ.

[Margin : ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ.]

ܡܠܦ ܠܢ ܦܘܠܘܣ ܕܘܝܕ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܬܚܡ ܐܘ ܢܬܒܩܪܘ.[120] ܐܡܪܬ، ܕܣܝܡ ܠܣܓ̈ܝܐܐ ܕܒܗܘܢ ܘܠܕ̈ܝܢܐ ܕܡܬܐܠܨܝܢ. ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ | ܠܦܘܪܩܢܐ
98 r° b
ܡܬܗܦܟܐ. ܠܕ̈ܝܢܐ ܕܝܢ ܠܒܘܫܡܐ ܕܡܦܠ̈ܚܬܐ ܗܘܝܢ ܐܩ̈ܠܝܢܐ. ܒܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܕܫܒ̈ܐ ܪܫܝܡ ܡܙܡܘܪܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܣܠܩ ܗ̇ܝ، ܕܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܒܗܢܐ ܓܒܪ ܡܘܕܥ ܢܒܝܐ ܐܪܡܝܐ.[121] ܕܗ̣ܘܐ ܫܘܪܝܐ ܕܒܢܝܬܐ ܡܢ ܒܒ̈ܠܝܐ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܕܝܢܐ ܕܣܦ̈ܘܗ̇ܝ[122] ܡܬܦܪܥܐ ܗܘܬ. ܘܡܒܥܐܐ ܠܗ̇ ܘܠܟܠ ܕܡܬܐܠܨܝܢ. ܒܗ̇، ܕܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܕܬܒܥܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܒܥ ܓܝܪ ܠܕܝ̈ܠܗ، ܕܡܬܕܪܫܝܢ. ܘܦܪܥ ܠܒ̈ܥܠܕܒܒܘܗܝ، ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܒܡܠܟܐ. ܘܟܠ ܕܐܝܟ ܓܒܪ ܕܒܟܐܫܘ ܠܢܛܘܬܐ ܕܠܗ. ܘܗ̇ܝ، ܕܣܓܝ ܒܒܥܐ. ܕܣܒܪܝܢ ܕܐܦܠܐ ܚܙܐ ܘܡܣܬܟܠ ܡܪܝܐ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ. ܘܡܒܝܢܘܢ. ܡܟܝܠ ܐܬܪ ܠܬܘܒܬܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܕܗ̇ܘ ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܗ̇ܒ ܡܕܥܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܣܘܟܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܗ̣ܘ ܠܐ ܡܣܬܟܠ. ܐܠܐ ܢܕܥ ܠܡ ܕܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ ܣܪ̈ܝܩܬܐ ܐܢܝܢ. ܕܣܟܝܢ ܕܢܕܥܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܒܝܘܠܦܬܐ.

[119] Cf. *Mt.* 16, *18*. — [120] Read : ܢܬܒܩܪ. — [121] *Jer.* 39, *2*. — [122] Read : ܕܣܦܘ̈ܗ̇ܝ

ܘܡܢ ܡܫܪܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܒܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܡܬܕܪܐ ܒܗ̇. ܢܕܥܐ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܠܝܢܐ ܣܘܓܐܬܐ. ܒܕܡܐ ܕܫܢܐ ܠܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܬܪܪ ܠܫܘܪܪܐ ܕܫܠܝܡ ܠܗ. ܘܡܠܟܗ ܐܦ ܗ̇ܘܢ ܕܠܬܘܬܘܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܡܟܒܒܘ. ܘܗܕܪܐ ܐܡܬܝ، | (98 vº a) ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܙܕܝܩܘܬܐ[132] ܢܬܒ ܠܕܝܢܐ. ܘܠܬܗ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܕܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܗ̇ܘ ܕܒܪܫܡܗ، ܡܐܡܪ ܘܡܕܒܪ ܠܬܪܝܢ، ܒܠܒܐ. ܘܦܪܘܩ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܡܢ ܥܘܠ. ܘܒܟܘܐܒܝܗ، ܢܣܒܐ ܠܗܘܢ. ܘܦܪܘܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܚܘܠܐ. ܕܗ̇ܘ ܕܚܒܠ ܠܐܘܬܐ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܗܢܐ ܫܐܕܐ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܕ ܩ̈ܛܝܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦ̈ܓܪܝܗܘܢ، ܕܐܠܗܐ. ܡܫܪ̈ܐ ܘܡܚ̈ܝܠܐ ܡܣܘܐ ܠܗܘܢ ܠܝ. ܟܕ ܐܦ ܡ̣ܠܝܢ ܦܫ̈ܟܐ ܠܢܦܫܗ ܕܕܝܘܢܐ. ܘܕܢܣܒܘܢ ܕܡܐ ܙܟܝܐ ܚܝܒܝܢ. ܘܥܠ ܐܦ̈ܝ ܗܕܐ ܠܡ ܢܬܚܫܒܘܢ. ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܒܥܘܬܗܘܢ ܘܠܫܘܢܩܐ ܢܬܠܒܘܢ.

XCIV ܕܬܫܒܚܢ ܘܐܝܟܢܐ. ܡܘܠܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܕܘܝܕ. ܕܠܝܬ ܒܠܗܘܢ، ܪܘܫܡܐ ܠܘܬ ܒܪ̈ܝܬܐ.

[Margin : ܡܫܦܠܢܐ.]

ܠܒܪܡܫܪܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚ ܢܒܝܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܕܠܒܐܪܐ ܡܫܦܠ ܠܠܐ ܡܬܦܠܦܠܢܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܕܢܐܬܘܢ. ܘܢܫܡܥܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܢܬܦܪܩܘܢ. ܟܕ ܡܦܪܣܝܢ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܘܬܐ ܕܚܠ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܠܟ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܐܦܩܗ، ܒܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܒ ܠܕܝܢܐ. ܕܗܢܐ ܠܥܘܠܡܐ ܦܠܚܐ ܢܐܬܘܢ. ܘܒܡܙܡܘܪܐ | (98 vº b) ܢܗܠܠܘܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐ̈ܠܗܐ. ܢܕܥܐ ܕܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܡܢܘ ܒܗ. ܗ̇ܘܝܢ ܕܐܝܟ ܪܗܘܡܝܐ ܡܕܩ ܕܫ̈ܠܬܐ ܢܡܘܣܐ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܐ̈ܠܗܐ. ܕܐܝܢ ܗ̇ܘ ܠܡ ܕܢܘܕܐ ܠܗ ܘܢܫܒܚܘܢ ܩܕܡܘܗܝ، ܘܢܒܟܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܕܥܒܕܢ. ܡܬܪܥܡ ܒܠܝܢ ܐܝܟ ܕܥܠ ܒܗܡܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܒܚܘܪܐ ܕܒܠܗ̇ ܒܪܬܐ ܡܬܚܫܚܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܡܪܬܐ

[123] Cf. I *Cor.* 1, *30.*

ܠܠܐ ܡܬܦܩܕܢܐ ܕܠܐ ܢܬܕܡܘܢ ܠܐܠܗ̈ܝܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܕܠܐ ܓܒܗ ܕܢܕܘܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܬܐܪ̈ܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܚܠܘܢ ܠܢܦܫܗ. ܠܗ ܠܗܿ، ܕܐܪܥܐ ܕܡܘܠܟܢܐ. ܐܠܐ ܠܗܿ، ܙܪܝܬܐ. ܠܡܘܪܝܐ ܕܢܝܢܐ ܕܒܐܘܪܐ ܕܠܟܠ.

XCV ܕܬܫܒܚܢ ܘܫܡܥܐ. ܐܡܬܝ، ܕܒܢܬܐ ܡܬܒܢܝܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܫܒܝܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܕܘܝܕ..

[Margin : ܡܫܦܠܢܐ.]

ܡܛܠ ܕܡܙܡܘܪܐ ܗܿܘ ܕܡܢ ܠܟܠ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܗܘܢܐ ܐܠܦ. ܗܿܘܢ ܕܒܬܪ[124] ܒܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܗܢܐ ܡܛܠ ܠܦܘܬܐ ܕܒܥܡܡܐ. ܕܗܘܬ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܕܫܒܝܬܗܘܢ ܡܬܚܕܬܘܬܐ. ܘܡܣܩܦ ܠܥܠܡܝܢܐ ܡܕܝܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܠܐܬܝܬܐ ܚܕܬܐ. ܢܫܒܚܘܢ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܒܠܗ ܬܒܝܠ. ܒܗ ܡܫܝܚܐ |

99 rº a

ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܫܚܢܝܢ ܠܗܘܢ ܪܒܘܬܐ ܬܕܡܘܪܬܗ. ܐܡܬܝ ܕܢܒܘܢ ܠܗܘ ܕܡܬܒܪܝ ܕܪܒ ܘܡܚܒܫ ܩܕܡ. ܘܕܐܬܝܬܗ، ܕܫܠܝܚܐ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ. ܗܿܘܢ ܕܐܝܟ ܐ̈ܠܗܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܗܫܐ ܐܫܬܘܕܥܘ ܘܢܦܠܘ ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ، ܘܗܘܘ ܒܠܫܘܕܗܘܢ، ܒܦܐܝܘܬ ܪܒܘܬܐ ܡܬܩܕܫ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܡܬܩܪ̈ܒܢܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܐܦ ܠܒܢܝ ܬܐܪܝܗ ܠܡܬܡܪܢܝܘܬܐ ܗܿ، ܕܠܐ ܬܙܘܥ. ܒܗ ܗܝܟ ܫܬ̈ܐܣܐ ܕܒܢܬܐ ܥܠ ܫܘܥܐ[125]. ܘܕܢ ܠܥܡ̈ܡܐ ܒܬܪܝܘܬܐ ܡܢ ܦܘܪܢܐ ܟܐܢܐ. ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ[126] ܫܠܝܘܬܐ ܫܒܝܢܐ ܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܚܝܝ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ. ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ[127]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܫ̈ܐܕܐ ܕܒܢܝܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܡܫܬܪܝܢ[128] ܦܐܪ̈ܐ ܗܘܘ ܘܕܚܝܢ[129] ܩܕܡ ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܠܡܐ. ܕܦܪܩ ܠܬܒܝܠ ܒܡܕܝܢܘܬܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܠܗ.

[124] Read : ܕܒܬܪܘ. — [125] Cf. *Mt.* 7, *25*. — [126] ܕܡܢ ... ܐܦ : (later?) correction. — [127] *Lk.* 2, *14*. — [128] Read : ܡܫܬܪܝܢ. — [129] ܘ added above line.

XCVI ܕܬܫܒܚܢ ܘܫܒܬܐ. ܠܕܘܝܕ ܐܡܝܪ، ܕܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܬܬܩܢ.

[Margin : ܡܣܘܦܠܢܐ.]

ܪܕܘ ܠܡܕܒܪ ܕܐܦ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܒܒܣܪ ܕܡܕܝܢܐ ܡܫܥܒܕ. ܐܡܪܬ، | ܕܐܬܓܠܝ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ ܐܝܠܝܢ 99 rº b ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܘܐܬܒܩܝܘ ܒܪ̈ܬܐ ܡܢ ܕܢܣܗ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܘܬ ܚܘܪ̈ܬܐ ܡܢ ܟ̈ܠܠܐ ܕܡܫܚܐ. ܗܒܢܐ ܘܗ̈ܝܢ ܡܢ ܢܫ̈ܘܢܐ ܕܚܠܡܐ ܡܬܢܩܥ. ܚܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܐܬܝܬܗ ܒܗ ܒܡܫܘܬܐ ܕܚܒܪܐ ܐܬܓܠܝ. ܡܛܠ ܗ̇، ܕܢܘܢ ܠܫܠܘܬܐ ܒܢ̈ܫܐ ܘܠܡܒܠܐ. ܘܒܢܘܪܐ ܗ̇، ܕܡܫܠܡܢܐ ܣܘܪܗܘܢ، ܠܡܟܠܒܒܗܘܢ، ܠܟܠܗ̇ ܒܫܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ. ܘܢܛܠܡ. ܘܠܬܒܥܠ ܒܢ ܒܙܘܕܪܬܐ ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܡܫܝܚܐ[130] ܢܣܪ. ܘܠܦܘܪܐ ܫܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܬܐ ܢܦܫ ܡܫܝܚܗܘܢ. ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܠܘ ܒܢ̈ܝܢܐ ܒܠܫܘܢ ܐܬܒܣܡܘ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܐܠܐ ܘܠܡܠ̈ܟܐ ܡܫ̈ܝܐ ܦܩܕ ܙܘܥܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܣܓܕܘܢ ܠܗ. ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܬܘܪ̈ܗܘܢ ܘܕܦܪܘ ܠܗ̇، ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܫܪܝ، ܠܡܗܘܢ ܒܕܬܐ ܕܠܗ ܡܫܝܚܬܐ. ܐܡܝܪܐ ܕܝܢ ܘܠܒܢ̈ܬܐ ܕܝܗܘܕ ܢܦ̈ܩܬܐ ܫܡܝ̈ܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܒܘܬܐ ܒܫܡܬܐ ܠܡܐܪܘܬܐ ܐܡܬ، ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܢܬܐ ܘܡܣܘܦ ܠܗܝ. ܬܬܐܪܝܬ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܟܝܢ ܠܗ. ܕܢܫܘܢ ܥܠ ܙܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܡܟܢܐ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܣܓ̈ܝܐܐ ܢܬܦܪܩܘܢ. ܐܠܐ ܘܡܢܗܘܢܐ ܕܐܘܟܠܘܢ | ܢܬܦܪܩܘܢ. ܘܢܫܬܘܢ ܒܡܪܢܐ ܘܢܘܕܘܢ 99 vº a ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ.

XCVII ܕܬܫܒܚܢ ܘܫܒܚܐ. ܒܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin : ܡܣܘܦܠܢܐ.]

ܬܘܒ ܐܦ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܠܡܐܬܝܬܗ ܘܕܡܝܬܐ ܕܡܪܢܐ ܡܫܥܒܕ. ܘܡܣܘܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܢܝܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܢܡܪܘܢ ܠܗ. ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܬܡܗ̈ܬܐ ܕܣܥܪ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܒܪ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗܝ، ܥܒܝܕܐ. ܕܒܢܝܫܐ ܐܚܝܕܐ ܗܘ̇ ܕܣܒܪܐ ܒܡܘܬܐ. ܒܢ ܡܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܢܘܪܐ. ܣܓܝܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܒܡܫܝܚܗ

130 Read : ܡܫ̈ܝܚܐ.

ܘܕܪܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܡܠܟܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܓܠܝ ܠܥܠܡܐ. ܘܠܐܪܒܘܢܐ ܡܢ ܕܒܫܬܐ ܦܫܩ. ܠܝ ܕܝܢ ܚܙܪ ܡܢ ܦܠܘܚܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܫ̈ܠܡܢܐ ܕܠܘܬ ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܫ̈ܝܚܐ. ܐܡܪܬ، ܕܝܢܘ ܒܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܒܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܣܒܪܝܢ ܠܗ ܒܫܘܒܪܐ ܡܠܠܐ ܕܫܦܝܪܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܘ̈ܪܩܢܐ ܠܘܬ ܢܦܫܐ. ܟܡ ܫܦܘܪܐ ܪܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܗܘ ܕܒܗ ܒܢܘܪܘܬܗ ܐܘܒܕ ܠܫܡܐ ܥܠܡܐ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠܠܗ، ܡܠܘ ܕܝܢ ܠܐܢܫܘܬܗ ܕܠܘܬ ܢ̈ܫܐ ܥܒ̈ܕܐ ܘܦܘܠܚܢ ܥ̈ܒܕܐ ܒܠܐ ܘܐܡܝܢ. ܘܠܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܣܘܓܕܬܐ ܕܐܠܗܐ
99 v° b ܐܦܢܝ. ܕܡܢ ܗܪܟܐ | ܐܦ ܢܘܗܪܬܐ ܬ̈ܠܬ ܪ̈ܐܙܐ ܕܒܝܬܐ ܢܦܩܘ ܟܦܐ ܒܚܕܘܬܐ. ܘܛܘܪ̈ܐ ܫܠܡܘܬܐ ܥܡ̈ܢܝܐ ܢܘܪܝܡ ܡܢܢ ܦܪܘܩܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܕܕܐܢ ܠܬܒܝܠ ܒܙܕܝܩܘܬܐ ܘܒܬܪܝܨܘܬܐ.

XCVIII ܕܬܫܒܚܢ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܪܘܫܡܐ ܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ.

[*Margin*: ܕܫܘܒܗܪܐ ܕܒܪܝܐ.]

ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܫܘܒܠܐ ܡܠܦ ܘܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܘܡܣܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢ ܥ̈ܠܡܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܕܐܦ ܥܠ ܟܪ̈ܘܒܐ ܝܬܒ. ܘܕܐܦ ܝ̈ܗܘܕܝܐ ܠܗ ܝܕܥܘ. ܘܠܐ ܦܠܛ ܡܠܟܘܬܗ. ܐܠܐ ܒܝܗܘܢ ܒܕܬܐ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܪܒܐ ܘܡܪܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܘܕܝܐ ܠܫܡܗ ܪܒܐ. ܡܛܠ ܕܕܚܝܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܕܚܝܠܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܕܢܬܠܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܡܢܝܢ ܒܗ ܘܢܛܪܝܢ ܦ̈ܘܩܕܢܘܗܝ، ܗܘ ܕܐܦ ܙܕܝܩܘܬܐ ܥܒܕ. ܘܒܗܕܐ ܟܬܝܒ ܕܢܕܘܢ ܠܬܒܝܠ. ܘܗܘ ܠܡܣܒ ܡܢ ܡܕܡ ܡܚܒ ܢܡܘܣܐ. ܕܠܗ ܡܫܡܫܢܗ ܕܝܢܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܗܪܘܢ ܡܟܗܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܡܘܐܝܠ ܒܫܡܗ ܫܡܗ ܐܬܩܪܝ. ܗܠܝܢ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ [131] ܬܘܒ
100 r° a ܗܘܐ ܥܠ ܒܠܗܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢܘܗܝ. ܟܕ | ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܗܪܘܢ ܕܢܛܠܐ ܒܥܢܢܐ ܘܡܫܡܫܐ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܕܚܪܝܢܐ.

181 ܐܠܐ ܐܦ: rewritten.

ܘܥܒܕܘܢ ܡܬܦܩܕܝܢ ܐܦ ܗܢܝܢ. ܕܢܫܟܚܘܢ ܠܬܘܒܫܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ، ܡܫܥ̈ܒܕܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܬܘܗ ܕܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܘܕܢܬܡܪܩ ܘܢܫܟܚܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ ܘܡܥܠܐ ܕܠܗܘܢ. ܡܫܥܒܕܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܢܟܝܬ ܡܢ ܟܠ.

XCIX ܕܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܬܘܕܝܬܐ.

[*Margin* : ܕܬܘܕܝܬܐ.]

ܒܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܐܫܬܘܬܦܘ ܠܡܫܝܚܐ ܒܢܝܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܩ̈ܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ ܢܣܩܘܢ ܠܗ. ܢܠܦ ܛܝ̈ܒܘܬܐ ܕܗܦܟ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܕܢܥܠܘܢ ܠܗ ܒܥܒܕܘܬܐ. ܒܕܚܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܟܕ ܢܕܥܝܢ ܕܗܘܝܘ ܕܥܒܕ ܠܢ ܦܪܘܩܐ ܒܐܝܕܗ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܥܡܐ ܠܢ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܢ. ܘܥ̈ܢܐ ܕܪ̈ܥܝܗ. ܟܕ ܥܡܐ ܗܘ ܡܫܥܒܕܗ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܪܐ ܪܥܝܐ ܕܡܫܥܒܕܢܘܬܗ. ܥ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܒܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܟܠ ܕܝܢ ܦܩܕ ܕܢܥܘܠ ܒܬܪ̈ܥܘܗܝ، ܠܒܝܬܗ ܘܡܫܟܢܗ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܫܡܗ ܒܟܠ ܕܪ̈ܝܢ. ܟܠ ܐܝܟ ܒܛܝܒܘܬܗ ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܡܣܬܟܠܐ ܕܠܘܬܢ.

C ܕܡܐܐ. | ܠܕܘܝܕ ܡܙܡܘܪܐ. 100 r° b

[*Margin* : ܕܪ̈ܚܡܐ ܘܕܝܢܐ.]

ܟܕ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܠܪܘܚܐ ܕܡܬܠܒܒܝܢ ܒܐܠܗܐ ܡܘܕܐ ܕܘܝܕ. ܘܡܠܦ ܕܐܝܟܢܐ ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܬܕܒܪ. ܠܐܝܢܐ ܕܪܐܙ ܕܢܬܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܐ. ܗܿ، ܕܒܪ̈ܚܡܐ ܡܠܟܝ ܠܝ ܡܪܝܐ. ܐܡܪ، ܕܕܢܐ ܠܟܠܕܒܒܐ ܕܝܠܝ ܬ̈ܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܙܡܪ ܠܟ ܡܢ ܒܠܒܝ. ܠܗܘ ܕܐܦ ܢܟܪ ܠܗ ܦܩܕ ܠܝ. ܘܕܠܐ ܡܘܡ ܢܬܡ ܐܘܪܚ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܠܘܬܢ. ܘܕܢܒܕܐ ܠܗ ܠܒܝ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܕܝܢ ܒܒܘܪܝܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܗܟܝ، ܒܫ̈ܝܬܐ ܘܡܟ̈ܫܠܠ ܟ̈ܘܠܬܐ ܡܬܪܣܝܢ. ܘܟܕ ܢܦܫܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܕܠܐ ܡܘܡܐ ܡܗܠܟܝܢ ܒܡܪܢܝ. ܢܦܠܛ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܘܢܫܬܐ ܗ̇، ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܝܬ ܡܟܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܣܢ̈ܐܝܐ ܕܐܪܥܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܙܕ̈ܝܩܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ

ܒܫܥܬܐ ܕܗܘܢܐ. ܡܬܘܛܠܝܢ ܕܝܢ ܘܡܬܬܟܠܝܢ. ܒܨ̈ܠܘܬܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܟܝܢܘܬܐ ܡܬܩܪ̈ܒܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܪ̈ܓܐ ܕܢܘܗܐ ܘܕܪ̈ܫܐ ܘܕܠܐ ܡܣܡ ܘܕܡܣܡܗ̇.

CI ܕܡܐܐ ܘܚܕ. ܨ̈ܠܘܬܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܡܢܐ ܕܡܬܥܛܦ ܘܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܫܕ ܒܥܘܬܗ.

[Margin: ܕܨ̈ܠܘܬܐ.]

ܡܫܬܒܚ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܢܒ̈ܝܐ 100 v° a ܡܗܝ̈ܡܢܐ. | ܕܟܪܝܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܡܫܘܚܠܦܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܫܢ̈ܝܘܬܐ ܥܡ ܝܘܡܢܐ ܘܕܪ̈ܒܢܐ ܡܦܢܝܢ ܚܠܦܘܗܝ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܢܬܚܢܢ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܗ. ܕܥܒܪܘ ܐܝܟ ܬܢܢܐ ܝܘ̈ܡܘܗܝ. ܘܓܪ̈ܡܘܗܝ ܐܬܩܠܘ. ܘܐܝܟ ܥܣܒܐ ܝܒܫ ܠܒܗ. ܘܗ̇ܝ ܕܐܬܕܟܪ ܠܡܐܟܠ ܡܒܪܘܢܐ. ܘܠܒܣܪܐ ܕܚܪܒܬܐ. ܒܗ̇ ܕܒܠܗ ܥܘܒܕܗܘܢ ܐܬܚܒܠ. ܡܠܟܘܬܐ. ܒܗܢܘܬܐ. ܒܦܘܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܗܝܟܠܐ. ܒܡܦܠܐ ܕܒܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ. ܥܠ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܣܟܝܢ ܠܗܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ̇ ܠܡ ܠܐ ܫܠܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܚܕܬܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܫܦܝܪܐ ܕܒܟܠܕܒܟܐ ܘܐܝܟܢ ܕܗܟܠ ܒܟܠܐ ܒܟܒܫܐ. ܕܠܗܘܢ ܒܒܕܝܢ ܠܗܝܢ. ܘܗܟܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬ̈ܐ ܒܠܗ̇ܘܢ. ܡܢ ܩܕܡ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܫܒܝܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܒܒܠܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܪܝܡܗ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܒܝܐ. ܘܗܫܐ ܫܒܝܗ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܒܪܗ. ܘܡܬ̈ܒܝܬܐ ܕܒܠܗ ܗ̇ܢܘܢ ܕܦܠܚܢܐ ܢܡܘܣܐ ܘܛܠܝܢܐ ܐܫܬܠܡܘ ܘܒܪܝܘ. ܘܡܫܬܐ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܫܬܒܚ. ܒܪܡ ܘܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܒܦܘܪܩܢܗ ܫܐܝܢ ܠܐ ܒܒܒܠ ܐܬܦܪܩܘ. ܡܬܦܪܩܝܢ 100 v° b ܕܝܢ | ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܒܬܪ̈ܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܦܓܪ̈ܝܐ ܡܒܝܢܝܢ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܫܬܪܪܘ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܗܘܢ, ܘܟܐܦ̈ܐ ܦܝ̈ܠܬܐ ܐܫܬܡܗܘ. ܕܒܬܪܗܘܢ ܠܫܡܝܐܝܬ ܘܦܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܡܡܫ ܘܐܡܪ. ܢܫܠܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܢܒܝܐ. ܒܪ ܐܦ ܒܠܬܐ ܕܦܪܝܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܡܫܝܚܝܢ. ܗ̇ܝ,

ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܒܗ ܐܕܡ ܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝ، ܒܫܘܒܚܗܐ. ܘܠܡܫܪܝܐ ܒܒܢܝܐ ܕܗܘܝܢ ܕܐܬܬܡܫܚܬܘ ܒܕܘܟܬ ܫܪܝܪܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܘܡܠܬܐ ܠܡ ܕܡܫܬܘܬܗ ܐܠܗܘܬܗ. ܠܡܘܕܥܘ ܒܝܘܡܝ̈ ܗܘ، ܕܐܠܗܘܬܗ ܫܡܗ ܕܡܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܠܣܘܢ ܠܗ ܒܥܘܕܬܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܕܪܓܫܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܐ. ܕܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܗ ܢܣܒܘܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܡܫܡܥܐ ܕܡܫܪܪܐ. ܘܢܗܘܢ ܗܘܘ ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܡܬܦ̈ܪܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܐܠܗܢ ܗܘ ܕܠܕܪ̈ܕܪܝܢ[132] ܫܢ̈ܝܟ. ܘܡܥܒܕܐ ܘܡܫܬܢܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܡܫܬܢܝܬ ܐܝܟ ܕܐܠܗܢ ܡܫܟܚܐ ܐܢܬ. ܘܒܠܝܐ ܫܐܠܝܢ ܕܡܢܐ ܕܗܘܘ ܫܡܝܐ[133] ܚ̈ܕܬܐ ܘܐܪܥܐ | ܚܕܬܐ. ܗܕܝܢ 101 rº a
ܒܬܠܠܐ ܕܠܒܠܡ ܢܗܘܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܒ̈ܢܝܟ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܙܒܢܐ ܐܘ ܒܗܝ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܓ̈ܠܝܢܐ ܘܡܬܓܪܐ ܗܘܝܢ ܒܟ.

CII ܕܡܐܐ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܠܕܘܝܕ.

[Margin : ܕܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ.]

ܒܪܟܐ ܚܕܬܐ ܕܡܢ ܒܬ̈ܒܪܟܐ ܢܠܦ ܒܗ ܡܒܘܪܟܐ ܗܢܐ. ܠܡܫܡܫܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܒܠ ܐܦ ܠܛܒ̈ܬܐ ܙܘܪ̈ܒܬܐ ܕܥܒ ܠܗ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܫܪܝܐ ܕܚܠܝܘܬܐ ܘܕܢܘܚܬܐ. ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܡܬܚܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܚܦܛ ܕܗܘ ܠܗ ܢܚܪ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܕܡܢ ܒܠܗ ܚܠܩܐ ܘܠܒܐ ܢܦܪܐ ܠܫܡܫܐ ܘܢܦܫܐ ܕܡܪܝܐ. ܐܚܣܢܐ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܢܛܒܐ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܥܢܘܗܝ، ܕܐܠܗܘܬܝ ܕܥܒܕ ܠܝ ܛܒ̈ܬܐ. ܕܐܝܟ ܒܘ̈ܗܢܝ. ܕܫܘܒ ܠܝ ܡܢ ܫܒܝܐ. ܕܓܠܠ ܠܝ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܫܘܡܠܝ ܒܢܝܐ[134]. ܕܗܘ ܠܗ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܠܚܡܐ ܕܚ̈ܝܐ[135] ܗܘ ܡܥܒܪ ܠܡܐܟܘܠܬܐ. ܕܡܚܕܬ ܠܝ ܐܝܟ ܕܠܢܫܪܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܪܝܬܐ. ܘܗܘ ܠܡ ܕܒܛܝܒܘܬܗ ܗܠܝܢ ܓܡܪ. ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ، ܕܐܦܩ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܢܡܘܣܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܒܗ ܡܬܡܫܟܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܢܓܕ ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܒܐܕܡ ܘܝܗܒ ܠܝ

[132] Read : ܕܠܕܪ̈ܕܪܝܢ. — [133] Read : ܫܡ̈ܝܐ. — [134] Cf. *Gal.* 4, *5.* — [135] Cf. *Jn.* 6, *34,48.*

ܠܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܢܛܪ ܐܚܬܗ ܠܥܠܡ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܚܛܗ̈ܝܢ ܥܒܕ ܠܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܐ ܢܚ̈ܘܫܒܢ ܦܪܥ ܠܢ. ܐܠܐ (101 rº b) | ܘܚܣ ܠܢ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܢܕܥ ܒܚܫܝܠܘܬܢ ܕܐܝܬܝܢ ܒܣܪܐ. ܘܐܝܟ ܥܡܝܪܐ ܘܗܡܟܢܐ ܕܫܠܐ ܣܚܝܦ. ܘܗܟܢ ܒܢܝܢܫܐ ܐܬܘܡ ܒܦܘܪܣܗ. ܡܛܠ ܕܢܝܫܐ ܐܬܘܗܝ، ܘܒܡܢ̈ܝܫܐ ܡܬܬܚܝܒ. ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܐܦܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܠ ܐܪܥܐ ܪܘܚܝܢ. ܐܠܐ ܘܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܫܠܘܬܐ[136] ܕܠܟܠ ܡܬܒܪܝܢ. ܘܡܢ ܒܠܗܘܢ ܓܒ̈ܘܪܘܗܝ، ܡܫܬܒܚ ܒܟܠ ܕܥܒܕܬܐ ܕܡܪܘܬܗ. ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܝܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܒܚܝܢ ܒܡܠܬܐ ܘܒܥܒܕܐ.

CIII ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܐ. ܠܕܘܝܕ. ܡܛܠ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܠܝܬ ܥܠܘܗܝ، ܪܘܫܡܐ ܠܘܬ ܒܒܪ̈ܝܬܐ.

[Margin : ܡܣܝܒܪܢܐ.]

ܡܛܠ ܕܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܟܠ ܐܠܦ ܕܘܝܕ ܠܒܪܝܐ ܚܕܬܐ ܕܐܬܦܪܒ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܕ ܗܘܐ ܦ̇ܠܓ ܕܒܡܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܠ ܟܠ. ܠܘ ܟܠ ܗ̇ܘ ܕܠܟܠ ܟܠܗܘ. ܐܠܐ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܒܐܪܥܐ. ܘܡܣܦܩ ܠܢܦܫܐ ܕܬܗܘܐ ܡܒܪܟܐ ܠܗ ܟܠ ܐܦ̈ܝ ܒܛܝܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܗ̇ܘ ܕܡܕܡ ܗܘܐ ܟܠ ܐܦ̈ܝ ܒܗܡܬܐ ܕܫܠܗ̈ܝܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܪܒܬ ܠܡ ܗܟܢ. ܒܪ ܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܪܘܬ ܦܐܝܘܬܐ (101 vº a) | ܠܒܫܬ. ܘܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܡܪܛܘܛܐ ܡܬܥܛܦܐ ܐܢܬ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܥܢܝܬ ܡܫܪܐ ܕܢܓܕܘܠ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܬܪܟ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܡܛܦܣ ܠܫܡܝܐ ܐܝܟ ܝܪܝܥܬܐ. ܘܒܥܠܡܐ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܠܐܐܪ ܐܡܪ. ܘܠܥܢ̈ܢܐ ܘܠܪ̈ܘܚܐ ܒܪܡܫܗ ܡܥܒܪ. ܘܗܡܟܢܐ ܠܘܬ ܐܪܥܐ ܘܬܗ̇ܘܡܐ ܘܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܐܬܐ. ܣܬܘܬܐ. ܦܪ̈ܚܬܐ. ܡܟ̈ܘܠܐ. ܢܗܪ̈ܘܬܐ. ܬܘܪ̈ܣܝܐ ܕܟܠ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܟܠ ܠܘܬ ܥܡܪܐ ܘܡܣܘܪܗܐ ܦ̇ܠܓ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܣܝܒܘ ܘܐܬܠܡܣܘ ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܘܒܪܘܢܐ ܕܟܠ. ܐܝܟ ܕܠܡܫܪܘܬ ܡܬܠܒܫܘܬܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܠܠܝ̈ܬܐ ܘܪܘ̈ܚܐ

[136] Read : ܘܫܠܝܛܘܬܐ.

ܡܥܫ̈ܠܘܬܐ. ܘܕܢܣܝܘܢܐ ܕܗܘ ܥܠܝܗ̇ ܒܡܘܬܐ ܘܒܫ̈ܢܐ ܐܡܪ. ܓ̇ܡܠ ܐܢܬ ܪܘܚܗܘܢ ܘܡܝܬܝܢ. ܘܠܥܦܪܗܘܢ ܗܦܟܝܢ. ܫܕܪ ܐܢܬ ܪܘܚܟ ܘܡܬܒܪܝܢ. ܘܡܚܕܬ ܐܢܬ ܐܦ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ. ܘܡܘܕܒ ܐܦ ܠܐ ܥܘܒܕܗ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܚܬܐ. ܘܕܢ̈ܚܐ ܒܚܕ̈ܘܬܗ، ܗܠܝܢ ܕܢܚ̈ܬ. ܐܡܬܝ، ܕܐܦ ܢܐܪ ܒܐܪܥܐ ܘܚܕܐ. ܠܗ̇ ܕܬܕܒܠ ܒܕܝܢܗ ܒܐܢܫܐ. ܘܢܚܦ ܒܦܠܘܪܐ ܫܠܘܬܐ ܒܢ̈ܫܐ ܡܬܬܠܝܢ. ܥܡܚܡ ܟܢ ܗ̇، ܕܐܠܘ ܡܚܝ ܠܬ̈ܠܝܐ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ[137]. ܗܘ ܕܐܡ ܐܡܪ ܒܗ | ܡܢ ܚܒܝܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܡܢܘܗ. 101 vº b
ܘܠܗ̇، ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܕܢܫܬܘܐ ܥܡܗ. ܒܥܡܗܘܢ ܐܦ ܡܒܪܟ ܠܡܪܝܐ.

CIV ܕܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܗܠܠܘܝܐ.

[*Margin*: ܕܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܥܡ ܒܥܘ̈ܬܐ.]

ܒܗ̇ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܦܩܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܩ̈ܕܝܫܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܕܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬ̈ܪܡܐ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܦܟ ܡܢܝܢܐ ܒܡܐܬܝܬܗ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܢܘ، ܒܡܡܠܐ ܡܕܡܢܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܢܘܬܪܢܐ ܢܟܣܘܢ. ܗ̇، ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܘܢܩܪܘܢ ܫܡܗ. ܬܘܕܝܬܐ ܠܗ ܗ̇، ܕܢܒܥܘܢ ܠܫܠܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܫܘܒܚܬܐ ܕܡܘܠ ܠܥܡܡ̈ܘܬܐ ܦܪܝܫ. ܘܡܡܠܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܥܡܗ. ܘܚܕܘܬܐ ܡܬܡܠܠܐ ܠܗܘܢ ܒܒܝܬܗ. ܘܐܘܟܝܬܐ ܕܠܗܘܬ ܫܪܪܐ. ܘܡܬܢܗܪܝܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕ. ܘܕܝܢܐ ܕܦܘܡܗ. ܐܬܘ̈ܬܐ ܗ̇، ܕܥܒܕ ܠܡܨܪ̈ܝܐ. ܕܒܝ ܦܪ̈ܥܘܢܐ. ܗ̇ܠܝܢ ܥܠ ܝܡܐ. ܐܘܡܝ ܡܠ̈ܬܐ. ܬ̈ܠܬܐ ܕܦܘܡܗ. ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܦܐܝܘܬ ܐܠܗܐܝܬ. ܐܘ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܕܝܥܩܘܒ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ ܕܝܬܝܩܐ. ܘܕܢܚܐ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ. ܒܗ̇ ܐܬܝܗܘܢ ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ ܒܡܟܝܟܐ | ܘܬܘ̈ܬܒܐ ܒܗ̇. ܗܠܝܢ ܕܫܠܝܛܘܢ ܐܟܡܐ ܬ̈ܠܬܐ 102 rº a
ܦܪܚܘܢ ܘܐܣܬܡܟܝܢ. ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܬܬܩܪܒܘܢ ܒܡܫܝ̈ܚܝ. ܘܠܢܒ̈ܝܝ ܠܐ ܬܒܐܫܘܢ. ܙܪܥܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ

[137] *Mt.* 25, *41.*

ܡܕܢܚܐ. ܕܡܬܠܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܥܡܐ ܕܝܠܗ. ܕܦܢܐ ܥܡܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܐܬܒܪ ܥܠ ܥܘܕܪܐ ܕܠܚܡܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܣܠܩܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܕܥܒܕ ܘܡܕܒܪܢܘܗܝ ܠܒܢܝܐ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܫܘܚܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܗܦܟ ܠܒܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܠܡܣܢܝܗ ܠܥܡܐ. ܕܟܕ ܗܘܝܢ ܒܐܘܠܨܢܐ ܢܦܩܘ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܙܘܪ̈ܬܐ ܢܦܩܘ ܐܢܘܢ. ܘܡܫܒܠܐ ܥܘܕܪܢܗ ܕܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܘܬܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ. ܘܟܢܥܢ̈ܝܐ ܕܒܚܒܠܐ ܦܠܓ ܠܗܘܢ ܒܦܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܗܘܝܢ ܚܠܝܢ. ܢܛܪܘܢ ܙܕܩ̈ܘܗܝ. ܘܢܡܘܣܘܗܝ ܢܛܪܘܢ.

CV ܕܡܟܐܐ ܘܫܡܥܐ. ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ.

[Margin: ܕܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܥܡ ܬܝܒܘܬܐ.]

ܟܕ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ̇ ܕܡܕܡ ܗܘܐ ܡܫܬܠܛ ܠܬܕܡܪ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܥܡܐ ܘܒܫ̈ܡܝܐ ܐܫܬܥܝ. ܒܗܢܐ

102 r° b ܬܘܒܐ | ܣܝܦܘܗܝ. ܕܒܥܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܐܢܝܐ ܗܘܬ ܡܫܬܠܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܬܝܗܘܢ ܕܐܝܟ ܣܝܦܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܩܕܡܝܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܪܡܪܘܗܝ ܥܠ ܝܡܐ ܕܣܘܦ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܕܢܣܝܘܗܝ ܒܐܬܪܐ ܕܠܐ ܡܝ̈ܐ. ܕܬܠܬܐ. ܕܐܪܝܟܘ ܠܡܘܫܐ ܒܡܫܪܝܬܐ. ܕܐܪܒܥܐ. ܕܥܒܕܘ ܥܓܠܐ ܒܚܘܪܒ. ܕܚܡܫܐ. ܕܐܣܠܝܘ ܠܐܪܥܐ ܕܪܓܬܐ. ܕܫܬܐ. ܕܐܫܬܡܠܝܘ ܒܒܥܠ ܦܥܘܪ. ܕܫܒܥܐ. ܕܐܪܓܙܘܗܝ ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܕܚܪܝܢܐ. ܕܬܡܢܝܐ. ܕܠܐ ܐܘܒܕܘ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܗܦܟܘ ܠܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܕܒܚܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܒܬܪ ܟܠ ܬܘܒ ܘܦܪ̈ܘܩܐ ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܕܡܛܠ ܕܢܦܩܘܬܗܘܢ ܐܦ ܗܘ̣ܝ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܬܕܟܪ ܠܝ ܒܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܥܡܟ ܡܪܝܐ. ܣܥܘܪ ܠܝ ܒܦܘܪܩܢܟ ܠܡܚܙܐ ܒܛܒܘܬܐ ܕܓܒ̈ܝܟ. ܠܡܚܕܐ ܒܚܕܘܬܗ ܕܥܡܟ. ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܥܡ ܝܪܬܘܬܟ. ܠܡܬܒܘܢ ܠܥܡܟ ܩܕܡܝܐ. ܡܕܒܪܐ ܗܘܝܢܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

102 v° a ܐܡܝܢ | ܘܐܡܝܢ.

CVI ܕܡܐܐ ܘܫܬܐ. ܗܠܠܘܝܐ.

[*Margin* : ܕܡܬܬܥܝܪܢܘܬܐ ܥܡ ܟܬܒ̈ܘܬܐ.]

ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܒܡܐ ܕܢܡܘ̈ܣܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܦܪܝܩܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܘܕܐ. ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܒܝܕ ܓ̈ܠܝܢܐ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܐܠܗܐ ܦܩܕ. ܘܠܡܘܕܝܘ ܠܗ ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ ܕܒܗܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܪ̈ܒܥ ܩܕܝܡ ܐܬܟܢܫܘ ܠܒܒܬܐ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܙ ܡܢ ܡܕܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܐܬܐܡܪܘ ܗܘܘ. ܘܒܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ ܕܢܦܫܐ ܡܫܬܢܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܡܫܪ̈ܐ ܕܫܠܝܛܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܦܪܙܠܐ ܟܒܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܒܕܐ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܥܒܪܢܘܬܐ ܡܠܟܘ. ܘܐܬܡܫܚܠܘ ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܕܡܥܕܪ. ܟܕ ܡܟܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܥܢܘܒ ܐܢܘܢ ܟܕ ܡܠܬܗ ܗ̇ܘ ܕܒܙܪ ܠܗܘܢ. ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܘܡܢ ܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܘܠܐܣܘܪ̈ܝܗܘܢ ܦܣܩ. ܘܠܢܦܫܐ ܟܦܢܬܐ ܡܠܐ ܛܒ̈ܬܐ. ܘܡܢ ܗܘܪܒܐ ܡܚܣܦ ܠܗܘܢ ܕܢܟܣܘܢ ܠܗ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܢܬܒܥܘܢ ܚ̈ܛܘܗܝ. ܒܪܘܪܐ. ܘܢܒܟܐܝܬ ܠܓ̈ܠܝܢܐ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܢܫ̈ܬܝ، ܒܟܠܦܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܚܘܝ ܚܛ̈ܗܘܗܝ، ܘܬܕܡܪܬܗ ܗ̇ܘܝܢ ܕܒܡܝܐ. ܟܕ ܒܐܐ ܒܓܠܠܘܗܝ، ܘܦܩܕ | 102 vº b ܐܝܟ. ܘܫܬܩܘ ܡܛܠܠ ܕܝܡܐ. ܘܗܕܝ، ܐܝܟ ܠܘܬ ܠܡܐܢܐ ܕܢ̈ܝܚܐ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܠܬܥܢܝܐ ܕܒܬ̈ܐ ܦܩܕ ܕܢܒܣܝܡܝܢܘܢ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܒܕ ܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܒܕܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢ. ܗܫܐ ܒܗ̇ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܘܡ̈ܦܩܢܐ ܕܡ̈ܝܐ ܡܫܝ̈ܢܐ. ܘܐܫܟܢܗ ܒܗܬܐܝܬ ܠܫܩܠܬܐ ܘܒܙ̈ܪܥܐ ܚ̈ܠܠܐ. ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܒܐܘܒܠܗܘܢ ܐܡܪ ܦܐܪ̈ܐ. ܐܪܝܡܘ ܥܝ̈ܢܝܟܘܢ ܘܚܙܘ ܫܩ̈ܠܬܐ ܕܚܘܪ ܘܡܛܝ ܠܚܨܕܐ.[138] ܘܬܘܒ ܕܐܦ ܒܦܘ̈ܩܕܢܐ ܐܦ ܣܡܕܪܐ ܘܢܨܒ ܪܝܚܐ.[139] ܘܗܠܝܢ ܟܡ ܡܛܠ ܕܒܬܐ ܘܦ̈ܪܥܐ ܕܝܠܗ̇. ܡܛܠ ܕܒܘܫܬܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܡܢ ܡܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܛܒܝܥܬ ܦܐܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܗܫܐ ܠܡܠܫܐ ܐܗܦܟ. ܘܒܝܕܐ ܕܡܛܠ ܒܫܘܬܐ ܕܪ̈ܫܝܢ ܝܬܝܪܬ. ܕܠܐ ܢܒܥܘ ܐܘܪܚܐ ܠܒܝܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܒܘܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܠܥܡܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܙܪ. ܡܛܠ ܕܬܡܫܡܫܐܝܬ

[138] *Jn.* 4, *35.* — [139] *Song*, 2, *13.*

ܐܝܟ ܕܬܐ ܢܦܩ ܠܢܘܗܪܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܗܕܐ ܚܕܐ.. ܕܢܣܒܘܢ ܠܡ ܬܐܪ̈ܝܟܐ ܘܢܣܒܘܢ. ܘܟܠ ܠܐ ܢܬܡܣܟܢܘܬܐ ܬܬܡܣܟܢ ܦܘܪܩܢܗ. ܕܐܢ ܡܪܝܐ ܡܙܕܩ. ܡܢܘ ܡܚܝܒ[140].

CVII ܕܡܐܐ ܘܫܒܥܐ. ܗܠܠܘܝܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ.

[Margin: ܕܢܘܨܚܢܘܬܐ.]

103 r° a ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ | ܘܕܡܢܬܐ ܕܡܪܝܐ ܡܗܘܕܐ. ܘܡܛܠ ܕܩܕܡ ܐܬܢܒܝ ܫܡܥܘܢ ܕܢܬܠܘܗܝ, ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܡܬܢܒܐ ܗ̣ܘ, ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܗ̇ܘܢ ܐܦ ܗܪܟܐ ܢܐܡܪ.

CVIII ܕܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

[Margin: ܕܡܫܠܡܐ ܠܫܘܠܡ.]

ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܬܢܒܐ ܕܘܝܕ ܦܘܪܩܢܐ ܕܦܪܘܩܐ. ܘܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܒܩ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܢܒܝܘܬܐ. ܐܒܝܕܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܒܪܟܐ ܒܢܫܐ ܕܫܘܕܥܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܠܬ̈ܠܬܐ ܡܫܬ̈ܪܝܬܐ ܕܗܦܟ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܠܘܬܐ ܦܘܪܥܢܐ ܗܘܐ ܚܠܦܝܗܘܢ. ܒܕ ܒܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܡܦܩܬܗܘܢ ܕܡܢ ܒܫܒܝܘܬܐ ܕܠܘܬܗ. ܘܕܠܦܘܩܗܘܢ, ܐܩܝܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܫܠܝܛܐ ܐܚܠܡܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܕ ܐܬܥܠܠ ܒܝܗܘܕܐ. ܗܘܦܟܗ ܡܢ ܢܚܫܐ ܠܡܫܠܐ ܘܡܥܒܕܗ ܡܫܝܚܐ ܒܕܝܢܐ. ܘܢܠܘܬܗ ܗܦܟܬ ܠܫܠܝܛܐ. ܘܐܦܣܩܘܦܘܬܗ ܢܣܒ ܡܬܝܐ. ܘܦܩܕܬܗ ܐܚܪܢ. ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ. ܘܗܘܘ ܒܢ̈ܘܗܝ ܝ̈ܬܡܐ ܘܐܢܬܬܗ ܐܪܡܠܬܐ. ܘܐܬܕܟܪ ܒܐܒ̈ܗܘܗܝ, ܗ̇ܘ ܕܦܠܛܘ ܠܒܢ̈ܝܐ. ܘܒܐܡܗ ܗ̇ܝ, ܕܐܟܝܢ ܚܛܝܬܐ ܡܪܕܘܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܦܠܛܐ ܕܡܪܐ ܘܪܕܬܐ ܒܟܡܗ ܐܫܬܘܬܦܬ. ܐܡܪ ܕܬܬܕܒܪ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܠܐ ܢܬܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܢܬܒܠܠܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܘܟܪܢܗ. ܚܠܦ ܕܠܐ ܐܬܕܟܪ ܠܡܥܒܕ 103 r° b | ܪ̈ܚܡܐ. ܘܪܕܦ ܠܡܣܟܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܡܟܟ ܡܬܠܠ. ܘܐܡܝܬ ܠܘܛܬܐ ܕܬܒܪܐ ܗ̇ܘ ܘܬܡܢܘܬܗ, ܘܡܢ ܒܘܪܟܬܐ ܡܒܪܟܬ ܗܢܐ ܐܬܪܚܩ. ܘܗܢܐ ܠܡ ܟܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܘܗܝ., ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܒܝܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ܒܫܬ̈ܐ ܥܠ ܡܪܝܐ. ܗ̇ܘ

[140] *Rom.* 8, *33-34.*

ܕܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ، ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܬܒܝܢܐܝܬ
ܐܬܗܦܟ. ܥܐܠ ܙ̈ܥܘܪܐ ܡܢ ܐܒܐ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܘܓܒܠܐ
ܠܬܪܬܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬ ܗܘܐ[141] ܠܗܘܢ ܡܛܠܬܗ. ܕܡܬܚܫܒܝܢ
ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܛܠܠܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܒܡܠܟ ܢܡܘܣܗ، ܟܕ ܡܒܘܣܦܝܢ
ܗܘܘ ܐܦ ܢ̈ܦܫܬܐ ܘܦܓܪ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܒܪܝܟܘܢ ܡܠܟܐ ܐܠܐ ܠܒܝܗܘܢ
ܐܘ ܒܝܬ ܡܬܢܒܐ. ܕܢܠܒܫܘܢ ܒܘܪܟܐ ܘܬܬܚܠܦܘܢ ܐܝܟ
ܦܪܨܘܦܐ ܒܗܬܬܗܘܢ. ܗ̇ܝ، ܕܒܡܘܫܪܢܐ ܓܪܫܬ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܝ. ܒܪܬܐ ܐܥܒܕ ܠܐܒܐ. ܥܠ ܕܥܘܒ ܠܢܦܫ ܡܢ
ܗ̇ܘܝ ܕܙܕܩܝ. ܕܠܗ ܟ̈ܒܪ ܠܦܘܪܣܢܐ ܕܒܗܐ ܡܚܒܒܢܐ.
ܗ̇ܘ ܕܥܘܒ ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܘܙ̈ܘܦܐ ܕܝܚܠܬܐ.

CIX ܕܡܐܐ ܘܬܫܥܐ. ܕܕܘܝܕ ܡܙܡܘܪܐ.

[Margin : ܕܬܘܒܐ.]

ܟܕ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܪܝܐ ܕܠܥܡܝܐ ܡܘܕܐ.
ܘܠܡܘܬܒܗ ܕܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܒܐ. ܘܠܫܘܥܒܕܐ | ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܘܗܝ، 103 vº a
ܐܦ ܓܒܪ ܒܕ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܝܠܐ ܐܬܥܕܪ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ
ܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ. ܘܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ
ܐܬܥܒܕ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܩܕܡ ܟܠ ܒܪܝܬܐ
ܡܫܠܡܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܪܘܪܬܐ ܕܐܘܪܚܠܢܘܗܝ ܐܬܥܠܛ
ܒܡܪܝܒܘܬ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ، ܒܛܘܒܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܫܘܒܚܐ
ܠܡܪܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܠܫܪܬܐ ܗܘܐ. ܐܡܬܝ، ܕܐܦ ܒܦܠܐ
ܘܡܘܬܐ ܒܟܠܝܢ. ܘܡܡܠܟܝܢ ܫ̈ܢܐ ܘܒܐܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܡܬܝ، ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܢܦܪܘܩ ܢܦܫܗ ܘܚܫܘܟܐ ܫܠܛܝ̈ܢ. ܐܝܟ
ܕܡܢ ܩܕܡ. ܐܠܐ ܕܬܬܒܥܐ ܒܘܪܓܐ ܢܟܒ. ܘܠܫ̈ܐܕܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܝܢ ܐܡܠܟܘ ܒܕ ܛܥܡܘܬܐ. ܒܕܡܘܬ ܓ̈ܠܝܐ ܛܡ̈ܐܬܐ
ܒܬܫܝܡܐ ܕܠܟܠܗ ܦܫܦ. ܐܬܐ ܓܒܪ ܠܫܠܝܐ ܕܠܗ ܘܠܗܘܦܟܐ
ܕܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܡܫܒܪ ܫ̈ܥܝܐ ܘܡܘܬܐ ܕܝܠܝܕܬܐ. ܘܬܘܒ
ܐܬܪܚܡ ܠܡܫܒܚܘ ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܒܗܝܢ ܢܫܬܠܛ
ܘܢܫܬܒܚ.

[141] Read : ܗܘܬ.

CX ܕܡܐܐ ܘܥܣܪܐ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܕܐܘܚܕܢ
ܘܕܪܕܝܐ.

[*Margin* : ܕܡܬܘܕܝܢܘܬܐ ܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ.]

ܡܫܬܟܚ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܢܒ̈ܝܐ ܩܕ̈ܝܫܐ.
103 vº b ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܚ̈ܒܪܐ ܬܡ̈ܢܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܣܦܪ | ܦܘܪܩܢܐ ܒܡܕܒܪܘܬܗ ܕܒܡܨܪ. ܠܥܡܐ ܚܕܬܐ ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܒܗ. ܗܢܐ ܕܒܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܫܬܐ ܕܬܘ̈ܕܝܬܐ. ܕܣܦܩܝܢ ܕܢܒܥܘܢ ܥܠ ܦܘܩܕܢܘܗܝ، ܘܒܟܬ̈ܒܐ ܢܠܡܕܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܢ̈ܟܝܢܘܗܝ، ܟܕ ܐܦ ܬܘܕܝܬܐ ܘܪܒܘܬ ܦܐܝܘܬܐ ܡܩܪܒܝܢ ܠܗ. ܥܠ ܗ̇، ܕܥܒܕ ܕܝܢܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܫܘܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܢܫܐ ܐܚܪܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܢ. ܘܡܘܕܝܢܐ ܠܗ ܕܗܠܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕ. ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܠܠ ܒܝܕ ܢܒ̈ܝܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ. ܕܗܝܕܝܢ ܢܬܦܬܚܢ ܥܝ̈ܢܐ ܕܥܘ̈ܝܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ [142]. ܫܡܠܝ ܕܝܢ ܒܚܕܐ. ܐܡܪܬ، ܕܒܐܝܕܝܐ ܢܣܒ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ، ܬܘܪܓܡܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ. ܠܠܚܡܐ ܚܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬ [143]. ܗܘ ܝܗܒ ܒܝܕ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܚܘܝ، ܚܝܠܐ ܕܢ̈ܦܫܬܗܘܢ، ܠܥܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܪܪܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܫܡܥܐ ܕܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܩܘܫܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܘܕܚܝܠܐ. ܩܘܫܬܐ ܡܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ ܘܢܛܪܝܢ ܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ، ܕܚܝܠܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܡܘܪܕܬܐ ܒܝܫܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ.

CXI ܕܡܐܐ ܘܚܕܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܕܐܘܚܕܢ
ܘܕܪܕܝܐ.

[*Margin* : ܕܚܠܦ ܡܝܬܪܘܬܐ.]

ܒܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܒ̈ܝܐ ܢܒܐ ܡܢ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ. ܕܝܘܬܪܬܐ
104 rº a ܕܦܩܘܕܐ | ܝܘܬܪܢܐ ܚ̈ܕܪܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܘܐ ܚܝܪ ܙܕܝܩܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܥܗܕܘܢ ܝܬܝܪܐ ܕܥܬܝܕܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܡܫܬܘܢ ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܒܒܝܬܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܒܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢ ܙܕܝܩܘܬܐ ܗ̇، ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ ܠܟܠܢ. ܘܡܬܐܪܬ ܗܘ̇ ܕܐܚܝܕ ܢܗܘܪܐ ܕܢܚܬܐ ܠܡ̈ܫܡܗܢܐ ܝܬܝܪܐ. ܟܕ

[142] *Is.* 35, *5.* — [143] Cf. *Jn.* 6, *41.*

ܒܪܘܪܘܬܐ ܗܿܝ ܕܐܘܒܠܗܘܢ. ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܓܒܪ ܒܗ. ܡܕܒܪܢ ܟ̈ܠܗܘܢ ܒܢܒܝܐ. ܘܠܟܠܢܫ ܟܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܫܢܝܐ ܘܦܘܪܩܢܐ.[144] ܒܗ ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܐܘ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܐܠܐ ܙ̈ܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܒܠܒܘ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܫܟ̈ܚܢܐ ܡܢܗܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܢܚܫܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ܠܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܡܠܟܗܘܢ ܐܬܬܪܝܡܬ ܒܥܘܒܕܐ. ܕܗܘܘ ܙܟܝ ܬ̈ܠܬܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܚܟܝ̈ܡܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܐܠܗ̈ܝܐ.[145] ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܗܠܝܢ ܚܙܐ ܢܛܪ. ܘܐܬܦܪܫ ܒܥܘܢܝܐ ܒܗ̇. ܕܠܐ ܡܫܠܡ ܡܫܝܚ ܕܢܫܬܠܐ ܪܗܛܐ ܕܒܥܘܬܗ.

CXII ܕܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ.

[Margin : ܕܥܘܒܕܢܐ.]

ܒܗ ܡܬܕܡܘܪܐ ܗܘܐ ܢܠܦ ܥܡܐ ܚܕܬܐ. ܕܕܠܐ ܫܠܝܐ ܢܗܘܐ ܡܣܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܦܪܘܩܢܗ[146]. ܟܕ ܢܕܥ ܕܐܦ ܐܫܬܬܠܡ ܒܟܣܘ ܘܐܝܬܘܗܝ، | ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ. ܐܠܐ 104 rº b ܘܗܟܢܐ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܫܘܒܚܬ ܡܪܘܬܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܡܪ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ. ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܙܡܪܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܢܒܝܐ ܕܠܥܡܐ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܐܡܝܢܗܘ ܕܝܢ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܒܗ ܪ̈ܫܥܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܕܡ̈ܠܟܐ ܢܐܬܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ. ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.[147] ܗܘ ܐܦ ܠܥܕܬܐ ܥܩܪܬܐ ܫܪܐ، ܒܒܢ̈ܝܐ ܚ̈ܕܬܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܕܗܿܝ ܕܝܢ ܚܕܬܐ ܐܫܠܡ ܠܐܒܕܢܐ.

CXIII ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ.

[Margin : ܕܬܘܢܝܐ.]

ܡܢ ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܩܪܝܢ[148] ܐܝܟ ܕܢܕܥܘܢ ܕܐܦ ܕܝܬܩܐ ܗܿܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܥܡܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗܘ ܕܟܕ ܡܫܦܠܗ ܕܡܢ ܡܪܘܡ. ܠܥܘܪܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܕܚܙܐ. ܟܕ

[144] Cf. I *Cor.* 9, *22.* — [145] Cf. *Lk.* 12, *42.* — [146] Read : ܠܦܘܪܩܢܗ. — [147] *Mt.* 8, *11*; *Lk.* 13, *29.* — [148] Read : ܕܡܬܦܪܩܝܢ.

ܣܝܡ ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ. ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܗܘܝܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܣܢܩܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܫܡܝܘ. ܠܗܘ ܕܒܥܐ. ܫܠܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܦܘܪܩܢ ܠܦܬܟܪܐ ܕܒܠܒܗ. ܘܐܒܗܬ ܠܟ̈ܘܕܝܗܘܢ | ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܒܠܝ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ 104 vº a ܕܡܚܝܠ ܠܗ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܘܠܘܝ̈ܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܡܙܡܘܪܐ. ܐܠܐ ܕܬܠܘܗ̇ ܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬ ܩܕܝܫܗ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܒܪ̈ܟܐ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪܝܐ. ܗܘ ܒܪܘܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܠܗܘ ܕܐܠܐ ܗܘܐ ܡܝ̈ܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚܢܐ ܕܥ̈ܐܕܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܦܠܐ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܚܬܝܢ ܠܫܝܘܠ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ ܒܫܒܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܕܒܘܪܐ ܡܫܬܪܐ.

CXIV ܕܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܬܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ

[Margin: ܕܦܘܪܩܢ ܛܝܒܘܬܐ.]

ܒܗܢܐ ܠܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܕܘܒܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡܝܗܘܢ ܡܬܢܣܝܢ ܡܘܗܒ. ܘܠܡܘܬܗܘܢ ܕܒܐܠܗܐ. ܘܠܒܠܠܐ ܕܢܠܦ ܒܢ̈ܝܠܐ ܡܬܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟܘ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܐ ܘܣܠܩܐ ܘܬܪܥܝܬܐ. ܒܡܠܐ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ ܒܝܘܡܐ ܕܩܪܝ ܠܗ. ܘܡܦܨܝܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢ̈ܟܠܐ ܕܐܘܡܬܐ ܘܐܩ̈ܠܝܕܐ ܕܫܝܘܠ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܙܕܝܩܐ. ܘܢܛܪ ܠܫܒܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܘܣܡܐ ܡܙܥܪ ܐܬܡܠܟܘ. ܠܢܦܫܗ ܕܐܦ ܢܗܦܟ ܠܢܝܚܘܬܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܕܒܒܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܫܐ ܦܪܩ ܠܢܦܫܝ ܕܢܚܝܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܫܒܝܐ ܦܨܝܐ ܠܗܘܢ. ܠܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܡܢ | ܕܡ̈ܥܐ. 104 vº b ܠܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܡܢ ܫܘܪܥܬܐ. ܐܠܐ ܘܕܢܫܦܪܘܢ ܠܗ ܒܐܪܥܐ ܕܚ̈ܝܐ ܢܗܒ ܠܗܘܢ. ܢܝܚܐ ܕܝܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܕܒܡܕܝܢܬܐ.

CXV ܕܡܐܐ ܘܚܡܫܬܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ.

[Margin: ܕܦܘܪܩܢ ܛܝܒܘܬܐ.]

ܗܝܡܢܬ ܐܡܪ ܒܡܠܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܐܡܪ، ܒܦܪܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܥܠ ܗ̇ܝ، ܐܦ ܡܠܠܬ ܐܡܪܬ ܠܟ ܕܐܫܦܪ ܠܐܠܗܐ ܕܦܪܩܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܓܠ. ܘܠܐ ܙܒܢ ܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܗܝܡܢܬ ܕܢܚܝܠ ܘܡܒܪܟ ܠܝ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܠܡܘܬܗ،

ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܘܬܐ ܐܘܒܠ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫܐ ܡܛܠ ܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܗܕܐ ܐܦܪܚܘܗܝ، ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܠܡܪܢܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܒܡܘܬܐ ܐܦܩ ܠܡܘܬܐ ܕܠܗ ܕܣܠܩܘ. ܕܟܕ ܗܘ ܒܪܐ ܘܦܩܕ ܗܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܠܝܬܐ ܘܕܡܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܡܚܝܠ ܠܘ ܕܩܫܝܐ ܕܒܝܫ ܕܡܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܘܕܝܬܐ ܐܕܟܝܢ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܪܚܘܗܝ، ܢܕܪ، ܢܘܣܦܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܡܢ ܒܡܗܝܠܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܠܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܒܬܪܬܐ ܕܬܫܝܬܐ ܕܠܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܝ، ܕܫܡܝܐ.

CXVI ܕܡܐܐ ܘܫܬܬܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ.

[Margin: ܕܫܘܒܚܐ.]

ܬܘܒ ܘܡܟܠܒܘܪܐ ܗܢܐ ܦܬܓܡܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܡܬܝܕܥܐ.
105 rº a ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܠܐܠܗܐ. | ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܚܣܕܗ ܥܠܝܢܘܗܝ ܬܘܒ ܫܪܝܪܐ ܘܡܝܬܝܪܐ ܝܗܒ ܠܗ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܒܝܕ ܗܕܐ ܕܐܦ ܠܟ ܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܘ ܠܕܐܝܟ ܗܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ܬܡܝܗܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܫܪܝܬ ܥܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܫܒܚ ܠܝ ܫܘܒܚܐ ܕܫܒܝܚܝܢ.

CXVII ܕܡܐܐ ܘܫܒܥܣܪ.

[Margin: ܕܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܥܠ ܒܢܝܬܐ.]

ܟܕ ܡܬܒܪܘܪܐ ܗܢܐ ܡܬܬܠܦ ܥܡܐ ܚܕܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܥܡܐ ܘܡܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܕܢܘܕܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܕܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܢܗܪܐ ܠܡܕܪ̈ܝܢܐ. ܘܡܕܡܝܬ ܠܗܘܢ ܕܐܬܘ ܡܢ ܥܡܐ ܦܩܕ ܕܢܛܪܘܢ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܢ ܕܟܝܢ ܐܬܦܢܝܘ ܩܕܡܝܐ ܟܕ ܒܢܘܡܘܣܐ ܕܐܘܪܚܠܗܘܢ. ܘܕܒܐܘ̈ܠܨܢܐ ܠܘ ܟܠ ܐܢܫ ܐܚܝܢ. ܟܠܗܘܢ، ܕܝܢ ܢܬܬܟܠ ܘܢܗܪܐ ܠܫܘܒܚܐ. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܫܬܡܠܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܠܐܡܝܢ ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܡܛܠܬܗ. ܐܠܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܕܝܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܗܘܢ. ܕܒܗܘܢ ܡܫܬܡܫ ܠܐ ܕܝܘܪܐ ܘܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܫܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܕܐܘܫܛ ܠܝ ܕܟܕ ܢܬܪܥܡ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܢܥܘܠ ܠܝ ܬܪ̈ܥܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܟܕ ܢܥܘܠ ܒܗܘܢ ܢܘܕܐ ܠܡܪܝܐ. ܬܪܥܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܐܝܢܐ ܕܙܕܝܩܐ ܢܥܠܘܢ ܒܗ.

ܗܘܐ ܫܡܡܬܐ. ܒܐܘܬܐ. ܢܦܩܬܐ. ܒܒܪܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ.
105 r° b | ܒܗ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫܬܪ̈ܬܐ ܡܬܬܪܝܨܝܢ ܕܕܘܟܐ. ܘܒܗ. ܐܘ̈ܠܝܢܐ
ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܘ ܒܗ ܡܬܚܒܪܝܢ. ܒܐܠܝܢ ܘܣܝܡ ܠܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ
ܕܕܟܝܐ ܒܠܒܗܘܢ ܚܙܝܢ ܠܗ[149]. ܘܡܛܠ ܠܗ ܕܚܒܝܒܐ ܘܩܪܝܒ ܐܢܘܢ.
ܐܦ ܟܕ ܒܐܦܝܐ ܕܕܝܢ ܒܢܘܣܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܐܡܪ ܒܗ ܠܥܡܐ
ܘܠܥ̈ܡܡܐ. ܘܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܪܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܠܚܕ ܒܪܢܫܐ
ܚܕܬܐ[150]. ܘܗܕܐ ܕܬܡܘܪܬܐ ܗܝ, ܡܬܪܐܝܬ. ܒܗ̇, ܕܟܠܠ
ܡܘܬܐ ܘܐܪܗܛ ܫ̈ܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܘܒܝܘܡܐ
ܥܒܝܕܐ ܕܡܫܝܚܗ ܚܒܪ ܠܝ ܕܢܫܐ ܘܢܘܪܐ. ܘܕܐܡܪ ܒܢܝ
ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗ̇ܝ,
ܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܗ̇ܝ, ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ.
ܐܡܬܝ, ܕܐܬܐ ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܡܛܠܠܬܗ ܡܚܝܠ ܘܢܬܝܒܐ
ܡܕܥܐ ܦܪܘܩܐ ܐܡܪܘ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܢܗܪ ܠܢ. ܘܒܝܬܐ
ܕܠܗ ܚܒܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܘܢ ܒܗ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܢܫܬܘܢ
ܒܐܕܐ ܦܨܚ.. ܒܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܐܘܡܘܬܐ ܕܪܘܚܐ.
ܐܢܒܝܐ ܕܡܛܠ ܦܘܪܩܢܗܘܢ ܒܕܡܐ ܠܦܛܝܪܬܐ ܕܡܕܒܚܐ
ܢܛܠܘܢ. ܘܠܒܪܘܟܐ ܗ̇ܘ ܕܒܦܬ̈ܓܡܘܢ ܡܬܚܫܝܢ ܗܘܘ
105 v° a ܚܘܦܝܐ. ܠܗܢܐ ܐܦ ܡܬܦܣܩܝܢ | ܕܢܘܕܐ ܘܢܪܡܪܡ ܐܡܝܢ
ܕܠܐܠܗܐ ܥܒܕܐ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܛܒܐ ܒܚܝܠܐ. ܘܕܠܥܠܡ
ܪ̈ܚܡܘܗܝ.

CXVIII ܕܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ. ܠܝܬ ܠܗ ܪܘܫܡܐ
ܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ.

[Margin: ܕܢܦܩ ܡܬܬܪ̈ܬܐ.]

ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܠܟܠܗ ܕܘܒܪܐ ܕܡܕܥܐ ܪܫܡ ܕܘܝܕ.. ܐܝܟ
ܕܝܢܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܐܘ̈ܠܝܢܐ. ܠܬܚܘ̈ܡܐ. ܠܦܘ̈ܩܕܢܐ.
ܕܢܡ̈ܘܣܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܒܠܝܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܝܢ.
ܗܘܟܢܐ ܕܝܢ ܠܟܠ. ܠܟܠܠܟܐ. ܠܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܗܠܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܦܘ̈ܩܕܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܕܠܐ ܡܘܡܐ ܕܪܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܗ̇ܝ, ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܢܡܘܣܗ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗ̇ܘ

[149] Cf. *Mt.* 5, *8*. — [150] Cf. *Eph.* 2, *15*.

ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܟܕܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܗܘܢܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܒܟܠܗ
ܠܒܐ ܒܥܝܢ ܠܗ. ܟܕ ܐܦ ܒܓܠܘܬܐ ܫܐܠܝܢ ܕܢܬܬܪ̈ܝܢ
ܐܘܪܚܬܗܘܢ ܠܡܬܦܢܝܘ ܕܙ̈ܘܐ ܕܠܗ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܗ̇ܝ،
ܕܡܬܬܚܫܒܐ ܠܗ ܢܦܩܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܟܠܗ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܡܫܘܚܐ ܕܗܒܢܐ ܡܬܐܡܪ ܐܘܪܚܗ ܐܢܫܐ ܕܐܬܝܗܘܢ، ܥܒܪܐ
ܒܡܕܒܪܐ. ܟܕ ܕܢܚ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܗ̇ܢ ܕܐܬܝܗܘܢ
ܕܐܢ̈ܫܬܐ ܡܚܝܐ ܒܠܒܗ ܐܝܟ ܕܠܡܫܒܚܬܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܬܝܗܘܢ ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܠܚܘܒܢܐ ܫܡܥܘ ܡܢ ܟܠܗ. | ܘܬܘܒ 105 vº b
ܡܢ ܟܠܗ ܚܘܒܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܕܟܠܗܐ. ܒܫܘܦܪܗ ܡܫܒܚܘܬܐ
ܕܛ̈ܒܬܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܢ̇ܕܥ ܕܡܫܒܚܬܐ ܥܕܝܪܬܐ ܕܫܠܝܬܐ
ܕܡܪܝܐ ܐܬܝܗ̇ [151]. ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܕܠܒܪ ܥܠܝܬܐ. ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܕܢܟܠܐ
ܐܠܗܐ ܚܢ̈ܢ ܡܕܒܪܗ. ܐܡܝܢܐ [152] ܕܢܬܚܫܒ ܒܬܕܡܪ̈ܬܐ
ܕܢܟܘܣܐ ܐܠܗܐ. ܘܕܠܐ ܢܬܦܫܐ ܡܢܗ ܚܝܠܐ ܘܣܘܟܠܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܪܘܩܘܢ ܕܒܝܬܐ ܘܡܒܝܢܘܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܐܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܘܟܕ ܓܒܪ ܘܕܡܘܬ ܢܦܫܗ ܠܐܪܒܐ.
ܘܐܬܡܛܠ ܡܢ ܡܘܬܦܐ ܡܚܝܢܐ. ܐܦܫ ܠܐܠܗܐ ܕܚܝܠܬ
ܠܡ ܘܥܙܝܪܝܢ ܒܬܟܠܝܢ. ܟܕ ܩܠܦ ܠܝ. ܕܬܪܥܝܬܐ ܕܒܣܪܐ
ܘܪܘܚܐ ܕܡܘܬܦܐ. ܐܚܪܢܝܬ ܠܗܘ ܠܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܒܗܪܓܐ
ܕܟܠܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܒܙܒܢ ܐܦ ܥܐܠ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܕܠܗܠܝܢ
ܢܣܒܐ ܠܗ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܬܐ. ܘܕܢܗܦܟ ܒܢܘ̈ܗܝ، ܕܠܐ
ܢܫ̈ܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܢܗܘܐ ܗ̇، ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܒܢ̈ܝܐ ܓܒܪܢܘܬܐ
ܡܬܢ̈ܫܝܢ ܕܥܦܪ̈ܐ ܦܪܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܡܝܢܐ
ܕܦܓܓܐ ܠܛܠܠܐ ܘܬܐܪܐ ܠܥܒܪܐ ܕܒܘܪܐ. ܗܒܢܐ ܕܫܠܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܚܫܝܐ ܠܘܬ ܢܛܘܪܬ ܦܘܪܩܢܐ. ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܚܒܠܐ
ܠܐܠܗܐ ܕܢܦܩ ܟܠܗܘܢ. | ܘܕܢܐܬܘܢ ܟܠܗܘܢ، ܕܢܚܡܐ 106 rº a
ܘܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܢܒܥܐ ܦܪܗܣܝܐ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܬܥܒܪ ܡܠܬܐ ܕܡܥܩܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ
ܒܕܡܐ ܠܡܫܒܚܬܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܘܗܪܐ ܡܫܘܕܥ ܟܕ ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪ.
ܕܡܫܠܠ ܗܘܬ ܒܫܘܕܥܘܬܟ ܡܢ ܩܕܡ ܟ̈ܠܗܐ ܘܠܐ ܚܡܬ ܗܘܬ.

[151] Cf. *Ps.* 110, *10* = *Prov.* 1, *7* = *Prov.* 9, *10*; *Job*, 28, *28*. — [152] ܐܡܝܢܐ ... ܚܢ̈ܢ : (later?) correction.

ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܛܝܒܬ ܠܟܘܢ.
ܘܗ̇ܝ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܗܕܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܡ̇ܪ ܕܥܡܟܘܢ
ܐܢܬ، ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ[153]. ܐܬܕܒܪܬ ܬܘܒ ܘܕܝܢܝܢ ܕܡܢ
ܟܠܡ. ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܬ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐܝܣܪܐܝܠ. ܕܡܟܝܠ ܗܦܟܬ
ܠܗܘܢ ܒܐܩ̈ܠܝܣܝܐ. ܘܡܬܠܗܝܢܐ ܡܫܪ̈ܪܢܝܬܐ ܗܘܘ ܠܝ ܙ̈ܕܩܐ
ܕܠܝܟ ܡܪܝܐ. ܒܕܘܒܪܐ ܗܕܐ ܕܬܘܬܒܘܬܐ، ܠܐ ܗܘܐ
ܒܐܡܡ̈ܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܟܠܗ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܥܡܟ. ܘܢܛܪܬ
ܢܦܫܗܝܢ. ܟܕ ܟܠ ܗܕܐ ܟܠܝܗ. ܢܦܩܬ ܕܠܝܟ ܐܡܘܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ.
ܕܐܡܪܬ، ܕܗܕܐ ܠܡ ܗܘܝܐ ܠܝ. ܡܫܝܚܝܐ ܗ̇ܘܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ
ܡܬܕܠܚ ܐܢܐ ܒܐܒܢܐ ܕܒܢܝܢ ܢܨܝܚܐ. ܒܪܢܫ ܐܢܐ ܕܗ̇ܘ
ܕܢܓܒܐ ܠܡܬܠܝܚ ܒܥܘܬܐ ܠܡܪܝܐ. ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܛܪ ܢܦܫܗ
106 rº b ܠܟܠ ܢܣܝܘܢܝܢ[154]. ܘܡܛܠ ܕܗ̇ܘ | ܕܡܬܐܠܨ ܐܦ ܡܬܡܟܟ.
ܡܡܟܟܘܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܛܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܩܪܐ
ܕܐܬܡܟܟܝܢ ܐܢܐ ܐܫܟܚܬ. ܘܟܠ ܗ̇ܝ، ܡܐܡܪܝܢ ܢܛܪܬ.
ܕܡܬ̈ܩܠܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܟܢܫ ܐܝܟ ܚܠܒܐ
ܠܒܗܘܢ. ܕܠܟܠܗ̇ ܗܕܐ ܥܒܕܘܬܐ ܐܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܥܡܝܢ
ܘܢܦܠܘܢ ܠܒܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܘܒܪܡܘܢ ܦܩܕ ܠܝ ܕܡܟܟܬܝܢ
ܐܡܝܢܐ ܕܐܠܦ ܙܕܩ̈ܝܢ. ܕܢܨܘܚ ܐܦ ܕܩܠܝܠ ܘܢܨܘܚܘܢ ܡܛܠ
ܕܩܛ̈ܠܝܢ ܦܩܕܬ. ܢ̇ܕܥ ܗܢܐ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܝܢ
ܘܠܝܘܬܪܢ ܙܪܥܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܙ̈ܟܝܢ ܥܙܙ ܠܡܠܟܘܬܐ،
ܐܝܟ ܕܒܡܗܘܢ ܥܡܐܪܐ ܥܒܕܝܢܐ. ܗ̇ܘܢ ܕܒܠܐܘܬܐ
ܣܓܘ ܒܢ. ܕܠܘ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܠܒܢ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܒܪܩܝܢ.
ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܐܫܟܚܬ. ܕܗܕܐ ܗ، ܒܥܘܪܐ ܕܠܐ ܢܒܗܬ. ܐܡܪܬ،
ܕܕܠܐ ܡܛܠ ܕܢܛܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܝܢ. ܘܟܠ ܗ̇ܝ، ܐܘܦܝܬ ܢܦܫܝ
ܒܦܘܪܩܢܝ ܘܚܛܝܐ ܒܡܐܡܪܢܝ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܠܐܡܪܬ، ܬܒܥܐ
ܟܢ ܙܕܝܩܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܣܘܒܐ ܡܥܒܕܢܐ.
ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܕܠܝ ܘܣܘܣܝܐ ܕܟܠ ܐܦ̈ܝ
ܚܛܗܝܢ[155]. ܕܡܛܠܬܗ ܘܐܦ ܚܒܪܬ ܐܝܟܐ ܠܝ ܐܝܟ ܙܘܐ
106 vº a | ܒܐܩܠܝܣܝܐ. ܟܕ ܟܢ ܚܘܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܡܠܠܬ ܐܝܟܐ

[153] *Mt.* 28, *20.* — [154] Cf. *Sirach*, 2, *1.* — [155] Cf. I *Jn.* 2, *2.*

ܠܒܪܢܫܐ ܥܬܝܩܐ[156]. ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܗܐ ܚܕܬܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܣܢܬܐ ܕܐܘܠܝܢܘܗܝ ܕܠܗ. ܒܪ ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܐܬܟܣܝܘ ܠܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܕܐܬܝܗܒܘ ܬܠܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܘܫܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܟܢܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܝܠܟ ܡܪܝܐ. ܢܛܠܬ ܐܦ ܠܗܘܢ ܡܢ ܚܛܗܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܒܗ، ܕܝܢ ܕ ܐܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܝܠܟ ܡܫܘܚܐ ܠܟܠܗ ܒܥܡܡܐ. ܠܕܪܐ ܘܠܕܪܐ ܥܪܪܢ. ܘܐܝܬ ܐܬܚܙܝܬ ܠܐܪܒܥܐ ܘܡܫܘܚܐ. ܘܕܦܘܩܕܢܟ ܡܫܘܚܐ ܐܝܡܡܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܚܕܪܐ ܕܝܠܟ. ܘܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢܐ ܕܝܠܟ ܠܡ ܐܝܬ،. ܚܕܪܐ. ܒܪܐ ܕܐܬܒܥܝܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܪܚܡܝܢ. ܥܘܕܪܢ ܡܛܠ ܕܠܐܪܩܝܢ ܒܦܬܐ. ܘܐܬܪܐܬ ܡܛܠ ܕܪܚܡܬ ܗܘ ܢܡܘܣܟ. ܕܒܝܐ ܕܠܗܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܒܠܗ ܘܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗ، ܘܫܠܘܗ، ܫܠܝܡ ܠܒܪܬ،. ܬܪܝܢ ܡܢ ܕܒܥܐ ܘܒܪܝܬܐ ܠܦܘܡܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܪܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܛܠܐ ܘܗܘܪܐ ܠܥܒܕܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܥܪܒܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܕܐܬܪܣܬܐ ܘܕܠܐ ܬܘܠܬܐ ܦܢܐ ܠܗ ܠܗܠܬܗ ܕܒܠܒܐ. ܐܝܢܐ | 106 v° b ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܠܗܐ ܡܗܠܟ. ܘܐܦ ܗܫܒܢ ܠܗ ܚܛܝܬܐ ܦܢܐ. ܠܐ ܡܬܬܢܝܚ ܒܗ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܚܕܪܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܠܢܡܘܣܗ ܐܢܒ. ܗܘ ܕܒܬܘܠܒܐ ܕܒܠܗ، ܐܡܪ. ܐܪܝܫܘ ܡܢ ܐܝܟ ܕܦܠܣܝܢ ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ. ܐܣܦܠܘ ܡܢ ܬܠܠܒܬܐ ܬܠܦܢܐ ܕܦܠܦܢܐ ܒܢܥܐ ܗܠܝܢ. ܕܒܪ ܚܙܘ ܡܢ ܡܪܘܚܬܗܘܢ ܐܡܪ ܠܬ ܐܠܗܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܕܫܠܝܬ ܠܒܣܪ، ܡܢ ܚܢܢ ܕܚܝܝܢ ܕܢܠܬ. ܕܗܒܢܐ ܠܡ ܡܬܡܨܐ ܐܢܐ ܠܟܐܡܪ ܕܒܡ ܡܥܝܢܐ ܘܡܩ ܐܢܐ[157]. ܘܕܒܪܬ ܕܝܢܐ ܘܐܝܢܝܘܬܐ ܠܐ ܬܫܠܡܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܟܠܝܢ ܒܝ. ܐܠܐ ܒܗܘܢ، ܠܒܪܝܟ ܠܛܠܒܬܐ. ܘܠܐ ܢܡܘܣܝܢ ܡܥܠܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܗܘܢ ܠܡ ܚܛܠܘ ܢܡܘܣܟ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܒܠ ܕܫܠܝܬ ܘܕܡ ܚܛܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܐܝܣܬ ܦܘܩܕܢܝܟ ܠܝܬ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܒܐܦܐ ܛܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܗ ܗܢܐ ܬܡܢܝܗܘܢ ܗܘܕܝܬܟ. ܘܢܝܒܘܬܐ ܕܦܠܚܝܟ ܡܝܘܪܐ. ܕܐܦ ܠܒܪܐ ܡܦܠܓܐ ܡܠܬܝܟ. ܐܠܐ ܗܪܛܘܩܐ

156 Cf. *Rom.* 6, *6*; *Eph.* 4, *22*; *Col.* 3, *9*. — 157 *Gal.* 2, *20*.

ܠܗܠܝܢ ܠܐ ܐܫܬܠܘ. ܘܡܫܡܫܝ ܕܦܘܩܕܢܝ ܡܢ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܠܗܘܢ. | ܘܐܕܘܨ ܥܠ ܦܘܪܩܢܟ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܪܟ ܡܫܝܚܐ. 107 r° a
ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܙܕܝܩܐ ܐܬܝܗܒ ܘܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܕܒܢܘܗܝ.
ܘܠܟܠܢ ܦܘܪܩܢܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܠܗ̇ [158] ܡܫܠܡܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܡܫܝܢܐ ܕܙܕܝܩܐ ܐܫܬܝܢ ܒܢܝ ܟܠ ܐܠܝܢ ܕܠܐ ܢܛܪܝܢ
ܢܡܘܣܟ. ܕܡܢ ܗܕܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܟܠܗ ܡܫܬܕܪܝܢ. ܐܠܐ
ܠܡ ܐܦ ܛܠܝܐ ܐܝܬ، ܐܝܟ ܘܡܛܠܝܐ. ܛܠܝܐ ܡܢ ܒܗ̇،
ܕܠܬܚܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܐܬ̈ܘܬܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܡܛܠܝܐ
ܕܐܝܟ ܒܗ̇، ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܡܚܒܒܘܬ ܬܪܥܝܬܐ. ܐܠܐ ܙܕܩܝܢ
ܐܡܪ ܠܐ ܢܛܥܝܬ. ܘܦܘܩܕܢܝܟ ܗܘܝܢܐ ܕܠܝ ܐܬܘܗܝ. ܟܕ
ܒܟܠܗ ܠܒܝ ܒܥܝܬ ܠܟ. ܘܕܐܦ ܠܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܚܘܪܝ
ܐܬܗܦܟܬ ܕܐܬܚܙܝ ܙܕܩܝܟ. ܘܐܡܕܡ ܒܗܦܟܐ ܘܐܬܗܦܟܐ
ܒܬܠܝܟ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܝܗܒܘ ܗܠܝܢ ܕܙܕܩܝܢ ܘܐܠܝܢ
ܠܝ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܪܝܬܟ ܠܐ ܡܛܥܝܬ. ܘܟܕ ܥ̈ܒܕܐ ܒܬܠܬܒܘܗܝ،
ܕܥܒ̈ܪܐ ܕܪܕܦܝܢ ܡܪܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܠܝܟ ܕܢܛܠ.
ܐܓܪܬ ܒܢܝ ܕܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ. ܐܠܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܕܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ ܢܘܒܕ ܒܓܗܢܐ[159]. ܘܡܢ
ܗܪܟܐ ܠܚܒܠܐ ܡܢ ܦܫܝܛ | ܘܐܫܬܠܛ. ܠܢܡܘܣܟ ܕܐܝܟ ܐܫܒܚܬ. 107 r° b
ܟܕ ܐܦ ܥܒܕ ܕܟܝܢ ܥܡܝܬ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟ. ܡܛܠ
ܗ̇ ܕܠܚܒܫܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܚܒܠܘ ܒ ܐܦܣܬ. ܠܝ ܕܐܝܟ ܕܐܬܟܠܝܢ
ܦܪܣܬ. ܘܟܕܚܒܠܘ ܐܦ ܠܝ ܕܛܥܝܬ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܐܒܝܕܐ. ܒܒܝܬ
ܘܐܦܝܣ ܠܗܬܟ. ܟܕ ܛܒ ܡܚܝܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܬܪܝ. ܗܘ ܕܥܒܕܐ
ܡܚܒ ܠܐܠܗܐ. ܬܘܒ ܥܒܕܐ ܛܒܝܐ ܗܘ ܠܗ ܡܫܥܒܕܗ.
ܟܕ ܡܚܒܒܘܬ ܬܪܥܝܬܐ ܕܙܕܝܩܐ ܡܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪ
ܡܪܢܐ. ܕܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܡܪܘ ܕܥܒ̈ܕܐ ܚܢܢ
ܠܐ ܚܫܝܚܐ. ܕܗܘ ܡܐ ܕܚܝܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܢ[160].

CXIX ܕܡܐܡܪܐ ܘܬܫܬܥܣܪ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܣܩܬܐ ܕܡܣܩ̈ܘܬܐ.

[Margin : ܕܡܥܠܬܐ.]

ܫܒܝܚ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠ ܕܒܟܠ. ܟܕ ܒܪܝܐ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ،

[158] Read : ܠܗ. — [159] *Mt.* 10, *28.* — [160] *Lk.* 17, *10.*

ܗܘܐ ܒܫܒܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܬܦܢܘܢ ܡܢ ܫܒܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܫܒܥܝܢ
ܢܒܥܐ ܕܒܒܠ. ܕܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܬܐ ܫܒܝܐ ܘܡܫܥܒܕܝܢ
ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܥܠ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܬܐܢܝ ܡܬܘܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܘ ܡܡܠܠܝܢ. ܘܥܠ ܗܢܘܢ ܗܘ ܢܒܪ ܡܬܡܛܐ ܒܪܢܫܐ. ܒܬܪܐ
ܠܝܥܩܘܒ ܕܢ | ܒܡܘܢܐ ܡܪܕܘܬܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܒܪܐ ܡܢ 107 vº a
ܬܘܒܬܐ ܐܪܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܗܘ ܕܗܘܬ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܒܢܝܐ ܩܕܝܫ ܫܘܒܚܐ.

CXX ܕܡܥܠܐ ܘܫܘܪܝ.

[*Margin* : ܕܡܘܬܒ ܠܫܒܝܬܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܐܡܪ ܕܡܘܩܡܢܐ ܩܫܒܘܢ ܒܕܡܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܫܬܪܝ، ܡܢ ܫܒܝܬܐ. ܘܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܘ، ܕܒܝܬ ܒܒܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܕܒܗ ܒܡܨܥܬ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܫܬܒܩܘ. ܡܛܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩܘܢ، ܠܐܘܪܚܬܐ. ܩܦܠܐ ܠܗ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܪܘܚܐ ܕܢܦܩܬܐ. ܘܬܬܐܪܬ ܠܐܢܫܐ ܕܐܫܬܪܝ، ܡܢ ܫܒܝܬܐ ܡܬܕܒܚܢܬܐ. ܒܕ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܕܡ ܠܗ. ܕܡܪܢܐ ܗܘ ܕܐܒܪ ܠܐܣܪܐܝܠ ܒܡܕܒܪܐ. ܒܡܘܕܥܐ ܕܢܗܘܪܐ ܘܕܒܝܫܐ. ܗܘ ܐܦ ܠܢ ܢܦܕܐ ܘܢܦܨܐ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫܬܐ. ܠܢܦܫܢ ܡܢ ܠܚܘܫܬܐ ܘܠܓܠܢ ܡܢ ܗܦܘܟܬܐ ܫܒܝܬܐ. ܘܠܟܠܗ ܦܓܪܢ ܘܡܦܩܢ ܒܫܦܝܪܘܬ ܗܘܦܟܐ ܡܬܚܫܐ ܢܛܪ. ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ.

CXXI ܕܡܥܠܐ ܘܫܘܪܝ ܘܣ..

[*Margin* : ܕܡܘܬܒ ܠܫܒܝܬܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬ ܕܡܩܝܡܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܛܠ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܬܬܝܗ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܡܪܝܢ. | ܚܕܝܬ ܒܠ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܘ ܠܝ. 107 vº b
ܠܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܐܙܠ. ܩܝܡܢ ܗܘܝ، ܪ̈ܓܠܝ ܒܬܪ̈ܥܝܟܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܘܕܝܢ ܒܗ ܗܠܝܢ. ܕܡܢ ܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܒܫܒܝܬܐ ܐܬܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܐܢܫܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܐܘܪܫܠܡ ܗܝ، ܕܡܬܩ̈ܢܬܬܐ ܕܝܠܗ ܐܟܘܬܐ. ܥܠ ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܢܩܦܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܗ ܡܢܗܘܢ ܡܬܠܬܐ ܗܕܐ. ܠܗ ܒܢܝ ܘܡܢ ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܠܡܗܘܕܘ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܡܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ.

ܒܗ̇ ܡܙܕܡܢܬ ܥܠܘ ܒܩܘ̈ܪܒܢܘܬܐ ܒܒܢܝܢܐ. ܕܒܚܐ ܕܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܐ ܘܕܗܘܝܢ ܕܐܬܡܠܟܘ ܒܬܪܗ. ܘܒܝܘܡܝܗܘܢ ܡܣܬܟܝܢ ܚܠܝܗ̇. ܕܢܗܘܐ ܫܝܢܐ ܒܚܝܠܐ ܕܫܘܪܝܗ̇. ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܒܡܣܪ̈ܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ̇. ܘܠܐ̈ܚܐ ܦܝܢ ܘܡܩܪ̈ܒܐ ܕܡܬܝܢ ܒܗ̇. ܫܝܢܐ ܘܛܒ̈ܬܐ ܢܣܥܘܪ ܠܗܘܢ.

CXXII ܕܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ.

[*Margin* : ܕܓܠܘܬܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܡܪܘ ܕܡܫ̈ܒܝܐ. ܓܠܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܕܗܘܝܢ ܕܒܙܒܢܝܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܠܒ̈ܒܠܝܐ ܡܫܬ̈ܥܒܕܐ ܦܝܫ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܒܒ̈ܠܝܐ ܡܫܬ̈ܥܒܕܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܘܝܐܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܕܡܫܒܠܐ ܡܢ ܒ̈ܒܠܝܐ. ܠܪ̈ܚܡܐ ܘܠܚܢܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܣܬܟܝܢ | ܕܢܬܦܨܘܢ. 108 rº a
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܡܒܥܐ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܘܐܡܪ. ܣܒܪܐ ܠܗܘܢ ܕܚܘܝܢ ܒܒ̈ܝܫܬܐ. ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܠܡܫܒ̈ܠܐ.

CXXIII ܕܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ.

[*Margin* : ܕܦܘܢܝ ܫܒܝܘܬܐ.]

ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܦܩ ܕܡܫ̈ܒܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܟ ܕܦܪ̈ܝܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܚܪܪ ܐܢܘܢ ܡܢ ܫܒܝܐ. ܘܫܘܙܒ ܐܢܘܢ ܐܦ ܡܢ ܒܥ̈ܠܕܒܒܐ ܕܡܫܬܥܒܕܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܒܪܡ ܗܘ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܒܙܬܐ ܠܒܥ̈ܠܕܒܒܐ ܕܢܒܠܥܘܢ. ܥܘܕܪܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.

CXXIV ܕܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ.

[*Margin* : ܕܫܠܦ ܡܬܝܬܪܘܬܐ.]

ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܬ ܕܡܫ̈ܒܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܢ ܕܫܠܡܘ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܡܪܬ، ܕܗܘܘ ܟܠܗܘܢ، ܕܛܘܪܐ ܗܘ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܚܙܘܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܫܘܪܐ. ܡܣܬܟܝܢ ܕܗܘܘ ܡܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ ܢܛܘܪ ܠܗ̇ ܫܘܪܐ. ܘܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܠܫܒܛܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܥܠ ܦܣܬܐ ܕܙܕ̈ܝܩܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܟܕ ܢܦܩܘܬܐ ܕܠܘܬ ܗܘܢ. ܢܫܬܘܫܘܢ ܒܡܣܟܢܘܬ ܒ̈ܝܫܬܐ ܕܠܗܘܢ.

ܐܠܐ ܠܢܒ̈ܝܐ ܡܢ ܘܠܫ̈ܠܝܚܐ, ܟܠܗܘܢ ܢܛܪ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܣܛܝܢ ܠܡܥܩ̈ܡܬܐ ܢܥܘܠ. ܫܠܡܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܫܠܦ ܒܢ̈ܝܬܐ ܕܣܒܠ.

CXXV ܕܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ | ܘܚܡܫܐ. 108 r° b

[Margin : ܕܦܘܩܕ ܠܡܠܟܘܬܐ.]

ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܒ ܕܡܫܩ̈ܠܐ ܡܫܒܚ ܐܝܟ ܕܕܗܪܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܒܗ ܟܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܦܣܝܢ[161] ܕܝܢ ܘܫܠܩ ܗܘܢ ܕܫܪܒܐ ܕܒܒܝܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܒܒܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܫܬܥܒܕܘܢ. ܘܡܚܘܝܢ ܕܫܒ̈ܝܐ ܗܢ̈ܘܢܐ ܡܢ ܒܒܠ ܐܝܬ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܒܗ̇, ܕܠܡܬܦܢܝܘܬܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܪܝܐ ܡܒܕܩܝܢ. ܚܒܪܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܘܐܡܪ. ܕܐܢ ܡܦܩܝܢ ܫܒܝܗܘܢ ܕܒܪ̈ܟܬܐ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܦܘܢܝܐ ܕܚܕܘܬܐ.

CXXVI ܕܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܫܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܣܩܢܝܬܐ ܕܫܠܝܡܘܢ.

[Margin : ܕܬܘܢܝܐ.]

ܟܕ ܡܢ ܒܢܘ ܗܝܟܠ ܐܬܬܣܝܡ ܫ̈ܬܐܣܘܗܝ, ܕܗܝܟܠܐ. ܘܡܣܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܕܠܐ ܬܘܗܝܐ ܡܬܒܢܐ ܘܡܫܬܪܪ. ܡܠܦ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܢܒܝܘܬܐ. ܕܠܥܢ̈ܝܐ ܫܘܥ̈ܝܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܡܢ ܕܢܫ ܐܬܐ ܠܡܦܠܘܬܐ ܘܠܡܦܘܪܩܢܐ ܠܒܝ̈ܬܐ. ܗܕܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܗ̇, ܕܐܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܒܢܐ ܒܝܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܫܠܝܡܘܢ ܕܡܘܕܐ ܠܡܐܬܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫܠܝܡܘܢ ܫܪܝܪܐ.

[Margin : ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܒܗܬܝܢ ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܒܬܪܥܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ.]

ܘܡܚܝܐ ܬܡܝܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܣܩܢܝܬܐ. ܕܡܫܘܕܥ ܠܕܘܝܕ ܚܕܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܕܪ̈ܘܒܬܐ ܡܬܪܒܝܢ ܗܘܘ ܩܘ̈ܕܫܐ ܡܛܠܬܗ ܕܗܝܟܠܐ. | ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܡܬܝܗܒܐ ܠܗܘܢ 108 v° a
ܢܛܘܬܐ. ܐܡܪ ܕܠܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܢܫ ܠܫܒ̈ܝܗܘܢ, ܢܫܒܐ ܡܢܝܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕܕܒܪܐ. ܗܢܝܢ ܢܗܒ

[161] Read : ܡܦܩܝܢ.

ܢܛܘܬܗ ܠܢ̈ܦܫܐ ܐܠܗܝ̈ܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܐܡܝܢܐ ܢܚܠܘ ܘܠܘܝ ܪܘܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܟܙܢܐ ܐܘ ܒܝܬ ܦܐܪܐ ܕܗܢܐ ܦܚܠܘ. ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܡܥܬ ܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܒܪܫܐ ܪܘܫܢܬܐ. ܗܒܢܐ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܡܢ̈ܩܦܐ ܕܒܗܢܐ ܗܘ ܡܕܡܢܐ ܕܐܫܬܕܝ. ܗܘܘ ܠܟܐܪܐ ܒܐܢܢܐ ܕܫܠܛܢܐ. ܢܒܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܐܬ̈ܪܝܗܘܢ ܥܩܪ ܠܫܠܘܬܐ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܘܒܪ̈ܟܐ ܢܗܒ ܛܘܒܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܡܬܡܠܝܢ. ܒܗ̇، ܕܦܪܗܣܝܐ ܢܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܒܬܠܡܝܕܝܗܘܢ.

CXXVII ܕܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ.

[*Margin* : ܕܛܘܒܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܫܥ ܕܡܦܩܢܐ ܢܗܒܐ ܛܘܒܐ ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܦܪܒ ܠܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܠܣܡܐܝܬ ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܚܫܚܘܬܐ ܕܢ̈ܦܫܬܐ. ܢܗܒ ܛܘܒܐ ܠܐܝܢܐ ܕܗܝܡܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܠܗܘ ܕܐܦ ܐܢܬܬܐ ܐܡܪ̈ ܕܡܬܗܝܡܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܐܪܐ ܕܒܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܡܢ ܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܐܡܪ ܡܛܠܬܗ.
108 v° b ܐܢܬܬܐ ܛܒܬܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܛܒܬܐ[162]. ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ | ܬܠ̈ܝܐ ܫܬ̈ܠܝ. ܝܚܒܬܐ ܕܐܝܬܐ ܗܕܝܪܐ. ܘܕܚܝܠܐ ܒܛܒ̈ܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܥܠ ܝܘܡ̈ܝ ܚܝ̈ܘܗܝ ܐܫܬܘܕܝ ܠܗ. ܢܒܝܐ ܕܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝ̈ܐ. ܕܒܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܢܦܫܐ ܛܒ̈ܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܝܗܒ̈ܝܢ ܠܗ.

CXXVIII ܕܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ.

[*Margin* : ܕܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܣܪ ܕܡܦܩܢܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܘ ܠܥܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܩܒܠܘ ܘܐܬܚܙܝ. ܘܒܟܠܕܒܒܘܗܝ، ܐܝܟ ܒܚܒܝܢܐ ܕܐܟܙܢܐ ܢܒܥܘ ܘܐܬܛܠܡܘ. ܒܣܠܩܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܕܒܫܡܗ ܐܬܒܢܝ.

CXXIX ܕܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ.

[*Margin* : ܕܡܘܒܠܐ ܒܠܫܘܕ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܕܡܦܩܢܐ. ܨܠܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ̇

[162] Cf. *Prov.* 18, 22.

ܕܡܘܕܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܠܡܪܝܐ ܚܕܬܐ. ܢܗܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܚܝܢܐ. ܐܡܪ ܟܢ. ܕܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܣܝܐ ܕܥܠ ܐܦ ܚܛ̈ܗܝܢ[163].

CXXXI ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ. ܕܕܘܝܕ..

[Margin: ܕܡܘܒܠܝܐ ܒܠܝܘܕ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܬܥܣܪܐ ܕܡܣ̈ܩܢܐ. ܠܗ̇ܘ ܕܐܬܥܠܘ, ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܦܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܡܬܬܪܝܡ. ܒܗ̇ ܬܐܒܝܠ ܥܠ ܡܬܬܪܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܢܗ̣ܘܐ ܡܡܟܟ ܪܥܝܢܗ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.

CXXXI ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕ. ܠܕܘܝܕ. ܕܡܫܒܠܬܘܬܐ.

[Margin: ܕܓܠܘܬܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬܥܣܪܐ ܕܡܣ̈ܩܢܐ. ܓܠܘܬܐ ܐܡܪ ܒܗ̇ ܠܕܘܝܕ.. ܗ̇ܘ | ܕܒܗ̇ ܠܟܠܗ ܫܪ̈ܒܢ ܥܡܡܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܠܝܐܝܬ 109 rº a
ܪܘܚܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܒܝܕ ܥܒܕܐ ܕܐܠܝܡ ܕܢܐܡܪ ܐܦ ܡܛܠܬܗ ܐܡܪ. ܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ.. ܒܗ ܐܝܟ ܢܣܒܬܗ ܦܪܥ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܡܐ ܠܡ ܟܢ ܕܗ̣ܘ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ, ܢܒܝܐ. ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܐܪܘܢ ܩ̈ܠܐ ܕܒܗ. ܗܕܟܐ ܐܦ ܠܗ ܥܒܕܘ ܫܘܠܡܬܐ. ܐܦܪܬܐ ܒܗܬ ܠܗܝ. ܫܡܥܢܗ̇ ܠܡܐܬܝܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܦܩܕܬܐ ܕܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ̇ ܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܟ̈ܢܘܗܝ, ܬ̈ܪܬܐ. ܕܘܟܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܚܢ ܬ̈ܠܡܘܗܝ, ܛܘܪܐ[164] ܕܕ̈ܪܬܐ. ܢܫܘܬܐ ܕܠܗ ܫܡܝܐ. ܘܡܘܬܐ ܕܡܩܕܫܗ ܦ̈ܓܪܗ ܩܕܝܫܐ. ܕܕܡܘܬܐ ܕܠܒܝܢ ܒܗ̈ܘܢܐ ܗ̣ܘ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܬܗܦܘܟ ܐܦ̈ܘܗܝ, ܕܡܫܝܚܟ ܕܕܘܝܕ.. ܝܗܘܒ ܒܪܬܐ. ܝܒܕܗ ܒܒܟܐ ܗ̣ܘ ܕܐܬܬܝܗܒ. ܒܝܬ ܓ̈ܠܝܢܐ. ܒܢ̈ܝܢܗ ܡܩ̈ܦܠܢܐ ܕܒܪܘܚ. ܠܫܡܝܐ ܕܡܣܒܒܢܐ ܗ̣ܘ ܡܫܒܚܐ. ܩܪܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܫܪܓܐ ܢܘܗܪ ܡܕܒܪܢܐ.

CXXXII ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܠܕܘܝܕ..

[Margin: ܕܫܠܦ ܡܬܬܪܘܬܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܕܡܣ̈ܩܢܐ ܥܠ ܕܢܫܗ ܕܒܒܗܪ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܕܒܪܢܐ. ܘܥܠ ܫܝܢܐ ܘܐܘܝܘܬܐ ܕܥܡ ܠܓܘܫܡܐ

[163] I *Jn.* 2, 2. — [164] Read : ܛܘܪܐ

ܐܢܫܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܗܘܐ ܪܝܫܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܦܩܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ | 109 rº b ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܗܕܝܢ ܡܗܟܢ ܠܫ̈ܠܝܚܐ ܕܐܬܝܗܒܘܢ ܦܐܝܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܒܐܒܪܗܘܢ ܠܟܠܗ ܡܩܝܡܐ ܘܡܠܟܐ ܪܘܚܢܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܟܠܗ ܚܕ ܢܗܘܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܚܘܒܐ. ܒܗ ܒܕܡܘܬ ܢܛܦܬܐ ܕܛܠܐ ܕܝܢ ܣܢܝܪܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܢܝܐ ܡܠܝܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܠܘ ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ. ܐܠܐ ܥܠ ܗܘ ܕܗܘ̈ܝܢ ܒܢܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܠܡܬ ܦܩܕ ܡܪܝܐ ܒܘܪܟܬܗ ܚܝ̈ܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ. ܘܚܝ̈ܐ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܘܕܩܝܡ ܠܐܢ̈ܫܐ ܕܐܒܝܕܐ ܥܩܪ ܒܥܒܪܝ.

CXXXIII ܕܡܥܠܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ.

[Margin: ܡܫܘܛܠܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬ ܐܬܝܗܘܢ ܫܡ̈ܡܫܐ ܒܒܝܬܐ ܦܩܕ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܦܐܪܐ ܠܗܘܢ. ܘܕܬܠܝܠܘܬܐ ܡܩܝܡ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܕܢܝܚܘܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܩܘܕܫܐ. ܒܗ̇ ܕܠܐ ܒܒܠܝܠ ܐܫܬܘܘ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܬܒܬܒ ܒܫܘܚܠܦ ܒܢ̈ܝܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.

CXXXIV ܕܡܥܠܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ. ܗܠܠܘܝܐ.

[Margin: ܕܫܘܒܚܐ.]

ܒܗܢܐ ܦܩܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟ̈ܗܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܠܡܫܒܚܘ ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܛܒ ܘܡܛܠ ܕܫܦܝܪ. ܘܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܣܓܘܠܬܐ ܕܓܒܐ | 109 vº a ܘܐܝܣܪܝܠ ܕܩܢܝܐ. ܕܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܗܝܢ ܐܠܗ̈ܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫܪܪܐ. ܘܕܟܠ ܕܨܒܐ ܥܒܕ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܒܥܢܢܐ ܘܒܪܩܐ ܕܟܠ. ܘܕܗܘ ܡܚܝܐ ܠܒܘ̈ܟܪܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܒܐܬܘ̈ܬܐ ܕܥܒܕ ܒܦܪܥܘܢ. ܘܠܡ̈ܠܟܐ ܥܡ̈ܡܐ ܩܛܠ. ܘܝܗܒ ܐܪܥܗܘܢ ܝܪܬܘܬܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܥܒܕܗ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܗ ܫܒܘܚ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܕܠܘܝ. ܦܩܕ

ܠܡܒܪܘ ܠܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܒܣܪܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܠܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܫ̈ܠܘܗܝ.

CXXXV ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܗܠܠܘܝܐ.

[*Margin*: ܕܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ.]

ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܗܢܐ ܕܗܘ ܕܡܘܕܝܢܘܗܝ. ܒܪܡ ܒܗܕܐ ܡܫܬܠܛ ܕܗܘ ܕܝܢ ܠܡܫܘܚ ܠܐܠܗܐ ܦܩܕ ܠܐܠܝܢ ܕܐܬܦܩܕܘ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܬܘܕܝܬܐ ܡܪܝܡ. ܘܐܡܬܝ ܐܠܗܐ ܕܐ̈ܠܗܐ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪ ܐܡܪܬ ܕܐ̈ܠܗܐ ܐܢܬܘܢ.[165] ܘܗܘ̇ܢ ܕܡܫܡܫܢܗ ܫܠܝܚܐ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ.[166] ܗܢܐ ܦܠܚ ܠܒܪܐ ܫܘܡܫܐ ܠܦܠܚ̈ܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝ ܡܨܪܐ. ܘܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܐܡܪ ܒܡܨܪܝܢ. ܠܦܪܘܩܗ ܕܝܢ ܘܠܟܠܗ ܣܠܩܗ ܠܦܬܪ. ܘܐܘܒܕ ܕܠܘ ܒܪ ܚ̈ܪܒܐ ܠܦ̈ܬܟܐ ܒܠܫܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܕ ܙܕܐ ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܒܕ ܒܡܘܟܟܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܢ. ܦܪܩ ܠܢ ܡܢ | ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܩܫ̈ܝܬܐ. 109 v° b
ܘܬܪܣܝܐ ܝܗܒ ܠܢ ܗܘ ܪܚܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܥܠܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ.

CXXXVI ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ. ܠܕܘܝܕ. ܗܠܠܘܝܐ. ܒܝܕ ܐܪܡܝܐ. ܕܠܝܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܫܡܐ ܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ.

[*Margin*: ܕܬܘܢܝܐ.]

ܒܝܕ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܗܢܐ ܡܠܦܐ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܒܒܝܬ ܫܒܝ̈ܐ ܒܒܒܠ. ܘܡܛܠ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܫܬܘܝܢ ܠܡܥܠ. ܕܗܘܘ ܒܟܝܢ ܘܡܬܟܪܝܢ. ܒܕ ܒܟܝܢ ܦܘܠܚܐ ܕܐܬܬܘܬܗܘܢ. ܘܡܐܠܝܢ ܬܘܒ ܕܐܝܬܐ ܡܣܝܡ ܒܝܫܐ ܥܠ ܐܕܘܡܝܐ ܒܬܪ ܐܣܘ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܘ ܡܚܕܝܢ ܠܒܒ̈ܠܝܐ ܘܚܙܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܚܘܪܒܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܡܘܕܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܠ ܟܠ ܡܬܠܕ ܪܘܓܙܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܦܪܥܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܥܒܕ.

CXXXVII ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܠܕܘܝܕ.

[*Margin*: ܕܢܒܝܘܬܐ.]

ܗܢܐ ܢܒܝܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

[165] *Ps.* 81, *6*; cf. *Jn.* 10, *34*. — [166] *Col.* 1, *16*.

ܕܟܠ ܐܦ̈ ܗܕܐ ܡܘܕܐ ܕܗܘܐ.. ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܫܬܘ، ܠܕܚܫܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܠܐ ܘܡܣܝ̈ܒܪܢܐ ܠܗܝܢ ܬ̈ܠܡܐ ܕܚ̈ܫܚܬܐ ܡܫܬܘܡ ܠܗ̇ ܠܫܘܒܘܚܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܘܕܐ ܠܟ ܒܟܠܗ ܠܒܝ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܗ̇ܘ ܪܒܐ ܘܡܙܡܪܢܐ. ܘܐܙܡܪ ܠܟ ܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܠܚܘܕ.. ܐܠܐ ܘܩܕܡ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܐܣܓܝܬ ܚܝ̈ܠܐ ܒܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܒܚܝܠܟ. ܥܕ ܡܢ ܫܒܠܐ ܠܠܐ
110 r° a ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܫܬܘܝܬ. ܘܝܗܒܬ ܫܘܪܝܐ | ܠܬܫܘܒܘܚܬܐ ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܡܫܬܪ̈ܪܬܐ ܕܒܐܪܥܐ. ܘܠܗܕܐ ܐܦ ܡܢ ܙܘܥܐ ܩܕܡܬ ܘܩܕܡܬ ܘܬܫܡܫܬ. ܐܠܐ ܒܫܪܪܐ ܒܕ ܡܫܡܫܝܢ ܥܒܕܬܢ. ܒܕ ܒܫܘܒܚܐ ܦܪܚܬ ܫܠܝ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܒܠܒܐ ܗܘܢܐ. ܠܐ ܠܒܪ ܐܗܡܢܬ ܒܡ̈ܠܐ ܕܐܝܕܝܟ.

CXXXVIII ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ..

[Margin: ܕܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ.]

ܒܗܢܐ ܡܘܕܐ ܕܘܝܕ ܕܗܘܐ: ܠܒܘܡܡܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܕܝܡܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܦܪܬܐ ܕܚ̈ܫܚܐ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܢ ܕܬܒܠ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܪܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܫܘܦܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܟܕ ܗ̇ܘ ܕܐܬܠܒܘܗܝ، ܠܗ ܠܫܒܘܠܐ ܕܠܒ̈ܬܐ ܦܪܐ ܡܗܕܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܙܒ̈ܢܐ ܘܡ̈ܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܢܕܟ. ܘܠܟܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܚܝܬ ܡܫܘܪܝܬܐ ܕܠܝ ܡܟܡܟ. ܘܡܛܠ ܕܢܕܟ ܕܐܦܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܗ ܐܝܬ ܢܓܠܐ. ܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܐܢܕܐ ܘܡܗܘܡܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܫܬܘܝ. ܒܗܘܢ ܐܬܕܒܪܬ ܕܒܬܟ ܡܟܝ. ܘܠܐ ܓܒܪܐ ܐܝܢܐ ܠܘܬܗ̇. ܘܠܐ ܐܚܕ ܒܪ ܡܢܟ ܡܫܒܚ ܕܢܛܥܐ ܒܕܘܟ. ܠܐ ܐܢ̈ܫ ܠܡܫܡܫܐ ܢܗܘ. ܘܐܦܠܐ ܐܢ̈ܫ ܠܥܘܠ ܢܣܒܬ. ܐܘ ܒܢܝܪܬܐ ܕܡܠܐ ܘܒܫܘܚܐ ܕܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܢܬܫܥܐ. ܕܗܠܝܢ ܠܗ ܒܠܗܘܢ ܟ̈ܠܗܝܢ ܠܟ ܘܕ̈ܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܠܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܒܬ̈ܠܝܬܐ ܕܫܠܝ
110 r° b | ܬܦܢܬ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܡܬܒ̈ܢܝܬܐ ܕܕܫܠܝܬܐ ܕܡܚܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܟܕ ܥܕܟܠ ܒܟܪܝܗܐ ܟܠܝܢ ܗ̇ܘܝܬ ܟܠܗܘܢ ܚ̈ܫܘܒܪܐ ܗܘܬ ܠܝ. ܘܟܕܝܢ ܐܘܕܐ ܠܟ ܥܠ ܕܬܡܢܘܗܝ ܚ̈ܕܘܝ. ܕܐܦ

ܗܘ ܡܓܒܠܐ ܡܕܡܝܐ ܕܝܠܗ ܘܥܒܕܐ ܗܿܘ ܕܠܒܘܪܐ. ܡܕܡܝܢ ܐܢܘܢ ܠܢ ܘܡܢ ܡܕܡ ܗܘܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܣ̈ܟܝܢ ܐܬܝܦܪܘ ܠܗ. ܐܡܝܢܐ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܠܐܝܣܘܪܐ ܕܡܢܝܢ ܐ̈ܦܝܐ. ܠܗܝܟܠܝܢ ܕܝܢ ܒܒ̈ܪܐ ܕܕܡܝܐ[167] ܦܢܝܬ. ܡܛܠ ܕܣܢܝܐ ܐܬܝܗܘܢ ܒܡܫ̈ܬܒܚܬܐ. ܗܕܐ ܒܬܪ ܕܒܠܝܬܐ ܕܗܦܟܘܗ. ܕܣܟܡ ܕܢܗܒܘܢ ܒܦܘܪܩܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܠܡܕ̈ܝܢܬܗܘܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܦ ܠܝ ܗܘܘ ܒܫܠܕܒܐ. ܒܪܡ ܒܡܫܝܚ ܘܕܒ ܠܒܝ ܘܒܩ̈ܠܝܬܝ. ܘܒܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ ܬܪ̈ܝ. ܘܗܕܝ ܒܫܢ̈ܐ ܕܠܥܠܡ.

CXXXIX ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܕܘܝܕ ܡܙܡܘܪܐ.

[Margin : ܕܡܘܒܠܐ ܘܒܥ̈ܘܬܐ.]

ܒܗܢܐ ܡܠܠܐ ܕܘܝܕ ܟܕ ܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܢܦܨܐ ܘܢܦܪܘܩ ܠܗ ܒܢܝܫܐ ܕܕܝܠ ܡܢܗ. ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܩ̈ܛܘܠܢܐ ܘܡܬܪ̈ܓܫܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܫܒܘ ܒܝܫܬܐ ܒܠܒܐ. ܘܣܕܪܝܢ ܩܪܒܐ ܠܟܘܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܫܢܗܘܢ ܠܠܫܢ ܐܟܢ ܕܚܘܝܐ ܘܚܡܬܐ ܕܐܣܦܣ. ܘܛܡܪܘ ܘܡܬܚܝܢ ܫ̈ܒܠܐ ܥܠ ܕܒܒ ܥܓܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܬܦܠܘ ܬܘܠܬܗܘܢ ܕܒܐܠܗܐ. ܘܡܟܦܫ ܕܫܕܪ ܥܠܝܗܘܢ ܒܡܓܕܠܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܒܗܿ | ܢܪܡܐ ܘܢܘܩܕ 110 vº a
ܐܢܘܢ. ܘܕܗܠܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘ ܠܡܚܒܒ ܢܣܥܘܢ. ܕܕܠܡܐ ܢܬܪܡܘܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܟܕ ܣܝܡ ܠܟ ܕܕܡܝܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܚܕ̈ܠܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܫܪ̈ܝܢ ܠܡܬܚܫܠܘܬܐ. ܐܝܡܬܝ، ܕܚܒܪ ܐܢܬ ܕܒܢܐ ܕܒ̈ܢܬܐ ܘܬܒܝܬܐ ܕܗܝ̈ܟܠܐ. ܢܘܕܘܢ ܠܫܡܟ ܙܕܝܩܐ. ܟܕ ܡܬܒܣܡܝܢ ܒܟܠ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܪ̈ܥܢܗܘܢ.

CXL ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ. ܠܕܘܝܕ.

[Margin : ܕܡܘܒܠܐ ܘܒܥ̈ܘܬܐ.]

ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܒܐ ܒܫܠܝܐ ܠܗܘ ܕܡܙܡܘܪܗ، ܒܪܡ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ ܐܝܬ ܒܗ ܝܘܠܦܢܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܓܠܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܠܡܛܪܐ ܗܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ ܘܛܝܒܢܐ ܡܢ ܕܒܫܝܬܐ ܪܡܫܝܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܩܘܪܒܬܐ ܛܒܬܐ ܕܐܒ̈ܗܐ.

[167] MS : ܕܕ̈ܡܐ.

ܗ̇ܝ ܕܒܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܣܢܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܠܡܫܠܡܘ. ܟܕ ܡܦܣܩܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܕܫܘܪܬܐ ܫܬܬܐ ܢܣܝܒ ܥܠ ܬܪ̈ܝܢ ܘܪ̈ܒܥܐ ܕܗܘܝܢ. ܕܗܦܟ ܠܐ ܢܦܠܐ ܠܘܬ ܟܢܫܬܐ. ܠܡܬܥܠܠܘ ܬ̈ܠܠܬܐ ܒܫܠܦ̈ܐ. ܘܒܝܕܐ ܡܒܪܡ ܒܗ ܦ̈ܠܣ ܠܐ ܢܬܦܣܩܘܬܐ ܢܫܠܦ. ܡܛܠ ܕܛܒܥܐ ܗ̇ܝ ܠܡ ܕܡܢ ܗܘܘܝܐ ܒܢܣܚܬ ܥܒ̈ܪܐ ܢܬܚܫܫ. ܐܘ ܕܒܡܫܚܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܢܬܕܗܘܢ. ܘܬ̈ܘܬܦܐ ܒܡܫܠܛܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܥܠ ܚܒܪ ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܢܬܟܠܠܘܢ. ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚ ܠܗܘܢ ܒܬܗܘܡܐ. ܫܝ ܕܝܢ ܟܕ ܡܢ
110 vº b | ܚ̈ܠܡܐ ܘܦ̈ܩܕܐ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܢܛܘܪ. ܗܦܘܟ ܡܢ ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܕܠܐ ܡܫܠܐ ܢܚܒܪ.

CXLI ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕ. ܨܠܘܬܐ ܕܡܣܟܠܢܘܬܐ ܠܕܘܝܕ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܥܪܬܐ.

[Margin : ܕܨܠܘܬܐ.]

ܗ̇ܘ ܕܟܕ ܐܬܐܠܨ ܘܥܠ ܦܘܪܣܐ ܕܒܪܘܚܐ ܐܟܪ ܡܫܝܚ. ܘܐܬܒܗܝ ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪ ܠܗ. ܠܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܟܢܫ. ܟܕ ܐܡܪ. ܦܢܝܬ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ. ܐܡܪܬ ܕܐܢܬ ܗܘ ܣܒܪܝ. ܚܘܪ ܒܒܥܘܬܝ. ܡܛܠ ܕܐܬܡܟܟܬ ܣܓܝ. ܦܪܘܩܝܢ ܡܢ ܪ̈ܕܘܦܝ. ܡܛܠ ܕܐܬܚܝܠܘ ܝܬܝܪ ܡܢܝ. ܐܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ ܠܢܦܫܝ. ܠܡܘܕܝܘ ܠܫܡܟ ܕܠܥܠܡ. ܕܟܕ ܢܣܝܘܢ ܠܡ ܙܕ̈ܝܩܐ. ܕܫܠܡ ܥܒ̈ܝܕܬ، ܟܕ ܐܝܬ ܠܝ ܦܘܪܩܢܐ. ܟܕ ܡܬܟܠܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܘܬܟ ܢܗܦܟܘܢ ܘܢܘܕܘܢ ܠܫܡܟ.

CXLII ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ. ܟܕ ܒܪܗ ܐܒܫܠܘܡ ܪܕܦ ܗܘܐ ܠܗ.

[Margin : ܘܡܒܠܝܢܐ ܘܒܥ̈ܘܬܐ.]

ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܬ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܕܕܡܝܢܐ ܠܗ̇ܘ ܕܩܕܡܘܗܝ، ܐܠܐ ܒܗ ܬܘܒ ܘܦܘܪ̈ܣܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܕܡܦܣܩܐ ܕܬܬܚܪ ܡܢ ܥܠܡܘܬܗ ܕܫܦܠܐ. ܡܬܟܢܫ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܠܡ ܬܥܘܠ ܠܕܝܢܐ ܥܡ ܥܒܕܟ. ܐܦ ܠܐ ܥܒܪ ܐܝܬ ܕܙܕܩ ܩܕܡܝܟ ܥܠ ܕܚܝ. ܐܠܐ ܚܣܕ ܘܦܪܘܩܝܢ ܒܙܕܝܩܘܬܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܢܝ ܡܣܬܒܩܐ. ܡܛܠ ܕܪܕܦ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܢܦܫܝ. ܡܟܟܝ

ܒܐܪܥܐ ܠܚܝ̈ܐ. ܐܬܘܒ ܟܕ ܫܩܘܒܐ ܐܝܟ ܡܬ̈ܠܐ | 111 r° a
ܕܠܚܠܡ. ܢܕܒܐ ܕܠܫܘܢ ܕܟܠܝܠܘܬܐ ܦܠܝܛ ܗܘܐ ܠܦܬܓܡܐ
ܫܡܥ. ܐܠܐ ܠܡ ܐܦ ܐܬܡܠܟܬ ܢܘܚ. ܠܐ ܦܫܩܬ ܦܬܓܡܐ.
ܐܬܕܟܪܬ ܗܟܝܠ ܬܗܡܬܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܘܠܫܘܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܘܬ
ܐܬܗ̈ܘܬܐ ܘܢܬ̈ܚܐ ܕܟܠܬܪܝܢ. ܐܬܗܓܝܬ ܬܘܒ ܘܒܥ̈ܒܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ.
ܕܣܝܦ ܐܢܬ ܟܠ ܟܠ. ܘܒܪ̈ܘܚܐ ܠܫܡܝܢ ܫܪܒ ܐܢܬ. ܘܐܦ
ܐܬܕܟܪܬ ܠܢܦܫܝ ܟܡܐ ܥܡܠ ܬܫܬܝܬܐ. ܐܠܐ ܬܟܝܠ
ܐܝܟ ܕܥܡ̈ܠܐ ܚܕܐ ܐܢܬ ܠܝ ܪܘܚܝܢ ܒܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܝ.
ܘܡܫܘܕܥ ܐܢܬ ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܕܒܗ̇ ܐܗܕܐ. ܗ̇ܝ ܕܗܕܝܐ ܠܝ
ܒܐܘܪܚܬܗ ܕܠܗ. ܗ̇ܝ ܕܕܐܡ ܒܗ̇ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܪܘܚܐ
ܛܒܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܝܠܝ ܡܕܒܪ ܐܢܬ ܠܗ. ܘܒܐܪܥܐ ܬܪܝܨܬܐ
ܡܛܠ ܥܡܟ ܚܝܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܛܠܬܐ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ.

CXLIII ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܠܕܘܝܕ ܠܘܬ ܓܘܠܝܕ..

[*Margin* : ܕܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ.]

ܟܕ ܡܒܣܪܘܐ ܗܘܐ ܡܥܬܘܕܪܝܢ[168] ܠܡܣܝܬܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܢ ܥܡܡܐ. ܘܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܝܬܐ. ܕܒܗ̇ ܐܬܡܛܠ
ܠܒܒܪܐ ܗ̇ܘ ܡܬܒܬܥ ܒܡ ܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܝܠܐ. ܘܡܒܗ̇
ܬܘܒ ܢܦܩܘ ܥ̈ܠܝܡܐ ܡܕܝܢܐ ܚܝܠܐ ܘܓܒܪܘܬܐ ܒܩܪܒܐ.
ܕܢܣܩܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܬܡܥܘܗܝ | ܕܬܒܝܢܐ ܡܬܢܕܒܢܐ. 111 r° b
ܘܒܓܒܗܘܢ ܕܡܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܣܓܝܐ ܡܠܚܡܬܐ ܕܢܦܩܐ
ܘܕܦܓܪܐ ܫܒܚܪ ܕܘܝܕ. ܟܕ ܡܥܒܕ ܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܝܗ̇ܒ
ܦܘܪܩܢܐ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܥ̈ܠܝܡܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܘܦܪܘܩ ܐܦ
ܠܕܘܝܕ ܒܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܦܘܪܩܗ ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܩܛ̈ܠܐ ܢ̈ܘܟܪܝܬܐ
ܥܒܕܝܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܥܡ̈ܕܐ ܡܪ̈ܘܕܐ.
ܐܟܢܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܙ̈ܒܢܐ ܕܒܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗ ܗܢܐ. ܗܠܝܢ
ܕܦܘܩܗܘܢ ܡܟܠܠ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܡܟܝܢܗܘܢ ܡܠܝܐ ܒܥܠܡܐ.
ܗ̇ܘܢ ܕܒ̈ܢܝܗܘܢ ܠܡ ܐܝܟ ܢܨ̈ܒܬܐ ܫ̈ܪܬܬܐ ܕܡ̈ܩܝܡܬܢ
ܒܛܠܝܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܠܘܢ ܕܐܝܟ ܦܠܘܛܐ ܢܐܡܪܘܢ.
ܕܐܦ ܒܢܝܢ ܒܪܐ ܡܬܚܒܠ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܠܥܠ ܡܬܝܚܕܬ

166 ܡܥܬܘܕܪܝܢ later corrected to ܡܥܬܘܕܪܝܢ.

ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ.[169] ܘܒܢ̈ܝܬܗܘܢ ܡܬ̈ܚܕܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܝ̈ܟܠܐ.
ܘܒܬܪܐ ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ̇ ܬܪܝܨܐ ܘܪܘܚܢܐ. ܐܠܐ ܡܬ̈ܢܝܐ
ܘܡܬ̈ܗܦܟܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܦܠܓܘ ܕܢܣܟܘܢ
ܠܗܘ̇ ܕܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܣܒܘܢ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܠܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܕܒܥܠܡܐ ܪ̈ܓܬܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ.
111 v° a ܘܪܓܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ. | ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܥܒܪ ܥܠܡܐ ܗܘ̣
ܘܪܓܬܗ.[170] ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܠܡ ܢܣܒܘܢ ܦܘܪܥܢܐ
ܠܥܡܡܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ ܦܘܪܥܢܐ ܒܥܕܪܐ ܥܡܡܐ
ܗܘ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ.

CXLIV ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܕܘܝܕ.
[*Margin* : ܕܫܘܒܚܐ.]

ܡܡܠܐ ܚܕܬܐ ܗܘ̇ ܕܥܒܕ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܦܪܣ. ܡܩܒܠ
ܠܦܩܘܕܬܐ ܡܫܡܫ ܟܕ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܗ.
ܟܕ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܡܟܝܠ ܠܗ. ܘܐܡܝܢ ܗ̇ܘ ܡܢ ܕܟܠܗ
ܡܚܝܠ ܠܦܪܘܩܘܬܐ ܕܥܡܐ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܡܫܬܘܕܐ ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ
ܐܡ̈ܝܢܬܐ ܟܠ ܕܒܢܝ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܫܬܠܡܐ
ܚ̈ܛܗܘܗܝ, ܘܬܕܡܪ̈ܬܗ ܒܟܠܗܘܢ ܕܕܪܐ ܕܐܬܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ
ܡܫܝܚܘܬ ܙ̈ܘܚܗܘܢ, ܘܒܫܘܒܚܗ ܗܦܟ ܠܘܬ ܓܢܣܐ
ܐܢܫܐ. ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܚܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܒܗ̇ ܕܠܡܦܢܝܘܬ
ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܬ, ܠܫܘܕܥܐ ܕܡܠܟܘܬܗ, ܘܦܪܩ ܠܒ̈ܢܝܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ ܘܢܛܪܝܢ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܚܠܦܐ ܡܢ ܢܬܘܬܗ. ܠܗܘ̇ ܕܟܠ ܒܣܪܐ ܐܡܪ ܕܢܒܪܟܘܢ
ܠܫܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ. ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܥܬܝܪܬܐ
111 v° b ܐܝܬܝܗ̇ ܕܟܦܐ ܠܗ ܟܠ ܒܘܪܟܐ. ܘܟܠ ܠܫܢܐ ܡܘܕܝܐ | ܕܡܪܝܐ
ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ,[171].

[169] II *Cor.* 4, *16.* — [170] I *Jn.* 2, *15-17.* — [171] *Phil.* 2, *10-11*; cf. *Is.* 45, *23*; *Rom.* 14, *11*.

CXLV ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܚܓܝ ܘܙܟܪܝܐ.
[*Margin* : ܕܫܘܒܚܐ.]

ܐܦ ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܬܘܕܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܐܬܦܢܘ ܡܢ ܫܒܝܐ ܕܒܒܠ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܢܗܘܐ ܡܣܒܪ. ܕܢܦܩܐ ܪܘܚܗ ܘܬܗܦܘܟ ܠܥܦܪܗ. ܘܒܗ̇ܘ ܝܘܡܐ ܐܒ̈ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܚܫ̈ܒܬܗ. ܐܠܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܢܗܘܐ ܬܘܟܠܢ. ܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܥܒܕ ܕܝܢܐ ܠܛܠܝܡ̈ܐ. ܦܪܘܩ ܠܝ ܡܢ ܫܐܕ̈ܐ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܢܗܒ ܬܘܪܣܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܠܟܦܢ̈ܐ. ܥܒܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܣܟܠܘܬܐ. ܢܚܡ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܒܚܛܝܬܐ. ܙܩܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܦܝܦܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܚܒܝܒ ܠܙܕܝ̈ܩܐ. ܢܛܪ ܠܓܝܘܪ̈ܐ. ܠܝܬܡܐ ܘܠܐܪܡܠܬܐ ܡܣܝܒ. ܐܘܪܚܐ ܕܚܛܝ̈ܐ ܢܥܘܪ. ܘܢܡܠܟ ܥܠ ܨܗܝܘܢ ܠܥܠܡ.

CXLVI ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܚܓܝ ܘܙܟܪܝܐ.
[*Margin* : ܕܫܘܒܚܐ.]

ܡܛܠ ܕܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܥܠ ܐܦ ܠܝ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܢܗܘܐ ܡܣܒܪ. ܒܗܢܐ ܒܢܝܐ ܫܠܝܚܐ ܫܒܚ ܠܝ ܕܢܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܕܐܦܢ ܠܝ ܡܢ ܫܒܝܘܬܐ ܠܒܝܬܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܘܒ ܟܢܫ ܐܦ ܠܡܒܕܪ̈ܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܐܣܝܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܪܘܚܬܐ ܕܕܝܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܠܡܬܒܪ̈ܝܢ ܒܪܘܚܐ 112 rº a ܒܫܒܝܐ ܒܦܪ̈ܝܐ ܚܝܠ ܠܪܘܡܐ. ܡܡܟܟ ܕܝܢ ܠܫܒܠܝܐ ܫܪܝܪܐ ܒܫܝܢܐ ܒܡܕܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܘܢܦܩ ܕܫܦܝܪܘܬ ܡܫܠܒܢܘܬܐ ܕܕܝܢܐ ܘܬܘܪܣܝܐ ܕܥܠ ܒܣܪ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܚܫ̈ܒܐ ܕܝܠܗ. ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܒܕܚ̈ܠܘܗܝ، ܪܥܐ ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܚܣܕܗ،

CXLVII ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܚܓܝ ܘܙܟܪܝܐ.
[*Margin* : ܕܫܘܒܚܐ.]

ܐܦ ܒܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܒܢܝܐ ܫܠܝܚܐ ܚܫܒ ܡܫܠܡܘܬܗ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܙܗ ܠܡܫܒܚܘ ܘܠܡܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ. ܡܕܡܬܐ ܡܢ ܡܛܠ ܕܐܡܝܢ ܡܘܠܕܐ ܕܬܪ̈ܒܐ ܕܝܗܘܢ.

ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫ̈ܠܡܢܐ ܕܝܠܗ.
ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܬܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܥܠܬܐ ܠܒܥܠܕܒܒܐ. ܒܬܪܝܢ
ܕܝܢ ܥܠ ܕܒܘܪܟܬܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܗ̇. ܘܢܝܚܐ ܕܗ̇ܝ ܪܘܚܢܝܬܐ.
ܕܬܠܬ. ܕܒܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗ̇ ܒܥܕ. ܠܡܫܬܐܣܘ. ܕܐܪܒܐ.
ܕܬܪܒܐ ܕܢ̈ܦܠܐ ܣܒܒܗ̇. ܠܡܥܐ ܗ̇ܘ ܫܒܝܐ. ܕܣܒܥ. ܕܫܒܪ
ܡܠܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܒܪܘܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̇ܝ ܕܒܟܠܕܘܟ
ܪܗܛܬ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܡܛܠ ܪܒܘܬ ܚܒ̈ܪܘܗܝ, ܘܡܛܠܠܘܬܗ
ܕܒܠܝܢ. ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܒܣܪ ܠܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ
112 r° b ܕܠܒܣܪܐ | ܕܬܬܘܒܘܬ ܒܫܘܦܪ ܣܓܝܐ ܢܕܪ. ܘܗܟܢܐ ܠܡ
ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܥܡ ܠܒܕܗ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ, ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ
ܡܢ ܢܒܘܫܐ ܠܐܣܛܪܬܐ. ܒܗ̇, ܕܠܗ ܒܠܫܢܗ, ܡܛܠ
ܐܒܘܬܐ ܠܗܕܐ ܐܥܐ.

CXLVIII ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ.
ܕܚܓܝ ܘܙܟܪܝܐ.
[*Margin* : ܕܫܘܒܚܐ.]

ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܦܩܪܐ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܒܗܢܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ܘܠܦܬܓܡܐ ܕܠܟܠ ܦܩܪܐ ܠܫܒܚܘ.
ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܢ ܕܠܒܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܫܡܗ. ܡܛܠ
ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܬܢܚܝܢ ܕܢܫܒܚܘܢ
ܐܡܪ. ܕܗ̇ܘ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܐܒܕܪ ܘܐܬܐ ܠܗܘܝܐ. ܘܒܚܝܠܗ
ܡܬܚܝܢ ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܚܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܬܠܬܐ ܦܓ̈ܫܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܦܫ ܒܡܪܒܐ ܠܫܡܝܐ. ܫܡܝ̈ܐ ܘܐܪ̈ܥܬܐ
ܘܬܚܬܝܬ ܡܢ ܐܪܥܐ[172]. ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܫܝ ܪܘܚܐ ܡܕܥܐ ܠܗܠܝܢ
ܕܠܟܠ ܠܡܫܒܚܘ. ܦܩܕ ܘܠܗܠܝܢ ܕܬܚܬܝܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ
ܢܫܒܚܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܕ ܬܒܥܐ ܘܬܗܘܡܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܢܦܫܬܐ
ܕܒܚܪܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܡܪܢܐ ܒܡ ܐܠܗܐ. ܗ̇ܢܝܢ ܕܐܝܟ
ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܐܬܦܬܫܡܢ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܡܬܒܪܬ ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ
ܦܩܕܬ ܕܬܗܘܐ ܡܬܘܬܐ ܥܠ ܦܩܪܐ ܕܬܒܘܬܗܘܢ. ܐܡܪܝܢ
112 v° a ܪܗܢ ܐܦ ܠܗܘܢ ܡܪܘܪܐ ܡܥܪܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܟܕ | ܡܬܚܫܒܬܗ

[172] *Phil.* 2, 10.

ܕܠܘܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܦܩܕ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܛܥܡܐ ܗ̈ܘ ܡܣܝܒܪܢܐ. ܟܕ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܘܬ̈ܘܕܝܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܐܡܪܢܐ. ܢ̈ܦܫܐ ܘܒ̈ܬܘܠܬܐ. ܡܬ̈ܩܢܐ ܥܡ ܛ̈ܠܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܙܕܩܬܐ ܘܕܠܐ ܡܠܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܒܗ̇، ܕܐܦ ܗ̣ܢܘܢ ܡܫܘܚ ܗܘܘ ܘܡܬܕܒܪܝܢ. ܟܕ ܟܕ ܠܛܘܪܐ ܘܐܝ̈ܠܢܐ ܡܬܠܝ̈ ܦܐܪܐ ܘܐܪ̈ܙܐ. ܡܘܕܐ ܠܦܩ̈ܕܬܐ ܕܡܬ̈ܩܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܫܟܢܐ ܡܬܕܡܝܢ ܘܐܡܪ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝ̈ܠܢܐ ܢܩܫܘܢ ܟ̈ܦܐ ܐܟܣܢܝܐ[173]. ܟܕ ܕܝܢ ܚܝܘܬ ܒܪܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢ ܒܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܐܫܬܘܝܘ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܒܒܢܝܐ ܡܠܟ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܗܘܝܢ ܡܠܠܝܢ. ܐܬܚܫܒܘ ܕܝܢ ܒܗ̇، ܕܐܫܬܘ ܠܫܘܒܚܬܐ ܥܢܝܘܬܐ. ܘܟܕ ܪܫܝܐ ܡܫܡܘܕ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܬ̈ܘܝ، ܡܕܢܚܬܐ ܡܫܠܘܬܐ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܟܕ ܓ̈ܒܪܐ ܠܛܠܒܬܐ ܐܫܬܠܡܘ. ܐܠܐ ܘܟܕ ܦ̈ܬܚܬܐ ܟ̈ܠܝܬܐ ܡܘܕܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬ̈ܟܠܬܐ ܘܡܫܬܢܝܬܐ ܡܬܕܪܝܢ. ܠܟܠ ܕܝܢ ܦܩܕ ܠܡܫܡܫܘ ܠܥܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܡܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܦ ܩܪܢܐ ܕܥܡܗ ܘܫܘܒܚܐ ܙܡܪܘ. ܒܡܠܟܘܬܗ ܗ̇ܝ ܡܫܝܚܝܬܐ.

CXLIX ܕܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥܐ. ܗܠܠܘܝܐ. ܗܠܠܘܝܐ.

[Margin : ܡܫܘܚܠܦܐ ܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ.]

ܒܗܢܐ | ܡܫܘܚܠܦ ܠܡܠܟܐ ܚܕܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ ܢܕܒܪ (112 vº b) ܠܡܪܝܐ ܒܒܘܕܗ. ܘܢܫܒܚ ܠܥܡܗ ܒܓܘܕܐ ܘܒܦܠܓܐ. ܡܛܠ ܕܡܣܝܒܪܢܐ ܒܡܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܦܩܕ. ܘܢܬܡܪܡ ܠܢ̈ܝܚܐ ܥ̈ܢܘܝܐ ܕܝܠܗ ܡܬ̈ܩܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܪܘܡ ܥܠ ܒ̈ܥܠܕܒܒܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܦܘܠܘܣ. ܕܐܢ ܐܬܬܫܝ ܡܘܬܐ ܗܘ ܠܗ[174]. ܘܪܡܪܡܘܗܝ[175] ܒܬܪ̈ܝܨܬܗܘܢ. ܟܕ ܒܡܠܬܐ ܕܬܘܪܬܐ ܘܒܫܘܪܢܬ ܬܕܒܪܬܐ ܡܚܘܝܢ ܚܝܠܗ ܕܡܪܗܘܢ. ܘܡܫܒܚܐ ܕܪܘܚܐ ܙܕܩܝܢ ܗܘܘ ܠܐܢ̈ܫܐ ܕܕ̈ܝܢܐ. ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܬܒܥܬܐ ܕܥܘ̈ܠܡܐ ܕܐܬܥܒܕ ܒܗܘܢ. ܘܡܚܡܣܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܠܚܢ ܦܬܟܪܐ ܘܠܛܥܝܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܦܟܪܐ ܡܩܪܒܐ ܠܐܠܗܐ ܠܦܐܢܐ

[173] *Is.* 55, *12.* — [174] I *Cor.* 16, *32.* — [175] ܘܪܡܪܡܘܗܝ corrected to ܘܪܡܪܡܘܗܝ.

ܐܦܢܝ ܗܘܘ. ܠܡܟܒܫ ܒܗܘܢ ܕܒܝܫܐ ܗܘ ܕܐܬܟܢܫ ܥܠܝܗܘܢ. ܕܢܬܠܒܫ ܐܠܗܐ ܒܢܦܫܐ ܕܝܠܗ.

CL ܕܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ. ܗܠܠܘܝܐ. ܗܠܠܘܝܐ.

[Margin : ܕܫܘܒܚܐ.]

ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܦܢܐ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ. ܠܡ̈ܠܐܟܐ ܘܠܥܡ̈ܡܐ ܕܒܟܠܗ̇ ܬܒܝܠ ܘܠܒܢܝ̈ܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܦܩܕ ܕܕܠܐ ܥܘܠܡܐ ܢܫܒܚܘܢ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܕܒܪܢܐ ܗܝ ܕܐܝܟ ܡܝܩܪܘܬܐ ܕܕܒܘܬܗ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܐܘܪܓܢܐ ܕܐܬܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܥܫܩܘܪܐ. ܟܢܪܐ. ܡܢܬܐ. ܦܠܓܐ. ܬܒܠܐ. ܐܘܪܓܢܘܢ. ܘܨܠ̈ܨܠܐ. ܘܫܝܦܘܪܐ.
113 r° a ܒܙ | ܡܬܚܫܒ ܠܒܘܫܐ ܡܠܝܠܐ ܕܢܦܫܐ. ܒܗ̇ ܕܒܟܠܗ̇ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܒܪܬ ܩܠܗܘܢ. ܒܟܢܪܐ ܕܝܢ ܘܒܡܢܬܐ ܘܒܦܠܓܐ ܗܠܝܢ ܕܡܚܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܒܙ ܒܝܕ ܦܠܓܐ ܒܙ ܡܬܝܕܥ ܦܓܪܐ. ܟܕ ܒܟܢܪܐ ܕܝܢ ܪܘܚܐ. ܘܟܕ ܡܢܬܐ ܢܦܫܐ. ܡܫܬܒܚ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܘܒܡܕܥܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܟܕ ܚܕ̈ܝܐ ܠܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܚܘܢ ܚܕ̈ܝܒܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ[176]. ܟܕ ܕܝܢ ܬܒܠܐ ܘܐܘܪܓܢܘܢ ܘܨܠ̈ܨܠܐ. ܠܗܕ̈ܡܐ ܡ̈ܬܚܫܢܐ ܕܒܕܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܒܫܠܡܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܕܫܒܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܢ ܐܣܝܪܝܢ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܐܠܗܐ. ܟܠ ܢܫܡܬܐ ܐܡܪ ܬܫܒܘܚ ܠܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒ ܒܡܫܚܐ. ܕܢܦܚ ܐܠܗܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܢܫܡܬܐ ܕܚ̈ܝܐ[177].

ܫܠܡ ܒܥܘܢܐ ܕܡܙܡܘ̈ܪܐ ܡܫܡܘܕܒ ܐܝܟ ܕܒܦܘܣܩܘܬܐ ܣܠܩܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.

ܒܪܡ ܙܕܩ ܐܦ ܗܕܐ ܠܡܕܥ[178]. ܕܠܘ ܟܠܗܘܢ ܡܙܡܘܪ̈ܐ ܕܕܘܝܕ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܠܘ ܕܕܘܝܕ ܒܒܪܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܡܫܬܡܗ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܥܠܝܗܘܢ ܕܕܘܝܕ ܒܡܦܩܬܐ ܒܬܪ ܫܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ. ܐܠܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܒܡܙܡܘܪ̈ܬܐ. ܕܒܢ̈ܘܗܝ

[176] *Mt.* 5, *16*. — [177] *Gen.* 2, *7*. — [178] The following is a summary of the *'Υπόθεσις*, P.G.27, *56-57*.

ܕܩܘܪܚ ܘܕܐܣܦ | ܘܕܫܠܝܡܘܢ ܘܕܡܘܫܐ ܘܕܐܬܐܡܪ. ܘܬܘܒ 113 rº b
ܕܕܘܝܕ. ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܫܡܗܐܝܬ. ܚܠܦ ܕܐܝܟ ܕܒܗ. ܐܣܦ ܚܕܐ
ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܚܕ ܘܦܠܓ ܠܟ̈ܗܢܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܘܠܠܘܝ̈ܐ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܬܫܡܫܬ ܪܘܫܡܗܘܢ ܡܠܠ. ܘܠܫ̈ܒܛܐ ܢܩܫܝܢ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܘܒܕܘ. ܘܠܡܠܟܝܢ ܐܪܡܢܝܬܐ ܐܫܠܡܘ. ܘܗܕܐ
ܐܝܬ ܠܡܐܠܦ ܐܦ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫ̈ܠܒܘܬܐ.
ܕܡܘܕܒ ܕܬܢܝܢ ܢܡܘܣܐ ܠܡܣܟܢ ܐܫܬܟܚ ܕܠܡܠܟܢ
ܒܡܩܠܬܐ[179]. ܒܢ̈ܘܗܝ ܥܡܐ ܟܠܗ ܕܝܗܘܕܐ. ܘܡܬܪܒܝܢ
ܒܗ. ܣܦ̈ܪܬܐ ܗܘܬ ܡܛܠ ܒܥܘܬܗܘܢ. ܐܘ ܠܚܪܐ ܐܘ ܠܐܢܫ
ܐܣܝܪ ܡܢ ܢܦ̈ܫܐ. ܚܙܐ ܗܢ ܘܫܡ ܒܛܠܠܐܝܬ. ܠܐ ܐܝܟ ܠܫܡܘܬܐ
ܕܒܗ ܐܬܐܡܪܘ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܐܫܬܡܥܘ.
ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܪܫܝܡ ܐܡܪܬ݀, ܕܕܘܝܕ
ܗܘܐ ܕܕܘܝܕ ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܫܠܘܡ ܒܪܗ. ܒܬܪ ܗܘ ܕܫܡܥܝܢ ܕܪܫܝܡ
ܡܛܠ ܣܘܠܩܗ. ܐܡܪܬ݀, ܕܟܠ ܠܘܬ ܒܬܫܒܚܬ ܐܡܪܢ. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܕܫܡܥܝܢ ܒܬܪ ܗܘ ܕܫܡܥܝܢ ܘܬܡܝܢܝܐ ܘܫܡܥܝܢ
ܘܫܬܐ ܘܐܪܒܥܐ ܐܡܪܢ. ܘܗܕܐ ܐܦ ܥܠ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܢܒ̈ܝܐ
ܐܪܒܥܐ[180] ܐܝܬ ܠܡܐܡܪ. ܘܫܘܡܠܝܐ ܗܘܠ ܕܟܠ ܡܙܡܘܪܐ
ܡܙܡܘܪܝܢ. ܕܡܠܘ | ܡܙܡܘܪܐ ܐܘ ܥܠ ܗܢ ܐܡܪܢ. ܐܡܪܬ݀، 113 vº a
ܕܐܡܪ ܡܙܡܘܪܐ ܠܒܢ̈ܝ ܩܘܪܚ. ܐܣܦ ܘܐܬܐ. ܘܐܡܪܬ݀،
ܕܐܡܪ ܠܐܝܬܘܬܗ. ܗܘ ܐܝܬܘܬܗ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܡܪܬ݀، ܕܐܡܪ
ܠܕܘܝܕ.. ܗܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܘܝܕ.. ܐܡܪܬ݀، ܕܐܡܪ ܕܐܝܟ
ܕܕܘܝܕ.. ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܡܪܢ ܥܠ ܕܘܝܕ ܡܘܕܒ. ܗ̇، ܗܟܝܠ
ܕܥܡ ܩܝܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܠܬܗ̇ ܣܦ̈ܘܬܐ ܕܫܦܝܪܘܬ ܒܪܬ
ܡܠܐ. ܐܠܐ ܐܬܐ ܕܡܠܝܡܘܬܐ ܘܫܘܒ̈ܚܐ ܕܒܩܥܐ.
ܕܒܗ̇ܕܡܐ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ̈ܬܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܒܗ ܒܢܘܥܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܦܘܡܐ ܒܠܗܘܢ ܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܐܝܟ
ܦܘܠܘܣ ܢܡܠܠ ܥܡ ܢܦܫ ܒܡܙܡܘܪܐ ܘܒܬܫܒܚܬܐ[181]
ܘܒܙܡܝܪ̈ܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܒܗ ܒܝܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܗܘܢܐ
ܡܙܡܪܝܢ ܠܡܪܝܐ[182]. ܢܬܘܐ ܠܡܟܠ ܘܠܡܫܡܥܐ ܕܕܘܝ̈ܕܐ.

[179] Cf. IV *Kings*, ch. 22-23. — [180] Read : ܐܪ̈ܒܥܐ. — [181] Read : ܘܒܬܫ̈ܒܚܬܐ. —
[182] *Eph.* 5, *19*; *Col.* 3, *16*.

ܐܝܟܢܐ ܕܘܠܐ ܕܗܘܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܣܓܕܝܢ. ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ
ܐܡܝ̈ܢܝܬܐ ܘܬܐܘܪܝܐ ܡܫܠܡܬܐ. ܒܗ̇، ܕܐܦ ܡ̈ܠܐܟܐ
ܡܬܒܣܡܝܢ ܘܚܕܝܢ. ܘܐܟܚܕܐ ܢܫܒܚ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ. ܘܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

II. LONGER VERSION

(*B.M. Add. 14568* : Ps. XVII, 38)

ܠܬܗܓܝܐ | ܒܗ ܠܓܢܒܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܠܒܝܒ ܡܓܠܠ 1 rº a
ܘܒܗܬܐ. ܕܢܣܒܬ ܚܝܠܐ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܐܪܒܥ ܠܕܡܫܝܚܐ ܚܠܦ
ܬܫܘܬ. ܘܠܒܠܒܪ̈ܝܢ ܡܢܟܐ ܠܝ ܣܓܝ. ܘܠܡܫܝܚܐ، ܐܘܪܒܬ. ܬܘܒ
ܚܠ ܡܕܡ ܕܕܚܠܬܐ. ܠܗܘ ܕܡܢܗ ܦܪܫ ܘܡܢܗܪ ܠܗ. ܡܢܗ ܘܠܗ
ܐܢܬ ܗܘܐ ܕܦܪܫ. ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܘܠܗ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܘܐܕܫ
ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܗܘܪܐ ܚܠ ܐܦ̈ ܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܕܫܬܩܘܢܐ
ܐܕܘܫ ܐܢܐ. ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܒܠܒܪ̈ܝܢ ܡܬܪ̈ܓܫܢܐ. ܐܝܟ
ܕܡܢ ܦܪܘܩܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܝܣ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܒܥܠܐ. ܬܡܝܗܝ
ܠܪܫܐ ܠܚܬܢܘܬܐ. ܒܥܠܐ ܕܠܗ ܢܕܥܬ ܦܠܚ ܠܝ ܠܒܥܒܕܘܬܐ.
ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܕܐܕܢܐ ܐܫܬܡܥ ܠܝ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܦܪܘܩܗ | ܕܡܪܢܐ. ܕܡܗܦܟ ܐܩܘܗ، ܡܢ ܗܢ ܠܐ 1 rº b
ܡܬܦܠܣܛܘܬܐ ܕܒܥܠܐ ܕܫܘܕܥܐ. ܫܐܠ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܠܢܬܘܬܗ. ܒܢ̈ܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܓܠܘ ܒܝ. ܒܢ̈ܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܬܒܥܘ
ܘܐܫܬܪܝܘ ܡܢ ܫܒܝܠܝܗܘܢ. ܒܢ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܡܛܠ ܕܐܬܛܠܝܘ
ܡܢ ܐܠܗܐ. ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܕܠܐ ܡܬܦܠܣܛܘܬܐ.
ܒܢ̈ܝܐ ܠܗܘ ܒܢܝ ܡܠܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܠܠܥܒܕܝ. ܚܝ
ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܒܪܒܘ ܦܪܩܐ ܗ̇، ܕܚܝ ܗܘ
ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܒܪ ܚܝܘܬܗ ܕܒܥܠܐ ܕܒܗ̇ ܡܚܝ
ܗܘܘ ܒܗ ܐܡܪܝܢ. ܫܩܘܠܝܗܝ، ܫܩܘܠܝܗܝ. ܙܩܘܦܝܗܝ، ܙܩܘܦܝܗܝ.[1]
ܘܬܬܪܝܡ ܐܠܗܐ ܕܦܘܪܩܢ. ܐܦ ܠܢ ܡܚܝܐ ܗܘ ܠܗ ܒܗ ܢܣܒ
ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ.[2] ܐܠܐ ܡܪܝܡܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܪ̈ܚܡܐ ܕܝܢ
ܠܗ̇، ܕܐܢܫ̈ܝܐ. | ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܐܘܪܒ ܪ̈ܘܡܗ. 1 vº a
ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܡܐ ܕܡܥܠܝ ܡܢ ܟܠ ܫܡ̈ܗܝܢ.[3] ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ
ܠܝ ܬܒܥܬܐ. ܡܢ ܒܥܠ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܫܒܩ ܠܒܥܠܐ
ܬܘܒܬ، ܢܕܟܐ ܕܝܢ ܕܒܥ̈ܠܝܐ ܕܐܬܬܠܒܟܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ.
ܡܦܩܝ ܡܢ ܒܠܒܪ̈ܝܢ ܬܒܥܘܬܐ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܚܠܦ
ܬܪܥܝܢ. ܡܬܕܢܚܢܐ ܘܡܬܪ̈ܓܫܢܐ. ܡܢ ܓܒܪܐ ܒܥ̈ܠܐ ܦܝܣ.

[1] *Jn.* 19, *15.* — [2] Cf. *Phil.* 2, *7-8.* — [3] *Phil.* 2, *9.*

ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡ̈ܡܐ ܘܠܫܡܟ ܐܙܡܪ. ܡܛܠ ܕܙܟܘܬܐ ܥܒܕܬ. ܐܢܐ ܠܟ ܡܘܕܐ ܒܢܝܐ. ܐܡܪܬ، ܕܐܢܬ ܡܪܝܐ ܬܘܪܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܐܘܕܐ ܠܟ. ܒܪ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܘܪܒ ܠܟ ܠܦܘܪܩܢܐ

1 v° b ܕܡܠܟܐ | ܕܝܠܗ. ܕܝܠܗ ܗܢ ܕܥܡܐ ܕܡܢ ܫܒ̈ܝܐ. ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܫܒ̈ܝܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܒܪ ܡܥܒܪ ܐܢܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܠܗ. ܘܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܡܫܝܚܗ. ܠܕܘܝܕ ܘܠܙܪܥܗ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܪܐ ܢܗܝܪܐܝܬ. ܡܛܠ ܠܟ ܕܐܦ ܗܕܐ ܐܦ ܗܕܐ[4] ܥܒܕ.. ܒܪ ܥܒܕ. ܛܝܒܘܬܐ ܒܥܡܗ ܕܐܬܡܫܚ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪ ܡܫܒܚܬܐ ܐܬܡܫܚ ܫܪ. ܒܪ ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܝܢ ܛܝܒܘܬܐ ܠܥܡܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܕܘܝܕ ܘܠܙܪܥܗ ܡܫܬܒܚ ܐܢܬ ܠܗ ܕܐܬܗܘܐ. ܙܪܥܐ ܗܘ ܒܬܪ ܕܘܝܕ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܒܬܪܡܐ. ܒܗ، ܕܗܘܐ ܒܢܝܐ ܕܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ[5].

XVIII ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܫܘܠܡܐ ܡܫܘܡܪܐ ܕܕܘܝܕ.. ܡܠܟܐ.

Lacuna to Ps. XXI

2 r° a | ܘܚܝ.. ܠܫܘܠܡܐ ܚܠܦ ܣܘܟܐ[6] ܦܪ̈ܘܩܢܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ.. ܡܫܬܒܚ ܡܙܡܘܪܐ ܕܚܝܠ ܘܕܡܝܢ ܚܠܦ ܣܘܟܐ ܦܪ̈ܘܩܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܡܢ ܠܠܝܐ ܘܡܛܠܠܐ ܕܐܟܠ ܦܪ̈ܝܐ ܚܙܪ ܠܝ ܒܪ ܕܒܝܫ. ܗܘ ܕܡܫܝܚܐܝܬ ܡܠܟ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܕܢܚܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ[7]. ܐܘ ܬܘܒ ܣܘܟܐ ܦܪ̈ܘܩܢܐ ܠܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܦܘܩ ܡܫܝܚܗ. ܡܢ ܒܬܪ ܒܦܪ̈ܘܩܐ ܒܚܘܫܒܐ. ܒܪ ܕܢܫ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܡܫܬܒܚ ܕܝܢ ܠܡܙܡܘܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܪ̈ܘܩܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܐܦ ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܟܬܝܒ ܠܗ ܠܦܪܘܩ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܒܕܒܪܐ ܕܙܘܦܐ ܢܗܝܪܐܝܬ ܡܫܬܒܚܐ

2 r° b ܠܝ. ܐܠܗܐ ܐܠܗܝ، ܚܘܪ ܒܝ. ܠܡܢܐ | ܫܒܩܬܢܝ. ... ܠܚܝܪܐ ܕܡܢ

[4] ܗܕܐ ܐܦ bis. — [5] Cf. *Rom.* 1, 3. — [6] Read : ܣܘܟܐ. — [7] *Lk.* 1, 78.

ܠ ... ܕܡܢ ܐܒܐ. ... ܕܠܡ ܚܠ... ܕܢܬܦܠܠ ܠܠ ... ܢܦܫܗ... ܕܐܒܐ ...
ܐܢܬܝ ܐ... ܣܡ ܒ... ܘܡܫܬܒܚܘ... ܡܬܚܪܘܬܐ ... ܒܪܘܚ
ܡܢ ... ܡ̈ܠܐ ܕܫ... ܕܘܡ ܠܝ ... ܠܦܘܪܩܢܐ ... ܕܐܢܫܘܬܐ ...
ܡܫܝܚܐ ܕ ... ܫܒܠܘܬܐ ... ܚܝܠ ܣܘܓ̈ܐ ... ܢܕܒܪ ܕܡ ... ܕܐܝܟܐ
ܠܫܕ ... ܡܢܗܘܢ. ܐܠ... ܒܐܝܡܡܐ ... ܘܒܠܠ̈ܝܐ ܘܠ ... ܗܘܝܢ
ܠܝ. ... ܕܒܫܡܝܐ ... ܦܬܓܡܐ. ... ܕܡ ܕܠܘ ܕ ... | ... ܗܝ، ܦܐܪܗ̇ 2 vº a
... ܐܡ̈ܪ ܚܢܢ ܠܘ ... ܠܝ. ܐܢܬ ... ܚܕ̈ܪ ... ܕܐܫܬܪܝ. ...ܡܪ
ܐܢܬ ... ܕܒܟ ... ܘܫܘܘ. ... ܘܫܘܒܚܐ... ܘܠܐ ܐܢܬ. ...ܘ
ܐܢ̈ܫܝܢ. ... ܝܗܒ ܐܢܘܢ. ... ܘܐܬܦܪܫܘ. ... ܘܠܐ ܒܫܬܘ. ...
ܡܛܠ ܗ̇ܝ ... ܐܒܗ̈ܘܬܐ ... ܐܝܟ ܕܡ ...ܐ ܘܠܐ... ܘܕܡܒ̈ܝܢ
... ܘܠܐ ܡܠܟ ... ܐܢܬ. ܒܕ ...ܡܬܦܪܢܣܝܢ. ... ܢ ܐܢܫܐ ... ܕܒܡܐ.
ܒܠ ... ܡܘ ܒܝ. ... ܦܘ̈ܬܗܘܢ ... ܪ̈ܫܝܗܘܢ ... ܠ ܡܪܝܐ
| ܢܦܨܘܗܝ، ܢܦܪܩܘܗܝ، [8]. ܡܛܠ ܕܢܓ̈ܒܐ ܒܗ. ܗܠܝܢ ܢܡܪ̈ܐܬ 2 vº b
ܐܡ̈ܪ ܐܘܢܓܠܣܛܐ. ܕܐܫܬܪ ܒܗ ܒܦܘܡ ܒܕܘܢܐ ܕܕܝܦܐ.
ܕܒܗ ܡܢܗܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܪ̈ܫܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܘܢ. ܘܡܓܕܦܝܢ
ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ، ܒܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܐ
ܢܦܚܝܢ[9]. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܫܬܘܝܬ ܡܢ ܙܩܝܦܐ. ܫܪܝ، ܒܠ ܬܕܪ̈ܗ
ܕܐܡܪ. ܚܠܦ ܐܬܬܕܝܬ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܡܢ ܙܩܝܦܐ ܕܐܡܪ
ܐܠܗܝ، ܐܢܬ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܒܐ ܐܬܒܪܝ.
ܒܕ ܚܢܢ ܠܡ ܐܬܐ ܡܠܟܗ ܕܒܒܠܐ. ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ
ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ[10]. ܡܚܠܬ ܕܡ ܐܦ ܫܒܪܗ ܠܐܒܗܘܗܝ،
ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ. ܡܛܠ
ܕܐܘܠܨܢܐ ܩܪܝܒ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘ. | 3 rº a

Lacuna to Ps. XXII, v. 5

ܠܝ. ܠܦܬܘܪܐ ܙܕܝܩܐ ܐܡ̈ܪ. ܐܕܗܢܬ ܙܥܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܙܕܝܩܬܐ. ܘܒܫܘܟ ܡܪܘܪܐ ܠܝ ܐܝܟ ܣܝܢܐ. ܬܘܒ ܠܒܘܫܡܐ ܪܐܕܝܩܐ. ܘܦܠܓܘܬܟ ܬܕܪ̈ܦܢ ܒܠܒܘܗܝ ܘܡ̈ܫܬܐ ܕܣܢܝ. ܕܐܒܚܪ ܒܒܢܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܣܓܪܐ ܕܢܘ̈ܫܬܐ.

[8] Cf. *Mt.* 27, *43*. — [9] *Mk.* 15, *30*. — [10] *Gal.* 4, *4*.

ܐܝܟ ܓܒܪ̈ܐ ܕܠܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܐܡܝܪ̈ܝܢ ܡܢ ܠܥܠ ܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܗܘܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܒܚܝ̈ܝܢ ܒܒܝܬܗ.

XXIII ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ. ܕܘܝܕ ܒܥܒܕܐ.

ܗܘܠܗ ܕܡܪܝ ܡܪܥܐ ܠܝ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܕܗܘܝܘ ܩܕܡܝܢ. ܘܡܠܦܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܩܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܕܫܘܝܢ ܠܡܫ̈ܒܚܢܐ ܫܡܝܢ̈ܝܐ. ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܐܪܥܝܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ. ܬܒܝܠ ܘܟܠ ܕܥܡܪܝܢ ܒܗ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܐܡܠܟܝ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ ܟܕ ܐܬܐ. ܗܘ | 3 r° b ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܒܫ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܪܢܐ. ܗܘ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܐܫܬܐܣܝܗ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠ̈ܟܐ ܢܣܒ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܗܝܠܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܐܝܟ ܐܡܠܟܝ ܥܠܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܘܠܗ ܡܫܘܚܐ. ܐܚܝܕܐ ܕܝܢ ܡܘܠܕ ܐܦ ܣܠܡ ܕܠܗܪܐ ܥܠܝܗ ܪܒܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܥܠ ܡܣ̈ܟܢܐ ܡܟܝܟܝܢ. ܘܟܠ ܢܗܘܪܬܐ ܐܬܘܡܝܗ. ܣܠܩ ܗܝ، ܕܝܒܠܬܗ. ܟܕ ܐܝܟ ܚܒ̈ܪ، ܦܬܘܪܐ ܠܦܢ̈ܐ ܐܝܟܢ ܠܢܗܘܪܬܐ. ܒܕܐܬܝܗܘܢ ܓܒܪ ܦܠܘܚ̈ܐ ܒܟܪ̈ܡܐ. ܡܛܠ ܚܠܦ ܡܘܠܕܢܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܦܬܘܪܐ ܒܬܘܪܐ ܘܡܝܬܪ ܕܡܢ̈ܐ ܡܛܠܒܝܢ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܠܡܘܪܝܗ. ܡܢܗ ܢܦܩ ܠܦܘܪܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܘ ܡܢܗ ܢܦܩ ܒܐܬܪܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܟܠܗ ܕܢܦܩ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܦ | 3 v° a ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܡܟܝܠ. ܟܕ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܬܪܬܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܒܪܝܐ ܢܬܘܬܐ ܣܡ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܐܪ̈ܥܬܗ، ܘܟܒܐ ܒܠܒܗ. ܐܡܝܪ ܗܘ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܒܡܙܡܘܪܐ ܕܐܪܒܥܣܪ. ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܒ ܠܣܪܝܩܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܐܡܐ ܒܢܟܠܐ ܠܩܪܝܒܗ. ܗܢܐ ܢܣܒ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܗ. ܩܪܝܒܘܬܐ ܠܬܪܥܝܬܐ ܙܕܩܬܐ ܐܡܪ. ܘܠܡܥܒܕܘܬܐ ܡܫܒܪܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܗ. ܕܒܥܝܢ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܗܢܘܢ ܕܢܛܪܘ ܐܝܟ ܕܘܝܕ ܐܬܐܡܪ. ܐܪܝܡܘ ܬܪ̈ܥܐ ܪ̈ܝܫܝܟܘܢ. ܘܐܬܬܪܝܡܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܥܠܡ. ܘܢܥܘܠ ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܡܫܬܠܡ ܠܫܠܝܚܘܬܐ

ܡܫܡܫܢܐ ܡܥܕܕܝܢ ܕܢܦܬܚܘܢ | ܬܪ̈ܥܐ. ܦܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ 3 v° b
ܦܠܚܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܡܫܟܠܝܢ ܣܬܠܘܬܐ ܕܠܟܠ ܚܕ. ܒܫܡܫܘܬܗ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܠܬܡܝܗܘܢ. ܡܪܝܐ ܚܝܠܐ ܘܓܢܒܪܐ. ܡܪܝܐ
ܓܢܒܪܐ ܒܩܪܒܐ. ܐܪܝܡܘ ܬܪ̈ܥܐ ܪ̈ܫܝܟܘܢ. ܘܐܬܬܪܝܡܘ
ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܥܠܡ. ܘܢܥܘܠ ܦܠܚܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܦܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܢܐ ܦܠܚܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܡܪܝܐ ܕܣܬܠܘܬܐ. ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ
ܦܠܚܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܡܠܦܝܢ ܠܗ ܠܐܪܙܐ ܠܣܬܠܘܬܐ ܕܠܟܠ
ܡܠܐܟ̈ܐ ܦܘܢ ܕܗܠܘ ܒܗܢܘܢ. ܕܗ̇ܘ ܕܕܝܢ ܒܟܠܕܒܒܐ.
ܝܕܥܐ ܕܝܢ ܕܠܡܬܝܕܥܢܐ. ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܕܣܬܠܘܬܐ.

XXIV ܕܒܫܦܪ ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ.

ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܒܚ ܘܡܕܡܝܢ ܦܪ̈ܘܩܐ ܒܐܠ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܪܩܘ. ܘܐܦ ܕܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܒܢܝܘ ܠܡܐܙܠ
ܠܫܡܝܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܐܪܝܡܬ | ... ܐܠܗܝ... ܬܬܟܠܬ 4 r° a
... ܐܢܟ ... ܐܦܩܬܗܘܢ ... ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܦܬܓܡܐ ܐܡܪ ܗܠܝܢ.
ܐܦܠܐ ܢܒܗܬܘܢ ܟܠܗ ܒܥܠܕܒܒܝ. ܢܒܗܬܘܢ ܕܡܬܢܟܠܝܢ. ܐܦ
ܚܙܝ ܟܠ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܟ ܠܐ ܢܒܗܬܘܢ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕ... ܐܬܬܟܠܘ
... ܗܕܝܪܐ ... 3 lines ... ܐܝܠܝܢ ܕܡܟܠܝܢ ܒܢܝ ܚܐܪܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬ ܒܦܘܠܚܢ ܦܬܓܡܐ ܐܣܝܪܝܢ ܐܡܪ.
ܐܘܪܚܬܟ ܡܪܝܐ ܐܘܕܥܝܢܝ. ܘܫܒܝܠܝܟ ܐܠܦܝܢܝ. ܕܒܪܝܢܝ ...
ܘܐܠܦܝܢܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܝ. ܘܠܟ ܣܟܝܬ ܟܠܗ
ܝܘܡܐ. ܐܬܕܟܪ ܪ̈ܚܡܝܟ ܡܪܝܐ ...ܘܬܝܒܘܬܟ ܕܡܢ ܥܠܡ ...
ܘܣܟܠܘܬܐ ... ܕܛܠܝܘܬܝ ... ܕܠܐ | ܝܕܥܬ، ܠܐ ܬܬܕܟܪ. ܐܝܟ 4 r° b
ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܬܕܟܪܝܢܝ. ܡܛܠ ܒܣܝܡܘܬܟ ܡܪܝܐ. ܒܣܝܡ ܗܘ
ܘܬܪܝܨ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܪܝܨ ܠܚܛܝ̈ܐ ܒܐܘܪܚܐ.
ܢܕܪܟ ܠܡܟܝ̈ܟܐ ܒܕܝܢܐ. ܢܠܦ ܠܡܟܝ̈ܟܐ ܐܘܪܚܬܗ. ܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚܬܗ
ܕܡܪܝܐ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܩܝܡܗ
ܘܣܗܕܘܬܗ. ܡܛܠ ܫܡܟ ܡܪܝܐ ܫܒܘܩ ܚܛܗ̈ܝ. ܣܓܝܐܐ
ܗܝ ܐܘܟ. ܡܢܘ ܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܢܠܦܝܘܗܝ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܓܒܐ. ܢܦܫܗ ܒܛܒ̈ܬܐ ܬܒܘܬ. ܛܠܝܘܬܐ
ܡܫܠܡܬܐ ܦܪܐ. ܥܛܠܘܬܐ ܚܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܒܢܝܐ ܕܦܠܚܝܢ

ܘܗܘ ܒܗ ܠܬܒܥܬܐ̈. ܘܙܪܥܗ ܢܐܪܬ ܠܐܪܥܐ. ܒܡܫܝܚܐ
... ܠܡ ܪ.ܪ ... ܘܙܪܥܗ ܐܘܕܥܗܝ، ... ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ... ܡܫܡܫܢܐ
4 v° a ܕܢܐܪܬ ... ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ... ܘܙܪܥܐ ܕܥܒܕܐ̈ ܠܥܡ̈ܐ. | ܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܐܠܗܐ ܡܬܬܠܝܢ ܒܐܢܫܘܗܝ̈ ܐܡܪ. ܘܡܘܕܥ ܠܗܘܢ ܠܡܕܥܗܘ
ܐܘܢ. ܒܢ̈ܝ ܒܒܠ ܘܪܡ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܦܩ ܡܢ
ܦܚܐ ܪ̈ܓܠܝ. ܐܬܦܢ ܥܠܝ ܘܪܚܡ ܥܠܝ. ܡܛܠ ܕܝܚܝܕܐ ܘܡܣܟܢܐ
ܐܢܐ. ܐܘ̈ܠܨܢܐ ܕܠܒܝ ܣܓܝܘ. ܡܢ ܐܘܠܨ̈ܢܝ ܐܦܩܢܝ. ܗܘ
ܕܐܘܠܨ̈ܢܘܗܝ. ܡܟܝܟܐ ܕܝܢ ܢܘܗܪ ܐܘ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.
ܚܙܝ، ܡܘܟܟܝ ܘܥܡܠܝ. ܘܫܒܘܩ ܟܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܝ. ܠܐ ܒܥܢܐ
ܦܠܐ ܕܢܗܘܐ ܡܚܫܒܢ ... ܘܡܗܡܝܢܝ. ܒܪ ܡܬܚܫܒܢ ܥܠ
ܐܚܝܢܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܐܦ ܚܢ ܢܗܘܐ ܡܚܫܒܢ ܒܡܠܬܐ
ܕܒܢܝ ... ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ... ܘܡܫܟܚܬܐ... ܘܦܪܘܩ. ܠܐ ... ܕܡܬܒܪܬ
4 v° b ܒܢܝ ... ܘܬܪܝܨܐ ܡܬܢܩܦܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. | ... ܒܢܬ ... ܐܠܗܐ ...
ܟܠܗܘܢ ܐܘܠܨ̈ܢܘܗܝ، ܘܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܒܠܒܒܐ ܠܝܫܪܐ ...
ܠܗ ܠܐܠܗܐ.

XXV ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܠܕܘܝܕ.

ܕܗܘܝܘ ܕܡܫܒܚ ܠܡܫܝܚܐ ܒܐܠ ܦܪ̈ܘܩܐ. ܕܒܦܘܪܩܢ
... 6 lines ... ܕܘܝܕ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ... ܗܠܟܬ.
ܬܡܝܡܘܬܐ ܦܪܐ ܠܗ̇ ܕܠܐ ܢܬܘܬܦ ܠܒܝܫܘܬܗܘܢ
ܘܠܚܛܝܬܗܘܢ ܕܫܘ̈ܕܝܐ. ܘܒܪ ܒܠ ܡܪܝܐ ܡܣܒܪ ܐܢܐ
ܠܐ ܐܙܘܥ. ܡܫܪܪܐ ܠܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܡܘܗܒܬܐ. ܒܪ ܟܕ ܐܒܬܟܬܗ
5 r° a ... ܡܫܒܪ، ܒܣܘܪܩܢ ... ܘܢܣܒܢ. ܐܪܬܚ ... ܠܒ ... |

Lacuna to Ps. XXXIV, v. 22

ܕܢܨܐ. ܘܬܒܪ ܠܫܘܪܬܗܘܢ ܕܫܒܗܪܢܐ. ܗܒܢܐ ܓܒܪ ܗܘܐ
ܚܢܢ ܠܢ ܒܒܗܬܬܐ ܢܦܩܘܢ. ܣܢ ܕܝܢ ܢܘܚܝ. ܒܪ ܟܠ ܐܦܩ
ܦܘܪܩܢ ܡܘܒܠ ܠܝܒܘܬܐ ܡܦܪܝܢ ܣܢ.

XXXV ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܒܫܠܡܐ ܠܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ.
ܠܫܪܝܪܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܒܡܫܒܘܪܐ ܗܢܐ ܕܫܒܗܪܘܬܗ
ܕܒܢܝܐ ܕܫܘ̈ܕܝܐ. ܘܡܫܟܚܘܬܐ ܕܥܒܕܘܬܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܐܦ

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܕܝܢܐ ܒܟܐܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܐܝܕܗܘܢ ܦܪܩ ܠܕܬܚܬ ܥܡܩܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܡܦܩ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܚܠܦ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ ܟܢ ܒܪܗ. ܒܣܘܦܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܠܘܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܥܒܕܝܘܬܐ. ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܢܒܘܥܐ ܕܣܠܩܐ. ܠܗ ܕܫܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܟܘܠ ܚܢܢܗ، ܒܗ ܠܡ ܣܓܐ ܐܝܟ ܦܘܡ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܕܢܒܥ

ܢܒܘܥܐ. | ܠܒܪ ܡܢ ܚܢܢܗ، ܗܟܢܐ ܠܗ̇ ܠܕܫܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. 5 rº b

ܡܛܠ ܕܐܬܢܒܠ ܡܕܒܗܘ، ܠܡܥܒܕܗ ܒܠܗ ܘܠܡܫܒܚܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܠܡ ܠܢܟܠܘܗܝ، ܐܝܬ، ܠܟܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܟܠܝܙ ܢܥܒܕ ܐܘܦ. ܐܘ ܒܬ ܢܣܒܐ ܐܘܦ ܘܢܗܘܘܗܝ، ܬ̈ܠܬܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ܒܦܠܐ ܘܢܦܠܐ. ܒܦܠܐ ܡܢ ܡܛܠ ܓܒ̈ܪܐ ܕܐܬܝܬܘ ܒܠ ܡܥܝܢܐ. ܢܦܠܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܒܗ ܓܒܝ ܕܢܝܘܕܥܘܗܝ، ܒܬ̈ܠܬܐ ܒܡܬܒܥܬܐ ܦܪܝܡ ܗܘܘ ܠܘܬܗ. ܠܐ ܓܒܪܐ ܕܢܫܬܠ ܠܡܬܦܠܐܒܘ. ܒܝܬܝܗ ܠܡ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܠܗ ܕܠܐ ܢܒܕ ܠܦܬܬܐ. ܒܦܠܐ ܐܬܝܐܒ ܒܠ ܡܥܒܕܗ. ܡܢ ܒܠ ܒܠ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܦܠܓܐ. ܠܠܐ ܕܡܒܬܗܘܢ ܕܒܠܬܒܐ ܕܒܠ ܡܥܝܢܐ ܡܥܒܕܒ. ܒܥܒܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܡܒܐ. ܚܠܦ ܗ̇ܝ، ܕܠܥܒܘܬܐ ܠܐ ܦܨܐ. ܡܪܢܐ

ܒܥܒܕܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ. | ܡܚܘܐ ܕܒܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܘܡܚܝܢ ܐܦ 5 vº a

ܥܡܛܢܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܠܘܬܐ ܬ̈ܠܝܬܝܐ. ܘܥܪ̈ܪܢ ܒܕܒܪܐ ܠܚܛ̈ܝܐ. ܘܕܪ̈ܡܘܬܢ ܐܝܟ ܦܠܓ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܗܡܢܢܐ ܠܡ ܘܥܪ̈ܝܪܐ ܣܘܓܬ ܐܘ̣ ܠܡܘܠܟܢܐ ܕܟܝ ܢܟܝܐ. ܒܝܬܐ[11] ܒܝܬ ܢܟܝܐ. ܣܘܓܬ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܥܪܝܪܝܢ. ܒܗ ܡܬܚܐ ܗܘܟܐܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܬܡܠܠ ܒܦܠܓܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܬܢܝܢ ܬܗܘܡܐ ܥܡܝܩܐ. ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܘܒܢܝܢܐ ܦܪܩ ܐܝܬ ܡܪܝܐ. ܡܢ ܐܦܣܝܬ ܙܕܝܩܢ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܡܛܠ ܒܗܢܐ ܘܡܬܢܐ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܕܚܒܫ ܐܠܗܐ ܠܟܘܠ ܐܢܫ ܒܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠܗ ܢܪܚܡ[12]. ܐܝܬ، ܒܬܪܗ ܕܠܐ ܡܬܒܨܝܢܐ ܐܘ ܕܥܘܡܩܗ،[13]. ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܕܕܡܟܐ ܠܗ ܐܝܬܝܗ. ܡܛܠ ܒܬܪ

ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܕܢܬܒܥܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܐ | ܘܕܒܢ̈ܝܢܐ. 5 vº b

ܗܘ ܕܐܦ ܡܬܬܒܪܝܢ ܒܗ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܘܒܢܝܢܐ. ܒܗ

[11] Read : ܒܝ̈ܬܐ. — [12] *Rom.* 11, *32.* — [13] *Rom.* 11, *33.*

ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܕܒܪܘ ܠܫܒܝܘܬܐ. ܘܡܫܬܒܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܛ̈ܢ. ܟܕ ܟܒܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܒܒ̈ܒܠܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܘ ܗܟܢ ܡܬܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܫܒܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܩܕ ܐܒܘܢ. ܕܢܒܢܘܢ ܬܘܩܢܐ ܗܝܟܠܐ. ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܝܢ ܒܛܠܠܐ ܕܒܢܝܢ ܡܫܟܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܟ ܡܢܝܢ ܡܫܟܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܢܘܘܢ ܡܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܬܟ. ܡܢ ܡܠܟܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܠܟܬܐ ܕܦܘܠܘܢ ܬܫܒܘܚܐ ܐܝܟ. ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܟܢ ܗܘ. ܘܒܝܬܗܘܢ ܫܠܝܡ ܢܘܗܪܐ. ܐܘܪܚܢ ܙܕܝܩܝܢ ܠܕܝܢܝܢ ܠܟ. ܘܙܕܝܩܘܬܟ ܠܐܢܫ̈ܝ ܠܟܠܐ. ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܬܝܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܐ.

6 r° a ܐܪܡܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ [14] |

Lacuna to Ps. XXXIX, v. 11

ܫܪܪܟ. ܘܦܘܪܩܢܟ ܐܡܪܬ. ܠܐ ܛܫܝܬ ܛܝܒܘܬܟ ܘܫܪܪܟ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.[15] ܠܐ ܬܟܠܐ ܠܡ ܐܦܠܐ ܪܚܡܬܗ ܒܟܘ̈ܢ ܠܙܕܝܩܝܢ. ܙܕܝܩܐ ܕܝܢ ܠܒܪܘܪܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܩܪܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ ܪ̈ܚܡܝܟ. ܛܝܒܘܬܟ ܘܫܪܪܟ ܒܟܠ ܙܒܢ ܢܛܪܘܢܝ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܒܥܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܡܢܝܗܘܢ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܢܕܪܝܢ ܠܡ ܕܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܘ ܗܘܐ ܘܡܫܘܙܒ. ܡܛܠ ܕܣܓܝܐ̈ܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ. ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܐܚܕ ܠܗܘܢ ܒܬܪ ܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܬܒܚܐ. ܐܕܪܟܘܢܝ ܚܛܗ̈ܝ، ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܠܡܚܙܐ. ܣܓܝܘ ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܪܫܝ. ܡܢ ܕܐܠܨ ܡܫܝܚܐ ܐܕܪܐ ܕܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. | ܦܪ̈ܘܩܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗ̇ܘ ܕܫܒܘܝ 6 r° b ܠܐ ܡܬܦܫܩܘܬܐ ܒܟܠ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܢܝ ܕܠܐ ܐܬܦܫܩ ܠܝ̈ܫܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܫܬܒܩ ܗ̇ܘܐ ܒܟܠ ܒܥܘ. ܡܬܬܒܢܝ ܠܗ̇ ܒܬܒܥܬܐ ܟܕ ܡܫܝܚ ܕܢܬܚܝܢ. ܡܬܒܥܝܐ ܕܝܢ ܕܢܬܗܘܢ ܗ̇ܝ ܕܒܥܝܐ ܐܚܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܠܟ ܥܒܘܕ. ܢܝܚ ܡܢܟ ܠܡܦܩܘܬܝ. ܡܢܟ ܠܫܘܙܒܝ ܣܘܪ. ܕܢܬܠܐ ܠܝ، ܕܢܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܥܘܬܐ ܗܘܬ ܕܐܝܠܝܢ

[14] *Is.* 66, *12.* — [15] Read : ܣܓܝܐܬܐ.

ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܗܘܢܐ ܐܘ ܠܒܐ. ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܣܟܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܣܟܠܐ. ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܣܦܪܘܢ ܐܝܟ ܐܒܫܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܡܩܛܠ ܠܢܦܫܝ. ܢܬܗܦܟܘܢ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܘܢܣܦܪܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܠܒܝܫܬܝ. ܢܒܗܬܘܢ ܒܟܠ[16] ܒܗܬܬܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܝ. ܐܗܐ ܐܗܐ. ܢܘܙܘܢ ܘܢܚܕܘܢ ܒܟ ܟܠ ܕܒܥܝܢ ܒܟ. ܘܢܐܡܪܘܢ ܒܟܠ ܙܒܢ ܢܪܒܐ ܡܪܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ | 6 vº a
ܦܘܪܩܢܟ. ܐܘ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܫܬܥܝܢ. ܐܘ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܐܬܬܠܘ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܟܕܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܟܣ ܐܢܬ ܕܕܝܘܐ ܐܠܗܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ[17]. ܟܕܘ ܕܝܢ ܕܕܝܘܐ ܐܝܬ ܠܟ[18]. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܐ ܘܒܢܝܫܐ. ܡܪܝܐ ܣܘܦ ܕܠܘܬ. ܡܒܕܪܢܐ ܐܢܬ ܘܡܫܡܫܢ ܐܠܗ، ܠܐ ܬܘܚܪ. ܐܣܬܪܬܐܝܠ ܗܘ ܕܒܢ ܘܩܪܝܒ ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܘܣܬܪ. ܒܪ ܒܬܘܡܬܐ ܗܘܐ. ܒܢܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܠܗ ܠܡܪܝܐ ܡܫܡܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܒܪܐ.

XL ܕܐܡܪ̈ܝܢ. ܒܫܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܕܗܘܝ ܩܕܡܝܢ ܡܢܗ ܛܘܒܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ. | ܘܐܦ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܠܘܬܗ[19] ܕܡܫܝܚܘܬܐ 6 vº b
ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܝܗܘܕ. ܒܐܠ ܕܝܢ ܦܘܪܥܢܐ ܘܐܦ ܕܠܘܬܗ ܕܦܪܘܩ. ܒܪ ܦܟܪ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܘܥܠܘܗܝ ܕܡܫܠܡܢܐ ܢܬܟܐܒ. ܛܘܒܘܗܝ ܠܗܢ ܕܡܫܬܟܠ ܒܡܫܟܢܐ ܘܒܢܝܫܐ. ܠܡܪܝܐ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܢܐ. ܕܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܐ ܐܬܡܫܟܢ ܡܛܠܬܢ[20]. ܒܗܘܢܐ ܒܝܫܐ ܢܦܩܘܗܝ ܡܪܝܐ. ܡܪܝܐ ܢܛܪܝܘܗܝ ܘܢܚܝܘܗܝ ܘܢܛܝܒ ܠܗ ܒܐܪܥܐ. ܒܗܢܐ ܒܝܫܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܫܬܢܐ ܦܪܐ. ܘܠܕܘܦܢܐ ܕܗܘ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܠܐ ܢܫܠܡܝܘܗܝ ܒܐܝܕ̈ܝ ܒܥܠܕ̈ܒܒܘܗܝ. ܡܪܝܐ ܢܣܝܒܘܗܝ ܥܠ ܥܪܣܐ ܕܕܘܘܢܗ. ܢܒܥܐ ܕܒܐܝܕ̈ܝ ܒܥܠܕ̈ܒܒܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ. ܥܠܘ ܡܟܒܒܗ ܗܦܟܬ ܒܥܪܣܗ. ܠܘܬ | ܐܝܠܝܢ 7 rº a

[16] Read : ܒܟܠ. — [17] *Mt.* 12, *24.* — [18] *Jn.* 7, *20.* — [19] MS adds ܕ, before ܕܠܘܬܗ (sic!). — [20] II *Cor.* 8, *9.*

ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܡ ܢܬܗܦܟܘܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬ ܫܘܠܡܢܐ
... ܚܕܪ ... ܕܗܘܦܟܐ ܫܠܦ ... ܡܬܬܗܦܟܝܢ ... ܕܐܬܗܦܟܬ ...
ܠܫܘܒܚܬܐ 21. ... ܐܢܐ ܐܡܪܬ ... ܢܣܒ ܥܠ ... ܡܛܠ ... ܘܫܠܦ
7 r° b ... ܕܝܠܗ... ܒܥܠܕ... ܥܠ ... 17(?) lines lost | ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܗ
ܠܟܘܢ 22. ܟܠܗܘܢ ܡܠܝܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܒܠܥ̈ܕܝܗ. ܡܛܠ... ܗܘܘ
ܥܠ ... ܠܠܬܒܥܐ ... ܗܘܘ ܠܡܩܒܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܡܫܝܘܕܒ ...
ܡܛܥܝܢܐ. ... ܢܡܘܣܐ ... ܘܕܡ ...ܕܫܩܘܠ. ܘܙܩܘܦܝܗܝ 23. ܕܐܬܝܬܝܗ
ܕܝܢ ܗܕܐ ܚܕܪ ܢܡܘܣܐ. ܠܙܒܢܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܢܐ. ܕܕܟܝܐ
ܘܙܕܝܩܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ 24. ܠܡܢܐ ܗܘ ܠܐ ܡܚܘܣ ܠܡܩܡܝܢ.
ܚܝܒܝܢ ܥܠ ܡܫܝ̈ܚܘܬܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܕܡܣܒܪܝܢ ܗܘ 25 ܕܟܝܐ
ܡܘܬܐ ܡܛܠ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܡܚܝܒ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ.
ܐܝܟܢܐ ܡܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܫܢ̈ܐ. ܥܕܬܐ
ܚܕܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܥܐ. ܐܦ ܚܕܪ ܟܢܪܐ ܕܥܒܝܕ ܕܬܚܠ ܐܢܐ
ܚܠܘܗܝ، ... ܕܐܚܠ ܠܒܣܪ ... ܥܠ ܚܘܒܐ. ... ܕܥܒܕܐ ܠܝܗܘܕܐ
7 v° a ... ܡܛܠ ܗ̇ܝ، | ܕܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܕܒ̈ܪܢܫܘܗܝ، ܘܡܫܒ̈ܚܘܗܝ،
... ܗܘܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܢܣܒ ܥܠ ܘܐܬܡܣܟܢ. ܘܐܬܦܪܘܒ
ܐܘܟ. ܐܬܐܡܬ ܡܠܘܟ. ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ،
ܚܒܪ ܠܗܝܢ ܠܟܠܢܫ. ܒܪ ܓܒ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡ̈ܫܝܚܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ
ܐܒܐ. ܘܡܩܝܡܬܐ ܘܚܝ̈ܐ 26. ܒܗܕܐ ܢܒܥܬ ܕܢܒܥܬ ܒܝ. ܡܛܠܠ
ܬܘܒ ܒܪ ܦܪܘܩܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܩܒܠ ܥܠܘܗܝ، ܕܢܦܠ ܐܝܟܢ.
ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܝ ܒܠܥܕܝ. ܐܝܟ ܡܢ
ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܒܠܥܕܝܐ
ܡܬܢܒܐ ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܬܐ ܚܙܐ ܠܝ. ܐܢ ܕܝ ܐܝܟ ܕܡܒܥܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܠܡ̈ܫܝܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪ. ܕܡܢܘܢ ܚܕܪ ܢܒܝܐ
ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܠܛܠܡܐ ܠܡܫܡܬܗ. ... ܐܝܟ ܡܛܠ ܬܡܫܡܫܢܐ... ܗܫܬܐ ܒܝ.
7 v° b ܘܢܪܪ ... ܡܕܡܝܢ ܠܚܠܡ ... | ܗܘܒܢܐ ܕܥܠ ܐܢܫܬܘ، ܠܗܘܒܢܐ
ܐܡܪ. ܒܪ ܠܘ ܗܘ ܚܘܣ ܥܠ ܗܢܐ. ܒܗ̇ܝ، ܕܡܬܢܒܐ ܐܠܗܐ.
ܐܠܐ ܒܪ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܫܠܦ ܟܬܪ ܐܢܫܐ ܚܒܪ ܠܗܝܢ ܠܟܠܢܫ.

[21] *Ps.* 29, *12.* — [22] *Mt.* 26, *15.* — [23] *Jn.* 19, *15.* — [24] *Ex.* 23, *7.* — [25] Read : ܗܘܘ.
— [26] Cf. *Jn.* 11, *25.*

ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐ... ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ... ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ... ܒܡܘܟܠ ܠܒܪܝܬܐ ... ܐܦ ܡܫܝܚܐ ... ܗܕܐ ...

XLI ܕܐܙܪܟܝܢ ܘܫܕ ... ܠܫܘܠܡܐ ...

8 rº a ܡܥܠܝܢ، ... ܒܢܝ ... ܕܡ ... ܒܗ... 10 lines damaged | ܡܫܘܚܢܐ ܢܦܫ ܠܘܬܟ ܐܠܗܐ. ܨܗܬ ܢܦܫ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܚܝܐ. ܐܝܠܐ ܡܬܝܒܢܐ ܒܗ ܥܩܒ ܐܝܟ ܡܒܘܥܐ ܡܬܝܒܢܐ ܡܛܠ ܚܘܠܡܗܘܢ. ܚܟܝܢ ܗܘܘ ܒܐܡܝܢܐ ܘܟܠܠܐ ܠܐܒܪܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܐܡܬܝ، ܐܬܐ ܘܐܚܙܐ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ̇، ܠܐ ܕܩܕܡ ܠܝܘܡܐ ܒܐܡܝܢܐ ܘܟܠܠܐ. ܒܗ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐ ܥܠܝܡ ܐܝܟ ܐܠܗܝܟ. ܗܠܝܢ ܐܬܕܟܪܬ ܘܐܫܕܬ ܥܠܝ ܢܦܫ. ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܠܬܐ. ܠܗ̇، ܕܫܦܝܪ ܡܬܕܟܪܝܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܐܒܘܢܐ ܕܒܗ ܐܦ ܩܝܡܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܐ. ܐܡܒܢܐ ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܢܬܚܘܢ ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܚܒܪ ܒܐܬܪܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܒܒܝܬܐ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܩܠܐ ܕܕܘܨܐ ܘܕܬܘܕܝܬܐ | 8 rº b ... ܘܕܡܟܒܕ ... ܒܪ ܠܗ ... ܬܘܐ ... ܕܟܕ ܡܫܝܚܐ ... ܒܩܘܪܒܢܐ ܐܠܗܝܐ ܚܡ ܥܝܕܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܡܪ. ܡܛܠܐ ܒܪܝܐ ܠܟ ܢܦܫ. ܘܠܡܛܠܐ ܡܫܬܓܫܐ ܐܢܬܝ ܠܝ ܒܡܥܝ. ܣܟܪܝ، ܒܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܐܘܕܐ ܠܗ. ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܦܝ ܘܐܠܗܝ، ܥܠܝ ܢܦܫ ܐܬܬܙܝܥܬ. ܒܐܝܟܐ ܒܩܛܝܪܬܐ ܒܗ ܒܫܒܝܐ ܕܡܫܝܚܢܐ ܡܬܥܣܩ. ܐ ܗܘ ܠܡ ܕܢܦܠ ܗܘ ܘܟܕܢܐ ܐܘ ܢܦܫܐ. ܕܒܗ ܦܘܬ ܕܒܗ ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܛܠܬܐ ܠܝ ܠܡܫܒܚܢܐ ܚܡ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܥܝܢ. ܠܡܠܟܐ ܒܪܝܐ ܠܟ ܘܡܬܕܒܪܝܬ، ܒܟܢܫܬܐ. ܡܛܠܗܢܐ ܐܬܕܟܪܬܟ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܝܘܪܕܢ. ܘܡܢ ܚܪܡܘܢ̈ ܘܡܢ ܛܘܪܐ ܙܥܘܪܐ. ܡܛܠ ܠܡ ܘܐܬܙܝܥܬ | 8 vº a ܢܦܫ ... ܬܕܟܪ̈ ... ܕܟܢܐ ... ܘܗܠܝܢ ܕܛܘܪܐ ܕܚܪܡܘܢ̈ ܐܟܢܐ ܐܢܐ ܠܝ. ܐܘ ܗܟܢܐ. ܡܢܐ ܕܗܘܝܬ ܠܡ ܒܝܘܪܕܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܐܬܘܬܝ ܠܡܫܒܚܘܢܘܬܐ ܘܡܬܬܐ. ܗܢܝܢ ܐܬܕܟܪܬܟ ܒܗ ܡܛܠܬܐ ܕܡܥܘܕܘܬܐ. ܐܬܕܟܪ ܕܝܢ ܘܠܚܪܡܘܢ̈. ܗܘ̇ ܕܡܬܦܫܩ ܐܘܪܚܐ ܕܢܗܝܪܐ.[27] ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ

[27] Cf. *Ps.* 118, *105*.

ܘܡܫܬܐ ܐܘܪܚܐ ܦܬܝܚܐ ܠܗܘܢ ܕܡܗܝܪܘܬܐ. ܬܘܗܡܐ
ܠܬܘܗܡܐ ܗܪܐ ܠܡܠܐ ܕܢܩܦܘܢ. ܕܐܣܝܪܘܬܐ ܬܘܒ ܬܕܒܪܬܐ
ܒܒܢܝܢ ܒܡܗܕܝܢܐ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܦܠܫܬܝܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܡܢܗܘܢ ܒܡܪܟܐ. ܘܩܪܒ ܥܡܐܝܠ ܠܫܠܛܢܗܘܢ ܕܒܝܫܬܐ. ܢܣܒ
ܥܠ ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܙܕܐ ܡܚܝܠܐܐ ܐܝܟ ܕܒܡܘܪܟܐ ܒܠܒܗܘܢ
8 vº b ܢܦܠܘ. ܟܕ ܐܚܕ ܡܢ | ܒܢ̈ܝܫܐ ܠܐ ܡܬܟܬܫ ܥܡܗܘܢ.
ܬܘܗܡܐ ܗܟܝܠ ܕܟܠ ܬܘܗܡܐ ܪ̈ܘܚܢ. ܗܪܐ ܠܟܢܫܗ ܕܒܪܐ.
ܠܐ ܕܝܢ ܕܢܩܦܐ ܢܣܬܟܠ ܬܘܒ ܠܢܟܠܐ ܕܒܪܐ. ܟܠܗܘܢ
ܡܫܩܠܝܢ ܘܡܟܠܠܝܢ ܥܠ ܒܢܘ. ܐܣܬܢܐ ܬܘܒ ܬܕܒܘܪܬܐ
ܡܕܡ. ܗܘ ܠܗ. ܒܢܘ ܓܒܪ ܒܡܟܠܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܟܕ ܟܪܘܟ
ܡܢ ܚܘܡܬܗ ܕܦܪܟܘ. ܘܡܫܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܫܩܠܐ
ܕ̈ܟܠܠܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܙܡܝܢܗܘܢ. ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ ܐܬܝܢ. ܠܐ
ܕܝܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܡܕܡ. ܐܬܡܟܟܘ ܓܝܪ ܡܢ̈ܝܐ ܐܝܟ
ܥܘܪܐ. ܒܐܡܟܟܐ ܢܦܩܘ ܡܢ̈ܝܐ ܙܟܘܬܗܘܢ. ܘܒܠܠܝܐ
ܢܘܕܥ. ܠܐܣܝܪܘܬܐ ܬܘܒ ܬܕܒܪܬܐ ܒܡܘܫܐ. ܙܒ ܥܩܒܐ ܓܝܪ
ܟܕ ܫܕܪܗ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܓܝܪ ܗܘܐ ܕܐܦܠܐ ܐܠܗܐ ܡܥܟܒ
ܗܘܐ ܕܢܦܨܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܬܘܪܝܐ.[28] ܘܗܕܐ ܐܬܡܗ
9 rº a ܗܝ |

Lacuna to Ps. XLVII, v. 13

ܘܐܠܦܝܢ ܟܕ ܐܬܡܗܘܢ[29] ܡܟ̈ܬܠܝܢ ܕܟܬܒܐ. ܐܘ ܡܟܪܙܝܢ
ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܕܠܗܘܢ ܐܦ ܡܥܬܕܝܢ ܒܥ̈ܠܡܐ ܙܘܪܒܬܗ
ܕܡܪܝܐ. ܡܫܡ[30] ܠܟܬ̈ܒܘ ܒܫܠܡܗ. ܫܠܡܗ ܬܘܒ ܕܟܬܒܐ.
ܟܠܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ ܐܬܡܗܘܢ ܡܠܝ ܕܐܦ ܡܢ ܟܠܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܦܩܕ ܠܗܘܢ ܠܥܠܝܢܐ ܡܩܪܝܐ ܠܒܢ̈ܬܗ. ܘܟܢܝܫܬܗ
ܦܠܓܘ ܡܫܪ̈ܝܬܗ. ܟܠ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܠܡ ܥܠ ܡܢܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ
ܒܚܝܠܝܢ. ܦܠܓܘܗܝ ܓܝܪ ܠܬܟܝܠ ܗܘ ܬܪܥܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܬܫܬܥܘܢ ܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܕܗܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܠܗܢ ܠܥܠܡ
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܕܗܘ ܢܪܥܐ ܠܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܥܠܬܗ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܡ ܦܠܓܘ. ܐܦ ܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܬܫܬܥܘܢ.

[28] Cf. IV *Kings*, 18, *29*. — [29] Read : ܐܬܡܗܘܢ. — [30] Read : ܘܡܫܡ.

ܕܗܢܐ ܕܐܝܟ ܪܚܡܐ ܪܚܡܗ̇، ܠܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠ ܡܪܢ. ܗܘ ܐܠܗܘܗܝ، ܗܘ̇ | 9 rº b ܕܐܦ ܒܥܠܡܐ ܥܬܝܕܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܥܬܝܕ: ܕܢܪܥܝܢ.

XLVIII ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܥܘܠܡܐ ܠܕܘܝܕ: ܢܒܝܐ ܡܙܡܘܪܐ. ܟܕ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܡܛܠ ܟܢܫܬ ܕܥܡܐ ܐܠܗܝܐ ܡܬܒܪ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܡܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܠܐܒܐ ܠܥܠܡ ܒܐܬܪܐ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܒܢ̈ܝ ܡܘܪܝ ܦܪ̈ܘܣܐ ܕܓܠܝܣܐ. ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܬ̈ܠܡܝ ܐܪ̈ܙܐ ܠܕܬܝܚܬ ܥܡܡܐ. ܥܡܡܐ ܗܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܢܬܬܘܢ ܥܠ ܥܡܪ̈ܝ ܬܒܝܠ. ܐܡܝܢܐ ܕܥܠ ܐܦ̈ܝ ܦܪܘܣܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܝܢܐ ܥܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܐܚܝܕ ܦܪܝܫܐ ܡܠܬܐ. ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ ܘܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܚܝܕܐ ܒܥܬܪܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ. ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ ܗܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܡܬܪ ܢܛܠܝܢ | 9 vº a ܦܪܐ. ܠܒ̈ܢܝܢܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܫܪܝܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܠܐ ܢܬܡܣܟܢܘܬ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܘܒܪܐ ܡܥܢ̈ܝܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܒܡ̈ܣܟܢܘܬܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܦܘܡܝ ܢܡܠܠ ܚܟܡܬܐ. ܘܗܪܓܗ ܕܠܒܝ ܣܘܟܠܐ. ܐܪܟܢ ܐܕܢܝ ܠܡܬ̈ܠܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܦܬ̈ܝܐ ܦܠܚ ܠܫܡ̈ܘܥܐ. ܗܟܢܐ ܘܠܡܠܦܢܘܬܗ ܒܢ̈ܝܐ ܡܥܢ̈ܝܢܐ ܡܦܪܫ. ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܥܠܝܡܐ ܗܘ̇ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܕܫܡܥ ܒܦܘܡܗ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܟܡܬܗ ܕܐܒܐ. ܒܗ̇، ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܦܘܡܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܟܠ ܕܝܢ ܗܪܟ ܒܡܬܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܛܠܝ ܗܘܐ ܗܘܝܘܢ ܠܗܘܢ ܬܘ ܡܬܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ، ܕܡܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟܝܢ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܢܣܬܒܠܘܢ. | 9 vº b ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܣܬܟܠܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܢ [31] ... ܡܪܢܐ ܐܘܣ ... ܠܡ ܒܕܠܛܠܝ ܗܘܘ ܠܡܣܒܠܐ ܕܡ̈ܬܠܐ ܦܪ̈ܘܩܐ. ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܡܪܕܐ ܡܛܠ ܪܚܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܕܢܫܡܪܘܢ ܗܕܐ ܡܛܠ ܥܒܪܘܬܗܘܢ.

[31] *Mt.* 13, *51.*

ܐܦܬܚ ܐܝܠܝܢ ܕܐܣܝܪ̈ܝܢ. ܘܐܣܝܪ ܐܘܪ̈ܚܬ، ܘܩܛ̈ܠܬ. ܘܗܕܐ ܐܣܟܘܪ ܒܝܕ ܒܝܪ،[32]. ܢܕܒܪܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܦܓܪܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܐܪܓܘ̈ܢ ܕܟܐܢܘܬܗ ܠܘܬ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܡܬܦܢܝܐ ܢܦܫܐ. ܗܕ ܒܝܬ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܓܡܐ ܘܗܕ̈ܪܐ ܘܡܫܘ̈ܚܬܐ ܚܡܫܡܐܬ ܡܠܬܬܐܝܢܐ. ܠܡܢܝܢܐ ܕܢܓܠ ܐܢܐ ܒܡܡܠܐ ܒܝܫܐ. ܒܗܠܐ

10 rº a ܕܒܗܘܢ ܚܕܪܝܢ. ܡܢ ܗܪܟܐ |

Lacuna to Ps. LVII, v. 5

ܘܠܐ ܕܠܚܘܫܐ ܘܕܚܪܫܐ ܕܡܚܪܫ ܡܢ ܚܟܝܡܐ. ܠܐ ܫܡܥܘ. ܠܚܘܫܐ ܠܡܬܕܪܟܘ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐܣܩܘܗܝ، ܕܟܠ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܥܒܕ ܠܗ ܠܡܪܬܐ. ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܠܡܥܡܪ ܠܠܘܚܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܬܥܠܐ ܡܢ ܚܪܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ... ܕܐܥܡܐ. ܐܦܣܘ ܐܘܢܝ̈ܗܘܢ ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܩܠܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ[33]. ܐܠܗܐ ܢܦܩܘ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܘܐܣܬܡܘ ܐܕ̈ܢܝܗܘܢ. ܕܐܘܪ̈ܝܬܐ ܬܒܪ ܡܪܢܐ. ܢܫܬܠܝ ܐܝܟ ܡܢ̈ܝܐ ܕܡܬܬܐܥܝܢ. ܥܢܝܐ ܗܪܟܐ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܕܘ ܠܗܘܢ ܦܘܡ ܐܡܪ. ܘܡܬܢܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܚܠܠ ܡܫܝܚܬܐ. ܢܒ̈ܝܐ ܕܝܢ ܢܨܪܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܚܠܦܐ. ܚܠܦ ܕܚܠܡܘܢ ܕܐܘܪ̈ܝܬܐ ܒܢܝ̈ܗܘܢ

10 rº b ܐܬܝܗܘܢ. ܢܚܬܘܢ ܡܫܬܗ | ܗܕ ... ܡܫܬܐ ... ܠܡܫܘܚܐ ܕܗܘܐ ... ܐܠܗܝܬܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܕܚܐ ܕܢܬ... ܒܗܝܐ ܕܒܝܪܐ ܡܫܟܐ. ܢܚܬܘܢ ܡܫܬܗ ܘܢܬܒܪܘܢ. ܢܦܠܬ ܢܘܪܐ. ܠܐ ܚܙܘ ܠܡܫܟܐ. ܗܕ ܢܦܠ ܥܠ ܒܢܘܪܐ ܕܐܠܝܠ. ܠܡܫܟܐ ܕܙ̈ܘܩܘܬܐ ܠܐ ܚܙܘ. ܕܡܫܟܐ ܕܝܢ ܠܗ، ܕܐܡܫܢܐ. ܢܬܥܠ ... ܢܚܙܐ ܠܡܫܘܚܐ ܕܐܠܗܐ[34]. ܗܕ ܠܐ ܢܚܘܘܢ ܒܥܡ̈ܠܝܗܘܢ ܥܡ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܠܥܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪܘܓܙܐ ܢܬܠܒܟܘܢ. ܗܕ ܠܐ ܥܡ ܢܚܙܘܢ ܒܥܒ̈ܕܝܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܠܡܝ̈ܗܘܢ. ܘܢܚܘܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܚܠܦ ܗܘ ܕܒܥܦܘ ܘܢܟܒܕܘ ܦܐܪܐ. ܢܬܒܪ ܒܥܒܕܘܢ ܪܘܓܙܐ ܐܠܗܐ. ܢܬܟܫܦ ܕܡܫܟܐ ܡܢ ܕܢܚܐ ܬܟܒܬܐ. ܐܒ̈ܕܘܗܝ،

10 vº a ܢܥܒܕ ܒܕܝܢܗ ܕܫܠܝܛܐ. | ܕܡܫܟܐ ܠܡ ܡܢܐ ܕܢܚܡ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܡܥܒܕܬܐ ܥܘܕܪܐ ܫ̈ܠܝܛܐ ܒܗܝܢ ܕܢܚܐ ܒܐܝܢܐ. ܗܠ ܐܦܩ،

[32] Read : ܒܝܪ،. — [33] *Is.* 6, *10.* — [34] *Is.* 26, *10.*

ܕܒܢܝܐ ܒܐܝܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܒܗܿ، ܕܗܢܘܢ ܐܫܬܟܚܘ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܥܡܡܐ ܕܒܚܘܬܐ. ܗܿ، ܟܕ ܕܢܣܒ ܥܠ ܐܚܪܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ، ܕܐܡܝܢܐ. ܐܫܝܓ ܒܕܟܝܐ ܐܝܕܝ[35]. ܘܐܡܪ ܒܢܨܚܐ ܐܝܬ ܒܗ ܦܐܪܐ ܠܙܕܝܩܐ. ܗܿ، ܕܗܘ ܣܠܩ ܗܿ، ܕܒܙܪܥܐ ܡܫܡܥܐ. ܐܪܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܕܐܢ ܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܡܘܕܝܢ ܠܗ ܒܙܪܥܐ. ܕܒܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܒܢܐ ܕܢܦܩ ܒܠܒܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ.

LVIII ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܠܐ ܬܚܒܠ ܠܕܘܝܕ. ܠܡܟܒܫܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܫܕܪ ܫܐܘܠ ܘܢܛܪܘ ܒܝܬܗ ܠܡܩܛܠܗ.

ܟܕ ܢܦܩ ܒܕܘܝܕ ܫܐܘܠ. ܟܕ ܛܒ ܡܫܕܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. 10 v° b ܒܠܝܐ | ܗܘܐ ܠܡܩܛܠܗ. ܘܟܕ ܡܢ ܬܪܥܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܦܩܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܒܝܬܗ ܫܕܪ ܗܘܐ ܢܛܘܪܐ[36]. ܡܫܬܥܠܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܘܐܦ ܥܠ ܦܘܪ̈ܩܢܗ ܕܦܪܘܩ. ܗܿܘ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܘܡܛܐܒ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܓܠܝܐ ܠܛܝܒܘܬܐ. ܗܿܘ ܕܐܦ ܦܘܪ̈ܩܢܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܫܐܘܠ. ܗܿܘ ܕܝܢ ܐܝܣܪܐܝܠ ܡܬܛܠܠ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܐܘܠ ܥܠ ܕܘܝܕ. ܡܫܦܪ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܦܪܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܟܕ ܡܫܬܕܪܐ ܐܝܣܪܐܝܠ ܠܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܢܕܒܐ ܕܝܢ ܕܡܛܠ ܪܘܫܥܗ. ܦܨܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܫܘܙܒܢܝ. ܦܨܝ ܡܢ ܥܒ̈ܕܝ، ܥܘܠܐ. ܘܡܢ ܓܒ̈ܪܐ ܐܫ̈ܕܝ، ܕܡܐ ܦܪܘܩܝܢܝ. ܡܛܠ ܕܗܐ ܟܡܢܘ 11 r° a ܠܢܦܫܝ. ܘܩܡܘ ܥܠܝ ܥܫ̈ܝܢܐ. ܡܬܛܠܐ ܕܡܢ |

Lacuna to Ps. LXVII, v. 25

ܘܠܡܣܬܪܗܒܘܬܐ ܕܐܬܝ̈ܬܐ. ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܥܠ ܝܠܝܕܐ. ܘܠܡܫܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܝܬ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܠܥܡܡܐ. ܗܠܝܢ ܗ̈ܠܟܬܐ ܕܗܘ، ܠܒ̈ܢܬܐ ܐܡܪ. ܗ̈ܠܟܬܐ ܕܐܠܗܝ، ܕܡܠܟܝ ܕܒܩܘܕܫܐ. ܚܙܘ، ܕܢܣܝܒܢܝܬ ܕܠܗܢܐ ܕܗܠܝܢ ܗ̈ܠܟܬܐ ܗܢܝ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܘܡܠܟܐ ܕܠܗ.

[35] *Ps.* 25, *6.* — [37] Cf. I *Kings*, 19, *10,15.*

ܘܕܘܟܘ ܐܬܘܗܝ، ܟ̇ܝܢܝ ܗ̇ܘ ܕܟܘܕܫܐ. ܗܢܘ ܕܐܝܟ ܟܠܘܪܐ ܕܗܫܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܢܐ ܡܢ ܠܟܠ. ܡܪܝܐ ܒܗܘܢ ܒܗܫܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ... ܘܡܕܡܐ ܪ̈ܫܢܐ ܒܬܪ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܪ̈ܫܢܐ ܡ̇ܢ ܠܫ̈ܠܝܚܐ ܡܕ̈ܢܚܐ ܦܢܐ. ܕܡܬܛܠܠܘܗܝ ܐܡܝܢܐ. ܬܘܩܢ ܐܢܘܢ ܪ̈ܫܢܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.[37] ܒܢܝܬ ܠܥ̈ܕܬܐ ܕܢܩ̈ܫܢ

11 r° b ܒܩ̈ܠܝܬܐ. ܠܥ̈ܕܬܐ ܦܢܐ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܕܐܝܠܝܢ | ܕܗܝܡܢܘ. ܗܠܝܢ ܕܒܢܐ ܪܘܚܐ ܡܕ̈ܢܚܐ ܗ̇ܘ، ܣܠܬܢܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܢܩ̈ܫܢ ܟܪ̈ܘܙܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܟܠܗ ܬܒܝܠ ܥܡܡܐ. ܕܒܝܬܗܘܢ ܗܘܘ ܫ̈ܠܝܚܐ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܢܒܥܐ ܕܐܝܟ ܒܪ ܥܙܘ ܒܗ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܒܟܢ̈ܘܫܬܐ ܒܪܟܘ ܠܐܠܗܐ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܡܒܘ̈ܥܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܡܒܘ̈ܥܐ ܡܢ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܒ̈ܥܐ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܘܡܕܡ ܗܠܝܢ ܢܒܘܥܐ. ܐ̇ܡܪ ܗܟܝܠ ܕܡܢ .... ܐܝܟ ܠܐ ܪܕܘ ... ܡܢ ܗܠܝܢ. ܠܡ.... ܠܐܠܗܐ ܬ̈ܠܐ ܬܫܒܘ ... ܡܢܐ ܕܡܦܩܐ ܠ... ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܐ... ܡܛܠ ܡܢܘܬ... ܐܣܝܪܬ ܫ... ܕܗܪ̈ܛܝܩܐ... ܒܡܫܝܚ ܕܒܪܘܢܐ ܟܠ... ܠܫܠܝܚܐ ܐܡܪ. ܠ... ܕܠܝܬܘܬܐ ܗ، ... ܕܐܬܘܗܝ،

11 v° a ܡܢ ... ܫܒܩܐ ... ܒܬܪܟܢܐ ... | ܦܘܩܕܢܐ ܕܬ̈ܠܝܬܐ. ܪ̈ܫܢܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܕܒܪܢܘܗܝ. ܪ̈ܫܢܘܗܝ ܕܙܒܘܠܘܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܢܦܬܠܝܡ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܒܝܬ ܦܛܪܘܣ ܐܬܝܠܕܘ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܢܦܬܠܝܡ ܐܝܬܝܗܘܢ.[38] ܦܩܘܕ ܐܠܗܐ ܚܝܠܟ. ܚܝܠ ܐܠܗܐ ܠܡܪܝܐ ܕܒܗܕܐ ܠܝ. ܚܝܠܐ ܡܢ ܕܐܒܐ ܒܪܐ. ܫܐܠ ... ܬܫܒܚܬܐ ܫܠܝܚܐ ... ܕܢܚܠ ܒܪܐ ... ܗ̇ܘ ܕܬܩܢ ... ܗ̇ܝ، ܕܐܦ ... ܐܡܪܬ، ܕܢܣܒܬ ... ܥܡܡܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ... ܡܬܒ̈ܬܐ. ...ܚܠܦ ܠܐܘܪܫܠܡ ...ܬܘ ܡ̈ܠܟܐ ... ܡܫܠܡܐ ... ܠܡ ܠܡ̈ܠܟܐ ... ܘܪܫܠܡ ... ܡܘܪܒܢܐ ܡܩܪܒܝܢ ... ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܝܟ ... ܗܘܝܘ

11 v° b ... ܗ̇ܘ ... ܥܠ | ܐܪܥܐ. ܡܫܝܚ ܠܗ̇، ܕܒܣܡܐ. ܒܗܐ، ܒܣܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܣܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܥ̈ܕܬܐ ܠܦܬ̈ܓܡܐ ܦܢܐ. ܒܗ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐܪ̈ܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܦܠܛܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܬܠܬܠܝܢ ܠܗ̇ܘܢ ܕܗܠܡܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܬܕܢܚܬܐ. ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܒܢ̈ܓܠܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܘܪܝܢܐ ܡܢ ܠܪ̈ܫܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܦܢܐ. ܢ̈ܓܠܐ ܕܐܝܟ ܠܒܝܬܐ

[37] *Ps.* 44, *17.* — [38] Cf. *Mt.* 4, *13,15.*

ܕܬܬܚܝܬ ܢܦܫܗܘܢ. ܕܢܬܒܥܐ ܚܝܠ ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܡܫܝܠܐ.
ܐܝܟ ... ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢܗ ... ܡܫܝܚܐ. ܕܠܐ ... ܣܚܩܘܢ
ܒܫܢܝ, ܣܐܡܐ. ܒܟܐ, ܠܡ ܒܗܠܝܢ ܘܒܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
ܢܬܚܫܒܘܢ ܡܢ ܕܠܡܚܙܘ ܒܢܘܪܐ. ܕܣܐܡܐ ܐܝܟ ܡ̈ܠܐ
ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܢܒܝܐ ܡܢ ܗ̇, ܕܐܡܪܢܐ. ܡ̈ܠܘܗܝ,
ܕܡܪܝܐ ܡ̈ܠܐ ܕܟܝ̈ܬܐ. | ܣܐܡܐ ܒܚܝܢܐ ܕܒܚܝܪ ܒܟܐܪܐ.[39] 12 rº a
ܒܙܪ ܒܦ̈ܓܪܐ ܕܝܕܥܝܢ ܡܘܒܠܐ. ܢܒܝܐ ܕܡܬܢܒ̈ܝܢܐ. ܡ̈ܘܒܠܐ
ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ ܡܕܒܪܐ. ܢܐܬܘܢ ܐܬܢܒ̈ܝܐ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܒܘܫ
ܬܦܪܘܩ ܐܢܫܗ̇ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܒܪܘ ܒܟܠܕ̈ܝܐ
ܡܬܢܒ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܥܠ ܒܪܘܬܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܪ̈ܝܐ ܘܥܘܫܢܐ.
ܡܥܒܕ ܐܝܟ ܒܝܬ ܡܪ̈ܝܐ ܗ̇ ܠܗܘܢ ܕܙܒܬ ܦܠܚܘ ܠܦܬܟܪܐ
ܘܗܘܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܠܒܘܪܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܝܬ ܒܥܘܫܢܐ ܕܐܝܟ
ܠܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܒܥܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܪܗܛܬ ܒܘܫ ܠܒܪܘܬܐ.
ܥܠܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܒܥܡܕܐ.[40] ܦ̈ܠܚܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ
ܥܒܝܕ ܠܐܠܗܐ. ܡܫܘܚܐ ܕܐܦ ܟܠܗܘܢ ܒܦ̈ܓܪܐ ܐܫܬ̈ܢܝܐ
ܒܡ ܦ̈ܠܚܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܦܪܘ
ܠܡܪܝܐ ܠܗܘ ܕܝܗܒ | ܥܠ ܥܒ̈ܕ ܥܡܝܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. 12 rº b
ܡܛܠ ܕܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ ܚܙܐ ܐܒܪܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܗ
ܕܒܡܪܐ ܠܥܘܠ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܡܫܘܬܗ ܕܠܥܡܐ ܡܒܪܘ.
ܗ̇, ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܦܠܐܬܐ ܐܬܬܝܗ̇. ܐܒܝܐ ܕܥܡܡܐ
ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܥܠ ܡܕܢܚܐ ܫܠܡ. ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܘܡܥܪܒܐ
ܡܢ ܬܗܘܡܐ ܕܥܘܠ ܦܘܕ ܠܥܒ̈ܕ ܥܡܝܐ. ܗܐ ܢܗܒ ܘܠܗ
ܘܠܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܗܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܐ
ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܦܪܐ ܠܗܘ ܕܡܫܝܚ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܢܝ̈ܬܐ. ܒܗ̇,
ܕܒܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܝܢ. ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ ܪܒܘܬ ܡܠܟܘܬܗ.
ܘܫܠܗ ܒܟܢ̈ܫܐ. ܕܡܒܪܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܡܕ̈ܥܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܗܗ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܗܘ ܢܬܠ ܚܝܠܐ ܘܥܘܫܢܐ ܠܥܡܗ. ܒܪܝܟ ܗܘ
ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܒܘܕܪܢܐ[41] | ܕܡܬܐܬܝܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܝܬ 12 vº a
ܗ̇ ܒܡܠܬܐ. ܗ̇, ܕܒܗ̇ ܡܫܝܚ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܢܝ̈ܬܐ. ܡܛܠ

[39] *Ps.* 11, 7. — [40] Cf. *Acts*, 8, 37. — [41] Read, probably : ܒܘܗܕܢܐ.

ܗܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܡܕ̈ܝܢܐ[42] ܦ̈ܠܓ. ܘܦܠܚ̈ܘܬܐ ܡܫܠܛܢܐ ܕܡܕ̈ܝܢܐ. ܘܠܦܠܚ̈ܘܬܐ ܗ̄ܝ ܡܢ ܟܢܫ. ܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܟܢܫ ܟܢ̈ܫܐ ܘܟܢܫ ܡܕ̈ܝܢܐ ܘܟܢܫ ܟܢܫܐ ܡܫܘܕܥ. ܠܐܝܣܪܐ ܕܝܢ ܟܢܫ ܙܒܢܘܬ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܟܢܫ ܚܝܠܐ ܘܟܢܫ ܚܘܫܒܐ ܡܫܘܚܐ. ܟܠ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܬܒܪܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܢܕܒܪ ܓܒܪ ܕܒܗ ܒܚܘܒܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܡܕ̈ܝܢܐ. ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܢܬܒܥܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܒܗ ܡܬܕܡܝܢ ܒܦܠܚܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܕܠܟܠ. ܫܠܡ.

LXVIII ܕܫܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܡܫܠܡܢܐ ܚܠܦ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬ̈ܚܠܦܝܢ. ܠܕܘܝܕ.

ܐܝܬ ܒܗ ܒܡܙܡܘܪܐ ܬܘܟܠܢܐ ܕܡܬܚܫܢܐ ܡܢ ܦܪܘܩ.
12 vº b ܡܢ ܦܪ̈ܘܦ | ܐܢܫܘܬܐ. ܘܬܠܠܬܐ ܕܡܬܠܬܗܘܢ ܡܪܟܒ ܠܗ ܡܘܬܐ ܕܒܨܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫܬܒܚܐ ܠܗܘܢ ܢܗܝܪܐܝܬ. ܘܒܬܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪ ܫܡܐ ܓܒܪ ܠܝܫܘܥܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܡܚܠܘܬܐ ܘܚܠܦܐ ܕܕܘܟܪܐ ܕܐܘܟܠܘܣ. ܕܒܗ ܘܐܦ ܡܚܦܝܢ ܠܗ ܠܡܙܡܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܘ̇ ܡܠܘܬܐ ܕܝܠܗ ܦܪܘܩ. ܡܢ ܦܪ̈ܘܦ ܒܚܝܠܐ ܕܒܬܪ ܐܢܫܐ ܙܠ. ܘܗܕܐ ܡܫܘܕܥ ܒܡܠܬܗ ܕܡܙܡܘܪܐ ܘܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܫܒܩ ܡܪܝܐ ܠܡܚ̈ܣܢܐ. ܘܠܐܣܝܪ̈ܘܗܝ ܠܐ ܫܛ. ܦܘܪܩܢܐ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܠܗ ܡܬ̈ܝܢܐ ܒܕܡܐ ܠܢܦܫ. ܡܛܠ ܕܢܣܒܗ̇ܐ ܕܝܠܝ ܦܓܠ ܚܠܘܗܝ. ܘܡܬܠܬܐ ܒܪܝܬ ܠܗ.[43] ܠܡܟܐܒܘܬ ܐܦ ܡܚܪ̈ܒܐ ܕܢܬܦܪܩܐ ܡܢ ܢܟܝܢܐ.
13 rº a ܗ̇ܢܘ ܕܒܡܕܡܘܬ ܪܓܠܬܐ ܚܙܘܪ̈ܗ ܠܢܦܫܗ. | ܐܬܩܒܒܬ ܒܡܘܟܠܐ ܕܗܘܬܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܣܟܐ. ܐܬܝܬ ܠܡܘ̈ܬܢܐ ܕܡܟܐ. ܘܡܬܪܬܐ ܬܒܥܬܢܝ. ܗܠܝܢ ܓܒܪ ܠܚܝܠܐ ܐܝܟܢܐ ܓܕܫ ܗ̇ܘ. ܒܗ ܢܝܬ ܠܡܘܬܐ ܒܗ ܣܠܩܬܐ ܘܠܗ ܠܐܬܪܐ ܕܢܫܘܠ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܒܡܘܟܠܐ ܕܗܘܬܐ ܘܒܡܘܡܬܐ ܕܡܟܐ ܡܫܡܗ ܠܗ ܗܪܟܐ. ܠܐܝܬ ܒܗ ܦܪܟܐ ܐܝܟܐ. ܘܢܝܪܬ ܠܓܙܪ̈ܬܐ، ܠܐ ܒܢ̈ܝ ܗ̄ܝ ܕܡܫܟܚܐ ܐܝܟܐ ܠܐܠܗ݁. ܡܛܘܠ ܡܢ ܡܒܪܐ ܕܪܥܝ ܐܝܠܝܢ ܕܚܫܝܢ ܠܝ ܡܓܢ. ܒܥܘܠ ܒܠܒ̈ܝ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ ܠܝ

[42] Read : ܠܡܕ̈ܝܢܐ. — [43] Cf. *Is.* 53, 4.

ܒܘܠܐܝܬ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܛܦܘܬ ܗܕܝܢ ܦܪܥ ܗܘܝܬ. ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܝܕܥܬ. ܠܐ ܪܚܝܬ. ܘܡܫܠܡܬ، ܡܛܠ ܠܐ ܐܬܛܠܝܬ. ܗܟܢܐ ܕܐܝܟ ܐܬܝܗܝܢ ܗܘ̈ܝ، ܗܠܝܢ ܕܦܓܥܐ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܐܟܘ̈ ܗܟܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟ | [13 rº b] ܢܗܝܪܐܝܬ ܣܘܝ. ܒܐܝܕܐ ܐܬܦܢܝܐ ܡܢ ܗ̈ܢܝܐ، ܘܡܢ ܒܘܣܡܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܬܬܒܥܝܢ ܡܢܗܪܬܐ ܕܡܢ̈ܗܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܟ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ. ܡܢܦܠܐ ܗܘܐ ܠܚܢܪ ܐܝܟ ܕܐܬܪ̈ܬ ܣܠܩ ܚܢܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܢܬܒܛܠ ܐܘܣܝܗ ܕܡܘܬܐ. ܒܪ ܠܐ ܐܢܫܐ ܠܒܘܗܝ، ܥܡܠ ܦܘܡܗ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܥܠ ܒܪܐ ܦܘܡܗ. ܠܐ ܢܒܗܬܘܢ ܒܪ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܝ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܣܦܪܘܢ ܒܪ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܝ. ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܗ̇، ܗܢ ܕܒܪ ܣܠܩ ܗ̇، ܕܡܛܠܬܟ، ܘܡܛܠ ܚܛܗܐ ܕܐܠܝ ܕܐܠܦܝܗܘܢ. ܗܕܝܢ ܕܠܐ ܢܒܗܬܘܢ ܣܠܩ ܗ̇، ܕܠܐ ܡܛܠ ܢܒܗܬܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܒܗܬܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܣܟܠܐ ܗ̇ܘ ܕܗܒܠܘ. ܗ̤ܘ ܕܝܢ ܪܚܝܩܐ | [13 vº a] ܐܝܬܘܗܝ، ܗܢܐ. ܡܛܠ ܠܡ ܕܐܢܐ ܦܠܚܬ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܐܬܠܚܡ ܡܘܬܐ. ܬܫܬܡܠ ܒܗܬܬܐ ܗ̇، ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܡܛܠ ܡܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܒܗܬܬܐ ܚܢܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܕܟܠ ܗ̇ܘ ܕܒܪ ܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ [44] ܘܐܬܒܪ، ܒܪܢܫܐ ܢܒܠܥܝܟ ܡܘܬܐ. ܡܘܕܐ ܗܒܝܠ ܕܒܪ. ܦܢܝܬܗ ܡܫܬܡܠ ܡܘܬܐ ܡܢ ܡܣܒܪܬܐ. ܕܡܛܠܬܟ ܦܠܚܬ ܣܦܪܐ. ܒܦܝܬ ܒܗܬܬܐ ܠܐܦ̈ܝ. ܫܐܠ ܐܢܐ ܠܡ ܕܢܬܒܛܠ ܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܗܘܝܬ ܒܡܘܬܗ ܐܢܐ ܐܬܚܝܬ ܡܫܬܡܥܢܐ [45]. ܢܘܟܪܝܐ ܗܘܝܬ ܠܐܚ̈ܝ. ܘܐܟܣܢܝܐ ܠܒ̈ܢܝ ܐܡܝ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܛܠ ܡܫܬܟܣܢܘܬܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܗܢ ܚܫܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܛܢܢܗ ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ. ܒܦܪܘ ܠܡ ܒܪ ܡܛܠ ܕܡܒܡ ܗ̇ܘܝܬ | [13 vº b] ܠܗܘܢ ܕܐܪܥܒܘ ܒܒܝܬܟ. ܡܫܬܒܚܐ ܠܗ̇ ܕܐܝܟ ܢܗܝܪܐܝܬ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ. ܕܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܒܦܪܓܠܐ [46]. ܘܣܚܦܐ ܕܡܣܬܦ̈ܪܢܝܢ ܢܦܠ ܥܠ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܟܣܢܝܐ ܗ̇ܘܝܬ ܠܡ ܘܢܘܟܪܝܐ. ܐܠܐ ܘܡܬܚܫܕ ܗ̇ܘܝܬ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܚ̈ܒܪܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܡܚܫܕܝܢ ܠܝ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܣܓܝ ܗܘܝܬ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.

[44] Cf. II *Cor.* 4, *4.* — [45] Cf. *Phil.* 2, *8.* — [46] *Jn.* 2, *15.*

ܐܠܐ ܡܛܠ ܠܒܘܫܗ ܕܟܝܢܢ. ܘܡܫܡܫܬ ܢܦܫ ܒܝܬܡܘܬܐ ܘܩܘܡܬ
ܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥ. ܘܟܒܪܬ ܠܚܘܫܒ ܫܘܒܐ ܘܩܘܡܬ ܠܗܘܢ
ܠܡܬܠܠܐ. ܘܪܘܚ ܒܝ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܝܢ ܒܬܪܥܐ. ܘܡܚܪܘ ܒܝ ܐܝܠܝܢ
ܕܥܬܝܕܝܢ ܚܡܝܪܐ. ܟܕ ܒܐܒ ܠܝ ܠܡ ܡܛܠ ܐܒܕܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ
14 rº a ܠܢܦܫܬܗܘܢ. ܐܢܐ ܠܦܬܓܡܐ ܚܒܪ | ܗܘܝܬ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܣܠܩ
ܕܚܒܪ ܗܘܝܬ ܕܐܡܝܢ ܗܠܝܢ. ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܒܟܠ ܐܬܪ ܥܠ ܦܘܡܗܘܢ
ܥܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܘܒܝܫܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܩܒܠ ܗܘܬ ܚܠܦܝܗܘܢ
ܡܣܬܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܨܠܘܬܝ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ. ܐܦ
ܒܫܥܬܐ ܠܡ ܦܬܚܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܣܠܩ ܠܨܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܠܐ
ܐܫܠܐ ܕܚܒܪ ܐܢܐ ܠܨܠܘܬܐ ܕܚܠܦܝܗܘܢ. ܘܗܕܐ ܕܢܒܝܐ ܡܢ
ܗܿ ܕܐܡܝܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܐܦ ܡܛܠ ܙܩܘܦܘܗܝ ܡܬܚܢܢܐ
ܗܘܐ[47]. ܘܒܥܐ ܕܢܫܒܘܩ ܐܠܗܐ. ܒܣܘܓܐܐ ܕܛܝܒܘܬܟ
ܥܢܝܢܝ. ܒܫܪܪܐ ܕܦܘܪܩܢܟ ܦܘܪܩܢ ܡܢ ܚܫܐ ܕܠܐ ܐܠܦܒܕ.
ܟܕ ܐܬܐ ܫܘܠܡܐ ܕܙܒܢܐ. ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ. ܕܗܘܐ ܡܢ
ܐܢܬܬܐ. ܕܗܘܐ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ. ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ
14 rº b ܐܢܘܢ | ܢܙܒܢ[48]. ܟܕ ܠܗܕܐ ܐܬܐ ܐܡܪ. ܘܒܥܐ ܕܢܫܒܘܩ
ܐܠܗܐ. ܐܬܦܝܣ ܡܢ ܗܢܐ, ܘܡܢ ܚܘܫܒܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܠܐ
ܬܬܚܫܒ ܡܪܬܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܘܠܐ ܬܬܟܠܝܢ ܗܘܬܐ. ܘܠܐ
ܬܐܡܪ. ܥܠ ܒܪܐ ܦܘܩܕܢܗ. ܥܢܝܢܝ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܒܫܡܟ
ܗܘ, ܠܫܡܘܬܟ. ܐܝܟ ܣܘܓܐܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ ܐܬܦܢܐ ܥܠܝ. ܗܠܝܢ
ܗܿܘ, ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܡܕܝܢܐ ܣܠܩ ܐܢܫܘܬܐ ܦܚܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ
ܕܐܦ ܢܐܡܪ ܕܢܘܬ ܠܓܪܬܐ,. ܗܿ, ܕܝܢ ܕܢܘܬ ܠܬܚܒܘܫܬܗ
ܕܠܘܬܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܠܐ ܬܗܦܟ ܐܦܝܟ ܡܢ ܥܒܕܟ. ܡܛܠ
ܕܥܩܬ ܠܝ ܒܥܓܠ ܥܢܝܢܝ. ܡܛܠ ܕܐܗܦܟ ܗܘܐ ܐܦܘܗܝ, ܡܢ
ܚܣܝܢܐ ܕܒܬܪ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܡܛܠ ܡܬܥܒܪܢܘܬܐ
ܕܒܐܕܡ. ܡܛܠܗܢܐ ܕܬܘܒ ܢܦܢܐ ܐܦ̈ܘܗܝ, ܠܘܬܗ ܡܦܝܣ
14 vº a ܗܘܐ. ܚܘܪ ܒܢܦܫܝ ܘܫܘܙܒܝܗ. ܢܕܒܢܐ | ܕܡܢ ܡܘܬܐ ܕܐܬܐ..
ܡܛܠ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܦܪܘܩ. ܡܢ ܚܒܠܐ ܕܫܠܝܡ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ
ܡܬܢ̈ܟܝܢܐ. ܡܢ ܗܢܐ ܥܠ ܙ̈ܕܩܐ ܕܥܠܝܡ ܡܚܝܪ ܠܗ ܠܐܒܐ. ܐܢܬ
ܓܝܪ ܝܕܥ ܐܢܬ ܚܣܕܝ, ܘܒܗܬܬܝ, ܘܚܦܪܝ. ܘܡܥܩܢܝ ܟܠܗܘܢ

[47] *Lk.* 23, *34.* — [48] *Gal.* 4, *4-5.*

ܐܠܗܝ܂ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ̇ܘ ܕܐܡܪܢܐ ܕܡܛܠܬܟ ܡܛܠܬ ܢܦܫܗ. ܠܝܫܘܥ ܗܘܝ ܠܗܝ ܘܠܬܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܗܝ ܕܬܒܥܐ ܠܗ ܒܗܝ. ܘܠܐ ܐܝܬ. ܘܠܡܒܝܐܢܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ. ܘܝܗܒܘ ܒܡܐܟܘܠܬܝ ܡܪ̈ܪܐ. ܘܠܨܗܝ̣ ܚܠܐ ܐܫܩܝܘܢܝ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܝܫܘܥ ܡܫܬܥܐ ܠܗ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܢܗܝܪܐܝܬ ܬܢܐ ܠܗ ܠܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ.[49] ܢܗܘܐ ܦܬܘܪܗܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܠܦܚܐ. ܘܠܦܘܪܥܢܘܬܐ ܘܠܡܬܩܠܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܒܬܪ ܚܫܐ ܡܫܥܒܕ. | 14 vº b ܕܗܢܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪ. ܕܦܫܚܐ ܢܗܘܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܒܫܝܢܐ ܒܬܕܘܝ ܠܡܥܗܕ. ܘܒܝܬ ܠܚܘܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܒܒܪ ܐܢܫܘܬܗ ܢܦܬܚ ܠܗ. ܢܣܩܘܢ ܚܛ̈ܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܘܢ. ܐܡܟܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܫܒܩܘ. ܕܠܐ ܡܛܠ ܠܡܫܒܩܐ ܕܕܝܢܘܬܐ. ܘܢܫܝܗܘܢ ܒܥܠܡ ܒܗܘ. ܐܫܘܕ ܥܠܝܗܘܢ ܪܘܓܙܟ. ܘܚܡܬܐ ܕܪܘܓܙܟ ܬܕܪܟ ܐܢܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܥܠܡܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܥܘܡܪ ܒܢ̈ܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܥܒܝܕܬܐ. ܢܗܘܐ ܒܝܬ ܡܥܡܪܗܘܢ ܚܪܒ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܛܠ ܚܘܪܒܐ ܕܢܦܩ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܡܫ̈ܟܢܝܗܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܥܡܪ. ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܢ ܕܥܡܘܪܝܗܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܬܘܒ ܐܢܫ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܒܡܥܡܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܥܡܪ. ܡܛܠ ܕܠܗܘ ܕܐܢܬ ܡܚܝܬ ܪܕܦܘ. ܘܥܡܟܐ ...

Lacuna to Ps. LXX, v. 4

| 15 rº a ܦܨܢܝ ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܚܛܝܐ. ܘܡܢ ܐܝܕܗ ܕܥܒܪ ܢܡܘܣܐ ܘܥܘܠܐ. ܡܢ ܥܡܐ ܚܛܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ، ܐܦ ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ ܘܥܘܠܐ. ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܕܠܢܡܘܣܐ ܣܛ. ܥܘܠܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܕܥܘܠܐ ܠܡܬܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܣܒܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗ̇ܘ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܝ ܡܪܝܐ. ܡܪܝܐ ܣܒܪܝ، ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܝ. ܦܨܢܝ ܠܡ ܡܢܗ ܕܡܪܝܐ ܕܥܒܪ ܢܡܘܣܐ. ܟܠ ܕܐܦ ܡܛܠܬܟ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܝܟܢ ܗܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܣܒܪܐ ܕܝܠܟ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠܬ ܡܢ ܣܘܪ، ܡܕܡܝܐ ܕܒܡܠܐܟܐ ܕܒܐܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܝܢܐ. ܕܟܠ ܕܩܒܠܘܗܝ، ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ

[49] Cf. *Mt.* 27, *34*; *Mk.* 15, *23*; *Lk.* 23, *36*; *Jn.* 19, *29*.

15 rº b ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ.[50] | ܥܠܝܟ ܐܣܬܡܟܬ ܡܢ ܡܪܒܥܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ̇ ܕܡܛܠܬܗ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚܫܐ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ̇ ܕܐܦ ܟܕ ܒܪ ܒܕܒܝܠ ܒܛܠܝܢ ܒܟܪܣܐ. ܒܡܛܠܠܘܬܐ ܕܒܬܘܠܘܬܗ ܣܡܝܟ ܐܢܘܢ. ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܝ ܐܢܬ ܗܘ ܡܣܬܒܪܢܝ. ܒܟ ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܝ ܒܟܠܙܒܢ. ܡܛܠ ܠܡ ܕܐܢܬ ܐܘܢ ܡܪܝܐ. ܘܟܕ ܒܕܒܠ ܒܟܪܣܐ ܕܐܡܝ ܐܢܬܝ ܗ̇ܘܝܬ ܡܣܬܒܪ ܗܘܝܬ ܠܝ ܒܫܠܝܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܒܛܢܐ ܚܒܪ ܢܡܘܣܐ ܦܝܠܬܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܢ ܕܐܬܒܪܝܬ ܒܡܣܘܪܥܢܘܬܟ ܠܟܠܬܐ ܕܗܢܘܢܐ ܒܪܝܢܐ ܠܝ. ܠܐ ܫܠܡܐ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܫܒܚ ܐܢܐ ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ ܕܐܠܝܢ ܒܟܠܝܘܡ. ܐܝܟ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗ̇ܘܝܬ ܠܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܐܢܬ ܡܥܕܪܢܝ ܒܚܝܠܐ. ܬܕܡܘܪܬܐ 15 vº a | ܡܢ ܠܗ̇ܝ ܕܡܕܡ ܕܪܒ ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܡܫܬܡܗ. ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܡ̇ܪ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܠܡ ܐܫܬܠܡܬ ܠܗܘܢܐ. ܘܪܒܐ ܘܕܝܢܐ ܠܡܫܒܚܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܬܕܡܪܬ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܫܠܝܐ ܕܠܝ ܦܫܛ ܠܐܝܢ ܗܕܐ ܠܟܠܬܐ. ܐܢܬ ܓܝܪ ܐܝܬܝܟ ܗܘ̇ ܕܡܥܕܪܢܐ ܘܡܚܝܠܢܐ ܒܝܕ ܒܘܪܕܢܐ ܕܐܝܟ ܒܒܕܬܝ. ܢܬܡܠܐ ܦܘܡܝ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܫܒܚ ܠܫܘܒܚܟ ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܠܪܒܘܬ ܦܐܝܘܬܟ. ܡܛܠ ܠܡ ܕܒܪ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܦܐܝܬܐ ܗ̇ܘ، ܠܝ. ܟܕ ܐܢܬܝ، ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܕܦܘܪ̈ܥܢܐ ܕܫܘܝܢ ܐܦܪܘܥ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܢܬܡܠܐ ܦܘܡܝ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܠܡܫܡܥ ܠܬܫܒܘܚܬܐ | 15 vº b ܕܐܝܟ ܕܐܫܒܚ ܡܬܡܨܝܐ ܐܢܐ. ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܠܪܒܘܬ ܦܐܝܘܬܟ. ܠܐ ܬܫܕܝܢܝ ܒܥܕܢܐ ܕܣܝܒܘܬܐ. ܣܝܒܘܬܐ ܗܪܟܐ ܠܒܝܫܘܬܐ ܩܪܐ. ܐܡ̇ܪ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܡܪܝ، ܢܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܒܗ ܡܐܢܐ ܘܣܘܦܣܐ ܐܬܚܘܐ ܕܐܝܬ، ܡܛܠܐ ܗܒܠ ܕܠܐ ܡܬܬܘܡ ܢܦܠ ܡܢ ܣܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܠܡܐ ܕܠܝ. ܟܕ ܢܦܫܐ ܫܠܝ ܠܐ ܬܫܒܩܢܝ. ܘܐܦ ... ܐܡ̈ܪ ܡܬܘܡ ܘܐܝܫܬܐ ܒܕܐܝܬ، ܒܪ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܚܠܝܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܦܢܝ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܘ ܒܥܠܕܒܒܝ ܠܝ. ܘܐܡܠܟܘ ܕܢܛܪܝܢ

[50] *Jn.* 1, *12*.

ܠܢܦܫܝ ܐܬܦܠܚܘ ܐܚܝܢܐ. ܒܗ ܐܡܪܝܢ. ܐܠܗܐ ܫܒܩܗ
ܪܘܕܦܗܘܢ، ܘܐܘܚܕܢܗܘܢ. | ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗ̇ܝ ܕܡܦܝܣܐ ܠܗ. ܗ̇ܝ 16 r° a
ܕܡܛܠ ܕܐܡܪܘ ܫܠܦ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܡܬܘܡ ܢܐܡܪܘܢ ܒܟܠܝܘܡ
ܢܬܬܦܫܩ ܒܠܗܘܢ. ܢܗܘܐ ܠܝ ܓܒܪ ܠܒܝܬܐ. ܒܗ ܠܐ ܡܬܒܕܪ
ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܗܝ، ܠܐ ܬܪܚܘܩ ܡܢܝ. ܐܠܗܝ، ܒܥܘܕܪܢܝ ܚܘܪ.
ܡܛܒܥܝܢ ܘܗܠܝܢ ܐܡ̈ܪ. ܘܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܠܡ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܘܟܕܒܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܒܗ. ܠܐ ܬܪܚܘܩ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢܐ
ܕܝܠܟ ܬܘܒ ܠܝ. ܢܒܗܬܘܢ ܘܢܣܦܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܩܪ̈ܨܝܗ̇
ܕܢܦܫܝ. ܢܬܥܛܦܘܢ ܒܒܗܬܬܐ ܘܚܦܝܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܝ ܒܝܫܬܐ.
ܡܢܐ ܠܡ ܕܒܗ̇ ܗ̇ܢܘܢ ܢܬܦܫܩܘܢ ܟܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܫܟܪܘ
ܕܐܫܬܒܩܬ ܡܢܝ. ܬܟܪܙܝ ܐܢܬ ܒܒܗܬܬܐ ܗܦܟܝܢ. ܐܝܟ
ܗ̇ܝ ܕܡܫ̈ܠܡܐ ܐܚܝܕܘ | ܠܡܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ ܗܠܝܢ ܕܒܒܕܘ ܥܠ 16 r° b
ܢܦܫܝ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܢܘܢ ܡܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ
ܐܠܗܐ ܫܒܩܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܠܒܝܢ ܐܡܪܝܢ ܒܝ. ܠܐ ܥܠܝܢ ܓܒܪ
ܒܗ. ܡܬܒܝܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܕܝܡ ܠܡܒܥܐ ܕܡܬܥܒܕܢܐ.
ܘܐܘܣܦܘ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܟ. ܒܗ ܩܕܡ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܗ̇ܢܘܢ
ܕܣܟܝܢ. ܦܘܡܝ ܢܫܒܚ ܙܕܝܩܘܬܟ. ܒܗ ܟܦܘܡܝ ܠܡ ܐܡܬܝܢܐܝܬ
ܐܘ ܡܪܝܐ. ܠܙܕܝܩܘܬܐ ܕܠܝܬ ܫܘܠܡ ܐܝܟܐ ܠܐ ܐܫܠܐ.
ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܒܐ ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܠܝ ܓܒܪ ܙܕܝܩܘܬܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ[51]. ܒܠܗ ܗܘܐ
ܠܦܘܪܩܢܢ. ܒܟܠܝܘܡ ܠܡ ܐܬܕܟܪ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܐܝܕܗ̇
ܠܦܘܪܩܢܐ ܥܒܕ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܣܦܪܘܬܐ. ܐܥܘܠ
ܒܓܒܪܘܬܗ ܕܡܪܝܐ. | ܣܦܪܘܬܐ ܐܘ ܠܢܩܦܬܐ ܣܦܪ̈ܝܐ 16 v° a
ܘܣܦ̈ܪܝܐ، ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܒܠܡܐ ܦܘܪܐ. ܐܘ ܠܒܢ̈ܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ
ܢܚܡܣܐ ܦܢܝ̈ ܗ̇ܘ، ܕܢܬܦܢܘܢ. ܡܛܠ ܠܡ ܗܒܠ ܕܗܠܝܢ
ܒܠܗܝܢ ܐܦܠܛܬ. ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܕܟܠ ܐܥܘܠ. ܒܗ ܠܗܕܐ ܚܝܠܐ
ܗܘ ܡܪܝܐ ܡ̇ܢ ܠܝ. ܕܚܝܠܐ ܕܝܢ ܠܗ̇، ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܓܒܪܐ
ܥܠܝܫܬܐ. ܕܗܐ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܟܠ ܡܕܡ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ. ܡܪܝܐ
ܢܗܘܐ ܠܝ[52]. ܐܡܟܐ ܕܐܦ ܫܘܕܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠ
ܗܠܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ. ܡܪܝܐ ܐܬܕܟܪ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܟ ܒܠܚܘܕܝܟ.

[51] I *Cor.* 1, *30.* — [52] *Mt.* 19, *27*; cf. *Mk.* 10, *28*; *Lk.* 18, *28*.

ܒܪ ܗܠܝܢ ܠܡ ܒܠܗܘܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܓܝܪ ܐܢܐ. ܒܠܚܘܕ ܡܬܕܒܪ
ܐܢܐ ܒܨܒܝܢܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܕܒܐܝܕܗ̇ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ ܚܐܪܬܢ.
ܐܠܗܐ ܐܠܦܬܢܝ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܝ. ܡܢ ܘܡܢܐ ܒܢܝ̈ ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟ
16 v° b ܕܠܡܐܡܪ | ܕܗܘ ܒܓܒܐ ܐܘܦ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܡܠܒܒܘܬܐ
ܕܥܒܕܢܐ ܐܫܠܡ ܠܗܘܢ. ܘܒܪܢܫܐ ܠܗܢܐ ܐܢܫܐ ܬܬܒܪܝܟ.
ܠܐ ܠܡ ܦܠܚܬ ܡܕܡ ܕܐܠܦܬܢܝ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܠܦܬ ܡܢܝ.
ܗܠܝܢ ܘܐܦ ܠܐܚܪܢܐ ܫܘܐܬ. ܘܒܪܢܫܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܬܫܒܘܩ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܬܪ ܦܘܪܩܢܗ
ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. ܐܫܬܘܕܝ، ܠܗܘܢ ܒܪ ܐܡܪ. ܕܗܐ ܐܢܐ
ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ، ܟܠܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ
ܕܥܠܡܐ.[53] ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܐܠ ܕܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܢܬܡܠܠ
ܠܗ. ܒܪܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܪܚܡ ܠܐܪܐ ܒܠܗ ܕܐܬܐ. ܒܒܪܝܘܬܟ
ܘܢܨܝܚܘܬܟ. ܐܠܐ ܠܡ ܥܒܕܬ ܠܐ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܟ ܐܘ
ܡܪܝܐ. ܗܕܝܢ ܐܬܡܪܐ ܠܢܦܫܗ ܕܪܚܡ. ܒܗܘܦܟ ܕܝܢ
17 r° a ܘܐܡܪ ܒܒܪܝܘܬܟ ܘܙܕܝܩܘܬܟ. ܘܒܒܪܝܘܬܟ ܡܢ ܐܡܪ | ܡܛܠ
ܗ̇ ܕܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܘܫܠܦ ܡܐܢܘܗܝ. ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ
ܕܒܗ ܒܠܐܝܬ ܐܫܬܝܢ ܗܘܘ ܒܥܒܕܝܬܐ ܫܒܘܩ ܠܝ. ܐܠܗܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܒܝܬ ܙܘܒܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܠܡ ܕܠܘ
ܒܠܚܘܕ ܠܗܠܝܢ ܕܒܠ ܐܪܒܥܐ. ܐܠܐ ܘܠܗܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܫܒܘܩ
ܒܪ ܕܡܢܐ ܕܝܠܗ. ܕܡܛܠ ܕܝܢ ܠܗ̇، ܕܐܦ ܗ̇، ܒܪܝܬܐ ܬܬܚܪܪ
ܡܢ ܫܥܒܕܘܬܐ ܕܚܒܠܐ[54]. ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܙܕܩܐ ܠܝ. ܡܛܠ
ܕܫܘܬܦܬ ܐܘܠܨܢ̈ܐ ܘܚܫ̈ܐ ܘܡܝܬܘܬܐ. ܘܐܗܦܟܬ ܘܐܫܬܘܝܬ.
ܐܦ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܬܘܒ ܐܫܬܘܝܬ. ܘܐܫܬܘܙܒܬ ܟܠ
ܙܕܝܩܘܬܟ. ܘܗܘܦܟܬ ܘܫܒܩܬܢܝ. ܡܘܕܐ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܡܢ
ܦܪܝܫ. ܒܪ ܡܛܠ ܫܠܝܛܘܬܐ ܒܐܢܫܘܬ ܐܬܚܫܒ ܠܡܫܡܫܘܬܐ
17 r° b ܠܐ ܐܫܬܒܩ ܒܡܫܘܬܐ. | ܐܠܐ ܒܪܘܚܬ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܫܬܪ، ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܢܦܠܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܢܐ ܐܘܕܐ ܠܟ
ܒܡܐܢ̈ܐ ܕܙܡܪܐ ܠܙܕܩܝܢ ܐܠܗܐ. ܗܒܢܐ ܠܡ ܐܢܐ ܠܝ ܐܒܥܬ
ܕܐܘܗܐ ܠܡܢ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܐܢܐ ܕܩܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܐܬܡܪܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܡܐܢܐ ܕܓܒܝܬܐ ܐܬܐܡܪ[55]. ܢܒܝܐ

[53] *Mt.* 28, *20.* — [54] *Rom.* 8, *21.* — [55] Cf. *Acts*, 9, *15.*

ܕܐܦ ܡܐܢܐ ܕܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܘܪܒ ܠܝ ܒܡܫܬܐ. ܒܡܠܝܘܬܗ ܠܡ ܕܢܦܫܐ. ܡܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܠܡܘܒܠܐ ܥܡܠܐ ܒܗ ܒܡܘܡܪܗ. ܐܘ ܒܡܘܠܦܢܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪܝܗܐ ܢܦܫܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܡܬܘܪܝܐ ܒܐܢܐܝܬ. ܘܕܝܢܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܐܘ ܗܘ ܕܠܒܘܕܘܗܝ, ܘܕܝܢܐ ܐܫܬܒܚ ܠܐܝܣܪܐܝܠ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕ ܚܛܝܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܘܕܝܢ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܬܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܕܫܪܐ ܒܗ. | 17 vº a ܐܘ ܐܦ ܠܗܘ ܕܒܟܝܢ ܡܫܘܕܥ. ܒܗ̇, ܕܫܪܐ ܠܗ ܕܢܣܒܗ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܟܕ ܠܐ ܥܒܕܬܐ[56]. ܢܗܘܘܢ ܡܫܘ̈ܬܦ, ܡܐ ܕܐܡܪܬ ܠܝ. ܗܕܐ ܠܘܬ ܠܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܡܝܪܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܪܝܐ ܗܘܘ ܘܚܛܝܢ ܠܡܬܬܪܝܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܚܛܝ̈ܐ ܘܩܠܝ̈ܠܐ. ܐܦ ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪܘܚܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܢܦܩ ܗ̇ܝ ܕܦܘܪܩܬ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܡܢ ܢܟܠܐ. ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ. ܡܢ ܫܐܠܐ. ܡܢ ܡܘܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܠܥܠ ܟܠܗ ܡܘܟܐ ܢܗܘܪܐ ܒܕܡܘܬܐ. ܡܐ ܕܒܗܬܘ ܘܐܚܦܪܘ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܝ ܒܝ̈ܫܬܐ. ܡܐ ܕܐܫܬܠܡܘ ܠܡ ܡܢ ܡܪܚܬܐ ܒܟܠܕܒܪ ܡܬܕܒܪܢܐ. ܘܟܕ ܒܬܗܘܡܐ ܒܒܢܝܢ | ܢܬܥܛܦܘܢ ܒܗܬܬܐ. ܗܕܝܢ ܐܝܟ 17 vº b ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܕܡ ܬܘܒ ܡܬܒܪ. ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܠܐ ܥ̈ܠܡܝܢ ܐܫܒܚܝܟ ܡܪܝ. ܫܠܡ.

LXXI ܕܫܒ̈ܥܝܢ ܘܚܕ. ܕܕܘܝܕ ܥܠ ܫܠܝܡܘܢ ܡܕܒܪܢܐ.

ܡܐܬܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܕܫܦ̈ܝܢ ܡܕܡܝܢ ܡܬܕܢܚܐ ܘܦܪܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ܡܢܐ. ܥܠ ܫܠܝܡܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܠܟܠ ܡܕܒܪܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܝܗܘܗܝ ܫܠܝܡܘܢ ܫܪܝܪܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ[57]. ܡܛܠ ܕܐܦ ܣܓܝ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ. ܘܫܪܪܐ ܦܝܣܐ ܕܡܦܝܣܬܐ[58]. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܗܒ. ܕܝܢܐ ܗ̇, ܠܝ ܠܡ ܐܘ ܐܒܐ. ܕܒܪܟ ܚܝܘܬܐ ܢܬܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ. ܗ̇ܘ, ܠܡ ܡܟܝܠ ܗܕܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܬܝܕܥܬ ܠܦܘܠܚܢܐ ܬܐܬܐ.

[56] Cf. I *Pet.* 2, *22*; *Is.* 53, *9*; *Rom.* 3, *24*. — [57] Cf. *Mt.* 12, *42*; *Lk.* 11, *31*. — [58] *Eph.* 2, *14*.

ܘܙܕܝܩܘܬܟ ܠܒܪ ܡܠܟܐ. ܒܪ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܙܕܝܩܘܬܗ ܕܐܒܐ.[59]
ܕܢܣܒ ܙܕܝܩܘܬܐ ܡܬܐܡܪ ܡܛܠ ܚܘܣܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗ̇ܘ
18 rº a ܒܪܐ | ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܡ̈ܠܟܐ ܐܦ ܒܪ ܡ̈ܠܟܐ. ܢܕܘܢ
ܠܥܡܟ ܒܙܕܝܩܘܬܐ ܘܠܡܣ̈ܟܢܝܟ ܒܕܝܢܐ. ܗܕܐ ܗ̇ܝ، ܒܠܬܐ
ܕܡܬܒܪܢܝܢܘܬܐ. ܕܢܕܘܢ ܠܟܠܒܘܬܗ ܕܝܣܪܐܝܠ ܕܐܟܠ ܒܝ.
ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܦ ܒܪ. ܒܬܪ. ܕܢܦܠܬ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܕܢܗܘ
ܗܘ ܕܠܡܠܟܐ ܗܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܪܒܥܘܗܝ ܕܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܡܫܬܕܪܐ
ܠܒܪ.[60] ܢܫܩܠܘܢ ܛܘܪ̈ܐ ܫܠܡܐ ܠܥܡܟ. ܘܪ̈ܡܬܐ ܙܕܝܩܘܬܐ.
ܢܕܘܢ ܠܡܣ̈ܟܢܘܗܝ، ܕܥܡܐ. ܛܘܪ̈ܐ ܘܪ̈ܡܬܐ ܗܪܟܐ ܠܫܠܝܛܘܬܐ
ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܩܪܐ. ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܕܢܫܩܠܘܢ ܫܠܡܐ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ
ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܡܐܬܝܬܐ ܕܒܣܪ[61] ܕܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ
ܠܝ ܫܠܡܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܢܦܪܘܩ ܠܒ̈ܢܝ ܡܣ̈ܟܢܐ.
ܒܢ̈ܝ ܡܣ̈ܟܢܐ ܠܗܘܢ. ܕܡܢ ܐܟ̈ܗܐ ܩܠܝܠ ܠܦܬܓܪܐ ܩܪܐ. ܠܗܘܢ
18 rº b ܕܐܬܡܫܡܫܘ ܡܢ ܟܠ | ܦܠܓ̈ܐ ... ܠܚܘܣܝܐ ܕ.... ܐܢܫܐ... ܐܝܟ
ܟܠܗ...[62] ܘܢܣܒܢ ܠܦ... ܠܦܘܠܚܢܐ ... ܘܢܬܒܪ ܚܡ ... ܡܠܟܘܬܗ
ܠܡ ... ܬܬܡܛܝ ... ܫܘܪܝܐ ܠܕܪ̈ܕܪܝܢ ... ܗܢܐ ܠܡ ܕܐ...
ܒܡܐܬܝܬܗ ܟܠ ... ܕܟܠ ܐܪܥܐ. ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܕ... ܩܕܡ
ܚ̈ܠܡܐ ... ܕܟܠ ... ܡܛܪܐ ... ܘܐܝܟ ... ܕܢܚܬ ... ܢܚܬܐ ...
5 lines missing ... ܒܘܠ ܦܘܪܥܢܐ ܐܬܒܛܠ ܡܢ ܒܥ̈ܒܕܐ.
ܘܣܘܓܐܐ ܕܫܠܡܐ ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܣܗܪܐ. ܗܢܐ ܠܡ ܟܠܗ
18 vº a ܢܗܘܐ ܣܘܓܐܐ ܕܫܠܡܐ. ܕܗ̇ܘܐ | ... ܐܝܟ ... ܕܡܬܝܠܕܝܢ
... ܕܒܗܘܢ ... ܘܣܗܪܐ ... ܢܗܪܗ ... ܡܢ ܝܡܐ ܠܝܡܐ ...
ܒܝܡܐ ... ܕܐܪܥܐ ... ܢܒܪܟܘܢ ... ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ... ܢܠܚܟܘܢ.
ܡ̈ܠܟܐ ܕܬܪܫܝܫ ܘܓܙܪ̈ܬܐ ܩܘܪܒܢܐ ܢܝܬܘܢ ܠܗ. ܡ̈ܠܟܐ
ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܘܕܣܒܐ ... ܢܩܪܒܘܢ ... ܟܠܗܘܢ ... ܟܠܗܘܢ ... ܠܗ
... ܡܛܠ ... ܡܚܠܘ ... 5 lines missing ... ܘܥܠ ܒܝ̈ܫܐ. ܘܢܦ̈ܫܬܐ
ܕܒܝ̈ܫܐ ܢܦܪܘܩ. ܡܢ ܪܫܐ ܠܡ ܕܫܘܩܢܗ̇ ܕܬܟܝܠ ܘܒܕܡܐ
18 vº b ܫܘܩܢܗ̇ ܢܫܬܘܙܒܘܢ ܠܗ. ܘܡܣ̈ܟܢܐ ܘܡ̈ܠܟܐ. ܒܪ. | ܡܫܘܕܝܢ
ܟܠ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܫܝܢܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܡܢ ܪܒܘܬܐ
ܘܡܢ ܚܒܠܐ ܢܦܪܘܩ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ. ܘܡܛܪ ܗܘ ܥܡܗ ܒܚ̈ܝܘܗܘܢ.

[59] Cf. I *Cor.* 1, *30*. — [60] *Jn.* 12, *31*. — [61] The reading is not certain. — [62] *Ps.* 13, *3*.

ܒܗ ܚܠܐ ܫܒܩܘܢ. ܘܫܘܝܢ ܘܠܗܘܢ ܕܡܫܒܩܢܐ ܘܠܗܘܢ ܕܡܫܒܩܝܢ ܚܒ.[63] ܘܚܣܐ ܘܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܚܝܒܐ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܥܠ ܗܪܘܕܣ ܕܒܥܐ ܠܡܩܛܠܗ ܠܝܠܘܕܐ.[64] ܐܡܪ ܗܘܠ ܕܠܐ ܡܬܬܘܕ ܒܡ ܬܠܘܕܐ ܕܡܬܩܛܠܝܢ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܐܦ ܢܬܝܗܒ ܠܗ ܕܗܘܐ ܕܚܝܒܐ. ܡܘܕܐ ܢܗܘܐܬ ܠܗܘܢ ܕܡܘܒܠ ܡܝܩܪܐ.[65] ܘܣܝܡܘܢ ܡܬܠܬܗ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܘܟܠܗ ܡܘܗܒܐ ܢܚܘܒܢܗ، ܒܗ ܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܒܝܠܕܬܐ. ܘܒܐܝܕܗ ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܐܒܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܛܒܬܐ ܡܦܩܝܢ. ܘܢܘܗܪܐ ܗܘܡܒܐ ܒܐܪܒܐ ܥܠ ܪܫܐ ܕܛܘܪܐ. ܕܒܕܬܐ ܠܡ ܢܘܗܪܐ | ܗܘܡܒܐ. ܕܗ̇ܝ ܕܡܬܒܢܝܐ ܥܠ ܪܫܐ ܕܛܘܪܐ 19 rº a ܕܓ̈ܠܝܢܐ ܘܕܢܒܝ̈ܐ. ܢܛܪܡ ܠܟܠ ܡܢ ܠܒܝ ܦܐܪܗ. ܠܒܝ ܗ̇ܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܦܐܪܗ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܡܪ ܗܒܝܠ ܕܡܬܒܢܝܐ ܗ̇ܘ، ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬܡܘܣܐ ܒܪܘܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܢܗܘܒܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܐ ܕܐܪܒܐ. ܢܘܗܪܐ ܫܡܫܗ ܡܒܪܝܟ ܠܟܠܡܝܢ. ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܕܬܐ ܡܫܝܚܗ. ܕܡܬܠܬܗ̇ ܒܬܝܒ. ܕܡܫܬܡܝܬܐ ܐܬܡܠܠ ܡܬܠܬܠܒ ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܠܗܐ.[66] ܡܠܠ ܫܒܝܚܐ ܐܬܐܡܪ، ܫܡܥܗ. ܘܢܬܒܪܟ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܢܫܠܘܢ ܠܗ ܛܘܒܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܐ ܕܠܐ ܐܬܦܠܠ ܒܡ ܬܠܘܕܐ. ܡܢ ܡܠܠ ܬܫܡܫܬܗ ܕܟܠܡܐ ܐܠܗܘܬܐ، ܒܡ ܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ | ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ 19 rº b ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܫܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܘܬܬܡܠܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ. ܡܢ ܕܬܢܐ ܟܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܡܫ ܠܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܗܘ ܐܬܐܡܪ، ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ... ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ، ... ܬܕܡܪ̈ܬܐ ... ܐܦ ... ܐܬ ... ܕܗ ... ܐܡܝܢ ... ܕܫܡ̈ܝܐ ... ܕܠܐ ܠܚܝ̈ܢ ܠܫܠܝܡܘܬܗ ܠܗܘ ܕܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܒܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܠܠ ܫܒܝܚܐ ܐܬܐܡܪ، ܫܡܥܗ. ܘܠܐ ܗ̇ܝ، ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܢܫܠܘܢܝܗ، | ܘܠܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܠܠ 19 vº a

[63] *Lk.* 7, *41.* — [64] *Mt.* 2, *16.* — [65] *Mt.* 2, *11.* — [66] *Ps.* 86, *3.*

ܦܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܕܘܝܕ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܘ ܢܒܝܐ ܕܟܠ ܡܢ ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ. ܫܠܡ

LXXII ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ.

ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܐ ܫܘܬܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܒܢܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܗ̇ܢ ... ܕܒܢܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ... ܘܠܐ ܡܬܒܨܝܢܐ[67] ... ܡܬܕܪܒܢܘܬܐ ... 5 lines missing ... ܘܟܠ ܗܕܐ ܡܕܡܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܫܘܥܒܕܐ ܩܐܡ ܘܡܕܡ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܛܠ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܙܒܢܝܢ ܟܕ ܫܒܝܢ. ܗܐ ܓܝܪ ܠܡ ܢܛܪܢܐ ܘܒܗܘܢܝܢ. ܡܛܠ ܒܬܪ ܗܕܐ ܘܐܝܟ ܫܘܠܡܐ ܕܗ̇ܘܐ

19 vº b | ܠܗܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܟܕ ܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܢܕܥ ܢܗܘܪܐܝܬ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܡܫܬܒܗܪ ܡܛܠ ܠܐ ܫܘܠܡܐ ܕܡ̈ܠܘܗܝ ܕܒܠܚܘܕ ܗܢܐ. ܡܢܐ ܓܒ ܠܐܫܬܘܕܥ ܐܠܗܐ ܠܐܬܪܝ ܠܟܠܐ. ܕܐܠܐ ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܡܠܝܠ ܐܬܬܕܟܪ ܬܓܠܐ. ܟܝܢܐ ܡܠܝܠ ܐܬܬܐܕܒ. ܦܩܕܬܗ̇. ܒܕ ܒܬܪ ܕܢܬܒܥܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܘܪܫܟܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܫܘܠܡܐ ܡܢܗܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܢܛܪ ܠܗܘܢ. ܡܕܡ ܫܐܡ ܗ̇ܝ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܒܟܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܠܟܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗ̇ܘܐ ܐܠܗܐ ܠܟܠܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܫܬܐ ܦܓܪܝ ܘܫܛܝܢ. ܡܕܝܢ ܠܡ ܐܦ ܐܢ ܡܦܬܟܪܝܢ ܕܒܗܘܢܝܢ. ܠܐ ܐܢܫ ܢܬܟܫ. ܒܕ ܪܢܐ ܒܫܘܢܝܐ ܕܒܬܪ ܡܠܝܠ

20 rº a | ܡܫܡܠ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܓܠܝܬ ܒܢܦ̈ܫܬܐ ܒܕ ܚܙܐ ܗܘܬ ܫܠܡܐ ܕܚܛܝ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܠܡܬܗܘܢ ܘܚܝܘܬܐ ܒܙܕܩܗܘܢ. ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܐܦܢ. ܘܒܡ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܬܬܙܕܩܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܟܐ ܘܡܒܝܬܐ ܠܢܦܫܗ ܡܫܬܟܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܕܡܐܝܬ ܗ̇ܢ ܗ̇ܝ، ܕܒܫܒܐ ܒܡܫܘܚܐ ܢܬܕܒܪܘܢ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܒܟܠܗ ܘܒܟܐ ܕܒܡܕܒܪܗܘܢ ܒܗܘܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܕܡܐ ܠܡܫܘܬܐ ܬܬܡܪܚ ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܫܡܠ ܡܛܠ ܙܒܢܐ.

[67] *Rom.* 11, *33*.

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܬܐܠܨܘܢ ܐܢܫ ܢܫܐܠܝܘܗܝ، ܕܐܢ ܟܝ ܒܟܐ ܕܢܫܬܘܐ ܠܕܐܝܟ ܗܢܐ ܡܘܬܐ. ܗܟܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗ̇ܘ، ܕܐܦ ܐܪܐ ܘܢܓܪܐ ܠܗܘܢ ܢܓܕܐ ܡܦܫܝܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܣܝܒܘܬܗܘܢ. ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܢܐ ܡܥܢܐ. | ܐܠܐ ܡܠܠܐ ܘܡܒܘܪܐ. ܗܟܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܠܗܝܢ 20 rº b ܘܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡ̈ܬܠܐ ܐܢܫܝܐ ... ܦܣܩܝܢ ... ܕܡܘܟܐ ܡܛܠ ... ܟܕ ܛܒ ܒܡܐܬܠܬܐ ܡܣ̈ܬܪܬܐ ܡܬܦܫܩܝܢ. ܗ̤ܘ ܓܝܪ ܗܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܕܢܐ ܣܠܩ ܢܓ̈ܕܐ ܡܗܒ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ ܐܢܘܢ ܥܡܘܪܘܬܐ. ܐܬܒܛܠܘ ܒܦܠܐ ܘܪܘܫܡܐ ܕܠܗܘܢ. ܢܦܘܩ ܐܝܟ ܕܡܢ ܬܪܥܐ ܒܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܠܗܝܢ ܗܘ̇ ܦܬܓ̈ܡܐ ܡܬܒܣܡܝܢ. ܒܡܫܬܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܦܓܥܬ ܒܗܘܢ. ܡܛܠܗܢܐ ܡܬܐܪܥܬ ܒܠܕܘܗ̇ ܠܥܡܘܪܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܦ ܒܡ̈ܠܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܓܡܝܪܬ ܐܢܘܢ. ܘܗܢܐ ܒܠܗ ܒܬܕܘܗ̇ ܐܝܟ ܕܐܦ ܪܘܫܡܗܘܢ ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܕܠܐܡܪܝ ܘܡܫܪ̈ܝܐ ܢܦܘܩܘܢ. ܒܒܪܘ ܒܬܪܒܬܐ ܕܠܒܐ. ܐܬܚܫܒܘ ܘܡܠܠܘ ܒܪ̈ܫܬܐ. ܒܡܘܬܗܘܢ ܠܡ ܡܬܚܪܫܬܐ | 20 vº a ܘܠܡܫܝܚܐ ... ܒܒܪܬ ܠܡܦܩܗܘܢ ... ܕܒܪܝܐ ... ܗ̇ܝ، ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ܒܪ̈ܫܬܐ. ܒܦܠܐ ܠܡܪܘܡܐ ܡܠܠܘ. ܡܬܚܫܚܬܐ ܕܒܥܬܗܘܢ ܐܡܪ. ܡܘܕܒ ܗܝܠ ܕܡܒܠ ܐܦ ܒܠܗܘܢ، ܕܐܠܗܐ ܡܣܩܝܢ ܠܗ ܠܦܘܪܥܢܗܘܢ. ܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ ܒܫܡܝܐ. ܘܠܫܢܗܘܢ ܗܠܟ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡ̈ܠܐ ܠܐ ܠܡ ܡܬܦܪܫܬܐ[68] ܡܫܩܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܦܘܡܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܘܠܫܢܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ،. ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܦܘܩܘܢ ܥܡܝ ܠܗܪܟܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܟܕ ܐܬܬܪܝܡܘ ܠܬܪܡܐ. ܪ̈ܫܝܥܐ ܕܝܢ ܗܢܐ. ܢܬܪܥܐ ܠܡ ܡܟܝܟ ܘܡܬܦܫܩܬܐ ܠܚܟܡܐ ܕܠܝ ܗ̇ܘܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܟܕ ܣܡ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ | ܫܘܠܡܐ ܡܫܡܠ ܠܗܘܢ ܠܪ̈ܫܝܥܐ. ܠܐ 20 vº b ܡܬܘܡ ܠܗܢܐ ܐܬܝ. ܟܕܢܟܘ ܠܡܬܟܡܘ ܒܐܢܫ̈ܬܐ ܢܗܘܝܬ. ܘܢܫ̈ܠܘܢ ܡܫ̈ܬܠܐ ܢܬܟܢ ܒܗܘܢ. ܐܡܬܝ، ܠܡ ܕܬܪ̈ܚܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܢܐ ܢܗܘܢ. ܗܢܝܢ ܫܘܠܡܐ ܕܢܫ̈ܘܢ ܫܦܝܪܬ ܡܫܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ، ܕܐܒܪܗܡ ܕܢܦܩ ܡܫܠܡ ܘܡܬܟܬܐ.[69]

[68] Read : ܡܬܦܪ̈ܫܬܐ. — [69] *Gen.* 25, 8.

ܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܘܕܝܬܗ ܬ̈ܠܝܢ ܠܚ̈ܕܝܬܐ ܗܘܘ. ܘܐܡܪܘ ܐܝܟ ܕܒ
ܐܢܫ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫܬܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܒܥܠܡܐ ܡܢ
ܕܝܠ ܠܡ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢܬܪ̈ܘܡܘܢ ܙ̈ܕܝܩܐ ܢܐܬܪ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܙ̈ܕܝܩܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܡܪ̈ܫܥܝܢ
ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܠܐ ܢܗܘܐ ܒܡܪܘܗܘܢ ܠܫܢܝܐ. ܘܢܬܕܘܕܘܢ
ܘܢܐܡܪܘܢ. ܐܝܟ ܐܪܐ ܫܢܐ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫ̈ܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ
21 rº a ܕܐܝܟ ܒܗ ܐܢܫܐ. ܫܠܦ ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܢܫܐ |

Lacuna to Ps. LXXIV, v. 9

ܒܡܒܥܘ̈ܢ ... ܒܡܠܒܘܬܐ ܕܫ.... ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܕܘܢܝ ... ܐܘܡܪ
ܠܐܠܗܘܗ ... ܡܢܐ ܠܡ ܕ.... ܕܫܢ̈ܝܐ ܢܣܒܬ ܣܕ.... ܕܠܟܠܡ ܬܗܘܐ
ܠ... ܘܒܡܠܗܘܢ ܗ.... ܕܣܘܦ̈ܢܐ ܐܝܟܕ... ܐܢ ܒܕ ܢܬܒܥܒܘܢ
ܘܕ̈ܝܫܐ ܗܢ.... ܕܣܘܦ̈ܢܐ ܡܬܐ... ܢܕܡܝܐ ܕܐܦ ... ܕܡܬܐ...
21 rº b-vº a 21rºb - 21vºa lost ... 17 lines lost

Lacuna to Ps. LXXV, v. 6

21 vº b ... ܟܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ... ܡܫܒܚܘ ܡܕܡ ... ܡܢ ܒܐܬܝܟ ... |
ܕܡܣܘܒ ܢܡܐ ... ܒܥܐ. ܡܢܐ ... ܟܠܗܘܢ ܦܣܩܐ ... ܐܝܟ
ܕܒܥܝܬܐ ... ܡܬܬܚܕܝܢ ... ܠܡܐܡܪ ܠܟܠ ... ܥܒܝܕܝܢ. ܗ̇ܢܝܢ
ܐܝܟܢ ... ܙ̈ܕܝܩܐ ... ܕܝܢ ܒܬܒܥܐ ... ܐܝܟ ܕܡܢ
22 rº a ܕܡܬܕܢܝܢ. ܘܡܫܬܐ ܟܝܢ ܐܘܪܚܬ ܠܗܘܢ ܡܛܠ | 18 lines lost ...
ܒܥܬ ܕܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܢܦܠܬ ܘܫܠܝܬ. ܡܢܐ ܕܢܐܡܪ
ܐܠܗܝܐ ܠܕܝܢܐ. ܐܘܪܚܐ ܗܪܟܐ ܠܟܠܗ ܒܝܢܐ ܕܒܬܪ ܐܢܫܐ
ܦܪܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܕܢܠ ܗܢܝܢ. ܠܢܬ ܟܝܢ ܐܢܫ ܕܠܐ ܕܢܠ ܒܡܐܬܝܬܗ
ܕܗ̇ܘ ܢܡܐ. ܠܡܦܩܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܒܥܬ
ܕܢܝܢܐ ܠܡ ܐܠܗܝܐ ܠܡ̈ܢܝܢܐ ܗ̇ܢ ܦܪܥ ܦܘܪܥܢܐ. ܐܝܟ
ܡܢܐ ܕܐܦ ܠܣܘܦ̈ܢܐ ܫܘܪܝܐ ܦܪܥ. ܡܛܠ ܕܬܪܥܝܬܗ
ܕܒܪܝܐ ܬܘܕܝܐ ܠܟ. ܘܡܫܝܚ ܟܝܢ ܡܕܡ ܗ̇ܘ ܒܚܡ ܕܣܠܩܬܐ.
ܒܕ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܟܢ. ܐܠܐ ܘܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܪܚܡ ܡܬܬܒܚܝܢ ܕܢܝܢܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܢܕܒܪ
ܠܟ. ܫܪܒܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܣܘܥܪܢܐ ܕܐܬܒܕܒ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ

22 r° b ܗ̇ܝ، ܕܐܡܝܢܐ ܫܪܟܐ | ܒܓܒܝܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ.[70] ܐܡܪܬ، ܠܡ ܗܟܝܠ ܗ̇ܘ ܕܒܙܒܢܐ ܢܫܬܒܚ ܣܘܥܪܢܐ ܕܒܢܝܐ. ܗܢܘܢ ܘܐܦ ܠܒܐܪܐ ܕܐܠܝܢ ܡܫܬܘܬܦ. ܢܕܪܘ ܘܫܠܡܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ. ܥܠ ܡܢܬܘܢܬܐ ܡܬܦܢܝܐ ܡܠܬܐ. ܡܛܠ ܠܡ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܗ̈ܘܝ ܒܫܬ ܕܒܢܐ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪ. ܐܬܝܒܘܢ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܢܕܪܘ ܠܡܪܝܐ ܕܗܘܝܢ ܐܬܝܒܘܢ ܥܡܠ ܛܝܢܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܛܝ̈ܢܐ. ܘܕܗܠܝܢ ܠܐ ܬܘܣܦܘܢ ܠܡܗܘܐ ܦܘܪ̈ܥܢܐ. ܥܠ ܕܣܢܝܢ ܠܗ ܢܘܒܠܘܢ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܠܕܚܝܠܐ. ܕܢܣܒ ܪܘܚܐ ܕܪ̈ܫܢܐ. ܘܕܚܝܠ ܥܠ ܡ̈ܠܟܝܗ ܕܐܪܥܐ. ܐܫ... ܠܡ ܕܡܛܐܟܝܢ ܐܝ... ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܒܕܝܢ ... ܬܘܢ ܕܥ̇ܠܐ ܠܟܘܢ ܕܗ̇ܘܝܢ ܐܬܝܒܘܢ ܒܗ̇ܘ ܐܬܪܐ. ܒܕܡܘܬ ܩܘܪ̈ܒܢܐ 22 v° a ܬܩܪܒܘܢ ܢܕܪ̈ܝܟܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ | ܕܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܗܘܘ ܪ̈ܫܢܐ ܘܐܦ ܒܝ̈ܫܐ ܠܪܘܚܐ ܥܡܠ. ܒܗ̇ܘ ܚܢܢ ܒܫܬ ܕܒܢܐ ܐܠܗܐ ܘܕܚܝܠܐ ܡܢ ܟܠܥܝ ܕܫܩܠܐ ܥܡܠ ܠܗ[71] ܠܪܘܚܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ، ܕܐܦ ܡܪܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܡܪܐ ܕܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ܗ̇ܘ ܒܫܥܐ. ܢܦܠܓܝܘܗܝ، ܘܢܣܝܡ ܦܠܓܘܬܗ ܥܡ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ.[72] ܫܠܡ.

LXXVI ܕܫܒ̈ܚܝܢ ܘܫ̈ܬܐ. ܒܡܘܠܟܐ ܣܠܩ ܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

ܟܕ ܫܡܥ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܡܛܠ ܒܥܡܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗ̈ܘܝ، ܕܠܒܢ̈ܝܐ ܕܚ... ܗܐ ܠܒܠܡ. ܒܐ ... ܚܠܦ ܘܡܢ... ܗܘܐ. ܟܕ ܐܡ... ܥܠ ܡܫܬܠܛܢܘܬ ... ܡܫܬܠܡܬܐ. ܗܢܝܢ ܡܪܒܒ ܠܗ ܕܘܢܝ ܡܪܘܡܐ. ܟܕ ܡܠܦ ܠܗ ܕܒܫܘܒܚܐ | ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ. ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܠܫܘܢ ܕܥܠܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܒܐܢܐ ܢܬܒܚ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܕ ܡܬܥܪܐ 22 v° b ܐܡܪ. ܒܩܠܝ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܩܥܝܬ. ܒܩܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܫܪ ܒܝ. ܒܝܘܡܐ ܕܐܘܠܨܢܝ ܠܐܠܗܐ ܒܥܝܬ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܟܕ ܡܫܬܥܪܐ ܒܡܙܡܘܪܐ ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܕܡܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܠܐܢܫܝܢ

[70] *Rom.* 11, *5.* — [71] Read : ܠܗ̇. — [72] *Lk.* 12, *46*; cf. *Mt.* 24, *51.*

ܕܦܢܝ ܠܗ. ܒܐܝ̈ܕܝ ܟܠܠܝܐ ܡܕܡܘܬܗ، ܒܒܝܬ ܘܠܐ ܦܠܚܢܬ. ܗܢܐ ܠܡ ܒܗܠܗ ܐܘܠܨܢܐ ܣܒܪܗ ܠܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܐܝܡܡܐ ܠܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܬܬܒܥ.. ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܗ ܠܢܒܝܐ ܕܠܬܠܘܬܐ ܒܝܠܬܐ ܬܬܢܣܒ. ܐܠܐ ܒܪ ܗܠܝܢ ܦܬܓܡ ܗܘܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܐܝܬ ܕܕܘܝܕ. ܐܦ ܠܐ ܦܪܨܘܦܐܝܬ ܕܟܢܫܬ. ܘܗܕܐ ܐܬܡܠܝ ܗܝ، ܕܠܐ ܦܠܚܢܬ. ܠܐ ܒܝܬ ܢܦܫ ܠܡܬܒܥܝܘ. ܐܬܕܒܪܬ ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܒܣܡܬ. ܠܒܘܝܐܐ. | 23 rº a ܦܢ ܠܡ ܕܒܬܪ ܐܝܟܢܐ ܐܦܠܐ ܠܝܬ ܐܬܒܝܬ. ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܟ ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܦܟܐ ܕܠܒܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܐܪܝܬ ܘܐܬܦܪܬ ܪܘܚܝ. ܐܡܬܝ، ܠܡ ܕܒܫ̈ܘܒܚܐ ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܢܨܚܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ، ܕܕܝܢܬ. ܗܝܕܝܢ ܘܠܒܗܪܘܬ ܢܦܫܐ ܡܬܝܚܬ ܗܘܬ. ܡܕܡ ܐܚܪ: ܚܢ̈ܢ ܡܠ̈ܬܐ. ܐܬܕܠܝܠܬ ܘܠܐ ܦܠܠܬ. ܗܕܐ ܠܡ ܒܚܕܐ ܗܘܬ ܠܝ ܠܡܬܕܠܝܘ. ܗ̇ܝ، ܕܐܝܟܘ ܒܬܠܬܒܝܢ ܠܕܘܟܬ̈ܐ ܕܠܝ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܠܒܢ̈ܬܐ[73] ܕܦܘܪܥܢܐ. ܐܬܢܨܒܬ ܘܡܬܒܥܝܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܩܢ̈ܝܢܐ ܕܡܢ ܟܠܡ ܐܬܕܒܪܬ ܘܐܬܗܦܟܬ. ܟܠܠܝܐ ܒܠܒܝ ܪܝܚܐ ܗܘܝܬ ܘܒܙܥܢܐ ܗܘܬ ܪܘܚ. ܠܡܢܐ ܠܡܠܟܝܢ ܕܝܢܐ ܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܡܢܘܦ ܬܘܒ ܠܡܬܟܒܐ. ܐܘ ܠܟܠܡ ܡܒܒܪ ܦܠܚܢܘܬܗ. ܘܡܫܠܡ ܡܠܬܗ ܡܢ ܕܪܐ ܠܕܪܐ. | 23 rº b ܠܡܢܐ ܦܠܚܐ ܐܠܗܐ ܠܡܪܝܡܘ. ܐܘ ܢܫܠ ܪ̈ܚܡܘܗܝ، ܒܪܘܓܙܗ. ܗܠܝܢ ܠܡ ܡܬܪܢܐ ܗܘܝܬ ܒܝܬ ܠܝ ܠܢܦܫܝ ܘܡܬܕܠܝܐ ܗܘܝܬ. ܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܢ ܐܠܗܐ ܡܒܕܪ ܗܘܐ ܠܥܡܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܢܫܡܘܗ. ܘܗܕܐ ܡܬܝܒܐ ܗܘܬ ܒܝ ܠܒܘܝܐ. ܕܕܠܥܡܐ ܒܝ ܠܟܠܡ ܗܘܐ ܗܦܟܬܐ ܕܡܬܝܢܘܗܝ. ܘܐܬܦܪܬ ܗܢܐ ܫܪܝܬ. ܗܢܐ ܬܘܣܦܬܐ ܗܘ ܕܝܡܝܢܐ ܕܡܪܝܡܐ. ܒܪ ܡܫܝܚ ܐܝܬܐ ܠܡ ܒܝ ܠܫܘ̈ܒܚܐ ܕܡܛܠ ܡܫܘܬܠܘܬܗ ܕܒܥܐ. ܠܚܪܬܐ ܐܬܒܝܬ ܕܗܘܦܟܐ ܗܢܐ ܕܡܢ ܦܬܓ̈ܡܐ ܠܒܢ̈ܬܐ ܗܘܐ ܠܥܡܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܝܡܝܢܗ ܕܡܪܝܡܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ، ܕܝܡܝܢܬ ܐܒܪ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢܘ ܒܠ ܦܘܪܩ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܝܢܐ ܕܐܒܐ[74]. ܐܬܕܒܪܬ ܚܙ̈ܘܬܗ، ܕܡܪܝܐ. ܐܬܚܫܒܬ ܠܡ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ ܦܬܓ̈ܡܬܐ | 23 vº a

[73] Read : ܠܟܠ̈ܬܐ. — [74] *Rom.* 8, 34.

ܗܘܝ ܐܢܘܢ ܗܘ. ܕܐܝܟܢ ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܫܬܐ ܦܓܥܘܗ̇ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܐܬܕܒܪ ܡܢ ܪܫܝܥܐ ܬܕܒܪܬܗܘܢ. ܘܐܬܗܦܟܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܒܡܫܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܠܡ ܛܠܘ̈ܡܐ ܐܬܚܙܝܘ ܐܝܟ ܒܝ̈ܫܐ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܡܢ ܥܘܪܢܐ ܕܛܠܘ̈ܡܝܬܐ ܕܪܫܝܬ ܠܚܘܫܒܢ ܠܗܘܢ ܥܡܠ ܐܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܥܘܠܡܐ ܢܦܩ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܛܠܘ̈ܡܝܬܐ ܕܐܦܬܚܪ ܡܢ ܠܛܠܘܡ ܐܥܠܡ. ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܘܪܝܢ. ܡܢܘ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܐܘܕܥܬ ܒܥܡ̈ܡܐ ܚܝܠܟ. ܘܦܪܩܐ ܦܪܩ ܠܥܡܟ ܕܓ̈ܠܝܫܐ ܕܐܬܦܪܩܘ. ܕܒܥܡܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܕ ܚܙܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐܬܘ̈ܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܕܠܒܪ ܡܢ ܒܣܪܢܘܬܐ. ܥܒܕܬ ܒܕܪܥܟ | 23 vº b
ܠܥܡܟ. ܠܒܢ̈ܝ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ. ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܡܨܪ̈ܝܐ ܫܥܒܘܕ ܗܘܐ ܫܥܒܘܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܨܪܝܐ. ܚܙܘܟ ܡ̈ܝܐ ܐܠܗܐ. ܚܙܘܟ ܡ̈ܝܐ ܘܕܚܠܘ. ܘܐܙܕܥܙܥܘ ܬܗܘ̈ܡܐ ܦܘܫܟܐ ܕܠܐ ܕܡ̈ܝܐ. ܘܐܡܬܝ، ܚܙܘܗܝ ܘܕܚܠܘ. ܐܘ ܒܕ ܒܟܐܐ ܒܝܡܐ ܘܥܒܪܗ. ܘܠܐ ܢܚܒ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܐܪ̈ܝܢ ܡܗܠܟܝܢ. ܒܢ̈ܝܐ ܒܗܠܝܢ ܠܓ̈ܠܝܫܐ ܡܕܡܝܐ ܦܪܐ. ܠܗܘܢ ܕܠܟܠܬܐ ܥܡܝܩܘܬܐ ܕܐܘܩܝܢܘܣ ܡܥܡܩܝܢ. ܠܐܪ̈ܥܐ ܕܝܢ ܠܡܕܒ̈ܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܕܡܫܚܐ ܡܗܠܟ ܐܝܟ ܕܐ ܐܡܪ. ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ ܒܕ ܗܘܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܡܕܡܝܐ. ܡܫܬܡܫ̈ܢܘܬܐ ܠܟܠܗ̇ ܬܒܝܠ ܗܘ̣. ܠܡܕܒܪ ܕܝܢ ܘܠܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܓܐܪܐ ܡܫܢܢܗ ܠܘܬ ܐܫܢܢܐ 75 | 24 rº a

Lacuna to Ps. LXXXVIII, v. 27

ܐܡܪ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ܘܐܒܘܟܘܢ. ܘܐܠܗܝ ܘܐܠܗܟܘܢ. 76 ܐܫܟܚܢܐ ܓܝܪ ܒܕ ܡܛܠܬܗ ܡܬܝܒܐ ܗܘܐ. ܘܕܡܬܡܠܠ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܟܠ ܐܡܪܝܢ ܡܘܕܒ ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܐܒܐ ܕܥܠܡܐ ܕܒܬܪ. 77 ܠܟܠܗ ܐܦܢ ܐܡܪ ܠܗ ܛܝܒܘܬܗ. ܘܦܝܣ ܡܦܝܣ ܠܗ. ܠܗ ܡܢ ܠܡܠܟܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܢܫܗ ܐܡܪ. ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܠܥܘܒܕܐ ܕܒܢ ܗܝܡܢܘܬܐ.

75 *Is.* 49, *2.* — 76 *Jn.* 20, *17.* — 77 *Is.* 9, *6.*

ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܠܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ܐܡܪ. ܕܡܗܝܡܢ ܕܝܢ ܚܠܦ ܗܿܝ ܕܡܫܪܪ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܕܕܝܬܩܐ ܗܿܝ ܓܝܪ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܢܣܒܬ ܡܛܠ ܒܪܝܫܘܬܗ. ܘܕܢܘܬܪ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. ܠܐ ܡܕܡ ܓܝܪ ܓܡܪ ܢܡܘܣܐ.[78] ܘܐܣܬܝܡ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܙܕܩܗ ܘܟܘܪܣܝܗ ܐܝܟ ܘܡܬܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܢܫܒܩܘܢ ܒܢܘܗܝ، ܢܡܘܣܝ. ܘܒܕ̈ܝܢܝ ܠܐ | 24 r° b ܢܗܠܟܘܢ. ܐܢ ܙܕ̈ܩܝ ܢܛܠܡܘܢ ܘܦܘܩ̈ܕܢܝ ܠܐ ܢܛܪܘܢ. ܐܣܥܘܪ ܒܫܒܛܐ ܥܘܠܗܘܢ ܘܒܢ̈ܓܕܐ ܣܟܠܘܬܗܘܢ. ܛܝܒܘܬܝ، ܕܝܢ ܠܐ ܐܒܛܠ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܐܟܕܒ ܒܫܪܪܝ، ܘܠܐ ܐܛܠܘܡ ܩܝܡܝ. ܘܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܣܦܘ̈ܬܝ، ܠܐ ܐܫܚܠܦ. ܠܐ ܓܝܪ ܚܠܦ ܫܡܐ ܕܒܪܗܛܝܢܐ. ܘܫܠܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܝܢ ܡܠܟܘܢ ܢܗܘܐ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡ. ܚܕܐ ܙܒܢ ܐܡܝܬ ܒܩܘܕܫܝ. ܐܢ ܠܕܘܝܕ ܐܟܕܒ. ܕܙܪܥܐ ܠܗ̇ ܕܒܕܘܟ ܐܚܪܝܢ ܐܡܝܢܐ. ܐܡܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܠܕܘܝܕ ܙܪܥܐ ܘܠܐ ܢܒܕܢܝܗܝ، ܕܙܪܥܗ ܠܥܠܡ ܡܩܘܐ. ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܦܪܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ.[79] ܗܘ ܕܐܦ ܠܥܠܡ ܡܩܘܐ.[80] ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܬܚܕܬܢܝܬܐ. ܕܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ | 24 v° a ܘܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܟܝܢܐ. ܕܠܐ ܒܠܒܘܢ ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܘܠܥܠܡ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܟܘܪܣܝܗ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܠܘܩܒܠܝ. ܘܐܝܟ ܣܗܪܐ ܕܡܬܩܢ ܠܥܠܡ. ܘܣܗܕܐ ܒܫܡܝܐ ܡܗܝܡܢ. ܟܘܪܣܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܣܬܟܠ ܠܒܪܝܬܐ. ܟܠܗ̇ ܓܝܪ ܡܬܬܚܝܕ. ܕܬܗܘܐ ܠܡ ܗܟܝܠ ܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܢܗܪܢܐ ܠܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܐܒܘܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܕܚܩܬ ܘܐܣܠܝܬ. ܗܠܝܢ ܕܓܕܫ ܥܠ ܙܪܥܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܝܢ ܢܒܝ̈ܐ ܠܡܟܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܠܗܐ. ܡܠܟܬ ܠܡ ܕܠܥܠܡ ܡܩܘܐ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ.. ܘܟܘܪܣܝܗ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ. ܐܠܐ ܕܚܩܬ ܘܐܣܠܝܬ ܐܬܚܡܬ ܒܡܫܝܚܟ. ܗܿܝ ܕܝܢ ܕܕܚܩܬ | 24 v° b ܘܐܣܠܝܬ ܚܠܦ ܗܿܝ، ܕܕܚܩܬܝܗ ܘܕܢܫܬܠܐ ܥܒܕܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܚܡܬ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܟܐ ܕܢܗܡ ܘܐܣܠܝ ܠܒܪܐ ܕܝܠܗ. ܡܫܘܕܥܐ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܗܕܐ ܒܥܒܕܘ. ܒܕܥܒܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܗܡܝ ܐܠܗܐ ܐܟܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ، ܕܐܡܪܝܢܐ.

[78] *Heb.* 7, *19*. — [79] Cf. *Rom.* 1, *3*. — [80] Cf. *Heb.* 7, *24*.

ܕܥܠ ܒܪܗ ܠܐ ܚܣ. ܐܠܐ ܚܠܦܝܢ ܐܫܠܡܗ.[81] ܐܘܟܝܬ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘܒܬ ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܡ ܠܡܫܡܠܝܘ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܥܠܝܘܬܗ. ܚܙܝ ܓܝܪ ܡܢ ܦܘܪܢܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܘܟܝܬ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܢܫ. ܗܘܒܬ ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܡܐ. ܡܛܠܬ ܓܝܪ ܠܡ ܕܠܟܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܬܥܠܝܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܢܦܫܗ، ܫܪܝܐ ܘܐܬܚܫܒ ܒܪ ܡܬܝܬܐ. ܚܙܝ ܓܝܪ ܘܐܝܬܝܠܗ. ܒܕܝܢ ܗܘܒܬܗ، ܦܘܪܩܢܗ ܕܥܡܐ. ܠܘܩܕܡ ܒܐܪܥܐ ܒܦܘܪܩܢܗ. | 25 rº a

Lacuna to Ps. XCIII, v. 1

ܐܡܠܟ ܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܒܫܘܒܚ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܠܝ ܚܒܪ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܥܠܡܐ ܒܢܦܫܬܐ. ܐܬܪܢܝܐ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܒܪ ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ. ܦܪܩܗ ܘܐܬܒܥܝܗ ܡܢ ܕܒܝ̈ܫܐ ܒܢܘܗܝ، ܢܦܫܬܐ. ܒܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܕܥܒܕ ܠܐܠܗܝܢ ܕܬܫܠܡ ܒܠܗܘܢ، ܘܐܦ ܒܢܦܫ ܥܠܡܐ ܝܗܒ. ܐܬܬܩܢ ܗܘ ܕܗܕܐ ܠܐܪܥܐ. ܠܬܘܒܐ ܒܫܘܒ ܗܘܐ ܐܠܗܝܢ ܕܐܬܒܠܝ. ܒܪ ܥܐܠ ܠܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܠܬ ܠܒܝܬܗܘܢ، ܐܝܟܢ ܦܘܪܢܐ ܠܥܘܡܪܢܐ. ܗܘܝܘ ܠܐܢܫܘܬ، ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܦܘܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܫܘܡܪܢܐ ܡܬܬܥܝܢ ܥܠ ܦܘܠܚܢܗ. ܐܬܬܩܢ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܢܬܬܩܢ ܕܒܪܐ ܢܬܢܝܚܐ. ܗܘ، ܗܟܢ ܕܐܬܬܩܢ ܠܒܢܝܢܐ ܕܗܘܝܘ ܕܠܫܘܒܚܐ. ܠܐ | ܓܝܪ ܡܫܬܟܚ ܬܫܘܒܚܬܐ ܗܘ ܒܢܝܢܐ ܚܠܝܨܐ. 25 rº b
ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܟܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܪܒ ܡܢܗ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܫܡܝܢܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܪܒ ܗܘܝ. ܪܒܝܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܬܪ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܗܟܢ ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܬܪܝ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܬܘܒ ܗܘ، ܕܐܡܪ ... ܐܢ ܡܪܐ ... ܕܒܝܫܘܬܐ ... ܡܬܬܥܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܡܠܟܐ. ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܠܡܬܓܘܢܝܐ. ܥܬܝܕ ܘܥܡܠܐ ܐܝܟ ܐܡܪܢܐ. ܠܐ ܬܬܟܠܦ ܠܡܫܡܠܝܘܬ. ܠܐ ܬܬܥܪ ܟܠܗ ܕܒܪܬܐ. ܗܘ، ܥܠܝܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܠܐܠܗܐ ܬܗܘܐ ܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܢܦܫܐ. ܒܗܝܢ ܬܗܘܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܒܢܝܢܐ

[81] *Rom.* 8, *32.*

ܠܘܬ ܡܫܝܚܐܝܬ. ܟܕ ܡܦܩܗ ܐܦ ܠܐܒܐ ܕܢܩܪܒ ܠܘܬܗ.
ܐܬܬܪܝܡ ܗܘ ܕܘܝܕ. ܠܐܪܒܥܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܒܬܪ ܕܘܝܕ.
25 v° a ܐܠܐ ܗܘ ܕܘܝܕ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܘܝܕ. ܠܐ | ܐܝܟ ܕܒܥܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܐܬ ܠܫܪܬܐ ܡܬܩܢܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܟܠܡܐ
ܗܢܐ ܡܬܕܪܫ̈ܝܢ ܦܬܓܡܐ. ܐܡܪܬ, ܕܫܢܐ ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܠܦܘܪܥܢܐ
ܕܐܬܪܝܡ ܒܕܡܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܗܫܐ ܡܢ ܠܟܠ ܡܬܟܠܐܐ. ܟܬܪ
ܡܠܠ ܕܝܢ ܠܥܒܕܐ ܢܫܐ. ܠܐ ܕܘܝܕ ... ܠܐܪܒܥܐ. ܢܦܩܐ ܗܘܐ ܪܘܚܗ
ܕܦܘܪܥܢܐ. ܐܬܢܨܚ ܗܘ ܕܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܡܢܗ ܦܘܪܥܢܐܝܬ.
ܢܦܠ ܗܘ ܡܢ ܗܢܐ. ܡܬܠܐ ܕܕܝܢܐ ܥܡܘܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܡܢ
ܢܒܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܠܡ. ܡܛܠ ܠܐ ܥܡܘܬܗ ܕܟܠܡܐ. ܗܘ
ܕܬܒܠ ܗܒܠ ܦܘܪܐ ܒܡܬܠܐ ܘܡܬܪܬܐ ܒܡܣܐܬܐ.
ܒܡܣܐܬܐ ܬܠ ܟ̈ܘܬܐ ܕܒܝܢ ܐܢܫܐ. ܡܕܡ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܡܬܬܒܝܡ ܒܢܫܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܕܬܒܬܐ ܡܪܢܐ. ܡܢܐ
25 v° b ܢܒܪ ܗܘ ܕܐܬܬܪܝܡ. ܐܗܦܟ | ܦܘܪܢܝܐ ܠܫܒܗܪܢܐ. ܡܢܐ
ܗܘ ܦܘܪܢܗ ܕܫܒܗܪܢܘܬܐ. ܡܟܒܒܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܪܝܡ
ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ. ܕܐܝܟ ܐܡܢ ܗ̇ܝ, ܦܘܪܢܘܬܐ ܕܕܕܝܢܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܫܬܠܡܝܢ. ܐܬܬܪܝܡܬ ܐܬܡܟܟܬ. ܕܬܘܒ ܟܕ ܬܬܡܟܟܝܢ
ܬܬܪܝܡ. ܢ̈ܦܫܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪܢ ܠܝ. ܟܕ ܠܦܚܡ ܕܒܢܝܬܐ ܡܛܠ
ܡܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܪܝܒ ܢܗܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦ̈ܠܚܐ ܕܐܬܚܫܒ.
ܗܢܐ ܟܕ ܐܬܬܣܝ ܡܢ ܟܠܕܟܐ ܘܢܦܠ ܒܡܟ̈ܝܢ. ܐܘܟܠܗܘܢ,
ܠܐܪܒܥܐ ܕܢܨܒܬܐ. ܘܟܕ ܒܦܠܓܘܬܐ ܐܬܒܥܐ ܐܬܗܦܟ ܡܢ
ܕܢܘܗܝ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܗܦܟ ܐܦ̈ܘܗܝ, ܡܢ ܒܒܥܘܬܗ. ܡܛܠ
ܗ̇ܝ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܠܝܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܣܓܝܐܐ ܕܠܘܗ ܐܬܒܢܝ
ܠܒܥܘܬܗ. ܘܫܩܠ ܥܒܕܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܟܬܪ ܢܘܗܪܗ
26 r° a ܐܬܡܟܟܢ ܬܘܒ ܐܬܬܪܝܡ. ܟܕ | ܓܝܪ ܗܦܟ ܠܐܪܒܥܗ ܘܟܕ
ܦܐܪܐ ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܐܬܐ ܟܕ ܡܫܬܪ ܡܢ ... ܗܘ, ܠܒܥܐ
ܗ̇ܝ ܡܕܝܢ ܦܘܪܢܘܬܐ ܕܫܒܗܪܢܐ. ܕܢܗܘܐ ܗܟܠ ܡܢܐ. ܟܕ
ܐܝܟ ܥܘܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܢܝܬ ܒܒ̈ܝܐ. ܘܡܬܬܠܕܢ ܒܥܘܢܝܬܐ
ܕܒܢܝܬܐ. ܠܒ̈ܢܐ ܬܠܬ ܦܠܓܐ ܘܐܡܪ. ܒܕܡܐ ܠܐܡܬܗ,
ܫܠܝܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܒܕܡܐ ܠܐܡܬܗ, ܒܒܢܝܢܐ.
ܠܘ ܓܝܪ ܒܢܝܢܐ ܒܝܬ. ܒܕܡܐ ܠܐܡܬܗ, ܫܠܝܬܐ. ܚܕܐ ܐܝܟ

ܕܗܘ ܕܗܘ̇ܐ ܡܢܟ ܢܦܠܬ. ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܥܠ ܡܘܪܟܐ ܥܠ ܕܢܬܦܥܠ.
ܒܕܡܟܐ ܠܐܡܬܗ̇، ܫܦܝܪܐ ܢܬܒܣܡܘܢ. ܚܣܝܢ ܘܡܬܓܠܠܝܢ
ܒܥܠܡܐ. ܢܬܓܠܠܘܢ ܥܠ ܒܢ̈ܝ، ܒܥܠܡܐ ܠܐ ܒܚܝܘܬ ܒܢ̈ܫܬܐ.
ܕܦܬܟ ܘܠܫܢܘܬ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܡܫܘܕܥ. ܫܦܠ ܦܘܡ | ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܡܬܬܒܪܘܢ 26 rº b
ܘ̇ܠܐ ܗܘܐ ... ܒܗܬܬܐ ... ܢܕܝܢ. ܠܐ ܠܬܒܪܘܬܐ ܢܦܩܘܢ.
ܐܢ ܗܟܝܠ ܥܒܕ ܐܢܬ ܠܗܘܢ. ܚܣܝܢ ܘܡܬܓܠܠܝܢ ܒܥܠܡܐ.
ܐܡܟܢܐ ܓܝܪ ܒܗ ܒܢ̈ܝܐ ܠܡ̈ܐܡܝܢ ܟ̈ܠܗ ܗܘܘ ܐܒ̈ܝܢ. ܡܢ ܥܠ
ܦܘܪܣ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܝܗܘܢ، ܒܡܕܢܚܐ ܐܘܒܕܬܗ ܐܦ
ܟ̈ܠܐ. ܠܒܢܝܟ ܡܢܝܐ ܡܒܒܒ. ܘܠܝܬܝܘܬܟ ܐܒܐܫܐ.
ܠܐܪܡܠܬܐ ܘܠܝܬܡܐ ܩܛܠܘ. ܘܠܓܝܘܪܐ ܩܛܠܘ. ܠܛܝܒܐ
ܕܠܘܩܒܠ ܒܠܕܒܒܐ ܡܒܝܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܒܪ ܒܒܐ ܕܝܠܗ
ܘܢܬܬܗ ܐܡܪ ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܒܠܒܒ̈ܐ. ܘܐܡܪܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܢܣܬܟܠ
ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܐܣܬܟܠܘ ܕܝܢ ܫܒ̈ܝܪܐ ܕܥܡܐ. ܘܣܟ̈ܠܐ
ܠܐܡܬܗ، ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ... ܠܐܕ̈ܢܐ ܕܠܥܡܐ ... ܗܘ 26 vº a
... ܠܐ ... ܕܕܪܐ ܒܥ̈ܡܡܐ ܠܐ ܡܒܣ. ܗ̇ܘ ܕܡܠܦ ܠܒܪ ܐܢܫܐ
ܐܝܕܥܬܐ. ܬܘܒ ܡܢ ܒܫܘܬܐ ܕܒܠܒ̈ܒܐ ܡܒܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܠܛܝܒܐ ܕܠܘܩܒܠ ܙ̈ܢܝܐ. ܐܡܟܢܐ ܕܒܚܕܝܐ ܢܐܠܦܘܢ ܕܗ̇ܘ
ܕܐܬܗܦܟ ܡܢܝܢܘܗܝ ܠܐ ܡܗܡܢܐ ܡܢ ܐܢܫ̈ܘܬܐ. ܦܘܫ
ܬܦܠܘܢܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܢܝܢܘܗܝ ܡܝܬܐ ܢܦܫܐ. ܘܒܪ ܫܒܥܐ
ܕܦܐܐ ܠܗܘܢ ܕܫܘܦܠܬܐ ܘܕܡܣܬܟܠܘܬܐ ܐܡܪ. ܐܡܟܢܐ
ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܡܪܓܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܐ ܕܚܙܐ ܘܠܐ ܕܫܡܥ ܕܡܕܡ ܡܣܬܒܪܝܢ ܥܠ ܐܠܗܐ.
ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܐܕܢ̈ܐ ܘܥܝ̈ܢܐ ܘܣܘܟܠܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܝܗܒ. ܗ̇ܘ
ܓܝܪ ܠܗ ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܝܗܒ ܗܠܝܢ ܠܡܫܡܥ ܘܠܡܚܙܐ
ܘܠܡܣܬܟܠܘ. ܗܟܢ ܡܬܐܪܬ ܗܘ ܢܬܚܫܒ ܒܗܠܝܢ ܠܘܩܒܠ | 26 vº b
ܐܝܠܝܢ ܕܒܣܝܢ ܒܟܦܠܘܬܗ. ܡܪܝܐ ܝܕܥ ܡܚܫܒ̈ܬܗܘܢ
ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܣܘ̈ܥܪܢܬܐ ܐܢ̈ܝ. ܐܡܟܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܙܥܘܪܝܬ
ܟ̈ܠܗ ܣܘ̈ܥܪܢܬܐ. ܡܬܪ̈ܥܝܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܠܬܐ
ܠܡܒܢܝܘ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܟܦܠܘܬܐ. ܦܘܩܕܘܗܝ، ܠܒܪܢܫܐ

ܕܬܕܪܘܢܗܝ، ܐܝܟ ܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܢܚܡܘܢ ܬܠܡܠܟܘܬܗ، ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢ ܢܘܗܪܬܐ ܒܢ̈ܫܐ. ܗܘܝܢ ܗܢ ܡܚܝܠ ܕܒܢܝܐ ܠܡ ܐܝܟ ܘܢܩ̈ܫܐ. ܕܠܡܕܪܘܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ. ܠܒܘ̈ܬܒܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܚܝܢ ܐܬܕܪ̈ܘ ܘܡܢ ܢܚܡܘܢ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܪ ܐܦ ܒܗܘܢ ܒܐܘ̈ܠܝܢܐ ܐܬܚܫܘ. ܩܠܝ̈ܠܬܐ ܗܘ̈ܝ، ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܕܝܢ ܕܠܥܠܡܐ ܕܠܬܚܬܐ ܢܦܩܝܢ | 27 rº a ܐܘ̈ܠܝܢܐ. ܒܪܢܫܐ ܕܢܬܚܫܒ ܠܫܘܒܚܐ ܠܒܘܝܐ. ܒܪܢܫܐ ܠܒܢܝܐ ܠܡ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܕܪܘ ܒܪ ܕܒܝܠܝܢ ܡܫܡܫܢܝܢ ܐܘ̈ܠܝܢܐ. ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܕܠܫܘܒܚܐ ܡܬܚܫܒ ܠܒܘܝܐ. ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܒܝܬ ܥܘܬܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܗ ܢܐܙܠ ܫܘܒܚܐ. ܕܝܢ ܗܪܟܐ ܠܫܘܒܚܐ ܦܪܐ. ܐܘ ܒܬ ܠܒܠܗ ܫܠܡ. ܡܫܘܠ ܕܠܐ ܕܢܫ ܡܪܝܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܠܬܘܬܗ ܠܐ ܥܒܕ. ܗܝܐ ܦܘܩ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܗܘ̈ ܕܐܡܝܢܐ ܡܢ ܠܒܠ. ܕܠܒܝܢ ܡܪܝܐ ܡܒܒܘ ܘܠܬܪܘܬܟ ܐܒܐܫܘ. ܒܪܢܫܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܗܦܟܐ ܠܒܢܝܐ ܘܒܬܪܗ ܒܠܗܘܢ ܬܐܣܝ، ܠܒܢܐ. ܗܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܘܩ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘ̈ ܕܐܡܪ. ܡܢ ... ܡܪܝܐ ... ܒܒܠܗ ܙܒܢܐ ܕܐܘ̈ܠܝܢܐ. ܘܗܝܐ ܒܠܗ ܢܦܫܗ، ܘܢܒܪܝܗ، ܒܪܢܫܐ | 27 rº b ܕܦܬܒ ܒܝܬ ܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܒܗܝܐ ܕܢܩܘܬܐ ܬܬܒ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܒܠܗܘܢ ܒܦܪܢܣܘܬܗ ܗܘܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܐܣܝܢ ܒܠܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܗ̈، ܕܐܡܝܢܐ ܠܗܘܢ. ܕܦܘܫܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ ܒܠܒܗܘܢ. ܕܗܢܘܢ ܢܚܙܘܢ ܠܐܠܗܐ[82]. ܡܢܘ ܢܣܩ ܠܝ ܒܠ ܒܢ̈ܫܐ. ܐܘ ܡܢܘ ܢܣܩ ܒܡܢ ܒܠ ܒܢ̈ܝ، ܒܝܘܡܐ. ܐܘܠܐ ܠܐ ܡܪܝܐ ܕܒܕܝܢ. ܒܝܢ ܘܠܠܐ ܒܒܪܝܐ ܗܘܬ ܢܦܫ ܒܥܘܠ. ܗܝܐ ܘܠܐ ܕܐܠܗ̈ܝܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܕܡܬܒܬܫ ܒܡܢ ܠܘܩܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܐܫܝܢ ܠܝ. ܒܬܪܡ ܕܝܢ ܒܪ ܦܬܠ ܡܪܒܥܘܬܐ ܕܒܪܕܝܐ ... ܢܫܬܬ ܢܦܫܗ ܠܥܘܠ. ܐܘܠܐ ܠܐ ܕܠܒܪܕܝܐ ܕܡܪܝܐ ܐܫܬܘ، ܐ— ܐܡܪ ܗܘܬ ܕܐܬܬܐܝܒ | 27 vº a ܪܓܠܝ. ܠܦܘܩܬܢ ܡܪܝܐ ܡܒܕܪܐ ܗܘܬ ܠܝ. ܐ— ܒܪ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟܐ ܠܡ ܘܫܪܐ ܐܝܟܐ ܠܢܦܫ ܕܓܪܒ ܐܝܟܐ. ܐܡܪܬ ܡܬܘܡ ܕܪܓܠܝ ܡܫܒܚܐ. ܗܘ ܕܢܦܠ ܐܝܟܐ ܡܢ ܘܡܢܐ ܕܒܐܠܗܐ. ܒܪ ܥܒܕܗ ܡܪܝܒ ܗܘܬ ܕܣܘܒܢ

[82] *Mt.* 5, 8.

ܘܠܡܥܒܕܘܬܟ ܡܪܢܐ ܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܕܕܐܘ̈ܩܣܝܣ
ܠܟܠ ܥܡ̈ܡܝܢ ܣܢܝܐܗ̇ ܠܢܦܫ. ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ̇، ܕܐܡܪܢܐ. ܕܐܝܟ
ܡܢ ܕܢܬܠܬܘܢ ܡܢ ܫܡܗ̇، ܕܡܫܝܚܐ. ܗܕܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ
ܦܠܐ ܘܐܦ ܟܘܢܐ[83]. ܠܐ ܢܣܒ ܚܢܢ ܒܘܪܣܝܐ ܕܚܒܠܐ.
ܗܘ ܕܚܝܠ ܚܒܠܐ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܡ ܟܢܐܬ
ܠܟ ܒܐܘ̈ܠܨܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܚܒܝܢ ܒܘܪܣܝܐ
ܕܚܒܠܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܕܪܢܐ ܒܐܢܐ ܐܬܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ.
ܘܠܘܬ ܚܒܠܐ ܒܕܝܢܝ. ܒܘܪܣܝܐ ܚܢܢ | ܠܕܝܢܐ ܡܫܘܕܒ. ܠܘܬ 27 vº b
ܗܟܝܠ ܠܡ ܚܒܠܐ ܠܘܬ ܕܒܢܝ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܕܗܘ ܕܚܝܠ ܚܒܠܐ
ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܗܢܐ ܥܐܕܐ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܗܘ
ܕܒܕ ܡܠܟܐ ܐܘܢ ܦܘܪܩܢܗ، ܕܐܠܗܐ. ܢܦܫܐ ܘܡܚܒ̈ܠܐ
ܡܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܝ. ܚܝܠܘܢ ܠܡܚܝܪ ܢܦܫܗ ܕܕܝܘܢܐ. ܘܕܡܐ
ܘܡܢܐ ܢܣܒܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܝ ܡܪܢܐ ܠܡܬܠ ܟܘܣܐ. ܘܐܠܗܝ،
ܠܡܚܪܢܐ ܕܡܚܪ، ܘܢܦܪܘܩ ܐܢܘܢ ܡܪܢܐ ܐܝܟ ܚܒܠܗܘܢ.
ܘܐܝܟ ܒܫܘܬܗܘܢ ܢܚܒ ܐܢܘܢ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ
ܠܡ ܥܐ̈ܕܐ ܒܫ̈ܥܐ ܘܒܥܠܕ̈ܒܒܐ. ܡܢ ܥܠ ܦܪܘܫ ܠܢܦܫܗ ܕܕܝܘܢܐ
ܢܠܝܡ ܠܡܚܪ. ܐܠܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܗܕܐ ܠܡ ܢܬܣܒܘܢ. ܠܗܕܐ
ܟܢܪ ܡܫܘܕܒܐ ܗ̇، ܕܕܡܐ ܘܢܐ ܢܣܒܘܢ. ܐܡ̈ܪ ܟܢܪ
ܕܢܠܦ ܕܡܐ ܕܒܚܒܠܐ ܐܬܐܡܪ. | 28 rº a

Lacuna to Ps. C

ܕܐܬܕܪ ܠܚܠܡ ܦܣܩܗ.

C ܡܐܐ. ܠܕܘܝܕ ܡܙܡܘܪܐ.

ܒܗܢܐ ܠܡܙܡܘܪܐ ܡܬܢܒܐ ܠܗ. ܠܗ̇ܘ ܕܒܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪ. ܒܕ
ܡܠܦ ܠܗ ܕܒܐܝܠܝܢ ܕܘܒܪ̈ܐ ܢܬܗܦܟܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܕܢܬܬܘܘܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܠܡܥܒܕܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܐܫܒܘܚ ܠܟ ܡܪܝܐ.
ܗܠܝܢ ܠܡ ܫܡܥܠ ܐܢܐ ܥܠ ܦܘܡܝ ܐܡܫܝܚܐܝܬ. ܗܠܝܢ ܕܢܕܒ
ܐܢܐ ܕܒܐܘܪܚ ܠܬܪܒܘܬ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܐܡܪܝܢ. ܘܠܡܥܒܕܘܬܐ
ܕܡܪܝܢ ܗܘܬ ܒܝܫܝܢ. ܘܕܝܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܝܢܐ ܕܕܝܢܘܬܐ.

[83] II *Cor.* 1, 5.

ܕܕܘܬ ܒܬܪ ܠܕܘܝ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ. ܐܘܪܝ ܘܐܫܬܠܛ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܠܐ ܡܘܡܐ. ܠܐܡܬܝ، ܬܐܬܐ ܠܘܬܝ. ܐܝܟ ܕܐ
ܢܘܪܬܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܐܫܠܐ ܒܗ ܡܫܒܚ ܐܢܐ. ܘܡܗܠܟ
28 r° b ܐܢܐ ܐܘܪܚ ܕܠܐ ܡܘܡܐ. | ܒܕ ܠܡܐܬܝܬܐ ܕܠܘܬܟ ܐܘ
ܡܪܝܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ. ܦܠܐ ܒܪ ܕܡܬܠܒ̈ܒܐ ܢܗܘܐ ܐܬܝܬ
ܠܘܬ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܗܠܟ ܗܘܬ ܒܬܡܝܡܘܬܗ
ܕܠܒܝ ܒܓܘ ܒܝܬܝ. ܠܐ ܣܐܡ ܗܘܝܬ ܠܩܘܒܠ ܥܝܢ̈ܝ ܥܒܕܐ ܕܒܝܫ
ܢܡܘܣܐ. ܐܦܠܐ ܠܡ ܚܕ ܫܘܥܒܕܐ ܕܥܘܠܐ ܦܫܬ ܠܡ ܒܝ
ܒܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܐܢܫ ܒܝ ܒܡ ܕܒܥܘܬܝ، ܡܗܠܟ ܗܘܬ.
ܠܕܒܪܝܢ ܡܬܕܒܪ̈ܢܘܬܐ ܦܫܬ. ܦܠܐ ܒܪ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܢܛܪܬ
ܡܢ ܒܝ̈ܫܬܐ. ܐܠܐ ܘܕܢܗܘܦܟ ܐܩܝܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܕܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ. ܠܐ ܐܬܢܣܒ ܠܝ ܠܒܐ ܡܥܩܡܐ. ܬܪ̈ܥܝܬܗ ܕܐܚܠ
ܩܪ̈ܝܐ ܒܗ، ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܬܪܝܨܐܝܬ ܒܗܝܢ ܡܦܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
28 v° a ܘܡܥܩ̈ܡܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܥܡܬܢ | ܦܬܠܬ ܒܠܒܝ. ܒܕ ܡܫܬܠܐ
ܡܠܝ ܒܫܥܐ ܠܐ ܢܕܥ ܗܘܝܬ. ܠܕܐܚܠ ܩܪ̈ܝܐ ܕܩܪܒܝܢ ܒܫܬܪܐ
ܕܕܦ ܗܘܝܬ. ܒܡ ܕܕܝܢ ܒܝܢܝܗܘܢ، ܘܡܢ ܠܒܗ. ܒܒܗ ܠܐ ܐܟܠ
ܗܘܝܬ. ܒܝܢܝ ܒܠ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܢܬܒܘܢ ܒܒܝ.
ܕܡܗܠܟ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ܗܢܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܝ.
ܠܐ ܓܒܪ ܗܘܐ ܟܝܘ ܒܝܬ، ܕܥܒܕ ܥܒܝܕܘܬܐ. ܕܡܬܠܠ
ܒܡܠܐ ܠܐ ܬܗܝ ܩܕܡ ܒܢܝ. ܗܟܢܐ ܠܡ ܐܝܟ ܠܐ ܡܕܡ ܚܫܝܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܝ ܒܝ̈ܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܡܐܬܝܬܗܘܢ ܐܒܕܘ ܘܠܐ
ܢܫܬܟܚܘܢ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܐܦܠܐ ܒܕ ܐܝܠܝܢ ܢܕܒ ܗܘܘ. ܡܕܝܢ
ܘܠܐ ܒܕ ܩܘܒܠܝܢ ܢܕܒ ܗܘܬ ܐ ܩܘܒܠܝܢ. ܕܬܪܒܝܬܐ
ܕܝ ܕܡܠܟܐ ܫܡܥܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗ ܬܘܒܬܐ ܗܕܐ.
28 v° b ܕܠܐ ܡܕܡ ܢܬܚܫܒ ܗܠܝܢ ܕܠܬܚܬ ܡܛܠ ܣܘܪܐ | ܕܠܒܠ.
ܒܝܦܪܐ ܡܦܠܛܠ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ ܫܠܝܛ̈ܢܐ ܕܐܪ̈ܥܐ. ܫܠܝ̈ܛܐ
ܗܪܟܐ ܠܫܘܥܒܕܐ ܒܢ̈ܝܫܐ ܦܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܝ ܡܠ̈ܟܬܐ ܒܝܦ̈ܪܢܫܬܐ
ܘܒܐܡ̈ܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܓܢܝܢ ܗܘܬ ܐܡܪ. ܠܡܘܒܕܘ
ܡܢ ܡܕܢܚܗ ܕܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ، ܒܥܠܐ. ܡܕܢܚܗ
ܕܡܪܝܐ ܠܢܦܫܐ ܩܕܫܬܐ ܦܪܐ. ܐܝܟ ܗ، ܕܐܡܪܝܢܐ.
ܕܡܫ̈ܟܢܬܐ ܐܬܡܠܠ ܡܛܠܬܒ ܡܕܢܚܗ ܕܐܠܗܐ [84] ܥܠܡ.

[84] *Ps.* 86, *3.*

CI ܕܡܟܐܒܐ ܘܣܝ.. ܠܘܣ.. ܨܠܘܬܐ ܠܡܫܒܚܢܐ ܐܡܬܝ܆ ܕܡܬܩܛܠ
ܘܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܫܕ ܒܥܘܬܗ.
ܡܪܝܐ ܫܡܥ ܨܠܘܬܝ. ܘܩܥܬܝ܆ ܠܘܬܟ ܬܥܘܠ. ܠܐ ܬܗܦܟ
ܐܦ̈ܝܟ ܡܢܝ. ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܐܠܨ ܐܢܐ. ܨܠܝ ܠܘܬܝ܆ ܐܕܢܟ.
ܒܝܘܡܐ ܕܐܩܪܝܟ ܒܥܓܠ ܥܢܝܢܝ. ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ.
ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܒܝܘܫܥܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܒܪ ܡܠܟܐ | ܒܪܘܬܐ ܕܒܠ ܐܦ̈ܝ 29 rº a
ܡܦܘܠܬܗ ܕܒܒܠܐ ܘܕܡܝܐ. ܡܬܘܪܒ ܠܡܪܝܐ. ܒܪ ܫܠܦܘܗܝ܆
ܕܒܒܠܐ ܡܫܡܫ ܒܥܘܬܐ ܥܡ ܨܘܡܐ ܘܕܡ̈ܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܗܘ ܕܒܒܠ ܢܬܦܢܝ. ܡܚܕܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܦܘܪܬܐ ܕܒܒ̈ܠܝܐ. ܗ̇ܝ܆
ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܦܘܪܫ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܓܡܪܘ ܐܝܟ ܬܢܢܐ
ܝܘܡ̈ܝ. ܐܝܠܝܢ ܕܓܡܪ ܠܥܡܐ ܕܠܗ ܚܙܘ ܠܗܘܢ ܒܝܫܐ ܢܬܐܝܐ.
ܘܓܪ̈ܡܝ ܒܡܘܩܕܐ ܐܝܟ ܚܪܬܐ. ܝܒܝܫܐ ܠܒܝ ܐܝܟ ܥܣܒܐ
ܘܝܒܫ. ܡܛܠ ܕܐܬܡܚܝܬ ܠܡܐܟܠ ܠܚܡܝ. ܡܢ ܩܠܐ ܕܬܢܚܬܝ܆
ܕܒܩ ܒܣܪܝ܆ ܠܓܪ̈ܡܝ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܫܠܝܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܒܐܝܕܗ
ܡܐܟܠ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܢܡܘܣܐ ܐܬܫܒܠ ܘܐܒܕ.. ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘܐ ܗܠܝܢ. ܪܫܘܬ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܡܟܝܠ. ܕܒܢ̈ܬܐ
ܕܒܝܬ ܫܢܘܬܐ. | ܡܫܠܛܬ ܢܡܘܣܐ ܕܒܡܐ. ܐܬܕܡܝܬ 29 rº b
ܠܩܩܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܡܫܘܕܒ ܣܘܪܒܗ ܡܫܡܠܝܐ
ܕܒܡܐ. ܘܕܘܫ ܒܕܘܟ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܒܬܪ ܐܫܬܪܘ. ܗ̇ܘܝܬ ܐܝܟ
ܒܘܕܐ ܒܚܪ̈ܒܬܐ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܛܠ ܫܒܝܐ ܕܐܕܪܟܗ
ܠܥܡܐ. ܠܐ ܐܝܬܝܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܫܗܪܬ ܘܗ̇ܘܝܬ ܐܝܟ ܨܦܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܥܠ ܐܓܪܐ. ܟܠܗ ܝܘܡܐ
ܚܣܕܘܢܝ ܒܥܠܕ̈ܒܒܝ. ܐܝܟܢܐ ܠܡ ܕܒܦܐܪܐ ܕܐܣܬܠܬܐ ܠܐ
ܐܬܬܚܕܬ. ܗܟܢܐ ܟܠܗ ܐܫܬܪܝܬ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܚܕܐ ܨܦܪܐ
ܐܬܕܡܝܐ. ܡܢ ܪ̈ܘܚܬܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܦ
ܘܗܐܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܣܟܐܝܢ. ܒܣܕ ܐܬܡܬܠܘ ܐܝܟ
ܕܠܦܘܬ ܪ̈ܘܚܬܐ. ܘܡܩܠܥܣܝܢ ܒܝ ܢܡܢܐ | ܗܘܘ. ܘܪ̈ܫܝܡܐ ܠܡ 29 vº a
ܡܘܬ̈ܒܬܐ ܒܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܒܢܝ̈ܫܬܐ ܕܝܠܝ. ܒܪ ܐܡܪܝܢ
ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܕܓܒܫ ܠܐܣܘܪܐܠ ܢܓܒܫܢ. ܡܛܠ ܕܩܛܠܡܐ
ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܠܚܫܬ. ܘܡܫܬܝ܆ ܒܒܟܝܬܐ ܡܙܓܬ ܗܘܝܬ. ܡܢ
ܩܕܡ ܪܘܓܙܟ ܘܚܡܬܟ. ܐܘ ܠܒܫܬܐ ܕܒܫܒܝܬܐ ܡܫܘܕܒ.

ܐܘ ܠܡܘܩܝܪ ܦܓܪܐ ܕܒܕܡܝ ܗܘܐ ܚܠܦ ܗ̇ܘ ܕܢܬܚܝܠ ܒܡܠܟܐ. ܕܐܬܪܚܡܬܝ ܘܫܒܝܚܬܝ. ܒܠܚܘܕ ܒܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܟܐ. ܒܗ̇ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܡ̈ܠܟܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܐܬܪܒܝܘ. ܘܡ̈ܠܟܘܗܝ، ܐܡܪ ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܡܘܣܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܛܠܠܐ ܕܛܒ̈ܬܐ ܕܥܬܝ̈ܕܢ ܡܫܬܥܒܕܗ[85]. ܘܐܝܟܢܐ

29 v° b | ܡܫܚܬ ܐܝܟ ܒܡܠܟܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܩܐܡ ܐܢܬ. ܘܕܘܟܪܢܟ ܠܕܪܕܪܝܢ. ܐܢܬ ܩܘܡ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠ ܨܗܝܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܠܡܪܚܡܘ ܥܠܝܗ̇. ܗ̇ܝ ܕܐܝܟܐ ܚܠܦ ܗ̇ܝ ܕܒܡܠܟܐ. ܕܥܠܗ̇ ܒܪ ܟܕ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܥܠܝܗܘܢ ܕܒܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܒܫܢ̈ܝܟ ܒܐܩܝܡܗ̇. ܒܐܩܝܡܗ̇ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܕܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ ܒܬܪ ܡܫܚܬܐ ܦܪܐ. ܘܗܘܘ ܒܟ̈ܐܦܐ ܡܬ̈ܩܫܬܐ ܐܝܟ ܡܠܗ ܕܢܒܝܐ[86]. ܒܟ̈ܐܦܘܗܝ، ܕܝܢ ܠܦ̈ܠܚܐ ܡܬ̈ܩܫܐ ܦܪܐ. ܕܒܐܦ̈ܝܗܘܢ ܗܢܘ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܥܠ ܒܢܝܢܗ̇ ܢܨܚܘܢ. ܒܦܘܪܗ̇ ܕܒܡܠܟܐ ܦܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬ ܒܦܪܢܣܐܝܬ ܣܐܡ. ܘܒܒܝܬ ܐܦ ܗܫܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܥܘܬܪ ܠܢ̈ܫܡܬܐ ܐܡܪ ܕܐܬܝܗܘܢ. ܝܠܦ ܒܪ ܫܪܒܬܗܘܢ

30 r° a ܠܝܘܡܐ | ܐܚܪܝܐ. ܡܬܦܪܩܝܢ ܒܪ ܐܦ ܗܢܘܢ ܟܕ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ. ܘܢܕܚܠܘܢ ܥ̈ܡܡܐ ܠܫܡܟ ܡܪܝܐ. ܠܗܝܡܢܘܬܐ ... 3 lines illegible ... ܘܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܠܫܘ ... ܡܛܠ ܕܒܢܐ ܡܪܝܐ ܠܨܗܝܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܡ̈ܠܟܐ ܚܠܦ ܡܠܟ̈ܘܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܪ ܐܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܗܝܕܝܢ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܬܦܢܝ ܥܠ ܨܠܘܬܐ ... ܘܠܐ ܐܣܠܝ ... ܐܡܪܝܢ ... ܒܪ ܢܒ̈ܝܐ ... ܢܦܫܗܘܢ ... ܐܢܬ ܡܪܝܐ ...

30 r° b ܠܡܣܟܢ̈ܐ ... ܒܥܡ̈ܡܐ ... ܗܕܐ ... 4 lines illegible | ܕܒܥܡ̈ܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܕܝܩ ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܕܩܘܕܫܗ. ܡܪܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܐܕܝܩ. ܒܠܬܐ ... ܕܦܘܪܬܗܘܢ ܕܒܥܡ̈ܡܐ ... ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܚܙܐ ܕܦܘܪܩ ܗܘ ܕܒܕܒ ܒܪ ... ܫܡܝܐ. ܠܡܫܡܥ ܐܢܚܬܐ ... ܘܩܡ ܐܝܟ ܐܣܝܪ̈ܐ ... 3 lines illegible ... ܠܡܫܪܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܡܛ̈ܠܬܐ. ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܛ̈ܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ

[85] *Heb.* 10, *1.* — [86] *Zach.* 3, *9.*

ܒܢ̈ܝܢܫܐ ... ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܟܘܬܗ̈ܘܢ. ܟܕ ... ܗܘܘ ܦܬܓܡܐ. ܠܡܫܬܒܚܘ ܒܝܗ̈ܘܢ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܬܫܒ̈ܚܬܗ ܒܐܘܪܫܠܡ. ... ܟܠܬܐ ... ܐܚܪܢܐ ... ܐܠܦ ܠܫܡܗ ... ܕܝܗ̈ܘܢ. ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܢܫ̈ܝܐ. ܘܡܠܒ̈ܘܬܐ ܠܡܦܠܚ | 30 v° a ܠܡܪܝܐ. ܟܕ ܚܘ ܒܢ̈ܝܐ ܒܝܬ ܙܘܥܐ ܒܚܫܝܫܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܬܘܒܘܢ ܠܗܕܐ ܚܝܬܐ ܠܡܬܚܝܢܘܬܐ. ܘܠܗ ܠܡܦܩܢܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ. ܦܪܣܗ ܦܬܓܡܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡ. ܒܥܕܐ ܗܝ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܡܦܢܐ ܦܬܓܡܐ ... ܡܥܡܠ ܠܐܠܗܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܕܫܠܡ ܠܡܐܬܝܬܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܦܘܐ. ܐܬܐ ܠܒܪ ܕܢܐܣܘܪ ܠܫܘܥܢܐ. ܠܡܘܬܪܬܐ ܕܢܘܚܪ ܣܘܝ. ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܡ ܐܬܘܗܝ، ܒܗܘܡܪܢ ܣܘܝ. ܡܛܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܢܣܐ ܐ ܡܛܠ ܫ̈ܘܚܘܗܝ، ܠܗܘܢ ܦܩܕܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܟܬܒ ܗܘܐ ܕܢܬܟܪܙ ܘܬܫܝܢܐ ܟܠ ܐܪܥܐ. ܗܘ ܐܠܘܗܝ ܫܝܢܐܝܬ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܦܠܓܘܬ ܫܘܒܚܐ. | ܦܠܓܘܬܐ 30 v° b ܕܢܦܫ̈ܗܘܢ، ܐܦ ܕܫ̈ܢܝܗܘܢ، ܠܗ̇، ܕܗܘܐ ܠܐܘܦܣ ܒܠܐܘܪܚܐ ܕܕܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܦܘܐ. ܡܛܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܢܬܟܠܐ ܒܠܗ ܕܒܝܫ. ܘܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܢܬܡܬܚܘܢ ܫ̈ܢܝܗܘܢ، ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܦܩܢܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܢܬܐܘܐ. ܠܕܕܪ̈ܝܢ ܥܠ̈ܡܝܢ. ܒܪܫܝܬ ܐܝܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܥܬܐܩܝܢ̇ ܕܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܐ̈ܢܫܝܢ ܐܢܘܢ ܥܡܝܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܒܝܬ ܙܘܥܐ ܒܥܢܐ ܢܟܐܝܐ. ܕܠܐ ܩܠܝܠܐ ܠܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܐܡܪ. ܐܝܟܐ ܩܡ ܕܩܘܪܝܟ ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܩܡ ܕܡܚܝܬܐ ܐܝܬ،[87]. ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܫܘܕܝܟ ܐܘ ܡܪܝܐ ܘܠܕܪܐ ܗ̇ܘ ܡܗܝܡܢܬ. ܐܝܟ ܩܡ ܕܐܝܬ ܗ̇ܘ ܐܝܬܝܟ ܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܠܥܡܡܐ ܟܕ ܡܢ ܒܪܫܝܬ. ܗ̇ܘ ܐܒܕܝܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ | 31 r° a ܡܢܟ ܐܝܬ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܡܦܫܐ ܒܠܘ. ܘܐܝܟ ܡܪܓܠܓܠܐ ܬܫܠܦ ܐܢܘܢ ܘܬܫܠܦܘܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܝܟ ܐܝܬ. ܘܫܢ̈ܝܟ ܠܐ ܢܫܠܡܢ. ܐܝܬ ܒܫܘܕܝܟ ܠܡ ܐܘ ܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܩܡ ܕܐܬܝܬܝܟ ܐܠܗܐ ܡܬܡܘܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟ. ܥܡܝܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܪܝܬܐ ܡܕܡ ܙܒܢܬܐ ܐܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗ̇ܘܢ ܬܫܬ ܫܒܠܐ ܢܦܠܝ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗܘܢܐ

[87] Cf. *Ps.* 4, 9.

ܫܒܠܐ ܗ̇ܘܐ ܠܗܘܢ ܠܣܘܪܕܬܐ. ܢܬܬܟܣܘܢ ܟܝܢܪ ܟܕ ܠܐܣܟܡܐ ܐܬܪܐ ܡܬܬܗܦܟܝܢ. ܟܕ ܚܒ̈ܝܫܝܢ ܒܥܪܘܒ ܒܐܪܥܐ. ܡܟܐ ܠܟ ܕܐܬܒܪܘ ܫܒܝܐ ܘܗܘܘ ܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ. ܗܕܝܢ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܠܥܠܡ ܢܗܘܘܢ ܟܕ ܟܢ̈ܝܫܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܢܗܘܘܢ ܐܡܠܝܢ ܕܟܕ ܥܡ̈ܡܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܝܡܢܘ. ܘܙܪܥܗܘܢ ܠܥܠܡ ܢܬܩܢ. |

31 r° b ܙܪܥܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܒܪܘܪܘܬܐ ܡܠܝܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܘܨܠܘܢ ܗ̇ܘ ܕܠܥܠܡ ܡܩܘܝܐ.

CII ܡܐܐ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܠܕܘܝܕ.

ܗܢܐ ܚܙܬܐ ܕܡܢ ܒܥ̈ܡܡܐ ܢܠܦ ܒܗܢܐ. ܠܡܫܡܥܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܗܘ ܕܛܒ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܥܒܕ ܠܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܬܝܗܘܢ ܛܒ̈ܘܬܐ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܫܛܝܬܐ ܘܐܒܕܬܐ. ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ. ܒܬܪ ܢܦܩ ܠܡܨܪܝܢ. ܗܘ ܠܗ ܡܟܝܠ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܟܕ ܦܪܐ ܠܘܬܗ ܣܓܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܕܡܒܪܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܠܗ̇ ܓܘܫܡܗ. ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܓܘܫܡܐ ܠܗ. ܕܡܢ ܟܠܗ ܠܒܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܬܪܥܝܬܐ ܢܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܡܘܕܐ. ܒܬܪ ܢܦܩ ܠܡܨܪܝܢ. ܡܬܐܡܪ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܛܠ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܢܘܪܐ ܕܗܘܐ ܫܢܝ |

31 v° a ܫܒܩ ܛܒ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܕܐܬܒܛ̈ܝ ܠܗ. ܘܠܐ ܬܛܥܝܢ ܒܗܠܝܢ ܦܘܪ̈ܥܢܘܗܝ. ܦܪܥ ܠܝ ܓܝܪ ܫܒܩ ܚܛ̈ܗܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܫܛܝܢ. ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܛܥܝܘܬܐ. ܪ̈ܫܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܡܛܥܝܐ ܠܐ ܦܠܐ. ܠܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܘܠܗܘܢ ܒܥܠܝܟ. ܠܗܘ ܕܡܐܣܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܘܪ̈ܗܢܝܟ. ܠܗܘ ܕܡܦܪܘܩ ܡܢ ܫܒܠܐ ܚܝ̈ܝܟ. ܠܗܘ ܕܡܟܠܠ ܠܟ ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܒܪ̈ܚܡܐ. ܠܗܘ ܕܡܣܒܥ ܒܛ̈ܒܬܐ ܠܪ̈ܓܬܟ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܦܘܪ̈ܥܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬ. ܕܡܐܟܠܬ ܗ̇ܝ ܗܘ ܠܝ ܣܘܥܪܐ ܕܫܘ̈ܬܦܢ. ܕܬܪܬܝܢ ܕܠܒܘܪܗܝܢ ܐܝܟ. ܕܬܠܬ ܕܡܢ ܫܒܠܐ ܥܒܕ ܚܝܝ. ܕܐܬܒܪ ܕܟܕ ܒܪܫܡܬ ܟܕ ܐܢܫܐ ܕܠܗ ܘܒܛܝܒܘܬܐ ܘܒܪ̈ܚܡܐ ܐܬܚܫܒ. ܟܠܠ ܠܝ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܡܫܝܚܬ ܒܢܝ̈ܐ. |

31 v° b ܕܡܛܠ ܕܫܒܩ ܠܝ ܡܢ ܚܛ̈ܗܐ ܪ̈ܘܫܥܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܠܗ ܕܐܡܬܝܗܘܢ ܠܡܫܡܐ ܕܫܒ̈ܝܐ ܢܦܩ ܠܝ. ܬܬܚܕܬ ܡܢܝܪܐ ܐܝܟ ܕܢܫܪܐ ܒܠܒܘܫܬܟ. ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܝܚܬܐ ܡܥܒܕ ܠܝ. ܕܟܕ ܡܬܚܕܬܝܢ

ܣܡ ܒܫܒܠܐ. ܡܛܠ ܐܢܫ ܕܠܐ ܡܬܡܣܟܢܘܬܐ. ܠܡܫܪܐ
ܕܝܢ ܕܟܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܒܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪܬܘܗܝ، ܫܠܝܚܐ
ܕܒܠܥܗ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܦܪܫ ܡܠܠܝܐܝܬ. ܘܡܫܒܚ ܠܡܪܝ ܘܕ
ܬܬܐܪܬ ܒܠܫܢܘܗܝ، ܒܡܙܡܘܪܘܗܝ، ܕܫܡܫܐ. ܟܕ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܡܪܝܐ ܘܕܒܪܐ ܠܡܘܠܕܗ ܠܥܡܡܐ. ܗܘ، ܐܘܪܫܠܡ ܠܡܥܢܐ.
ܘܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܡܪܝܡ ܗܘ ܘܡܪܝܡ ܡܪܝܐ.
ܢܦܪܩ ܪܘܫܗ ܘܫܘܒܩܢܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܿܘ ܠܟܠ ܡܪܝܐ ܗܿܘ
ܕܒܡܫܝܚܘܬܗ | ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢܢ ܡܢ ܠܟܠ ܥܒܕ ܠܝ. ܗܿܘ ܐܝܬܘܗܝ، 32 r° a
ܗܿܘ ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܒܐ ܒܐܝܠܐ ܕ̈. ܘܫܘܒ ܠܐܝܣܪܝܠ
ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܝܗܒ ܘܠܥܡܡܐ ܘܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܐܢܝܒܬܐ
ܕܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ، ܠܐ ܠܟܠܗ ܙܒܢ ܐܦܠܐ ܠܟܠܗ ܡܬܕܒܪ ܒܫܠܡܘܬܐ.
ܘܐܦ ܟܕ ܙܒܢ ܠܗ ܡܛܠ ܡܬܒܥܪܢܘܬܐ ܕܒܐܝܕܗ ܣܢܒ
ܠܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܒܩܗ ܠܗ ܠܪܘܓܙܐ ܠܟܠܗ. ܕܒܗ ܙܒܢ
ܒܟܬܒܐ ܐܫܝܐ ܠܡܘܦܠܗ ܕܢܒܠܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܣܦܝ̈ܢܐ
ܟܕ ܠܝ. ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܬܒܠܝܢ ܦܘܡ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܪܚܡ
ܥܡܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܟܡܐ ܡܪܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܥܠ ܕ̈ܫܠܝܗ،
ܘܐܝܟ ܕܪܚܡܐ ܡܪܚܡܐ ܡܢ ܡܪܝܡܐ. ܐܪܝܡ ܡܢܗ ܬܒܠܝܢ.
ܘܐܝܟ ܕܡܪܚܡ ܐܒܐ ܥܠ ܒܢܝܐ. ܪܚܡ | ܡܪܝܐ ܥܠ ܕ̈ܫܠܝܗ، 32 r° b
ܟܕ ܝܕܥ ܠܗ ܣܒܝܢ ܗܘܝܢ ܕܐܡܚܝܢܐܝܬ ܢܦܫ ܠܝ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܠܐ ܥܡܠܗܐ ܣܒܝܢ. ܗܕܐ ܠܐ ܟܕ. ܐܠܐ ܐܪܝܡ ܡܢܗ
ܣܒܗܝ. ܒܕܐܬܪܝܡ ܟܠܝ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܝܕܥ
ܓܒܠܬܢ. ܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܕܒܦܪܐ ܐܢܫ. ܐܝܟ ܕܠܥܦܪܐ
ܓܒܪ ܕܠܗ ܘܠܒܥܒܕ ܐܬ̈ܕܘܗܝ، ܣܡ. ܒܢܒܥܐ ܐܝܟ ܒܡܥܢܐ
ܘܥܩܪܘܗܝ، ܐܝܟ ܒܚܘܒܐ ܕܣܠܩܐ ܗܘܡ ܢܚܘܐ. ܒܫܢܝܐ ܓܒܪ
ܗܠܝܢ ܡܬܫܟܠܢܐ ܘܡܬܒܠܐ ܘܥܒܕܐ. ܠܐ ܡܟܕܡ ܡܬܬܪܝܢ ܡܢ
ܒܡܥܢܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܥܒܪ ܒܗ ܘܠܝܬܘܗܝ، ܗܿܝ ܕܥܒܪ
ܣܠܩ ܗܿܝ ܕܒܕܘܪܗ. ܘܠܐ ܢܬܘܕܥ ܬܘܒ ܠܐܬܪܗ. ܠܘ ܓܒܪ
ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ ܘܠܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܬܓܒܪܐ ܬܘܒ ܡܬܡܬܚܝܢ
ܕܗܘ̈ܝܢ. ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܥܠܡ | ܗܿܘ، ܘܥܕܡܐ 32 v° a
ܠܥܠܡ ܥܠ ܕܫܠܝܗ، ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܥܠ ܒܢܝ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܠܐܝܠܝܢ
ܕܢܛܪܝܢ ܩܝܡܗ. ܘܡܬܕܟܪܝܢ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ، ܠܡܥܒܕ ܐܢܘܢ.

ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ̇، ܕܐܡܪܝܢܐ. ܘܟܕ ܦܫܝܩܘܬܐ ܒܡ̈ܠܦܢܐ ܕܕ̈ܪܐ ܠܐܠܦ̈ܝܢ[88]. ܡܪܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܒܦܘܪܩܢܗ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܪܝܡܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܡܪ̈ܚܡܐ ܡܬܬܢܝܚ. ܢܚܡܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܘܬܐ ܡܠܐܟ̈ܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܘܠ ܥܠܡܝܐ. ܡܬܬܢܝܚ ܗ̇ܝ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܗ̣ܘ ܗ̇ܘ ܕܥܠܝܡܐ ܒܟܠ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܐܢ ܕܝܢ ܪ̈ܘܫܡܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ. ܐܦ ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ. ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ. ܕܓܢܒܪܝܢ ܒܚܝܠܐ ܘܥܒܕܝܢ ܡܠܬܗ. ܠܡܫܡܥ ܩܠܐ ܕܡ̈ܠܘܗܝ. ܡܛܠ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬܡܪ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܕܟܕ

32 vº b ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܠܐܝܩܪܐ | ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܦܩܕܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܗܕܐ ܗܝ ܬܫܡܫܬܐ ܕܗ̇ܢܘܢ. ܕܢܫܡܫܘܢ ܘܢܒܪܟܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܢܚܡܐ ܕܠܗ ܟܕ ܠܗ ܠܐܝܩܪܐ ܡܫܬܘܕܝܢ. ܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܘܡܢܘܬܗܘܢ ܚܙܐ ܗ̣ܘ. ܕܗܠܝܢ ܐܦ ܐܝܩܪܗܘܢ ܗܘܘ ܟܕ ܗܘ. ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܘܬܗ. ܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ ܕܥܒܕܝܢ ܨܒܝܢܗ. ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܠܐܟ̈ܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܠܐ ܘܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܦܘܠܚܢܐ ܫܒܝܚܐ. ܐܢ ܐܪ̈ܥܝܐ. ܐܢ ܒܫܡܝܢܘܬܐ. ܐܢ ܥܠܝ̈ܢܐ. ܐܢ ܡܬܚܬ̈ܝܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܦܩܘ̈ܕܝܐ ܟܕ ܫܠܝܛܘܬܐ ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܒܟܘܠ ܐܬܪ ܕܡܪܘܬܗ ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ. ܘܐܦ ܒܟܠܝܠ ܠܗ ܐܘ ܢܦܫܐ. ܠܐܘܪܚܐ ܫܡܝܢܝܐ

33 rº a ܠܐ ܐܫܬܘܕܝܬ، ܕܟܡܗܘܢ ܟܕ ܬܗܘܝܢ | ܕܒܣܝܡܬ ܬܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܘܗܘܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܦܩܘ ܦܠܐ. ܟܕ ܢܚܐ ܐܢܬ، ܢܗܪܐܬ ܕܐܦ ܗܢܐ ܐܬܪܐ ܬܫܒܚܬ ܡܪܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ.

CIII ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܐ. ܥܠ ܗܘܢܗ ܕܥܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܒܒܪ ܠܝ. ܠܕܘܝܕ..

ܗ̇ܝ ܕܐܠܦ ܟܕ ܡܫܡܘܪܐ ܕܡܙܡܪ ܗܢܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬܡܪ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܠܡܦܩܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܗܢܐ ܡܠܦ ܕܒܡܐ ܗܘ ܦܘܪܢܣܐ ܕܒܛܝܠܘܬܗ ܕܟܠ ܟܠ. ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܗܠܝܢ ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥ ܗܟܢ ܒܛܝܠܘܬܐ.

[88] Cf. *Deut.* 7, 9.

ܐܠܐ ܘܕܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܒܥܐ ܘܒܚܘܪ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܥܬܝܕ ܢܒܥܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܒܠܝܗܘܢ ܢܬܒܠܠ
ܠܗ. ܒܪܐ ܢܦܩ ܠܡܕܝܢܐ. ܗ̇ܠܦ ܕܐܦ ܥܠ ܐܦ̈ܝ | ܒܛܠܝܠܘܬܗ 33 r° b
ܪܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܗܘܐ ܢܦܫܐ ܡܒܪܟܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ
ܕܐܦ ܒܗ̇ܘ ܕܡܘܕܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܒܝܬܐ ܕܫܠ̈ܝܚܐ. ܡܒܪܟܐ
ܐܠܗܝ، ܢܒ ܠܒܪ. ܬܘܕܝܬܐ ܘܦܐܝܘܬܐ ܠܓܒܝ̈. ܒܕ ܚܝܢܝܢ
ܚܝ ܠܡ ܒܒܛܠܝܠܘܬܟ ܐܘ̣ ܡܒܪܟܐ. ܡܘܒܪܟܝܢ ܠܟ. ܒܕ
ܒܪܘܟܬܐ ܕܒܛܠܝܠܘܬܟ ܡܬܬܒܗܝܢ ܚܝ. ܘܗܒܢܐ ܠܬܘܕܝܬܐ
ܕܠܟ ܘܠܦܐܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܬܐ ܡܕܡ ܡܬܠܒܫ ܐܢܬ.
ܡܬܟܣܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܡܪܛܘܛܐ. ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܬܢܕܒܢܐ
ܫܪܝܪܐ ܕܢܓܕܘܠ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗ̣ܘ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐ ܚܣܝܢ.
ܐܠܐ ܠܝ ܕܠܝ ܡܬܟܣܐ ܘܡܕܒܠ ܡܬܟܣܐ. ܗ̇ܬܝ ܠܫܡܝܐ
ܐܝܟ ܝܪܝܥܬܐ. ܒܪܬܐ ܬܪܝܢܐ ܕܒܛܠܝܠܘܬܐ ܠܗܘܢܐ ܗܟܢ.
ܠܗ̇ܝ | ܕܡܬܡܬܚܢܐ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܦܪܣܐ ܡܕܡ ܒܐܪ̈ܥܐ، 33 v° a
ܐܘܡܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܛܠܠ ܒܡ̈ܝܐ ܡܪ̈ܘܡܘܗܝ، ܡܫܘܚܐ ܕܠܐ
ܐܝܟܐ ܘܐܝܟ ܕܐܬ̇ܝܐ ܡܬܒܪܝܢ ܒܐܐܪ ܒܫܬܐ ܕܡ̈ܝܐ.
ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܠܗܢܐ ܡܕܒܪ ܒܛܠܝܠܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ
ܕܡܠܝܚܘܬܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܬܬܫܚܠܘܢ ܐܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܥܦܘ̈ܠ ܫܡܝܐ.
ܗ̇ܘ ܕܣܐܡ ܥܢ̈ܢܐ ܦܣܥܬܗ. ܐܝܟ ܕܐ̣ ܢܗܝܪܐܝܬ ܐܡ̇ܪ
ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܒܕܡܟܐ ܠܗܘܢ ܠܥܢ̈ܢܐ ܗ̇ܦܬܝ ܠܗ̇ ܠܛܠܝܠܘܬܗ.
ܦܣܥܬܐ ܓܒܪ ܣܠܩ ܒܛܠܝܠܘܬܐ ܗܟܢ. ܗ̇ܘ ܕܡܗ̇ܠܟ ܥܠ ܓܢ̈ܦܐ
ܕܪ̈ܘܚܐ. ܡܫܘܚܐ ܕܐܦܠܐ ܗ̣ܘ ܡܥܒܕܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܐܝܟܐ ܐܬ̇ܐ.
ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܐܬܘܗܝ، ܕܗ̣ܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܒ ܗܘܝܐ. ܒܕ
ܕܦܩܕ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ. ܗ̣ܘ ܗ̣ܘ [89] ܕܒܕ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ، | ܪ̈ܘܚܬܐ. 33 v° b
ܗ̇ܘ ܕܩܠܝܠܐ ܠܗ ܘܦܪ̈ܘܣܐ [90] ܒܕ ܠܡܠܐܟ̈ܘܗܝ، ܘܠܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ،
ܢܘܪܐ ܕܝܩܕܐ. ܗܒܢܐ ܝܗܒ ܡܥܒܕܐ ܠܡܠܐܟܐ ܕܡܛܠ ܒܥܡܗ
ܒܢܘܪܐ ܕܝܩܕܐ. ܫܡܫܬ ܫܬܐܣ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܥܠ ܡܫܪܪܘܬܗ̇.
ܠܐ ܬܬܙܝܥ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܘܗܝ، ܒܛܠܝܠܘܬܗ
ܕܒܪܐ ܒܗܠܝܢ ܕܠܥܠ. ܡܥܘܦ ܒܗܠܝܢ ܠܛܠܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܥܠ ܐܪܒܥܐ. ܒܗ̇ ܒܗܘܐ ܕܒܕ ܫܪܝܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܩܝܘܡܬܐ

[89] ܗ̇ܘ bis. — [90] Add. in margin by later hand : ܘܦܪ̈ܘܣܐ (bis).

ܥܠ ܚܝܠܐ ܪܘܚܢܝܐ ܬܬܠܝܒ. ܬܗܘܡܐ ܐܝܟ ܡܫܪܘܪܝܬܐ
ܒܫܘܝܘܬܗ̇. ܬܒܫܝܘܬܗ ܕܐܣܛܘܟܣܘܗ̇ ܕܐܪܒܥܐ. ܐܡܪ. ܐܡܪ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܡܫܪܘܪܝܬܐ ܒܫܘܝܘܬܗ̇ ܠܐܪܒܥܐ ܒܬܗܘܡܐ. ܡܢ ܠܒܪ
ܥܒܪ ܠܟܠܗ̇ ܡܝ̈ܐ ܫܚܝܩ. ܥܠ ܛܘܪ̈ܐ ܢܩܘܡܘܢ ܡܝ̈ܐ.
34 rº a ܡܢ | ܟܐܬܟ ܢܥܪܩܘܢ. ܡܢ ܩܠܐ ܕܪܥܡܟ ܢܬܗܪܒܘܢ.
ܐܝܟ ܛܘܪ̈ܐ ܠܡ ܩܝܡܝܢ ܡܝ̈ܐ ܕܬܗܘܡܐ ܥܕ ܡܬܬܪܡܝܢ.
ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܓܥܝܢ ܠܡܛܠܘ ܠܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܒܪܡܙܐ
ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܟ. ܗܘ ܕܐܦ ܟܕ ܪܥܡܐ ܡܬܢܕܕ[91] ܡܫܬܡܥ.
ܐܦ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܪܥܡ ܡܬܗܪܒܝܢ. ܗܟܢ
ܬܬܪܐܬ ܠܝ ܩܠܐ ܗܕܐ ܠܡܥܒܕ. ܣܠܩܝܢ ܛܘܪ̈ܐ ܘܢܚܬܝܢ
ܦܩܥܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܬܩܢܬ ܠܗܘܢ. ܬܚܘܡܐ ܣܡܬ ܗܘ ܕܠܐ
ܢܥܒܪܘܢ. ܘܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܡܟܣܝܘ ܠܐܪܥܐ. ܥܕ ܡܬܬܪܡܝܢ
ܠܡ ܡܝ̈ܐ ܡܬܪܕܝܢ ܠܛܘܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܠܡ
ܡܢ ܕܝܠܟ. ܐܝܟ ܦܩܘܕܬܐ ܘܐܝܟ ܐܪܥܐ ܫܡܝܬܐ ܗܘܝܢ.
34 rº b ܬܦܢܝ ܠܗܘܢ ܥܒܪ ܐܬܪܐ ܗܘ | ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܪܗ̇.
ܘܗܕܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܬܚܘܡܐ ܣܡܬ ܗܘ ܕܠܐ ܢܥܒܪܘܢ.
ܕܡܠܐ ܕܝܢ ܠܗ̇ ܕܐܡܪܝܢܢ ܠܘܬ ܝܡܐ ܟܕ ܩܠܗ ܕܡܥܠܐ.
ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ ܬܐܬܐ ܘܠܐ ܬܥܒܪ. ܐܠܐ ܟܐ ܢܬܬܒܪܘܢ
ܓ̈ܠܠܝܟܝ[92]. ܗܘ ܕܡܥܕܪ ܡܫܡܥܐ ܒܫܠܝܐ. ܗܕܐ ܗܘܝܐ ܘܟܠ
ܫܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܠܐ ܘܟܠ ܪܘܚܐ ܟܝܠܝܠ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܗܠܝܢ ܠܡܛܠܒܘ ܘܠܡܬܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܣܥܪ ܠܚܝ̈ܘܬܗܘܢ.
ܟܢܫܬ ܛܘܪ̈ܐ ܢܥܒܪܘܢ ܡܝ̈ܐ. ܡܫܩܝܢ ܟܠܗ̇ ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ.
ܢܪܘܘܢ ܦܪ̈ܐܐ ܠܨܗܝܗܘܢ. ܥܠܝܗܘܢ ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܫܪܘܢ.
ܡܢ ܒܝܬ ܫܘܒܟܐ ܢܬܠܘܢ ܩܠܐ. ܡܫܩܐ ܛܘܪ̈ܐ ܡܢ ܡܥ̈ܠܝܘܗܝ.
ܡܢ ܦܐܪ̈ܝ ܥܒ̈ܕܝܟ ܬܣܒܥ ܐܪܥܐ. ܘܗܢܐ ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܬܘܗܝ،
34 vº a ܕܚܠܠܘܬܐ. ܕܠܐ | ܒܠܚܘܕ ܒܐܝ̈ܢܐ ܫܬܐܝܢܐ. ܒܚܝ̈ܘܬܐ
ܘܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܚܩ̈ܠܬܐ ܢܬܝܗܒܘܢ ܡܝ̈ܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܟܢܫܬ
ܛܘܪ̈ܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܫܘܬܐ ܕܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܪܥܝܢ ܡܢ ܥܣܒܐ
ܕܠܐܝܬ ܢܬܬܢܝܚ. ܡܫܩܐ ܚܒܝܪܐ ܠܒܥܝܪܐ. ܐܡܝܢܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܢܦܩ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܕܢܬܪܘܣܘܢ ܡܢ

[91] Cf. *Job*, 26, *14*. — [92] *Job*, 38, *11*.

ܐܪܥܐ ܐܡܪ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܠܡܢܝܢܐ ܡܫܝܚܬܐ ܦܪܐ. ܠܬܘܪܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܗܠܝܢ ܐܝ̈ܟܢܐ. ܠܡܦܩܘ ܠܫܡܫܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܡܢܗܪܐ ܚܫܘܟܐ ܢܗܝܪܐ ܠܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܠܡܦܪܣܘ ܐܦ̈ܝܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܠܫܡܫܐ ܫܘܦܪܗ ܠܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܠܡ ܐܬܟܬܠ ܠܟ ܥܠ ܒܥܝܢܐ. ܕܒܪ ܒܐܪ̈ܚܬܗ ܦܠܣܝܢ ܣܝܢ. ܢܬܒܥ ܐܝܟ ܕܢܫܝܢ ܠܫܢ̈ܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ ܒܠܗܝܢ | 34 v° b ܡܛܠܬܗܘܢ ܡܛܠܐܒܠܗ. ܢܬܒܥܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܠܐ. ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܗ. ܗܟܢ ܢܩܝܢ ܦܓ̈ܪܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܢܟܝܢ ܒܒܥܠܐ. ܐܪ̈ܙܐ ܘܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܒܪܡܫܗ ܪܡܝܢ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܡܛܠ ܐܝܟܢܘܬܐ ܡܢ ܡܫܬܩܠܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܢܫܬܘܢ ܐܝܟ ܠܝ. ܕܝܦ̈ܪܐ ܕܝܢ ܠܦܬ̈ܐ. ܕܗܘܕܘܢ ܡܫܡܪܗ ܪܡܐ ܗܘ ܕܠܗܝܢ. ܕܠܗܝܢ ܡܢ ܕܝܦ̈ܪܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܡܐ ܡܫܡܪܗ. ܐܘ ܒܟܠ ܡܢܗ ܕܗܘܕܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܒܐܠܝܢܐ ܪܡܐ ܪܡܐ ܠܐܠܝܢܐ. ܘܠܐܠܝܢܐ ܠܡ ܢܦܩ ܓܘܪܐ ܒܟܠ ܡܪܘܡܐ ܡܢ ܫܘܬܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܒܗ̇ ܕܠܐ ܡܬܕ̈ܒܪܢܐ ܐܝܟ. ܠܐܪܥܘܬܐ ܘܠܝܡܡܪܐ ܪܡܝܢܘܗܝ ܕܓܘܪܐ. | 35 r° a ܥܡܠܐ ܗܬܪܐ ܠܐܪܒܥܐ ܘܠܝܚܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܘܪܐ ܠܦܘܪܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܢܦܩ. ܗܟܢܐ ܘܫܠܝܐ ܕܥܡܠܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܒܗ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢ ܒܟܠ ܥܡܠܐ ܢܗܘܝܢ ܦܠܐ. ܢܦܠܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܡܥܒܕܝܢ ܠܗܘ ܕܦܪܩ. ܒܓܘ ܗܘܪܐ ܠܫܢܐ. ܪܗܛ ܬܘܒ ܫܠܡ ܥܠ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܥܡܠܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܢܗ ܐܝܟܢ ܐܡܪ ܕܗܘܝܐ ܗܘܪܐ. ܐܠܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܐܢܒܥܬܐ ܕܢܝܚܐ ܘܢܘܗܪܬܐ. ܫܡܫܐ ܢܒ ܡܕܪ̈ܟܘܗܝ. ܢܒܥܐ ܕܒܪ ܡܬܦܠܓܘܬ ܘܐܦ ܗܘ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܫܟܝܢܐ ܘܗܘܐ ܠܠܝܐ. ܒܗ ܒܪ̈ܝ ܒܠܗܝܢ ܫܥ̈ܘܬܐ ܕܒܥܠܐ. ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘܝܢ ܠܡܫܠܡ. ܘܠܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘܢ | 35 r° b ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܟܠܬܐ. ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܘܐܬܒܥܝܘ ܘܡܒܪ̈ܬܗܘܢ ܢܬܒܥܘܢ. ܢܦܩ ܒܪܢܫܐ ܥܠ ܒܢ̈ܘܗܝ ܘܥܠ ܦܠܚܘܬܗ ܒܪܡܫܐ ܠܪܘܫܐ. ܗܘܕ ܐܡܪ ܕܠܐ ܒܒܘܕܐ ܐܢܫܐ ܘܐܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܩ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܐܡܪ

ܚܬ̈ܝܢ ܡܢܝܐ. ܟܘܠ ܡܕܡ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܥܒܝܕ. ܐܬܡܠܝܬ
ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܡܢܝܢ. ܗܘ ܡܢܝܐ ܕܒܥܐ ܘܪܘܚܢܐ. ܬܡܢ ܪܒܥܐ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܐ. ܫܘܬܐ [93] ܕܒܪ̈ܘܬܐ ܥܡ ܪ̈ܘܒܬܐ. ܬܡܢ
ܫܡܝܢܐ ܡܫܡܠܝܢ. ܒܗ ܟ̈ܠܗܝܢ ܡܫ̈ܢܝܐܬܐ ܡܛܠ ܕܫܠܡܘܬܐ
ܐܦܘ. ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܒܪܘܝܐ ܐܫܦܪ̈ܗ ܠܡܠܬܐ. ܒܗ ܡܫܝܚ
ܒܝܬ ܗܕܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܐܚܪܬܐ
ܕܫܠܡܘܬܐ ܐܬܐ. ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܝ ܕܠܡܥܒܕܘܬܐ ܕܒܥܝܢܐ
35 v° a ܪܘܫܠܡܐ | ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܥܒܕܢܐ. ܬܫܝܢܐ ܗܘܝܐ
ܕܥܠܬ ܠܡܫܬܒܚܘ ܒܗ. ܐܘܪܫܠܡ ܠܒܡܘܕܝܢܐ ܕܡܛܠ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܒܥܘܒܐ ܕܡܛܠ ܡܢܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܐܡܪ
ܕܗܘܐ ܐܠܐ ܕܬܬܒܚܢ. ܠܡܫܬܐܠܘ ܗܟܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܡܛܠ
ܡܢܐ ܐܬܒܥܝܗ. ܐܝܟ ܗܢ ܕܐܦ ܒܡܥܒܪܐ ܠܗ ܕܠܟ ܡܠܝܫܐ
ܡܕܡ ܐܡܬܘܗܝ، ܘܡܢ ܥܠ ܚܛ̈ܗܝܢ ܡܬܢܣܐ ܩ̈ܛܠܠܐ ܒܪ̈ܝܢܐ.
ܥܠܘܗܝ ܠܟ ܗܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܬܠ ܠܗܘܢ ܡܐܒܘܠܬܐ
ܒܪܒܘܗܝ. ܒܗ ܬܬܠ ܠܗܘܢ ܢܠܩܛܘܢ. ܒܗ ܬܬܦܫ ܕܝܢ ܐܢܕܝܢ
ܥܠ ܢܦܩܕ ܡܢ ܒܫܘܡܠܝܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܬܗܦܟ ܐܦ̈ܝܟ ܢܬܕܠܩܘܢ.
ܘܐܦ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܥܒܪ. ܘܐܦ ܒܡܘܬܐ ܕܫܘܒܬܐ ܕܒܪܐ ܘܕܒܢܝܐ.
35 v° b ܘܐܦ ܪܘܚܐ. ܘܐܦ ܦܪܫܬܐ. | ܐܚܪܢܝܬܐ ܠܐ ܡܬܬܪܓܡ.
ܐܘ ܗܘ ܠܐ ܡܫܟܠܐ ܣܘܟܠܐ ܕܢܫܝܗܘܢ. ܫܦܠ ܐܢܬ
ܪܘܚܗܘܢ ܘܡܬܝܢ ܘܠܥܦܪܗܘܢ ܗܦܟܝܢ. ܡܫܕܪ ܐܢܬ ܪܘܚܟ
ܘܡܬܒܪܝܢ. ܘܡܚܕܬ ܐܢܬ ܐܦ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ. ܡܫܘܕܐ ܒܗ
ܗܠܝܢ ܕܝܘ ܐܡܬܘܗܝ، ܡܢܐ ܕܒܗܬܐ ܘܕܝܢܐ. ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܗ
ܕܡܪܝܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܒܗ ܠܡܫܒܚܬܐ ܐܬܕܒܪ ܐܦܠ ܠܗ̇ ܫܘܒܚܗ
ܕܡܪܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ ܗ̇ܘܐ ܡܢܐ ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܥܠ
ܒܪܘܒܐ [94]. ܚܕܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܥܒ̈ܕܘܗܝ، ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܥܒܕܗ.
ܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܠܡܫܬܕܬܘ ܠܟܝܢ. ܗ̇ܘ ܕܚܐܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܥܒܕ.
ܠܗ̇ ܕܬܪܥܠ. ܠܕܝܢܐ ܒܘܠܝܐ ܡܦܩ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܕܢܠܬܐ ܪܚܡܐ
36 r° a ܒܥܠܡܘܗܝ ܕܥܠ ܐܪܥܐ. ܠܝܬ ܥܒܪ ܕܠܐ | ܕܢܠ ܡܢ ܗ̇ܘ ܒܢܝܬ
ܕܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܕܚܠܐ. ܗ̇ܘ ܕܦܪܥ ܠܛܘܪܐ ܘܬܢܢ. ܠܫ̈ܠܝܘܬܐ
ܕܠܡܘܠܟܐ ܐܡܪ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܫܘܡ ܒܪܟܬܐ ܕܕܝܢܐ ܒܗܘܪܐ.

[93] Read : ܫܢ̈ܝܬܐ. — [94] Cf. *Rom.* 14, *11.*

ܗ̇، ܕܐܟܦ ܐܬܗ̇ ܬܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܥܒܕ ܠܡܪܝܐ ܒܢ̈ܝ. ܐܘܕܝ ܠܐܠܗ̇، ܒܗ̇ ܦܘܩ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܠܟ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܘܬ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܠܗܘܢ ܚܛ̈ܝ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪܘܝܐ ܐܢܘܢ ܐܢܘܢ. ܬܗܘܐ ܠܗ ܠܒܣܝܡܘܬ، ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܒܣܡ ܒܡܪܝܐ. ܘܗ̇ ܡܕܡ ܠܟ ܕܒܣܝܡܬ ܕܟܠܗܘܢ. ܪ̈ܚܝܡܬ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ. ܗ̇، ܕܐܟܦ ܬܫܦܪ ܠܗ. ܢܫܠܡܘܢ ܚܛܝ̈ܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܢܒܕܘܢ ܕܒܗܘ ܘܪܚܐ. ܢܥܒܪܘܢ ܓܝܪ ܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ ܠܝ̈ܛܐ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ.[95] ܘܒܬܠܐ ܠܐ ܢܬܬܦܢܘܢ ܒܗ̇. ܢܒܕܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܝܢ | ܕܡܒܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ 36 r° b ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢܝܗ. ܘܠܗ̇، ܕܡܒܢܝܐ ܢܬܬܐ ܒܟܘ. ܥܠܡ.

CIV ܕܡܙܡܘܪܐ ܘܐܡܪܝܢܐ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܕܘܝܕ.

ܒܗܢܐ ܙܘܥܐ ܡܙܝܥܐ ܦܘܩ ܠܥܠܝ̈ܢܐ ܡܙ̈ܝܥܐ. ܕܠܒܝܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪ̈ܝܐ ܢܓܠܘܢ ܟܠܗܘܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܒܡܐܬܝܬܗ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ ܒܒܢܝܐ ܡܙܗܝܐ. ܬܘܒ ܢܘܕܥܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܟܦ ܫܘܕܥܝ ܢܗܪܐܝܬ ܒܡܕܒܪܘܬܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܬ̈ܕܡܪܬܐ ܘܒܬܫ̈ܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܬܒܥܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܠܩܢ. ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܘܩܪܘ ܫܡܗ. ܫܒܚܘ ܒܬ̈ܕܡܪܬܐ ܚܕ̈ܘܬܗ، ܥܒܕ̈ܘܗܝ، ܘܙܡܪܘ ܠܗ. ܐܫܬܥܘ ܟܠܗܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܗ. ܡܛܠ ܕܫܪܝܬܗ̇ ܕܡܠܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. | ܫܠܗ̇ ܕܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝ ܚܕ ܢܒܝ. 36 v° a ܡܛܠ ܕܒܦܩܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܬܘܕܝܬܐ ܓܝܪ ܒܫܪ ܥܡܐ ܗ̇ܢ ܡܬܢܒܝܐ. ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܘܣ̈ܝܢ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ. ܒܗ ܒܗܝܢ ܗ̇ܢ ܒܗܘܢܐ ܕܫܠܡܐ ܒܚܪܐ. ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܫܘܒܚܬܐ ܕܡܘܒܠ ܠܥܡܘܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܐܠܐ ܗܪܟܐ ܡܠܬܐ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܘܕܝܘ ܠܡܪܝܐ ܡܙܗܪܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܘܠܡܩܪܐ ܠܫܡܗ. ܡܬܠܩܝܢ ܐܢܘܢ ܒܫܡܗ ܡܙܝܥܐ. ܘܩܠܣܐ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܠܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܢܫܪܐ ܠܟܐ ܕܐܠܗܝܢ ܕܒܗܝܢ ܠܡܪܝܐ. ܕܒܗܐ ܢܘܪܬܐ ܗ̇ܘܐ

95 *Mt.* 25, *41.*

ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢܘܕܐ ܛܠܠ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܠܡ ܬܩܒܘܢ. ܗ̣ܢܘ ܬܬܓܒܪ
36 v° b ܠܒܘܢ ܘܡܫܘܬܐ ܕܒܗܘܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܕܬܬܒܥܘܢ ܫܠܘ | ܗ̇ܘ
ܕܢܬܪܝܡ ܘܢܬܒܥܘܢ ܐܡܪ. ܒܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܘܐܬܒܥܝܘ. ܡܛܠ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠܐ ܘܫܘܐ ܠܢܦܫܐ.
ܠܐ ܐܡܪ ܚܙܘ ܠܒ̈ܢܬܐ ܕܒܥܝܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܟܠܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܚܕ ܡܘܠܟܐ ܕܬܪܒܝܬܐ
ܗܘܐ ܒܝܕ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܕܗܝܡܢܘ ܚܕ ܗܘܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
ܒܪ ܐܝܟ ܛ̈ܠܝܬܐ ܒܦ̈ܘܠܚܢܐ ܣܓܝܐܐܝܬ ܚܕܝܢ. ܛܠܝܘܬܐ
ܡܬܦܩܬܐ ܫܢܝܬ ܒܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟܢܐ ܠܫܪܪܐ ܐ̈ܠܗܝ. ܒܪ
ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܥܠܡܐ ܗܕܐ ܠܗ̇، ܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܛܘܦܣܐ
ܕܝܢ ܕܫܪܪܐ ܒܪ ܟܐܢܘܬܗܘܢ ܛܒܝܒܝܢ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܢܝܢ.
ܘܪܒܝܬܐ ܐܠܗܝܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܘܡܫܪܪܐ
37 r° a ܒܟܠܗܘܢ | ܗ̇ܘ ܒܪ ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܬܠܡܝܕܘܗ. ܗ̣ܢܘ ܓܝܪ ܒܪ ܗ̣ܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܠܟܠܐ ܕܠܡܩܒܠܘܬܐ ܡܕܡ
ܐܒܕܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܠܒܘܫܬܐ ܗܟܝܠ ܦܓܪܐܝܬܐ ܢܐܡܪ
ܘܐܦ ܚܝ. ܚܙܐ ܠܟܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܟܝܠ
ܒܒܥܬܐ ܚܘܫܒܬܐ ܐܝܬ. ܒܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܦܓܪ ܦܐܪܐ. ܒܪ
ܫܪܪܐ ܒܦܫܛܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܫܝܡ ܡܫܬܐܝܐ.
ܘܡܐܝܬ ܡܪܝܚ ܒܗ ܕܒܪ ܡܫܝܚܘܬ ܐܢܫܐ ܢܬܒܣܡ. ܐܝܟ
ܗܟܝܠ ܡܫܬܐ ܕܠܦܣܐ ܡܫܬܕܪ. ܘܫܠܦ ܒܦܫܡ ܪܝܫܐ
ܒܬܪ ܟܠܠ ܗܘܐ ܦܪܐ ܪܝܫܐ. ܗܢܐ ܒܠܗ ܦܘܩܢܐ ܐܝܬ ܠܗ.
ܡܢܐ ܢܐܡܪ ܥܠ ܣܒܪܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܠܟ ܒܐܟܢܐ
ܣܒܪܗ. ܒܗܘ ܦܪܘܩܗ ܒܚܠܡܝܢ. ܒܗܘ ܠܐ ܒܪ ܡܒܘܒܝܢ
ܐܝܬܘܢ. ܠܝܬ ܓܒܪ ܗܘܬ ܠܡܒܥܐ. ܗ̇ܘ ܕܟܠܐ
37 r° b ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܟܠܐ. ܒܡܦܪܝܐ ܦܠܐ ܓܒܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܪܐ |
ܕܢܗܘܐ. ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܬܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܒܪ ܟܠܐ
ܐܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܡܬܠܒܢ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܚܠܝܐ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ ܘܚܟܡܬܗ ܕܐܠܗܐ[96]. ܒܪ ܠܗܢܐ ܟܠܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܬܠܒܢ
ܐܢܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܡܪܢܐ ܐܡܪ. ܠܗܘ ܕܡܫܪܪܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ، ܡܪܢܐ. ܗܘ ܕܒܚܝܠܐ ܡܝܬ ܠܗ ܠܡܪܘܬܐ. ܠܘ ܒܪ

[96] Cf. I *Cor.* 1, *24*.

ܡܫܡܠ ܠܗ̇ ܡܢ ܚܫ̈ܘܟܐ. ܡܛܠܐ ܕܒܪ ܢܦܩ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܕܠܗܘܢ ܢܗ̇ܒ ܗ̇ܘ ܕܢܫܬܒܚܘܢ. ܒܗܘ ܦܘܪ̈ܩܢܗ ܕܟܠܢ. ܦܘܪܩܢܐ ܠܡܠܟܐ ܡܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܣ ܠܒܗܘܪܐ ܕܢܨܚܬܐ. ܐܬܬܕܡܪܘ ܬܕܡ̈ܪܬܗ ܕܒܒܐ. ܕܐܬ̈ܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܒܪ ܒܡܐܬܝܬܗ ܐܡܪ. ܬܕܡ̈ܪܬܗ ܘܕ̈ܝܢܐ | 37 vº a ܕܦܘܡܗ. ܬܕܡ̈ܪܬܐ ܗ̇ܢܝܢ ܗܠܝܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܗܘ̈ܝ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܗ̇ܠܟ ܥܠ ܝܡܐ. ܘܢܣܒ ܡ̈ܝܬܐ. ܘܢܟܐ ܟ̈ܘܪܗܢܐ. ܘܢܕܟܐ ܓܪ̈ܒܐ. ܘܢܬܠ ܢܘܗܪܐ ܠܣܡ̈ܝܐ. ܘܡܫܬܠ ܠܫܝ̈ܕܐ ܡܠܠܬܐ ܕܐܬܠܐ. ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܦܘܡܗ ܗ̈ܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܢܪܕܦ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܠܫ̈ܐܕܐ ܠܓ̈ܒܐܐ. ܙܪܥܐ ܕܐܒܪܗܡ ܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܥܩܘܒ ܓܒ̈ܝܘܗܝ. ܗܘܝܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. ܕܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܝܢ̈ܘܗܝ. ܐܬܕܟܪ ܠܥܠܡ ܩܝܡܗ. ܡܠܬܐ ܕܦܩܕ ܠܐܠܦ ܕܪ̈ܝܢ. ܕܐܩܝܡ ܩܝܡܗ ܥܡ ܐܒܪܗܡ. ܘܡܘܡ̈ܬܗ ܥܡ ܐܝܣܚܩ. ܘܐܩܝܡܗ ܠܝܥܩܘܒ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܘܠܐܝܣܪܐܝܠ ܠܩܝܡܐ ܕܥܠܡ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܠܟ ܐܬܠܝܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܚܒܠܐ ܕܝܪ̈ܬܘܬܟܘܢ. ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܒܢܝ̈, ܒܡܢܝܢܐ ܘܩܠܝܠ ܗܘܘ ܘܡܬܬܘܬܒܝܢ ܗܘܘ | 37 vº b ܒܗ̇. ܘܗܦܟܘ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܥ̈ܡܡܐ ܗ̇ܘ, ܡܠܬܐ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܥܩܘܒ ܘܓܒ̈ܝܐ ܕܠܗ. ܗ̣ܘ ܕܒܪ ܓܒܐ ܐܢܘܢ. ܢܣܒܘܢ ܠܒ̈ܝܬܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܥܡܐ ܡܕܒܪܐ ܢܗ̣ܒ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܗ̇ ܒܡܫܬܘ̈ܬܐ ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢܗ. ܘܚܒܪܘ ܡܢ ܥܡܐ ܠܥܡܐ. ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܥܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܠܐ ܫܒܩ ܒܪܢܫܐ ܕܢܛܠܘܡ ܐܢܘܢ. ܡܢ ܒܬܠܝܐ[97] ܠܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܐܟܣ ܡܠܟ̈ܝܗܘܢ ܥ̈ܡܡܐ. ܠܐܒܗܝܟܘܢ ܘܠܦܪܥܘܢ. ܡܛܠ ܥܒܕܘܬܗܘܢ ܕܒܬܪ ܗܘܐ. ܠܐ ܬܦܩܘܢ ܠܡܫܝ̈ܚܝ. ܘܠܢܒ̈ܝܝ ܠܐ ܬܒܐܫܘܢ. ܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܫܡ ܐܒܪܗܡ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܐܬܡܫܚܘ ܒܚܙ̈ܘܢܐ | 38 rº a ܠܕܘܝܕ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܘܩܪܐ ܟܦܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܕܒܪܢܝܬ ܥܒܕ ܕܢܗܘܐ ܟܦܢܐ ܗ̇ܘ. ܕܟܕ ܡܛܠܬܗ ܫܠܝܛ ܠܡܨܪܝܢ ܘܡܬܩܢ. ܢܡܠܘܢ ܐܪܥܐ ܕܡܘܠܕܢܐ. ܥܠ

[97] Read : ܒܬ̈ܠܝܐ.

ܫܘܒܚܐ ܕܠܡܫܝܚܐ ܗܢܐ. ܥܕܪ ܡܪܚܡܢܘܗܝ ܒܒܢܬܐ. ܠܥܕܬܐ.
ܐܙܕܝܢ ܢܗܘܐ. ܐܘܪܝ ܒܫܘܒܚܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܦܘܪܩܢܐ ܒܒܪܬ
ܢܦܫܗ. ܗܕܐ ܒܪ ܒܘܪܟܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܘܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܥܕܪ.
ܕܠܐ ܢܫܬܒܚܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܒܗ ܐܚܠܝ. ܒܗܕܐ ܕܐܬܬ ܡܠܬܗ.
ܠܥܡܠܝܐ ܕܫܠܡܐ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܒܗܕܐ ܠܗܕܝܢ
ܡܚܠ ܒܢܫܬܐ ܒܐܟܘܬܐ ܕܫܠܡ ܢܦܫܐ. ܒܗܕܐ ܕܐܬܬܐ ܘܒܢܝܐ
ܕܢܬܡܠܘܢ ܫܠܡܐ. ܡܐܡܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܗܝܢ، ܥܕܪ ܡܠܟܐ
ܘܥܕܪܘܗܝ. ܢܨܚܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܥܒܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܢܗ ܪܒܐ ܕܒܝܬܗ
38 r° b ܘܪܝܫܐ ܕܟܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܬܫܘܢܗ، ܐܝܟ ܢܬܗ. | ܘܠܥܝܪܐ
... ܘܟܠ ܐܢܫ ... ܠܐ ܒܪ ܦܫ.... ܠܦܪܘܩ. ܒܗ ... ܢܗܒ ܠܗ
... ܐܝܟ. ܘܢܗܘܒ ܒܒܢܝ ܒܐܪܥܐ ܕܢܗܪ ܘܐܗܠ[98] ܒܠ
ܠܥܡܗ. ܘܐܥܒܝܕܗ ܠܘܬ ܡܢ ܒܠܒܘܗܝ، ܢܗܪ ܐܘܠ ܠܥܠܡ.
ܒܥܠܡ ܕܝܢ ܠܡܪܝܡ. ܗܘ ܕܡܬܦܥܡ ܡܪܝܡ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܢܗܪ
ܠܐܪܥܐ ܕܡܪܝܡ ܦܢܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܕܒܪ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܗܪ.
ܘܐܗܦܟ ܠܗܘ ܠܡܚܝܘܗܝ ܠܥܡܗ. ܠܡܬܢܚܠܘ ܒܠ ܒܢܝܕܘܗܝ،
ܥܕܪ ܠܡܥܫܐ ܒܒܕܗ ܘܠܐܗܪܘܢ ܕܒܒܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܗܘ،
ܕܡܬܝܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܪܝܡܐ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܢܦܩܘ
ܒܕܡܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܒܒܐ ܕܢܫܘܢ ܐܝܟ. ܘܦܘܠܚܢܐ
ܡܥܢܐ ܢܫܡܥܘܢ ܒܠܫܢܗܘܢ. ܕܒܗ ܗܘܘ ܒܥܐܬܐ ܢܪܘܥܘܢ
38 v° a ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܢܗܘܐ ܐܬܪܐ | ... ܕܠܘܬ ... ܢܬܡܠܐ ... ܬܫܠܐ
... ܘܒܬܕܡܪܬܗ ... ܢܗܪ. ܒܠܫܢܐ ܒܪ ܠܡܥܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ
ܒܠܐ. ܕܒܐܢܕܐ ܡܠܬܐ ܡܢܝܐ ܠܕܡܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ.
ܘܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܐܫܬܢܝܬܐ ܗܘܝܢ ܗܘ، ܥܕܪ ܢܫܡܥܐ
ܘܐܫܟܚ. ܘܡܕܡܪܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܗܦܟ ܡܢܗܘܢ ܠܕܡܐ.
ܘܐܡܢܬ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܪܫܢܬ ܐܪܥܗܘܢ ܐܘܪܕܢܐ ܘܚܬܘܬܐ
ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܪ ܘܐܬܐ ܕܒܬܪ ܟܠܗܐ ܘܩܠܡܐ ܒܒܘܠܗܘܢ
ܬܫܬܢܝܗܘܢ. ܗܢܘ ܡܬܠܝܗܘܢ ܒܪܕܐ. ܢܦܪܐ ܐܬܓܒܪܬ
ܒܐܪܒܗܘܢ. ܡܢܝܐ ܠܦܬܝܗܘܢ ܘܬܐܢܝܗܘܢ. ܘܬܒܪ
ܐܬܠܝܐ ܕܬܫܡܫܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܘܐܬܐ ܡܡܪܐ. ܘܫܠܝܐ ܕܠܐ
38 v° b ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܟܠ ܟܠܗ ܒܫܡܝܐ ܘܦܐܪܐ | ܕܐܪܒܬܗܘܢ.

[98] Read : ܘܐܣܠ.

ܘܡܚܝܒܐ ܥܠ ܒܡܕܒܪܐ ܒܐܘܪܚܗܘܢ. ܪܦܝܬܐ ܕܒܠܗ ܒܚܠܡܗܘܢ.
ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܒܡܐܡܪܐ ܘܒܕܘܒܪܐ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ
ܕܒܪܝܗ. ܣܓܝܬ ܡܢܝܢ ܒܡܥܩܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܢܦܠܬ ܕܠܝܬܗܘܢ
ܚܠܝܗܘܢ. ܦܪܩ ܚܝܠܐ ܠܡܛܠܠܘ ܐܢܘܢ. ܘܦܘܪܐ ܠܡܢܝܗܪܘ
ܠܗܘܢ ܒܠܠܝܐ. ܥܠܐܘ ܘܐܬܬ ܫܠܝ. ܘܠܫܡܫܐ ܕܫܡܫܝܐ
ܣܟܪ ܐܢܘܢ. ܬܒܪ ܦܪܙܠܐ ܘܬܪܥܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܗܠܟܘ ܢܗܘܪܬܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܠܐ ܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܕܪܘ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܡܗ
ܕܠܘܬ ܐܒܪܗܡ ܥܒܕܗ. ܘܐܦܩ ܠܥܡܗ ܒܕܘܨܐ ܘܠܓܒ̈ܝܘܗܝ
ܒܫܘܒܚܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܘܥܡ̈ܠܐ
ܕܐܘܡ̈ܬܐ ܐܪܬܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪܘܢ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ، ܘܢܡܘܣܗ
ܢܥܒܕܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܫܒܩܘ ܡܪܝܐ ܠܥܒܘܕܐ. | ܠܒܪܝܬܐ 39 rº a
ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܐܝܕܗ ܕܒܪܝܬܐ ܚܒܫ ܐܢܘܢ.
ܗܢ ܡܢ ܐܪܐ ܘܡܢ ܐܪܒܥܐ ܘܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܢܘܪܐ ܡܬܢܝܬܐ
ܗܘܐ ܚܠܝܗܘܢ ܡܕܘܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܚܘܢ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ
ܚܒܘܪܐ.

CV ܕܡܐܐ ܘܚܡܫܐ. ܕܕܘܝܕ. ܗܠܠܘܝܐ.

ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ. ܕܒܣܝܡ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܛܝܒܘܬܗ. ܡܢ ܢܡܠܠ
ܓܒܪܘܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܫܘܒܚܬܐ ܢܫܡܥ ܟܠܗܝܢ ܬܫܒ̈ܚܬܗ.
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܕܝܢܐ ܘܥܒܕܝܢ ܙܕܝܩܘܬܐ
ܒܟܠܙܒܢ. ܒܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܣܛ̈ܗܘܗܝ، ܕܥܡܐ ܡܬܕܟܪܐ
ܬܘܒ. ܟܕ ܡܠܦ ܕܒܐܝܢܐ ܗܘܬ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗܘܢ.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܣܛܗܝܗܘܢ[99] ܗܠܝܢ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܡܕܒܪܢܘܗܝ،
ܟܕ ܣܠܩܝܢ ܒܝܡܐ ܣܘܦܝܐ. ܟܕ ܐܡܪܘ ܕܡܢ ܟܠ ܕܠܝܬ
ܩܒܪ̈ܐ ܒܡܨܪܝܢ ܐܦܩܬܢ ܠܡܡܬ ܗܪܟܐ.[100] | ܕܬܪ̈ܬܝܢ 39 rº b
ܐܪܓܙܘ ܠܐܠܗܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܕܬܠܬ ܐܪܓܙܘ ܠܡܘܫܐ
ܒܡܨܪܝܬܐ. ܕܐܪܒܥ ܥܒܕܘ ܥܓܠܐ ܒܚܘܪܒ. ܕܣܓܕ ܐܦܠܝܘ
ܠܐܪܥܐ ܕܪܓܬܐ. ܕܫܬ ܕܐܫܬܡܠܝܘ ܒܒܥܠ ܦܥܘܪ. ܕܫܒܥ
ܐܪܓܙܘܗܝ ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܕܚܪܝܢܐ. ܕܬܡܢܝܐ ܕܠܐ ܐܘܒܕܘ
ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܚܠܛܘ ܠܥܒ̈ܕܝܗܘܢ.

[99] Read : ܣܛܗ̈ܝܗܘܢ. — [100] *Ex*. 14, *11*.

ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܢܝܗܘܢ ܢܘܪܬܘܢ ܠܗܘܢ ܕܩ̈ܕܝܫܐ. ܐܬܕܟܪܘܢ
ܡܪܝܐ ܒܪܥܘܬܗ ܕܥܡܟ. ܘܣܥܘܪ ܠܝ ܒܦܘܪܩܢܟ. ܕܢܚܙܐ
ܒܒܣܝܡܘܬܐ ܕܓ̈ܒܝܟ. ܕܢܬܒܣܡ ܒܒܣܝܡܘܬܐ ܕܥܡܟ. ܕܢܬܩܠܣ
ܥܡ ܝܪܬܘܬܟ. ܚܛܝܢ ܥܡ ܐܒ̈ܗܝܢ. ܐܥܘܠܢ ܐܪܫܥܢ. ܐܒ̈ܗܝܢ
ܒܡܨܪܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ ܬܕܡ̈ܪܬܟ. ܠܐ ܐܬܕܟܪܘ ܣܘܓܐܐ
ܕܛܝܒܘܬܟ. ܘܡܪܡܪܘ ܟܕ ܣܠܩܝܢ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦܐ. ܘܦܪܩ
39 vº a ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܫܡܗ. | ܕܢܘܕܥܘܢ ܓܢܒܪܘܬܟ. ܘܟܐܐ ܒ...
ܘܝܒܫ ... ܒܬܗܘܡܐ ... ܕܡܕܒܪܐ ... ܐܢܘܢ ܡܢ ... ܕܣܢܐܐ
... ܡܢ ܐܝܕܐ... ܘܟܣܘ ܡܝ̈ܐ ... ܚܕ ܡܢܗܘܢ ... ܕܗܝܡܢܘ
ܠܡ̈ܠܘܗܝ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܦܪܘܦܐ ܕܗ̈ܘܕܝܐ ܒܟܠ. ܟܕ ܡܪܓܠܝܢ
ܕܢܬܬܘܦܘܢ ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܫܒܚܘ
ܬܫܒܘܚܬܗ. ܟܕ ܢܦܩ ܡܫܒܚܢܝܬܐ ܥܡ ܡܪܝܡ. ܘܐܡܪܝܢ
ܗ̈ܘ، ܢܫܒܚ ܠܡܪܝܐ. ܫܒܝܚܐܝܬ ܓܝܪ ܡܫܒܚ[101]. ܐܣܬܪܗܒܘ
ܛܥܘ ܥܒ̈ܕܘܗܝ، ܠܐ ܣܟܪܘ ܠܬܪܥܝܬܗ. ܙܥܘ ܪܓܬܐ ܒܡܕܒܪܐ
... ܠܐܠܗܐ ܒܠܐ ... ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ... ܘܫܕܪ ܣܒܥܐ
ܠܢܦ̈ܫܬܗܘܢ. ܘܐܪܓܙܘ ܠܡܘܫܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܘܠܐܗܪܘܢ
39 vº b ܩܕܝܫܗ ܕܡܪܝܐ. | ܐܬܦܬܚܬ ܐܪܥܐ ܘ... ܒܠܥܬ ܥܠ ܒܢܘܫܬܐ
... ܘܝܩܕܬ ܢܘܪܐ ... ܫܠܗܒܝܬܐ ... ܠܚܛ̈ܝܐ ... ܒܚܘܪܒ ...
ܠܥܓܠܐ ... ܡܚܝܐ ... ܡܢܐ ܣܘܓܐܐ. ܘܚܠܦܘ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܬܘܪܐ ܕܐܟܠ ܥܣܒܐ. ܘܛܥܘ ܠܐܠܗܐ ܕܦܪܩ
ܐܢܘܢ. ܕܥܒܕ ܓܒܪ̈ܘܬܐ ܒܡܨܪܝܢ ... ܒܐܪܥܐ ܕܚܡ. ܘܕܚ̈ܝܠܬܐ
ܒܝܡܐ ܕܣܘܦܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܘܒܕ ܐܢܘܢ. ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ
... ܗܘ ܕܒܕ ܒܒܢܘܗܝ، ܣܓܝܐܘ ܠܓܠܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܢܐ
ܓܒܝܗ ܡܢ ܒܬܘܪܒܬܐ ܘܡܕܡܘܗܝ، ܠܡܗܦܟܘ ܪܘܓܙܗ ܕܠܐ
ܢܚܒܠ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܐ ܡܢ ܥܡܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܐ.
40 rº a ܥܒܘܕ. ܐ ܕܝܢ ܠܐ ... ܠܝ ܡܢ ...[102] |

Lacuna to Ps. CVI, v. 4

ܐܫܟܚܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܬܘܒܐ. ܐܠܐ
ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܡܚܝܠܘܬܐ. ܕܚܙܝܢ ܘܡܪܗܝܢ.

[101] *Ex.* 15, *20-21.* — [102] *Ex.* 32, *32.*

ܘܢܦܫܗܘܢ ܒܗܘܢ ܐܘܦܝܬ. ܐܦ ܠܐ ܠܒܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܠܒܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܡ̈ܝܐ ܣܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܠܬܗܘܢ ܐܡܝܪܐ. ܗܘ ܕܓܫܬܐ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܕܐܢܫܐ ܐܬܠ ܠܗ ܠܐ ܢܨܗܐ ܠܥܠܡ[103]. ܘܡܚܘ ܠܗܬ ܡܒܘܥܐ ܕܒ̇ ܡܬܐܠܝܢ. ܘܡܢ ܐܘܠܨܢ̈ܝܗܘܢ ܦܨܝ ܐܢܘܢ. ܒܗ̇ ܕܩܒܘܬܐ ܕܚܠܝܨܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܢܒܝ̈ܐ. ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܕܝܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܐܘܪܚܐ[104]. ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܛܝܒܘܗܝ, ܘܬܕܡܪ̈ܬܗ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܠܒܪܬܐ ܐܡܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܒܝܐ. ܡܛܠ ܕܣܒܥ ܢܦܫܐ ܚܣܝܪܬܐ. ܘܗ̇ܝ ܗܝ ܢܦܫܐ ܚܣܝܪܬܐ. ܐܘ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܛܠܠܬܗܘܢ ܐܡܝܪܐ. ܕܚܫܝܢ ܘܓܗܝܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܒܗܘܢ ܐܘܦܝܬ[105]. | 40 rº b ܘܢܦܫܐ ܟܦܢܬܐ ܣܒܥ ܛܒ̈ܬܐ. ܕܝܬܒܝܢ ܒܚܫܘܟܐ ܘܒܛܠܠ ܡܘܬܐ. ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܬܢܒܝܢܐ ܐܡܪ. ܕܐܣܝܪܝܢ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܘܒܦܪܙܠܐ. ܒܡܣܪܘ ܕܫܠܝ̈ܛܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܫܫܠ̈ܬܐ ܐܬܐܣܪ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ. ܒ̇ ܡܣܟܝܢ ܡܢ ܟܠ ܛܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܪܡܪܘ ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܒ̇ ܗܢܘ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܠܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܠܐ ܠܫܒ̈ܩܘܗܝ, ܕܠܒܪܐ ܗܢܐ ܢܗܘܒ ܗܘܘ. ܘܬܪܥܝܬܗ ܕܡܪܝܡܐ ܐܪܓܙܘ. ܘܐܬܡܟܟܘ ܒܥܡ̈ܠܐ ܠܒܗܘܢ. ܘܐܢܫܐ ܗ̣ܝ, ܬܪܥܝܬܗ ܕܡܪܝܡܐ. ܐܘ ܗ̇ܝ, ܕܐܓܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܟܠ ܐܢܫ̈ܐ ܢܐܣܘܢ. ܘܠܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ ܢܐܬܘܢ[106]. ܐܬܒܪܗܘܢ ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܕܡܥܕܪ. ܘܡܚܘ ܠܗܬ ܡܒܘܥܐ ܕܒ̇ | ܡܬܐܠܝܢ. 40 vº a ܘܡܢ ܐܘܠܨܢ̈ܝܗܘܢ ܦܪܩ ܐܢܘܢ. ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܘܡܢ ܛܠܠ̈ܝ ܡܘܬܐ. ܠܐ ܠܒܪ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܛܠܠܐ ܕܫܠܝܛܬܐ ܠܡܥܒܕ. ܘܐܣܘܪ̈ܝܗܘܢ ܦܣܩ. ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܛܝܒܘܗܝ, ܘܬܕܡܪ̈ܬܗ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܕܬܒܪ ܬܪ̈ܥܐ ܕܢܚܫܬܐ ܘܡܣܪܗ̇. ܡܛܠ ܕܬܒܪ ܬܪ̈ܥܐ ܕܢܚܫܐ ܘܡܘܫܠ̈ܐ ܕܦܪܙܠܐ ܩܛܥ. ܕܒܪ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܥܘܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܚܛ̈ܗܝܗܘܢ ܓܝܪ ܐܬܡܟܟܘ. ܠܡܚܒܠܬܗ ܕܒܢܝܢܐ ܠܥܘܠ ܕܦܘܪܩܢ ܡܫܘܕܥ. ܗ̇ܝ, ܕܒܗ̇ ܒܒܕܗ̇ ܬܒܪ ܬܪ̈ܥܐ ܕܥܘܠ. ܗܠܝܢ

[103] *Jn.* 4, *14.* — [104] *Jn.* 14, *6.* — [105] Cf. *Is.* 44, *12.* — [106] Cf. I *Tim.* 2, *4.*

ܕܡܢ ܡܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܬܦܩܕܢܐ ܐܣܝܪ ܗܘܘ ܠܚܠܝܐ.
ܠܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܫܟܚ ܕܬܘܒ ܢܦܘܩ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܡܪ
ܠܐܣܝܪܐ ܕܦܘܩܘ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ ܕܐܬܓܠܘ.[107] ܟܠ
40 vº b ܡܐܟܠܬܐ ܗܘܬ | ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܛܝܘ ܥܕܡܐ ܠܬܪܥܐ
ܕܡܘܬܐ. ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܟܕ ܡܬܐܠܨܝܢ. ܘܡܢ
ܐܘܠܨܢܝܗܘܢ ܦܪܩ ܐܢܘܢ. ܫܕܪ ܡܠܬܗ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ. ܘܦܨܝ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܚܒܠܗܘܢ. ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܚܣܕܘܗܝ، ܘܬܕܡܪܬܗ
ܠܒܢܝܢܫܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܟܚܐ
ܠܡܬܦܪܩܘ. ܢܕܒܚܘܢ ܠܗ ܕܒܚܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܢܫܬܥܘܢ
ܥܒܕܘܗܝ، ܒܪܢܝܐ. ܢܚܬܘ، ܝܡܐ ܒܐܠܦܐ. ܥܒܕܝ، ܥܒܕܐ ܒܡܝܐ
ܣܓܝܐܐ. ܗܢܘܢ ܚܙܘ ܥܒܕܘܗܝ، ܕܡܪܝܐ ܘܬܕܡܪܬܗ
ܒܥܘܡܩܗ، ܕܝܡܐ. ܐܡܪ ܘܩܡܬ ܪܘܚܐ ܕܥܠܥܠܐ.
ܘܐܬܬܪܝܡܘ ܓ̈ܠܠܘܗܝ، ܕܝܡܐ. ܣܠܩܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܘܢܚܬܝܢ
ܥܕܡܐ ܠܬܗ̈ܘܡܐ. ܘܢܦܫܗܘܢ ܒܒܝܫܬܐ ܡܬܬܦܪܣܐ ܗܘܬ.
ܐܬܕܠܚܘ ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܐܝܟ ܪܘܝܐ. ܘܟܠܗ̇ ܚܟܡܬܗܘܢ
41 rº a | ܐܬܒܠܥܬ. ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܟܕ ܡܬܐܠܨܝܢ. ܘܡܢ
ܐܘܠܨܢܝܗܘܢ ܐܦܩ ܐܢܘܢ. ܘܐܩܝܡ ܥܠܥܠܐ ܘܦܩܕܬ ܠܡܫܒܩܐ
ܢܝܚܐ. ܘܫܠܝܘ ܓ̈ܠܠܘܗܝ. ܘܚܕܝܘ ܟܕ ܫܠܝܘ. ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܠܠܡܐܢܐ
ܕܨܒܝܢܗܘܢ. ܢܘܕܘܢ ܠܡܪܝܐ ܚܣܕܘܗܝ، ܘܬܕܡܪܬܗ ܠܒܢܝܢܫܐ.
ܢܪܡܪܡܘܢܝܗܝ، ܒܥܕܬܐ ܕܥܡܡܐ. ܟܠ ܓ̈ܠܝܢܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܡܚܒܪ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܪܐ
ܕܕܝܢ ܐܝܟ ܚܕܬܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܝ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗܘܢ.
ܢܚܪܐܝܬ ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܝ. ܘܟܕ ܠܦܬ̈ܓܡܐ ܕܐܫܬܟܚ
ܠܗܘܢ ܟܕ ܪܕܝܢ ܒܗ ܡܢܝܐ. ܟܕ ܐܦ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
ܗܘܬ ܐܠܦܐ ܘܩܪܒܐ ܗܘܬ ܠܡܬܒܥܝܘ ܡܢ ܓ̈ܠܠܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ، ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܡܪܢ ܦܪܘܩ ܐܒܕܝܢ ܚܢܢ.[108]
ܘܐܬܦܪܩܘ ܟܕ ܗܢܐ ܒܝܡܐ ܘܒܪܘܚܐ. ܘܒܡܬܒܥܐ
41 rº b | ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܢܥܒܝܕܘܢ. ܗܠܝܢ ܢܗܘܪܬܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܠܙܒܢܐ ܕܒܬܪܐ ܡܦܩܕ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ
ܕܗ̇، ܕܢܥܒܕܘܢ ܗܪܐ ܗ̇. ܕܒܬܪܐ ܕܒܥܒܕܐ ܗ̇، ܕܡܢ ܡܕܝܢ

[107] *Is.* 49, *9.* — [108] *Mt.* 8, *25*; cf. *Mk.* 4, *38*; *Lk.* 8, *24*.

ܡܕܒܪܐ ܗܘܬ. ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܟܘܬ ܕܟܦ̈ܢܐ ܪܘܚܢ̈ܝܐ
ܘܡܣ̈ܟܢܐ. ܢܘܗܪܬܐ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܕܐܘܠܨܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܘܬܐ̈ܦܐ ܕܡ̈ܝܐ ܠܗܘܢ. ܐܪܥܐ ܡܝܬܝܐ ܦܐܪܐ ܠܡܠܝܚܘܬܐ
ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܒܗ̇. ܠܚܘܫܒܬܐ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ
ܐܡܪ. ܗܢܘܢ ܡܕܒܪܐ ܠܐܓ̈ܡܐ ܕܡ̈ܝܐ. ܘܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡ̈ܝܢ
ܠܬܐ̈ܦܐ ܕܡ̈ܝܐ. ܠܒܪܝܬܐ ܬܘܒ ܡܫܥܒܕ. ܐܓ̈ܡܐ ܕܝܢ ܘܬܐ̈ܦܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܫܦܥܐ ܠܬ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܠܡܫܘ̈ܡܠܝܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ.
ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܕܟܦ̈ܢܐ. ܢܕܟܐ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܠܟܐܢܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ 41 v° a
ܟܦ̈ܝܢ. ܘܒܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܣܓܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܥܡܪܐ.
ܢܒ̈ܥܐ ܕܕܘܒܪܐ ܠܛܒܐ ܘܡܥܡܪܢܐ. ܘܙܪܥܘ ܚܩܠܬܐ ܘܢܨܒܘ
ܟܪ̈ܡܐ. ܘܥܒܕܘ ܦܐܪ̈ܐ ܕܥܠܠܬܐ. ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܘܣܓܝܘ ܛܒ.
ܐܣܬܟܠ ܠܣܟܠܬܐ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ. ܕܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ
ܙܪܥܗ[109]. ܠܙܪ̈ܥܐ ܕܝܢ ܠܟܪ̈ܡܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪܐ. ܕܓܘܦ̈ܢܐ
ܐܦ ܣܡܕܪܐ ܝܗܒܘ ܪܝܚܐ[110]. ܘܒܥܝܪܗܘܢ ܠܐ ܐܙܥܪ.
ܒܥܝܪܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܕܘܬܐ ܕܠܐ ܡܗܝܪܝܢ ܒܡܠܝܠܘܬܐ
ܦܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪܐ. ܕܒܥܝܪܐ ܗܘܝܬ ܠܘܬܟ[111]. ܘܐܙܥܪܘ
ܘܐܬܡܟܟܘ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܕܘܘܢܐ. ܢܕܟܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܡܟܟܐ ܡܢܗܢܐ. ܐܬܐܫܕ ܫܘܝܛܐ ܥܠ ܪ̈ܫܢܐ. ܠܣܦܪ̈ܐ
ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ ܐܡܪ. ܐܛܥܝ ܐܢܘܢ ܒܬܘܥܝܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ.
ܛܥܝܢ ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ | ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܐ ܐܚܕܘ. ܘܥܕܪ 41 v° b
ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܡܢܘ ܒܢ̈ܝܐ ܐܘ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܡܪ
ܡܛܠܬܗܘܢ. ܕܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܒܪܘܚ[112]. ܘܣܡ
ܐܝܟ ܥܢܐ ܫܪ̈ܒܬܐ. ܕܠܗ ܠܐ ܣܒܪ ܐܢܫ ܠܡܥܢܐ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܡܢ ܫܪ̈ܒܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܬܐ. ܢܚܙܘܢ ܬܪ̈ܝܨܐ ܘܢܚܕܘܢ.
ܘܗ̇ܢܘܢ ܐܢܘܢ ܬܪ̈ܝܨܐ ܐܘ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ. ܕܛܘܒܝܗܘܢ
ܕܝܢ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܝ̈ܢܝܟܘܢ ܕܚܙ̈ܝܢ[113]. ܘܟܠܗ̇ ܥܘܠܬܐ
ܬܣܟܘܪ ܦܘܡܗ̇. ܡܢܘ ܚܟܝܡܐ ܘܢܛܪ ܗܠܝܢ. ܘܢܣܬܟܠܘܢ
ܛܝܒܘܬܗ̇ ܕܡܪܝܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܡܙܕܩ ܡܢܘ ܕܡܚܝܒ[114].
ܥܠܡ.

[109] *Mt.* 13, *3*; *Mk.* 4, *3*; *Lk.* 8, *5*. — [110] *Song*, 2, *13*. — [111] *Ps.* 72, *22*. — [112] *Mt.* 5, *3*; cf. *Lk.* 6, *20*. — [113] *Mt.* 13, *16*. — [114] *Rom.* 8, *33-34*.

CVII ܕܡܐܐ ܘܫܒܥܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ. ܠܕܘܝܕ.

ܡܛܝܒ ܗܘ ܠܒܝ ܐܠܗܐ. ܡܛܝܒ ܗܘ ܠܒܝ. ܐܫܒܚ ܘܐܙܡܪ
42 r° a ܒܫܘܒܚܬܝ. ܐܬܬܥܝܪ ܒܟܢܪܐ ܘܩܝܬܪܐ. ܘܐܢܐ | ܐܬܬܥܝܪ
ܒܨܦܪܐ. ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡܡܐ ܡܪܝܐ. ܐܙܡܪ ܠܟ ܒܐܘܡܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܪܒܐ ܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܛܝܒܘܬܟ. ܘܥܕܡܐ
ܠܥܢܢܐ ܩܘܫܬܟ. ܐܬܬܪܝܡ ܥܠ ܫܡܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܥܠ ܟܠܗ̇
ܐܪܥܐ ܫܘܒܚܟ. ܡܛܠ ܕܢܬܦܪܩܘܢ ܚܒܝܒܝܟ. ܦܪܘܩ
ܒܝܡܝܢܟ ܘܥܢܝܢ. ܐܠܗܐ ܡܠܠ ܒܩܘܕܫܗ. ܐܬܬܪܝܡ ܐܢܐ
ܘܐܦܠܓ ܠܫܟܝܡ. ܘܠܥܘܡܩܐ ܕܡܫܟ̈ܢܐ ܐܡܫܘܚ. ܕܝܠܝ ܗ̇ܘ
ܓܠܥܕ ܘܕܝܠܝ ܗܘ ܡܢܫܐ. ܘܐܦܪܝܡ ܥܘܫܢܐ ܕܪܫܝ. ܝܗܘܕܐ
ܡܠܟܝ ܡܘܐܒ ܩܘܩܐ ܕܣܚܝ. ܥܠ ܐܕܘܡ ܐܪܡܐ ܡܣܐܢܝ.
ܠܝ ܐܫܬܥܒܕܘ ܦ̈ܠܫܬܝܐ. ܡܢܘ ܢܘܒܠܢܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ.
ܐܘ ܡܢܘ ܢܕܒܪܢܝ ܥܕܡܐ ܠܐܕܘܡ. ܠܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܗܘ̇
ܕܕܚܩܬ ܠܢ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܒܚܝܠܘܬܢ. ܗܒ ܠܢ
42 r° b ܥܘܕܪܢܐ ܡܢ | ܐܘܠܨܢܐ ܡܪܢܐ. ܘܣܪܝܩ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܒܪܢܫܐ. ܒܐܠܗܐ ܢܥܒܕ ܚܝܠܐ ܘܗܘ ܢܕܘܫ ܠܒܥܠܕܒܒܝܢ.
ܘܗܢܐ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܒܥܡܡܐ ܡܬܒܪܐ.
ܒܪ ܡܢ ܒܬܘ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܘܬ̈ܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ
ܒܡܙܡܘܪܐ ܡܕܡܝܢܐ ܐܬܦܫܩܘ. ܕܒܗܝܢ ܒܪ ܒܗܝܢ ܒܢ̈ܝܠܐ
ܐܬܢܣܒ ܐܦ ܠܦܘܫܩܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܙܡܪܝܢ ܡܕܡܝܢ ܠܝܬ̈ܪܬܐ
ܫܒܥܬܗ̇[115]. ܘܥܠ ܗܕܐ ܒܐܝܟܢܐ ܐܫܬܒܩ ܡܢܝ.

CVIII ܕܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܥܘܠܡܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.

ܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܝ، ܠܐ ܬܫܬܘܩ. ܡܛܠ ܕܦܘܡܗ ܕܚܛܝܐ
ܘܦܘܡܗ ܕܢܟܠܬܢܐ ܐܬܦܬܚ ܥܠܝ. ܡܠܠܘ ܠܘܩܒܠܝ ܒܠܫܢܐ
ܢܟܘܠܬܢܐ. ܘܒܡ̈ܠܐ ܕܣܢܐܬܐ ܚܕܪܘܢܝ. ܘܐܩܪܒܘ ܒܝ ܡܓܢ.
ܚܠܦ ܕܡܚܒܢ ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܩܪ̈ܨܝ. ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܫܩܘܗܝ
42 v° a ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܘܕܥ. ܘܫܘܩܪܐ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠ ܝܗܘܕܐ ܘܥܠܘܗܝ،
ܕܒܢܝܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܣܠܟܐܝܬ ܐܡܝܪ̈ܢ
ܒܡܙܡܘܪܐ ܠܡܒܕܩ ܦܠܐ. ܕܒܠܗܝܢ ܢܒܝܐܝܬ ܐܡܝܪ̈ܢ. ܕܐܡܝܢ

115 Read : ܫܒܚܬܗ̇.

ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢܢ. ܐܡܪܬ، ܕܐܡܪ ܕܫܠܝܚܐ ܢܣܒ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܣܠܩ ܗ̇ܝ، ܕܩܝܡ ܐܡܪܬ. ܠܘ ܓܒܪ ܕܗܕܐ ܬܗܘܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܒܠܚܘܕ ܠܡܬܒܥ ܡܛܠ ܒܝܫܘܬܗ ܕܗ̇ܘ ܡܫܠܡܢ ܡܪܗ. ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ ܗܘܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܢܒܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܫܒܚ ܠܘܩܒܠ ܒܥ̈ܝܬܐ ܣܠܩ ܠܚܛ̈ܝܬܐ. ܘܡܫܐܠܬܐ ܣܠܩ ܡܣܟܢܘܬܗ، ܟܕ ܓܒܪ ܚܛܝܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܣܥܪܐ ܕܦܘܪܥܢܐ. ܡܬܒ̈ܥܢܬܐ ܡܢ ܠܥܠ ܗܘܐ ܣܠܩܘܗܝ̈ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܚܛܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܦ ܡܢ ܚܕܪܐ ܕܒܗ ܡܛܠ ܕܫܡܥܘܗܝ̈ ܕܠܡܩܛܠܗ. ܐܝܟ ܕܥܠܘܗܝ، ܫܠܝܚܐ. ܘܫܠܝܚܐ | ܢܣܒ ܡܢ 42 v° b
ܡܫܝܚܐ. ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܝܢ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܠܓܐ. ܗ̇ܝ، ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܣܠܩ ܗ̇ܝ، ܕܒܠܚܘܕ ܠܡܬܒܥ ܟܠܗܘܢ، ܟܠ ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܘ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܡܥܠܝܬܐ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܦܠܓܐ ܐܦ ܒ̈ܢܝܗܘܢ، ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܣܓܝܐܐ ܗܠܝܢ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ. ܟܕ ܐܝܬܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܘܡܦܩܬܐ ܕܫܐܕܐ. ܡܢ ܕܡܬܕܝܢ ܢܦܩ ܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܝܬܗ ܗܘܬ ܠܫܠܝܚܘܬܐ. ܢܦܩܘ ܡܢܬܗ ܠܒܢܝܢ. ܒܬ ܕܐܝܬܐ ܗ̇ܘ ܕܒܠܚܘܕ ܐܡܪ. ܐܦܠܐ ܓܒܪ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܕܡܢܗ ܒܝܫܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܢܣܒ ܐܚܪܢܐ. ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܐܡܪ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܐܬܚܒܪ ܣܠܩܘܗܝ، ܒܦܣܬܐ ܕܡܬܝܐ. [116] ܢܦܩܘ ܒܢܘܗܝ، ܝܬܡ̈ܐ. |

43 r° a

Lacuna to Ps. CX, v. 10

ܝܘܩܢܐ ܠܟܠ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗ̇. ܬܫܒܘܚܬܗ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܩܕܡ ܡܢ ܠܥܠܡ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܕܐܝܬ ܕܝܢ ܠܥܠܡ ܕܝܘܡܝܢ. ܥܠܡ.

CXI ܕܡܐܐ ܘܫܒܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܕܙܟܪܝܐ ܘܚܓܝ ܢܒܝܐ.

ܛܘܒܘܗܝ، ܠܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܒܦܘܩܕܢܘܗܝ، ܢܨܒܐ

116 Cf. *Acts*, 1, *26*.

ܪܘܪܒܐܝܬ. ܒܗܢܐ ܡܬܐܠܦ ܒܢܝܢܐ ܫܠܝܡܐ ܕܫܘܡܠܝܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܓܘܒܢܐ ܡܫܘܚܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܝܢ
ܠܗܘܢ. ܒܕ ܣܒܪܐ ܓܒܝܐ ܒܥܠܡܐ ܕܒܬܪ. ܢܗܒ ܠܗܘܢ.
ܢܗܘܐ ܣܠܩܬܗܘܢ ܙܕܩ ܗܘ ܒܐܪܥܐ. ܕܪܐ ܕܬܐܪܝܐ ܢܬܒܪܘܢ. ܙܕܩܐ
ܠܟܢܫܐ ܕܓܒܝܐ ܦܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܣܠܩܐ ܗܘ̇ܐ ܒܗܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܕܢܦܫܐ. ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܡܕܡ ܕܦܠܚܘ. ܫܘܒܚܐ
ܘܡܘܬܪܐ ܒܫܡܗ. ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܡܩܝܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
43 rº b ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܘܬܪܐ | ܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܕܝܢ ܢܬܝܗܒ. ܡܕܡ
ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܘ̣ܢ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗܝ ܡܬܒܥܐ. ܐܕܝܢ ܢܗܘܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܠܬܐܪܝܐ. ܡܢܫܡܢܐ ܘܡܢܘܣܒܢܐ ܘܙܕܝܩܐ. ܒܫܡܗ
ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܪܚܡ ܘܡܘܙܦ. ܒܕ ܐܢܕܗܢܐ ܘܒܕ ܡܠܦܘܬܐ.
ܡܢܘ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܫܠܝܡܐ. ܗܘ ܕܠܠܐ ܢܟܠܬܐ ܢܙܕܩ ܡܢ ܚܛ̈ܗܐ
ܒܕ ܒܪܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܕܒܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܒܕܝܢܐ. ܡܛܠ
ܕܠܚܡ ܠܐ ܝܗܒ. ܠܡܘܒܕܢܐ ܕܠܚܡ ܢܗܘܐ ܕܙܕܩܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܐܦܠܐ ܕܦܫܝܛܐܝܬ ܘܕܠܐ ܕܝܢܐ ܢܦܩ ܡܕܡ ܥܠ ܐܢܫ. ܠܡܠܬܐ
ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܗܬ ܪܐܙܐ. ܘܗܕܐ ܐܘܕܥܗ̇ ܗܘܬ ܗ̇ܝ, ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܪܢܐ. ܠܐ ܬܬܠܘܢ ܩܘܕܫܐ ܠܟܠܒܐ[117]. ܡܢ ܛܒܐ ܕܒܥܐ
ܠܐ ܢܬܠ. ܡܛܠܒ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܡܪܢܐ. ܡܫܪܪ ܠܗܘܢ.
43 vº a ܠܐ ܢܬܠ | ܒܕܡܐ ܕܫܪܪܐ ܒܒܘܠܒܒܗܘܢ. ܕܢܠܐܬܐ ܓܒܪܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܢܝܢ ܠܐ ܦܩܚܐ ܠܗܬ ܡܕܥܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܣܓܝ
ܠܒܢ̈ܝܐ. ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܡܩܝܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܚܢ̈ܝܐ ܗܪܟܐ
ܐܫܬܥܝ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܚܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.
ܗܠܝܢ ܕܒܕ ܦܠܚ ܐܢܘ ܒܢܝܐ ܫܠܝܡܐ. ܙܕܩ ܒܗܘܢ ܡܠܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܕܡ ܕܐܦ ܡܫܬܡܠܝܐܝܬ ܢܡܠܘܢ
ܠܦܬܓܡܐ. ܡܢܗ ܬܬܪܝܡ ܒܫܘܒܚܐ. ܒܕܒܗܐ ܕܗܘ ܕܦܠܓ
ܠܡܠܬܐ ܕܡܫܬܐ ܠܗܬ ܪܐܙܐ. ܣܓܝܐܐ ܢܣܒܐ ܪܘܚܐ ܘܢܙܟܐ.
ܫܘܒܚܗ, ܢܣܒܘ ܘܢܬܕܒܪ. ܙܟܝܬܐ ܕܣܓܝܐܐ ܬܐܡܪ. ܫܓܝܫܐ
ܠܣܓܝܐܐ ܦܢܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܕ ܫܐܠ ܒܡ̈ܠܟܐ ܡܕܝܢ. ܐܝܟ
ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܐܒܕܢܐ ܕܒܗ ܠܐܢܫ. ܫܠܡ.

117 *Mt.* 7. 6.

CXII ܕܡܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܕܘܝܕ. ܢܒܝܐ.

ܫܒܚܘ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܠܡܪܝܐ. | ܫܒܚܘ ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܢܗܘܐ 43 vº b
ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܡܒܪܟ ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ. ܡܢ
ܡܕܢܚܗ, ܕܫܡܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܗ, ܡܫܒܚ ܫܡܗ
ܕܡܪܝܐ. ܪܡ ܗܘ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܪܝܐ. ܘܥܠ ܫܡܝܐ
ܬܫܒܘܚܬܗ. ܒܗܢܐ ܡܬܚܠܦ ܚܡܫܐ ܫܢܝܐ. ܕܕܠܐ ܦܠܚܐ
ܢܗܘܐ ܡܒܪܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܦܪܘܩܗ. ܐܟܙܢܐ ܕܐܦ ܐܦ ܦܘܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܡܢܘ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ.
ܕܝܬܒ ܒܪܘܡܐ ܘܚܙܐ ܒܡܘܟܟܐ. ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܟܠܗ
ܥܠܡܐ ܚܙܬܐ ܕܐܝܟ ܐܦܠܬܗ ܒܪ̈ܝܢ ܘܐܝܬܘܗܝ, ܡܢ ܡܚܝܠܐ
ܕܐܒܐ. ܐܠܐ ܘܗܒܢܐ ܟܠܗ ܐܪܒܥܐ ܟܠܝܐ ܘܡܬܒܣܡܐ
ܡܢ ܩܒܘܪܬܗ. ܗܘ ܕܡܩܝܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܡܢ
ܩܩܠܬܐ ܡܪܝܡ ܠܒܝܫܐ. ܗܝܟܐ ܕܠܒܟܐ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ.
| ܕܢܘܬܒܝܘܗܝ, ܥܡ ܪ̈ܫܢܐ. ܥܡ ܪ̈ܫܢܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܗ. ܕܒ̈ܢܝܐ 44 rº a
ܠܗ̇, ܕܐܡ̈ܗܬܐ. ܕܡܫܬܢܐ ܢܐܬܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ
ܡܥܪܒܐ. ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.[118] ܗܘ ܕܡܥܡܪ ܒܒܝܬܐ ܥܩܪܬܐ. ܐܡܐ
ܕܒ̈ܢܝܐ ܚܕ ܚܕܝܐ. ܒܒܝܬܐ ܗܝ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܗ̇ܝ,
ܕܐܦ ܒܒܝܬܐ ܪܘܚܢܝܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܐܠܗܐ ܦܝܫܬ ܒܚܘܪܐ.
ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܡܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܥܡ ܚܕܘܬܐ. ܫܘܐ ܠܒܪ
ܒ̈ܢܝܗ̇ ܒܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘܒܠ
ܦܘܪܫܢܐ ܡܕܡ ܠܘܬ ܒܘܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܝ, ܠܐ ܝܠܕܬ ܥܠ
ܒ̈ܢܝܗ̇. ܒܗ̇, ܕܠܐܒܪܗܡ ܐܫܬܠܡܘ.

CXIII ܕܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܕܘܝܕ.

ܘܒܗܢܐ ܦܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܡܬܢܒܝܐ. ܘܡܠܦܘܬܐ ...
ܠܗܘܢ ܠܥܠܡ ... ܐܝܟ ... ܐܦ ܠܝܗܘܕܝܐ | ܒܬܝܘܬܐ. 44 rº b
ܕܐܬܝܗ̇ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܝܬܗ ܗܘܬ. ܒܡܦܩܬܗ ܕܐܝܣܪܝܠ
ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܕܒܝܬܗ ܕܝܥܩܘܒ ܡܢ ܥܡܐ ܒܪܒܪܝܐ. ܗܘܬ ܝܗܘܕ.
ܩܘܕܫܗ. ܐܝܣܪܐܝܠ ܫܘܠܛܢܗ. ܝܡܐ ܚܙܐ ܘܥܪܩ. ܝܘܪܕܢ ܗܦܟ

[118] *Mt.* 8, *11*; cf. *Lk.* 13, *28-29*.

ܠܒܣܬܪܐ. ܗ̇ܘ. ܠܡ ܐܡܪܗ̇، ܐܝܣܪܐܝܠ ܡ̣ܢ ܫܒܝܘܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܗܢܘܢ[119] ܗܘܘ̣ ܒܠܚܘܕ ܗܘܬ ܠܡܥܒܕܗ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܪܥܝܐ. ܐܠܐ ܗܫܐ ܠܡ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܝܕܥܬܗ ܕܦܘܪܩܢ. ܛܘܪ̈ܐ ܕܪܩܕܘ ܐܝܟ ܕܟܪ̈ܐ. ܘܪ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ ܕܥܢܐ. ܡܢܐ ܠܟ ܝܡܐ ܕܥܪܩܬ. ܘܠܟ ܝܘܪܕܢ ܕܗܦܟܬ ܠܒܣܬܪܐ. ܛܘܪ̈ܐ ܕܪܩܕܬܘܢ ܐܝܟ ܕܟܪ̈ܐ. ܘܪ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ ܕܥܢܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܙܥܬ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܕܗܦܟ 44 vº a | ܛܪܢܐ ܠܐܓܡ̈ܐ ܕܡ̈ܝܐ ܘܟܐܦܐ ܚܪܝܦܬܐ ܠܡܒܘ̈ܥܐ ܕܡ̈ܝܐ. ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܕܢܫܘܗܝ، ܥܒܕ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܡܕܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܠܐ ܠܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܠܢ. ܐܠܐ ܠܫܡܟ ܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܥܠ ܛܝܒܘܬܟ ܘܥܠ ܩܘܫܬܟ. ܕܠܐ ܡܬܘܡ ܢܐܡܪܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܐܝܟܐ ܗܘ ܐܠܗܗܘܢ. ܐܠܗܢ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܟܠ ܕܨܒܐ ܕܨܒܐ ܥܒܕ.. ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ ܥܒܕ ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܦܘܡܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܡܠܠܝܢ. ܥܝ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܚܙܝܢ. ܐܕܢ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ. ܢܚܝܪ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܪܝܚܝܢ. ܐܝ̈ܕܝܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܓܫܝܢ. ܪ̈ܓܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܗܠܟܝܢ. ܠܐ ܡܩܝܢ ܒܓܓܪ̈ܬܗܘܢ. ܐܟܘܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܥܒܘ̈ܕܝܗܘܢ. | ܘܟܠ ܕܬܟܝܠ ܥܠܝܗܘܢ. 44 vº b ܦܪܘܩܐ ܒܟܠ ܕܬܘܒܘܢ ܕܡ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܗ̇ܘ ܐܦ ܗܘܝܘ ܥܐܠܝܢ ܕܢܬܚܒܝܘܢ ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܣܒܪܘ ܒܡܪܝܐ. ܡܥܕܪܢܗܘܢ ܘܡܣܝܒܪܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܒܝܬ ܐܗܪܘܢ ܣܒܪܘ ܒܡܪܝܐ. ܡܥܕܪܢܗܘܢ ܘܡܣܝܒܪܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܕܚ̈ܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܣܒܪܘ ܒܡܪܝܐ. ܡܥܕܪܢܗܘܢ ܘܡܣܝܒܪܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܪܝܐ ܥܗܕ̇ ܘܒܪܟܢ. ܒܪܟ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܪܟ ܠܒܝܬܐ ܕܐܗܪܘܢ. ܒܪܟ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܠܗ. ܠܙܥܘ̈ܪܐ ܥܡ ܪ̈ܘܪܒܐ. ܢܘܣܦ ܥܠܝܟܘܢ ܡܪܝܐ. ܥܠܝܟܘܢ ܘܥܠ ܒܢ̈ܝܟܘܢ. ܒܪܝܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪܝܐ. ܠܗ̇ܘ ܕܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܫܡ̈ܝ ܫܡܝܐ ܠܡܪܝܐ. ܐܪܥܐ

[119] Read : ܗܢܝܢ.

ܕܐܝܟ ܡܗܡܢ̇ ܠ.... ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ... ܕܐܒܪܗܡ ܕܡܢ ... ܒܗ. ܗܘܝܢ
45 rº a ... | ܦܪܘܩܗ. ܗܒܢܐ ܐܦ ܗܫܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܢܦܪܘܩ. ܐܝܠܝܢ ܒܢܝ
ܕܕܣܠܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܢܘܢ. ܗܟܐ ܒܢܝ ܕܐܫܬܠܡܘ ܡܢ ܡܨܥܬܐ
ܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܒܝܬܐ ܕܐܗܪܘܢ.
ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܟܗ̈ܢܐ. ܠܗ ܐܡܪ̈ܢܐ ܡܫܬܒܚܝܢ[120] ܕܐܝܬܝܗܘܢ
... ܕܡܪܝܐ. ܐܠܐ ... ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ... ܢܬܒܣܡܘܢ ... ܐܦ ܠܐ
ܒܟܠ ܢܫܗܝ، ܠܥܡܠ. ܐܠܐ ܐܢܫܝ ܕܫܢܝ ܚܝ ܢܦܩܢ ܠܡܪܝܐ.
ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ. ܡܬܠܬܐ ... ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ...
ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ... ܗܘ ܕܐܝܟ ... ܕܡܝܬܝܗ ... ܥܠܡ.

CXIV ... ܚܒܬ ...

... ܕܐܝܠܝܢ ... ܕܐܘܣܟܠܘܢ ... ܡܫܥܒܕ ... ܕܒܐܠܗܐ.
45 rº b | ܘܠܒܠܒܠܐ ܕܣܠܩܝܗܘܢ ܕܒܢ̈ܠܐ ... ܐܫܟܚܬ ܡܛܠ ܕܢܫܡܥ
ܡܪܝܐ ܒܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ. ܡܛܠ ܕܨܠܐ ... ܘܠܡܪܝܐ ܐܫܟ
ܐܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܐ ܘܡܢ ܟܠܗ̇ ܢܦܫܐ ܘܡܢ
ܟܠܗ̇ ܬܪܥܝܬܐ. ܘܐܬܪܐ ܕܣܘܟܐ ܡܟܠ ܠܫܡܫܘܬܐ.
ܘܒܢ̈ܘܗܝ ܐܦܪܐ. ܘܒܐܝܠܝܢ ܢܗ̈ܪܐ ܐܘ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܠܘܢܐ.
ܐܡܬܝ، ܕܐܦ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘܬ ܢܦܫܗ. ܚܕܪܘܢܝ ܚܒ̈ܠܐ ܕܡܘܬܐ.
ܡܫܝܚܘ[121] ܕܫܝܘܠ ܐܫܟܚܘܢܝ. ܐܘܠܨܢܐ ܘܕܘܘܢܐ ܐܫܟܚܬ.
ܘܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܩܪܝܬ. ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܕܠܗܠ ܡܢ
ܡܫܟܚܬܐ ܗܘܬ ܠܝ ܡܛܠ ܕܫܠܬ ܐܠܗܐ ܡܫܥܒܕ. ܗܠܝܢ
ܕܐܦ ܚܒ̈ܠܐ ܕܡܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܗ ܕܫܝܘܠ ܘܐܘܠܨܢܐ ܘܕܘܘܢܐ
45 vº a ܦܪܩ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܝ ܒܗ̇ ܗܝ، ܕܦܪܩܐ ܗܘܬ ܠܡܪܝܐ | ...
ܡܛܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ... ܘܐܦ ܡܢ ... ܗܘܐ ... ܡܛܠ ܕܢܦܫ
... ܡܠܟܐ ܕܒܥܘܬܝ، ... ܡܪܝܐ ܦܨܝܗ̇ ܠܢܦܫ. ܡܪܚܡܢܐ ܗܘ
ܡܪܝܐ ܘܙܕܝܩܐ. ܘܐܠܗܢ ܡܪܚܡ. ܡܢ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܒܠ
ܕܦܪܝܬ ... ܗܝ، ܦܪܝܬܐ ܢܚܠܦ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܝ، ܗܕܐ ܐܘ... ܡܪܝܐ
... ܗܠܝܢ ... ܐܝܬܘܗܝ ... ܠܡܒܪܐ ... ܐܬܡܟܟܬ ... ܦܪܐ
... 3 lines illegible ... ܐܬܦܢܝ ܢܦܫ ܠܢܝܚܟܝ ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ...
ܠܟܝ. ܢܝܚܐ ܗܘܒܐ ܐܡܪ ܠܐܘܪܚܐ ܕܠܟܠ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ...

---

[120] The reading is uncertain. — [121] Read : ܡܫܪ̈ܘܢܘ.

45 v° b ܐܓܪܐ ܕܐܓܘܢܐ ... ܡܛܠ ܕܦܨܝ ܠܢܦܫܝ | ܡܢ ܡܘܬܐ. ܠܥܝܢܝ
ܡܢ ܕܡܥܐ. ܠܪ̈ܓܠܝ ܡܢ ܫܘ̈ܥܒܬܐ. ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܚܛܝܬܐ
ܐܡܪ ... ܕܒܗ ܕܚܠ ܕܐܠܗܐ ܡܬܘܡ ... ܠܐ ܥܠ ܒܗ ܫܐܠ ...
ܠܪܘܡܐ ... ܕܡܛܠܬܗ̇ ... ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܦܩܚܬܐ ܕܢܦܫܐ ܒܡܘܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܩ. ܒܗ ܗ̇ܘ, ܡܫܬ̈ܠܝܬܐ ... ܒܠ ܥܘܪܒܬܐ ... ܡܩܡ ܡܕܝܢܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܐܬܪܐ ... ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܪܐ. ܕܒܗ̇
ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܓܘܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܐܬܚܝܣܘ ... ܫܦܝܪܐ ...
ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ̇ ... ܥܒܕܐ ܛܒܐ ...[122]

CXV ܕܡܐܐ ... ܗܠܠܘܝܐ ...

46 r° a … 5 lines illegible … | ܐܡܪ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܗܕܐ ܡܠܬܐ.
ܐܠܐ ܕܐܬܟܠ ܗܘܐ ܥܠ ܡܘܠܟܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ
ܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܠܡܘܒܝܢܘܗܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܟܝܢ ܗܫܐ
ܕܢܘܚܘܢ ܢܣܒܘܢ.[123] ܐܢ ܕܐܝܟ ܒ̈ܟܝܐ ܗ̈ܠܝܢ ܗ̇ܘ̈ܝ ܕܒ̈ܟܝܐ.
ܕܒܟܝܐ ܕܕܢܚܐ ܘܣܘܘܬܐ ܡܬܦ̈ܬܚܝܢ ܒܐܘ̈ܪܚܐ ܕܠܗܠ. ܐܝܟܐ
ܕܐܝܟ ܐܬܡܟܟܬ ܛܒ. ܐܝܟܐ ܐܡܪܬ ܒܬܡܗܝܘܬܝ., ܟܠ ܒܪ
ܐܢܫ ܕܓܠ. ܡܢܐ ܐܦܪܘܥ ܠܡܪܝܐ ܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܦܪܥܢܝ. ܒܗ ܐܡܪܬ ܠܡ ܕܫܦܪ ܐܝܟܐ ܠܡܪܝܐ. ܒܥܒܕ ܐܝܟܐ
ܕܟܠ ܒܪ ܢܫ ܕܓܠ. ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܓܒܪ ܕܒܢܝ̈ܫܐ ܕܣܩ̈ܠܬܝܢ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܡܒܟܝܢ ܗ̇ܘܝܬ ܢܦܫܝ. ܘܡܫܐܠܬ ܡܕܒܪ ܗ̇ܘܝܬ ܠܗ̇
ܒܡܩ̈ܦܣ ܦܓܪܐ. ܕܕܚܠܐ ܒܗ ܡܢ ܡܘܡܐ ܕܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܦܠ.
ܟܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܣܒ. ܘܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܩܪܐ. ܢܕܪ̈ܝ ܗܘ
46 r° b ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܡܘܬܐ ܕܚܣܝ̈ܕܘܗܝ. | ܐܚܪܢܐ ܠܡ ܦܘܪܥܢܐ
ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܫܠܡ ܕܢܣܒܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܢܣܝܒܪ ܡܘܬܐ
ܕܚܠܦܘܗܝ, ܘܒܗܕܐ ܢܬܕܪܐ ܠܡܪܝܐ ܕܐܠܝ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ
ܗܢܐ ܡܘܬܐ ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܛܒ ܡܝ̈ܬܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܗܘܢ., ܐܘ ܡܪܝܐ ܐܢܐ ܥܒܕܟ. ܐܢܐ ܥܒܕܟ ܘܒܪ
ܕܐܡܬܟ. ܒܗ ܬܟܝܠ ܕܐܡܬܗ, ܥܒܕܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܡܠܬܗ
ܕܫܠܝܚܐ.[124] ܒܪܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܬܐ ܕܡܫܬܠܘܬܐ[125] ܘܐܡܬܐ

[122] *Mt.* 25, *21.* — [123] *Lk.* 6, *21.* — [124] Cf. *Rom.* 1, *1* (and *passim* in Paul's epistles).
— [125] Read : ܕܡܫܠܘܬܐ.

ܕܒܥܐ ܢܚܘܡܐ ܐܡܪ. ܦܣܩܬ ܠܐܣܘܪ̈ܝ. ܘܐܝܠܝܢ ܐܝܟܢ ܐܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘ ܗܠܝܢ ܕܫܠܝܛܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܟܫܝܪ̈ܘ ܕܚܛܗ̈ܝܗܘܢ، ... ܐܝܟ ܡܬܐܣܪ[126]. ... ܐܝܟ ܕܒܚܒܠܐ ܕܚܛ̈ܗܐ ܕܥܘܒܕܢܐ. ܘܒܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܬܪܒܝܬܐ ܕܠܡܪܒܝܢܗܘܢ، ܐܬܐ. ܡܫܬܐܠ ܗ̇ܝ ܡܢ ܕܩܢܝܬܐ ܕܟܢܐ ܕܡܟܐ. ܡܫܬܘܕܐ ܕܝܢ ܠܡܦܪܥ ܗܠܝܢ ܕܒܥܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܢܕܪ، ܠܡܪܝܐ ܐܦܘܪܥ | 46 vº a ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܡܗ. ܒܕܪ، ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܒܓܘܗ̇ ܐܘܪܫܠܡ. ܢܕܪܐ ܠܩܘܪ̈ܒܢܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝ، ܐܘ ܕܒܥܐ ܕܡܪܝܐ ܒܪ ܢܫܐ ܦܪܥ ܠܥܡܗ. ܗ̇، ܕܐܦ ܐܒܗ̈ܝ. ܠܡ ܡܢܐ ܕܗܘܝܬ ܒܢܕܪܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܢܕܪܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܐܣܬܟܠ ܐܘ ܠܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܡܝܐ.

CXVI ܕܒܢܝܐ ܘܫܬܒܚܘܪ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܕܘܝܕ.

ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܟܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܘܩܠܣܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܐܡ̈ܘܬܐ. ܘܟܝܢ ܗܢܐ ܡܒܘܪܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܡܬܢܒܝܐ. ܡܛܠ ܕܥܒܕܬ ܥܠܝܢ ܛܝܒܘܬܗ. ܘܫܪܪ[127] ܕܡܪܝܐ ܡܟܝܠ ܠܟܠܢ. ܠܐ ܠܡ ܡܫ̈ܬܘܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡ̈ܡܐ ܠܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܐܬܚܫܒܬ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܚܛ̈ܗܝܢ.

CXVII ܕܒܢܝܐ ܘܫܒܬܚܘܪ. ܗܠܠܘܝܐ. ܕܕܘܝܕ.

46 vº b ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܕܛܒ | ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܚܣܕܗ، ܡܬܠܦ ܥܡܐ ܚܕܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܘܡܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܕܠܚܕ ܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ، ܦܠܚܐ ܕܢܦܪܐ ܡܟܪܙܢܐ. ܠܗ ܠܗ̇ܘ ܕܐܬܒܪܝ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢܗ ܟܠܗܘܢ، ܒܪܢܫܐ ܕܕܪܘܦܐ ܢܦܫܐ ܠܡܕܪܫܐ. ܘܠܟܠܗ ܒܡܕܪܫܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܦܪܘܩܐ ܢܛܪ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܘܗܒܢܐ ܢܗܘܐ ܡܩܒܠ ܘܩܒܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܬܐ. ܘܥܒܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܥܐ ܡܫܬܪܬܐ. ܘܟܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܘܕܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܗ̇ܘ ܕܡܫܬܒܚ ܗ̇ܝ ܒܟܐܦܐ. ܐܫܬܟܠ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܗܘ̣ܐ ܕܝܢ ܠܪܫܐ ܕܙܘܝܬܐ.[128]

[126] *Prov.* 5, *22.* — [127] The last letter is lost; ܐ or ܗ. — [128] v. 22; cf. *Mt.* 21, *42*; I *Pet.* 2, 7.

ܢܐܡܪ ܐܝܣܪܐܝܠ ܕܛܒ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܚܣ̈ܕܘܗܝ. ܢܐܡܪ ܒܝܬܗ
ܕܐܗܪܘܢ ܕܛܒ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܚܣ̈ܕܘܗܝ. ܢܐܡܪܘܢ ܕܕ̈ܚܠܘܗܝ
47 rº a | ܕܡܪܝܐ ܕܛܒ ܗܘ ܘܠܥܠܡ ܚܣ̈ܕܘܗܝ. ܠܗܘܢ ܩܕܡܝܐ |

Lacuna to Ps. CXVIII, v. 128

ܗ̇ܝ ܕܒܥܠܡ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܢܦܘܫܐ ܠܡܚܝܢܐ. ܦܐ. ܬܡ̈ܝܗܢ ܣܗܕ̈ܘܬܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܛܪܬ ܐ̈ܢܝܢ ܢܦܫܝ. ܦܘܬܚܐ ܕܡ̈ܠܝܟ ܡܢܗܪܐ ܘܡܣܟܠܐ ܠܝ̈ܠܘܕܐ. ܦܘܡܝ ܦܬܚܬ ܘܫܦܬ ܪܘܚܐ ܡܛܠ ܕܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܡܣܟܐ ܗܘܝܬ. ܚܘܪ ܥܠܝ ܘܐܪܚܡ ܥܠܝ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܡܚܒܝܢ ܠܫܡܟ. ܐܘܪ̈ܚܬܝ ܦܬܟܢ، ܐܝܟ ܡܐܡܪܟ. ܘܠܐ ܬܫܬܠܛ ܒܝ ܟܠ ܥܘܠܬܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܠܡ ܕܕܝܢܬ ܕܬܫܘܪ ܘܠܡܣܟܢܘܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܬܥܒܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ ܠܫܡܟ. ܗܟܢܐ ܠܗ̇ ܒܗ ܠܗ̇ ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܐܥܒܐ. ܥܒܘܕܝ ܡܢ ܥܘܠܢܐ ܕܐܢܫܐ ܘܐܛܪ ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ. ܥܘܠܢܐ ܕܐܢܫܐ ܠܡܠܦܘܬܐ ܕܗܪܛܝܩܘ ܩܪܐ. ܘܬܘܒ ܘܠܗ̇، ܕܢܚܬܘܢܗ، ܕܒܠܥܕ ܗܢܐ. ܦܪܨܘܦܟ ܐܢܗܪ ܥܠ ܥܒܕܟ.
47 rº b | ܠܡܬܝܬܝܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܕܢܣܝܐ ܡܫܘܫ. ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܨܠܡܗ ܕܐܒܘܗܝ.[129] ܘܐܠܦܢܝ ܕܝ̈ܢܝܟ. ܠܕܝܬܝܩܐ ܚܕܬܐ ܐܡܪ. ܕܒܐܝܕܗ ܕܝܢ ܐܒܐ ܠܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܒܐ. ܡܦܩ̈ܢܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܚܬ ܥܝ̈ܢܝ ܥܠ ܕܠܐ ܢܛܪܘ ܢܡܘܣܟ. ܡܘܣܟܐ ܕܕܡ̈ܥܐ ܡܪܦܐ ܗܘܬ. ܒܗ ܡܬܐܒܠ ܗܘܬ ܠܗܠܝܢ ܕܥܒܪܝܢ ܢܡܘܣܟ. ܕܝܢ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܘܬܪ̈ܝܨܝܢ ܕܝ̈ܢܝܟ. ܦܩܕܬ ܕܕܝܢܘܬܐ ܣܗܕ̈ܘܬܟ. ܘܫܪܝܪܐ ܛܒ. ܠܟܠܬܐ ܐܡܪ ܕܡܛܠܬܗ̇ ܚܒܐ ܗܘܐ ܠܒܪܝ، ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܒܝܬ. ܒܥܬ ܕܢܒܐ ܐܠܗܐ ܬܥܢܝܐ ܚܒܪܟ. ܘܠܗܠܝܢ ܡܢ ܒܗܘ ܡܘܗܒ. ܨܪܝܦ ܛܒܝܢ ܡܛܠ ܕܛܒܘ ܬ̈ܠܝܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܒܫܪܐ ܡܠܬܟ ܛܒ. ܘܥܒܕܟ ܐܚܒܗ̇. ܒܗ ܒܛܝܢܐ ܠܡ ܐܠܗܝܐ
47 vº a | ܡܬܬܠܝܒ ܐܝܟܐ. ܡܚܡ ܗܘܬ ܫܠܦ ܒܟܠܕܒܐ ܕܫܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܕܒܥܪܝ ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ. ܛܠܝܐ ܐܝܬ، ܐܢܐ ܘܡܣܟܢܐ. ܘܕܩ̈ܝܢ ܠܐ ܛܥܝܬ. ܙܕܝܩܘܬܟ

[129] Cf. *Heb.* 1, 3.

ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܠܟܠܗ ܘܡܫܡܫܝܢ ܥܕܪܐ. ܠܛܠܝܐ ܗ̈ܢܝ ܗܘ ܕܒܛ̈ܠܠܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܐܬܘ̈ܬܐ ܡܬܕܪܟܐ. ܡܫܠܡܐ ܕܝܢ ܡܛܠܛܠ
ܗܝ ܕܡܫܡܫܢ ܢܬܗ. ܘܐܠܝ̈ܢܐ ܘܐܢ̈ܫܘܗܝ ܐܥܒܫܘܬ. ܘܡܫܡܫܢ
ܗܪܟܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܟ ܠܟܠܗ. ܡܫܠܛ
ܘܐܝܟܐ. ܩܘܦ. ܦܘܪܬ ܒܟܠܗ ܠܟܝ. ܚܢܝܢ ܡܕܝܢܐ ܘܐܟܣܢܝܐ
ܙܕܩܝܢ. ܦܘܪܬܝܢ ܦܪܘܩܝܢ ܘܐܬܪ ܡܫܡܫܢܘܬܟ. ܐܦ ܠܐ ܠܡ
ܒܡܫܝܚܐ ܕܫܪܝܪ ܐܗܡܢܬ ܡܢ ܗܝ ܕܐܗܪܘܟ ܒܡܫܡܫܢ.
ܡܕܒܪܬ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܘܦܪܘܬ. ܘܟܠ ܛ̈ܠܠܝܢ ܦܒܪܬ. ܡܕܡ ܚܛܝܢ
ܠܘܬ ܨܦܪܐ ܕܐܬܗܦܟܐ | ܒܛ̈ܠܠܝܢ. ܥܒܕ ܡܠ ܡܕܝܢܐ ܐܝܟ 47 vº b
ܙܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܠܐ ܒܪܝܐ ܠܡܫܒܚܐ ܐܘ ܒܢܬ
ܠܟܠܟܠܐ ܕܟܘ̈ܟܒܬܐ ܦܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܒܪ ܛܠܐ ܒܪܝ،
ܢܡܘܣܐ ܟܠ ܡܕܡ ܒܟܠܠܟܐ ܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܥܠܡ ܗܘܝܬ. ܦܘܒ ܙ̈ܕܘܩ ܠܚܒܠܐ. ܐܦܘ ܠܡ ܡܬܗܘܐ ܐܠܝܢ
ܕܡܦܪܒܝܢ ܒܡܚ ܠܚܒܠܐ. ܐܦܠܐ ܒܪ ܙܕܩ ܐܝܟ ܠܕܘܡܝܐ.
ܐܠܐ ܐܬܬܪܒ ܕܒܟܠ ܒܚܒܠܐ ܢܗܘܐ. ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܐܬܬܪܚܡܘ.
ܕܡܪܒܐ ܐܝܬܝܟ ܡܕܝܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚܬܟ ܥܕܪܐ. ܗܕܐ
ܗܝ ܟܠܬܐ ܕܙܕܩܘ ܠܙܕܝܩܐ. ܗܝ ܕܒܪܘܚܐ ܢܒܕܘ
ܬܗܘܘ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܢ ܦܕܡ ܢܕܒܬ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܟ
ܡܛܠܠ ܕܠܟܠ ܡܫܒܚ ܥܒܐܫܝܢܝܢ. ܕܝܢ. ܣܠܝ | 48 rº a

Lacuna to Ps. CXLVIII, v. 10

... ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܐܡܪ ... ܠܐ ܕܐܪܝܐ... ܘܪܐ ܐܝܟ
ܚܕܐ ... ܟܠܗ ܬܒܝܐ. ܪܫܥܐ ܘܦܘܪܫܬܐ ܕܓܘܫܐ. ܛ̈ܠܠܐ
ܕܐܪܟܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܡܬ̈ܘܬܐ. ܙ̈ܕܩܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܬܒܐ ܕܐܪܟܐ.
ܒܕܘ̈ܪܐ ܘܟܬ̈ܠܬܐ. ܡܥܩܒܐ ܒܡ ܟܠܝܬܐ. ܬܘܒ ܒܙ ܪܫܥܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܒܒܝ̈ܫܬܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܬܐ ܡܥܩܒ.
ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܩܘܢ ܒܙ ܢܬܗܦܟܘܢ ... ܡܬܬܪܝܬܐ ... ܠܐܠܗܐ
... ܒܙ ܕܝܢ ... ܡܥܩܒ ... ܬܐ ܡܬܒܒܝܢ ...ܘܬ ܐܪܟܐ ...
ܡܥܩܒܬܐ. ܬܕܒܬܐ ... ܢܒܫܘܢ ... ܡܛܠ ... ܥܒܕܗ ...
ܘܕܝܬܗ | ܟܠ ܐܪܟܐ ܘܟܠ ܥܡܡܐ. ܘܢܝܡ ܡܪܝܐ ܕܒܗ. 48 rº b
ܬܥܒܕܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܢܫܘܬܗ، ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒܟܠܐ

ܕܦܪܩ ܠܗ. ܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܐܓܪܐ ܗ̇ܘܝܐ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܠܐ ܢܬܬܪܡܘܢ ܟܕ ܡܬܩܪܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܦܛܪܘܣ[130]. ܘܕܗܕܐ ܗܝ ܐܬܐ ܕܦܪܩܢܐ.

CXLIX ܕܡܟܐܐ ܘܐܡܪܝܢ ܘܬܫܒ. ܕܕܘܝܕ. ܗܠܠܘܝܐ.

ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܕܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܗ ܒܥܕܬܐ ܕܚܣܝܐ. ܚܕܐ ܐܝܣܪܐܝܠ ܒܥܒܘܕܗ. ܘܒܢܝ ܨܗܝܘܢ ܢܪܘܙܘܢ ܒܡܠܟܗܘܢ. ܢܫܒܚܘܢ ܠܫܡܗ ܒܚܘܓܐ. ܒܛܦܠܐ ܘܒܟܢܪܐ ܢܙܡܪܘܢ ܠܗ. ܟܕ ܗܢܐ ܓ̈ܠܝܬܗ, ܡܬܚܙܐ ܕܦܪܘܩܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܟܕ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܚ̈ܘܒܐ ܡܠܬܐ ܚܕܬܐ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܙܟܐ ܡܪܝܐ ܒܥܡܗ. | ܒܥܡܗ ܠܗܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܩܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܒܥܡܗ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܦܬܟ̈ܪܐ ܦܠܚ ܗܘܐ. ܘܢܦܩ ܠܢܘܟܪܝܐ ܒܦܘܪܩܢܐ. ܠܥ̈ܡܡܐ ܐܡܪ. ܢܬܒܗܪܘܢ ܚܣܝܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܗ̇, ܕܚܢܝܘܢ ܡܬܥ̈ܒܕܝܢ ܡ̈ܠܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܢܫܒܚܘܢ ܥܠ ܡܫܟ̈ܒܝܗܘܢ. ܠܒܬܗܘܢ ܡܫܘܕܥ ܟܕ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܢ ܒܕܢܝܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܛܒ ܠܝ ܕܐܫܬܪܐ ܘܥܡ ܡܫܝܚܐ ܐܗܘܐ[131]. ܘܪܡܪܡܘܗܝ, ܠܐܠܗܐ ܒܓܓܪ̈ܬܗܘܢ. ܡܠܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܒܐܝܕܗ̇ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܪܝܐ. ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܚܝܠܗ ܠܟܠ. ܘܣܝ̈ܦܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘ̈ܡܐ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ. ܠܡܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܒܥ̈ܡܡܐ ܘܡܟܣܢܘܬܐ ܒܐ̈ܡܘܬܐ. ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܗ̇ܝ ܠܫܒܪܘܬܐ[132]

48 vº b | ܦܪܐ. ܠܫܒܪܘܬ ... ܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ... ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ... ܕܡܠܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗ̇ܝ, ܕܐܦ ... ܐܫܬܡܥܬ ܪܕ... ܗܘܘ ܠܡ̈ܠܟܐ ܕܕ̈ܘܝܐ ܒܢ̈ܫܐ ܘܦܓ̈ܪܐ. ܘܡܒܕܝܢ ܗܘܘ ܬܒܥܬܐ ܕܒ̈ܥܡܡܐ ܕܐܬܒܥܠ ܒܗܘܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܛܝܒܘܬܐ ܘܠܦܘܠܚܢ ܦܬܟ̈ܪܐ ܕܐ̈ܡܘܬܐ. ܠܡܐܣܪ ܡܠܟܝܗܘܢ ܒܫܫ̈ܠܬܐ. ܘܡܝܩܪ̈ܝܗܘܢ ܒܫܫ̈ܠܬܐ ܐ̈ܝܕܝܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܡܠܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܠ.... ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ... ܐܡܠܟܘ ... ܐܣܝܪ ... ܒܟܠ ܫܥܠ ... ܫܠܛܢܐ ... ܒܗܘܢ ܕܝܢܐ ... ܫܘܒܚܐ ...

[130] Cf. II *Pet.* 1, *11.* — [131] *Phil.* 1, *23.* — [132] Read : ܠܣܒܪܘܬܐ.

ܠܟܠܗܘܢ ... ܟܬܒ ܕܕܘܝܕ ... ܠܡܫܬܪܝܐ ... ܐܦ ܗܕܐ ... | ܕܐܝܟܢܗ 49 rº a
ܚܙܝ ܒܐܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܝ. ܕܡܥܒܕ ܗܘܐ ܒܝ.
ܒܬܒܘܗܝ، ܡܢ ܕܕܢܝ ܒܗ ܡܬܒܬܒܘܬܗܘܢ.

CL ܕܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ. ܕܕܘܝܕ.. ܗܠܠܘܝܐ.

ܒܗܢܐ ܬܘܒ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܒܥܠܡܗ̇ ܬܒܝܠ ܡܬܦܢܝܢ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܒܩܘܕܫܘܗܝ. ܫܒܚܘܗܝ ܒܐܪܩܝܥܐ ܕܚܝܠܗ. ܫܒܚܘܗܝ ܥܠ ܚܝܠܘܬܗ. ܫܒܚܘܗܝ ܐܝܟ ܣܘܓܐܐ ܕܪܒܘܬܗ. ܡܫܘܕܥ ܟܕ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܠܦܘܫܩܐ ܕܪܘܚܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ. ܦܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܘܠܐܠܝܢ ܕܒܐܪܩܝܥܐ. ܫܡܝܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܘܦܘܗܪܐ ܘܠܥܙܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܒܟ̈ܒܒܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܚܝܠܘܬܗ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܐ. ܢܕܥܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܡܫܒܚܘ ܦܩܕ ܕܠܐ
ܫܘܠܡ. | ܗ... ܕܪܒܘܬ ... ܡܫܘܕܥܐ ... ܒܩܠܐ ܕ... ܫܒܚܘܗܝ 49 rº b
... ܘܒܩܝܬܪܐ ... ܒܛܒܠܐ ܘ... ܫܒܚܘܗܝ ... ܘܒܐܪܓܢܘܢ ...
ܒܡ̈ܐܢܐ ܦܐܝ̈ܢ ... ܫܒܚܘܗܝ ܒ.... ܕܡܒܬܐ. ܫܦ̈ܝܪܐ ܐܪܓܢܘܢܐ ܐܡܪ ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܡܦܩܕ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܫܝܦܘܪܐ. ܟܢܪܐ. ܡܢܬܪܐ. ܦܠܓܐ. ܡܢܢܐ. ܐܪܓܢܘܢ. ܙ̈ܠܐ. ܡܬܚܫܚܝܢ ܕܝܢ ܒܫܝܦܘܪܐ ܗܘ ܠܦܘܩܕܐ ܡܠܟܝܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܩܠܝܬܐ. ܒܗ̇ ܕܒܟܠܗ̇ ܐܪܒܥܐ ܢܦܩܬ ܒܪܬ ܩܠܗܘܢ. ܒܟܢܪܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܦ ܒܡܢܬܪܐ ܘܬܘܒ ܒܦܠܓܐ.
ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ. ܒܗ ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. | ... 49 vº a
ܐ ... ܡܢ ... ܒܢܢܐ ܕܝܢ ... ܕܡܢ ܠܒܠ ... ܒܢܬ ܩ̈ܠܐ ... ܡܢܬܪܐ ...
ܐܘ ܒܝܬ ... ܘܬܘܒ ܫܦܝܪܬܐ ... ܐܝܟ ܗ̇ܝ ... ܐܡܪ ... ܐܡܪ
ܐܦ ܒܪܘܚܐ. ܡܫܬܒܚ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܦ ܟܕ ܚ̈ܕܝܐ ܠܦ̈ܢܝܐ. ܘܐܬܝܗ̇ ܕܗܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܠܓܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܢܪܐ. ܟܢܫ ܕܝܢ ܡܢ̈ܝܐ ܘܐܪܓܢܘܢܐ ܘܙ̈ܠܐ ܠܦܘܩܕܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܒܥܕܬܐ ܡܬܢܕܒܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܥܠܬܐ ܗܢ ܕܐܢܕܒܬܐ ܘܕܫܒܚܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܫܝܦܘܪܐ ܘܗܠܝܢ ܡܐܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܢܕܒܝܢ. ܒܩܠܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܗ̇ܢ ܫܒܚܐܝܬ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܓܠܝܐ ܐܝܬ | ܠܗܘܢ. ܟܠ ܢܫܡܐ 49 vº b

ܬܫܒܘܚ ܠܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܢܦܫܬܐ ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܐܒܠܬ ܡܘܬܐ. ܕܢܛܠ ܐܠܗܐ ܥܦܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܓܒܠܗ ܠܐܕܡ. ܘܢܦܚ ܒܐܦܘܗܝ ܢܫܡܬܐ ܕܚܝܐ.[133]

ܫܠܡ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܡܙܡܘܪܝܢ ܕܕܘܝܕ ܢܒܝܐ ܘܦܫܩܝܗܘܢ. ܕܦܫܩ ܐܢܘܢ ܠܡܒܥܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܪܫܐ ܕܐܦܝܣܩܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

CLI ܕܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕ. ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܝܠܗ ܕܕܘܝܕ. ܡܟܬܒ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘ. ܟܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܬܟܬܫ ܥܡ ܓܘܠܝܕ.

ܙܥܘܪܐ ܐܝܬ، ܗܘܝܬ ܒܐܚܝ. ܘܛܠܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܒܝ. ܪܥܐ ܗܘܝܬ ܥܢܐ ܕܐܒܝ. ܐܝܕܝ ܥܒܕ ܐܪܓܢܘܢ. ܨܒܥܬ̈ܝ، ܠܚܡ ܟܢܪܐ. ܘܡܢܘ ܡܚܘܐ ܠܡܪܝ. ܗܘ ܡܪܝܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܫܡܥ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܪܣܠܢܝ ܡܢ ܥܢܐ ܕܐܒܝ. ܘܡܫܚܢܝ ܒܡܫܚܐ
50 r° a | ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܚ̈ܝ ܫܦܝܪܐ ܘܪܘܪܒܐ. ܘܠܐ ܐܨܛܒܝ ܒܗܘܢ
ܡܪܝܐ. ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ ܕܦܠܫܬܝܐ ܘܠܛܢܝ ܒܦܬܟܪ̈ܘܗܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܠܦܬ ܣܝܦܗ ܦܣܩܬ ܪܫܗ. ܘܐܪܝܡܬ ܚܣܕܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܫܠܡ.

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܦܘܫܩܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܕܘܝܕ. ܕܦܫܩ ܠܡܒܥܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ.

[133] *Gen.* 2, 7.

APPENDIX

Fragment from the Epistola ad Marcellinum[134]

(*B.M. Add. 14434*)

ܦܪܕܝܣܐ ܗܘ ܥܠ ܟܬܒܐ ܘܥܠܝܗܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܒܘܠܫ ܟܠ ܕܘܝܕ.. 4 r°
ܠܐ ܬܕܘܫ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܕܘܝܕ.. ܘܐܡܪ ܒܗ ܡܙܡܘܪ
ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘ ܡܙܡܘܪ. ܬܘܒ ܒܗ ܡܬܬܕܟܪ ܐܝܬ ܒܗܠܝܢ
ܒܦܘܪ̈ܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬ ܥܠ. ܘܡܬܬܕܟܪ ܐܝܬ ܠܦܠܚܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܟܢ ܘܡܠܟܘܗܘܢ ܒܫ̈ܢܝܐ ܗܘܬ. ܐܢ ܦܪܫܐ ܐܝܬ ܕܡܬܠܠ
ܗܠܝܢ ܬܫܒܘܚ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܬ ܠܟ ܩ̈ܠܐ ܕܕܘܝܕ.. ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ
ܗܘ ܐܡܪ ܒܗܘ ܡܙ.. ܬܘܒ ܚܒܪܐ ܐܝܬ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܝܬ ܠܟ
ܠܗܘ ܟܗ. ܟܪ. ܡܙܡܘ. ܐܢ ܕܐܝܟ ܒܗ ܠܟܘܪܗܢܐ ܐܬܠܝܟ. ܐܬܦܢܝܬ
ܬܘܒ ܗܢ ܐܟܝܢ ܠܘܬ ܫܒܚܬܐ ܡܙܡܘܪ. ܠܐ ܬܬܟܢܫ ܒܠܒܗܘܢ.
ܐܠܐ ܒܗ ܠܟܘܪܗܢܐ ܕܡܟܝܢ ܗܘܒ ܐܝܬ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܡܪ ܘܐܝܬ
ܠܗܘ ܡܙ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܝܬܐ ܕܕܘܝܕ.. ܐܠܐ ܦܪܫܐ ܐܝܬ ܕܬܐܡܪ
ܡܫܒܚܬܐ. ܐܝܬ ܠܟ ܕܐܝܬ | ܠܗܘܢ ܗܠܠܘܝܐ. ܠܗܘ 4 v°
ܩܕ.. ܩܗ. ܩܘ. ܩܝ. ܩܝܐ. ܩܝܒ. ܩܝܓ. ܩܝܕ.. ܩܝܗ. ܩܝܘ. ܩܝܚ.
ܩܝܛ. ܩܠܕ.. ܩܡܗ. ܩܡܘ. ܩܡܙ. ܩܡܚ. ܩܡܛ. ܩܢ.
ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܫܒܚܐ ܐܝܬ ܘܕܠܝܠܐܝܬ ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܐ ܬܐܡܪ.
ܒܟܠ ܡܙܡܘܪܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܡܫܒܚ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܕܐܝܟ
ܗܢܘ. ܐܝܬ ܠܟ ܕܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܠܗܘ ܡܙ. ܘܠܗܘ ܡܛ.
ܕܡܫܘܕܥܝܢ ܠܡܠܘܬܗ ܫܒܚܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ. ܘܠܡܐܬܝܬܗ
ܦܪܘܩܘܬܐ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܟܐ ܟܘ ܦܬܡ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܝܠܝܕܘܬܐ
ܐܠܗܝܐ. ܘܡܬܐ ܢܚܠܬܐ ܡܛܠܬܗܘܢ ܦܬܠ. ܘܡܬܐ ܫܪ. ܠܗܘ
ܡܢ ܒ ܘܠܗܘ ܡܗ. ܕܡܫܘܕܥܝܢ ܠܢܚܠܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
ܘܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܗܦܘܟܝܬܐ. ܘܠܗܘ ܝܚ. ܡܙ. ܟܐ.
ܕܡܫܘܕܥܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܚܫܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܐܬܝܬܗ
ܒܫܝܢܬܐ ܕܠܘܬܢ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܟܢܐ | 5 r°

[134] P.G. 27, 37.

INDEX OF BIBLICAL QUOTATIONS

Only direct quotations in the commentary to the various psalms are listed here, not the myriad allusions to the text of the bible. For reasons noted in the Preface the numbering of the Septuagint has been followed, not that of the Peshitta. References are to the pages of the Syriac text.

Genesis

II, 7 : 114, 188
XXII, 18 : 71
XXV, 8 : 145

Exodus

XIV, 11 : 171
XV, 20-21 : 172
XXIII, 7 : 126
XXXII, 32 : 172

Psalms

II, 8 : 52
11 : 62
XI, 7 : 133
XIII, 3 : 142
XXV, 6 : 131
XXIX, 12 : 126
XLIV, 17 : 132
LXXI, 6 : 49
LXXII, 22 : 175
LXXIII, 1 : 61
LXXXI, 6 : 105
LXXXVI, 3 : 56, 143, 156
CVI, 42 : 47
CXXXI, 14 : 69

Proverbs

III, 9 : 23
V, 22 : 183
XXVIII, 13 : 26

Song

II, 13 : 87, 175

Job

XXXVIII, 11 : 164

Zachariah

III, 9 : 158

Isaiah

VI, 10 : 44, 130
IX, 6 : 149
XXVI, 10 : 130
XXXV, 5 : 90
XLIX, 2 : 149
9 : 50, 174
LV, 12 : 113
LXVI, 12 : 124

Jeremiah

XXXIX, 2 : 76

Matthew

II, 11 : 143
16 : 143
V, 3 : 175
8 : 154
16 : 23, 114
VI, 9 : 23
10 : 18
VII, 6 : 178

VIII, 11 : 91, 179
25 : 174
X, 28 : 98
XII, 24 : 125
41 : 10
XIII, 3 : 175
16 : 175
51 : 129
XVI, 18 : 69
XIX, 27 : 139
XXI, 23 : 10
XXV, 21 : 182
41 : 2, 85, 167
XXVI, 15 : 126
XXVII, 25 : 73
XXVIII, 20 : 96, 140

Mark

IV, 3 : 175
XI, 28 : 10
XV, 30 : 119

Luke

I, 78 : 118
II, 11 : 71
14 : 78
VI, 21 : 182
VII, 41 : 143
VIII, 5 : 175
X, 20 : 69
XI, 2 : 18, 23
XII, 46 : 147
XIII, 29 : 91
XVII, 10 : 98
XX, 2 : 10
XXIII, 34 : 136

John

I, 12 : 138
16 : 71
II, 15 : 135
IV, 14 : 173
35 : 87
VII, 20 : 125
VIII, 24 : 22
IX, 16 : 7
X, 38 : 22
XII, 28 : 18
31 : 66, 142
32 : 52
XIV, 6 : 173
27 : 24
XVII, 11 : 17
XIX, 15 : 117, 126
XX, 17 : 149

Romans

II, 5 : 37
VIII, 21 : 140
32 : 151
33-34 : 88, 175
34 : 148
XI, 5 : 147
32 : 30, 123
33 : 30, 123, 144

I Corinthians

I, 30 : 139
II, 9 : 5
XVI, 32 : 113

II Corinthians

I, 5 : 155
IV, 16 : 110
VIII, 9 : 125

Galatians

II, 20 : 97

iv, 4 : 119
4-5 : 136

Ephesians

ii, 14 : 141
v, 19 : 115

Philippians

i, 23 : 186
ii, 9 : 117
10 : 112
10-11 : 110
iii, 21 : 10

Colossians

i, 16 : 105
iii, 16 : 115

Hebrews

vii, 19 : 150
x, 1 : 158
xii, 1 : 22

I John

ii, 2 : 103
15-17 : 110

INDEX OF GREEK WORDS

ܐܐܪ (ἀήρ) : 84, *24*; 162, *29*; 163, *16*; 171, *13*; ܐܐ̈ܪܣ : 15, *10*.

ܐܓܘܢܐ (ἀγών) : 22, *5*; 92, *13*; 94, *25*; 170, *6*; 181, *16*; 182, *1*, *7*.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ (εὐαγγέλιον) : 2, *22*; 3, *17*; 4, *2*; 8, *29*; 15, *13*, *26*; 19, *17*; 20, *23*; 26, *27*; 30, *7*; 32, *3*; 36, *1*; 37, *4*; 42, *9*; 48, *1*, *23*; 49, *1*; 51, *9*; 56, *25*; 60, *28*; 61, *29*; 62, *11*; 66, *19*; 67, *23*; 73, *23*; 76, *6*; 79, *21*; 80, *6*; 87, *23*; 89, *18*; 91, *1*; 92, *13*; 95, *1*; 97, *2*, *11*; 109, *10*; 112, *6*; 121, *22*; 122, *8*; 124, *7*, *15*; 129, *25*; 132, *8*; 134, *15*; 143, *12*, *14*; 149, *18*; 150, *10*; 160, *7*; 175, *2*; 178, *13*; 181, *11*; 186, *18*, *23*, *28*.

ܐܘܢܓܠܣܛܐ (εὐαγγελιστής) : 74, *5*; 119, *14*; 135, *26*; 136, *11*; 137, *5*.

ܐܘܪܓܢܘܢ (ὄργανον) : 1, *20*; 34, *16*; 37, *26*; 65, *17*, *22*; 114, *8*, *9*, *16*; 187, *14*, *17*; 188, *11*; ܐܪܓܢܘܢ : 130, *3*; ܐܘܪ̈ܓܢܐ : 187, *15*, *26*.

ܐܝܩܐ (εἰκῆ) : 163, *22*.

ܐܟܣܢܝܐ (ξένος) : 135, *23*, *28*.

ܐܢܢ̈ܩܣ (ἀνάγκη) : 185, *3*.

ܐܣܛܘܟܣܐ (στοιχεῖον) : 16, *14*; 164, *2*.

ܐܣܟܡܐ (σχῆμα) : 6, *22*; 160, *2*.

ܐܣܦܣ (ἀσπίς) : 11, *16*; 44, *1*; 107, *16*; 130, *9*.

ܐܦܝܣܩܦܐ (ἐπίσκοπος) : 188, *5*; ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ : 88, *19*; 177, *19*.

ܐܪܐ (ἄρα) : 57, *20*; 145, *2*.

ܐܪܟܘܢܐ (ἄρχων) : 18, *19*; 21, *7*; 56, *9*; 66, *14*, *17*; 80, *2*; 106, *10*; 142, *7*.

ܐܪ̈ܟܣ (ἀρχαί) : 162, *16*.

ܒܝܡ (βῆμα) : 146, *26*.

ܓܘܢ [ܓܒ.] (γοῦν) : 5, *23*; 9, *23*; 13, *13*; 14, *3*; 21, *26*; 24, *19*; 25, *10*; 27, *4*; 30, *1*; 56, *20*; 60, *23*; 64, *3*; 67, *25*; 69, *5*; 74, *1*; 76, *26*; 81, *1*; 83, *10*; 89, *5*; 95, *19*; 96, *17*; 98, *21*; 100, *2*; 106, *30*; 109, *20*.

ܓܠܘܦܐ (γλυφή) : 63, *10*; 172, *19*.

ܓܢܣܐ (γένος) : 14, *28*; 17, *8*, *16*; 19, *9*; 33, *4*; 42, *24*; 46, *21*; 58, *28*; 70, *19*; 79, *28*; 84, *27*; 103, *28*; 110, *19*; 111, *4*; 129, *10*; 142, *2*, *14*; 155, *28*.

ܕܝܬܝܩܐ (διαθήκη) : 34, *28*; 38, *19*; 42, *9*; 59, *3*; 62, *20*; 66, *27*; 71, *18*; 72, *25*; 78, *13*; 85, *25*; 91, *27*; 101, *26*; 150, *1*, *2*; 174, *22*; 179, *26*; 184, *17*; 186, *9*.

ܗܘܠ̈ܝܬܐ (ὕλη) : 1, *23*.

ܗܢܝܘܟܐ (ἡνίοχος) : 163, *23*.

ܗܪܘܕܝܘܢ (ἐρῳδιός) : 165, *11*, *13*.

ܗ̈ܪܛܝܩܘ (αἱρετικοί) : 5, *23*; 51, *20*; 97, *30*; 107, *6*; 132, *14*; 184, *14*; ܗܪܛܝܩܝܐ : 52, *21*.

ܢ̈ܝܢܣܩܐ (νεανίσκοι) : 113, *3*.

ܛܐܘܣ (τέως) : 159, *15*.

ܛܐܘܪܝܐ (θεωρία) : 159, *15*. See also ܬܐܘܪܝܐ.

ܛܘܦܣܐ (τύπος) : 24, *14*; 37, *2*; 56, *26*; 168, *10*; ܛܘܦܣܢܐ : 67, *30*.

ܛܟܣܣ (τάξις) : 1, *18*; 2, *10*; 115, *2*; ܛܟܣܬܐ : 84, *28*; ܛܟܣܐ : 53, *15*; 84, *24*; 112, *17*, *21*; 113, *1*; 114, *10*, *16*;

134, *2*, *7*; 162, *16*, *17*; 187, *9*, *18*, *26*; ܡܛܟܣܘܬܐ : 1, *22*; 16, *23*; 84, *29*; 111, *22*; ܡܛܟܣܢܐ : 16, *21*.

ܛܪܘܢܐ (*τύραννος*) : 78, *22*; 152, *5*, *8*; 189, *3*; ܛܪܘܢܐܝܬ : 152, *8*; ܛܪܘܢܘܬܐ : 65, *12*; 80, *2*; 110, *16*; ܛܪܢܘܬܐ : 75, *27*.

ܐܟܪܙ (*κῆρυξ*) : 11, *23*; 16, *21*; 19, *25*; 20, *1*; 24, *1*; 36, *29*; 43, *17*; 47, *2*; 50, *8*, *26*; 52, *18*; 56, *11*; 60, *19*; 61, *24*, *26*, *29*; 69, *15*; 90, *11*; 91, *1*; 95, *8*; 103, *2*; 112, *28*; 120, *4*, *9*; 131, *13*; 132, *1*; 133, *4*, *18*, *19*; 146, *19*; 149, *12*; 157, *9*; 186, *18*; ܐܬܟܪܙ : 2, *23*; 78, *15*; 129, *5*; 176, *17*; ܟܪܘܙܐ : 133, *4*; ܟܪܘܙܘܬܐ : 13, *1*; 15, *13*, *26*; 30, *6*; 36, *1*; 51, *9*, *16*; 53, *5*; 79, *11*; 80, *6*; 89, *18*; 91, *1*; 112, *6*; 113, *25*; 124, *15*; 132, *8*; 133, *10*, *13*; 143, *13*; 160, *6*; 178, *13*.

ܟܪܣܛܝܢܐ (*χριστιανός*) : 150, *10*.

ܠܡܐܢܐ (*λιμήν*) : 174, *18*.

ܡܠܘܢ (*μάλλον*) : 1, *7*; 70, *18*; 80, *8*; 93, *8*; 104, *1*; 126, *17*; 150, *11*, *29*.

ܢܡܘܣܐ (*νόμος*) : 1, *13*; 2, *2*, *17*, *21*; 7, *25*; 8, *29*; 14, *19*; 16, *20*, *27*; 21, *27*; 22, *15*; 26, *24*; 29, *21*, *22*; 30, *17*; 32, *6*, *8*; 37, *22*; 38, *18*, *28*; 39, *1*; 43, *27*; 51, *5*; 55, *8*, *21*; 57, *9*; 59, *19*, *22*; 62, *11*, *18*, *21*; 64, *2*; 67, *23*; 69, *20*; 73, *25*; 80, *24*; 83, *27*; 86, *10*; 94, *29*; 95, *13*; 96, *8*; 97, *4*, *11*, *16*, *18*, *27*; 98, *6*, *18*; 112, *11*; 123, *5*, *7*; 124, *1*, *3*; 126, *7*, *8*; 129, *16*; 132, *12*; 136, *15*; 137, *20*, *22*, *26*; 138, *7*; 139, *25*; 141, *10*; 143, *13*; 150, *4*, *5*; 151, *13*; 154, *1*, *4*; ܢܡܘܣܐ : 82, *15*; ܢܡܘܣܝܐܝܬ : 129, *15*; ܢܡܘܣܝܐ : 7, *15*; 13, *2*; 22, *25*; 29, *25*; 40, *1*; 51, *7*; 64, *25*; 67, *29*; 72, *22*; 73, *21*; 75, *12*; 82, *22*; 84, *2*; 158, *5*; ܢܡܘܣܝܘܬܐ : 6, *16*; 7, *9*; 15, *18*; 26, *11*; 30, *16*; 37, *29*; 39, *8*, *16*; 42, *3*; 88, *2*, *24*; 97, *20*; 107, *9*.

ܣܝܦܐ (*ξίφος*) : 186, *19*; 188, *16*.

ܣܝ̈ܪܣ (*σειρά*) : 87, *9*; 173, *15*; 183, *2*.

ܦܕܓܘܓܐ (*παιδαγωγός*) : 95, *23*.

ܦܘܪܘܣܐ (*πόρος*) : 108, *14*; ܦܘܪܘܣ : 69, *1*; 153, *9*; 155, *16*; 169, *3*.

ܦܛܪܝܪܟܐ (*πατριαρχής*) : 188, *19*.

ܐܦܝܣ (*πεῖσαι*) : 5, *23*; 6, *9*; 14, *9*; 25, *4*; 29, *20*; 32, *23*; 35, *4*; 39, *16*; 41, *18*; 42, *1*, *24*; 52, *26*; 54, *22*; 55, *11*; 58, *20*; 64, *3*, *18*; 66, *22*; 67, *25*; 68, *10*, *24*; 73, *15*; 95, *16*; 98, *1*; 101, *12*; 107, *17*; 108, *1*, *26*; 119, *4*; 124, *26*; 136, *26*; 138, *21*; 143, *8*; 152, *1*; 159, *6*; ܐܬܦܛܝܣ : 50, *27*; 65, *29*; 112, *22*; 124, *24*; 165, *25*; ܡܬܦܛܝܣܢܘܬܐ : 30, *3*; 117, *13*, *16*; 123, *26*; 124, *24*; ܡܬܦܝܣܢܘܬܐ : 12, *18*; ܡܬܦܛܝܣܢܐ : 52, *4*; 77, *19*; 78, *1*.

ܦܪܕܝܣܐ (*παράδεισος*) : 43, *30*.

ܦܪܗܣܝܐ (*παρρησία*) : 95, *26*; 102, *8*.

ܦܪܨܘܦܐ (*πρόσωπον*) : 5, *4*; 9, *8*; 12, *22*; 13, *17*, *25*; 14, *20*; 15, *29*; 16, *13*; 17, *5*, *6*; 18, *12*, *14*; 19, *12*; 20, *19*; 22, *8*; 25, *21*; 27, *19*, *26*; 28, *16*, *21*, *24*; 29, *10*; 31, *16*, *27*; 32, *4*, *8*, *11*, *23*, *24*; 33, *3*, *10*, *13*; 34, *22*; 35, *3*, *15*, *28*; 37, *25*; 38, *17*; 40, *28*; 41, *16*; 43, *5*, *26*; 44, *15*; 45, *26*; 46, *25*; 47, *29*; 48, *17*; 50, *6*, *20*; 54, *21*; 55, *2*; 56, *3*; 59, *14*, *16*; 60, *18*; 68, *10*; 72, *10*, *24*; 74, *12*, *24*; 78, *27*;

80, *12*; 82, *15*, *19*; 85, *21*; 86, *24*; 88, *12*; 90, *4*; 98, *2*; 104, *4*; 107, *23*; 108, *26*; 117, *9*, *12*; 118, *26*; 119, *3*; 120, *27*; 121, *11*; 122, *17*; 124, *17*, *23*; 125, *19*; 126, *20*, *22*; 127, *8*, *10*, *13*; 129, *7*; 131, *14*, *15*; 134, *12*, *17*; 167, *23*; 168, *23*; 169, *2*; 172, *10*; 180, *21*; 184, *15*.

ܩܝܢܕܘܢܘܣ (*κίνδυνος*) : 181, *17*, *21*; ܩܝܢܕܘܢܐ : 174, *24*; ܩܝܢܕ̈ܘܢܐ : 181, *18*.

ܩܝܬܪܐ (*κιθάρα*) : 34, *15*; 36, *21*; 43, *17*; 55, *28*; 65, *15*; 80, *4*; 114, *9*, *11*, *13*; 176, *3*; 187, *14*, *17*, *20*.

ܩܛܪܓ (*κατηγορεῖν*) : 22, *10*; 29, *18*; ܐܬܩܛܪܓ : 28, *24*; ܡܩܛܪܓܢܐ : 2, *1*; 3, *4*; 11, *10*; 29, *17*; 40, 8, *27*; ܩܛܝܓܪܢܘܬܐ : 122, *28*.

ܩܛܣܛܣܝܣ (*κατάστασις*) : 1, *11*.

ܩܠܘܣ (*καλῶς*) : 54, *14*; 93, *2*; 183, *13*; ܐܬܩܠܘܣ : 47, *23*; 48, *12*; 86, *28*; 167, *27*; 172, *3*; ܡܩܠܣܢܐ : 157, *27*; ܩܠܣܐ : 18, *27*; 55, *3*; 74, *10*; 75, *21*; 77, *15*; 85, *19*; 167, *27*.

ܩܦܠܐܘܢ (*κεφάλαιον*) : 1, *3*.

ܐܪܗܒܘܢܐ (*ἀρραβών*) : 39, *23*; 77, *25*.

ܬܐܘܪܝܐ (*θεωρία*) : 116, *2*. See also ܛܐܘܪܝܐ.

ܛܓܡܐ (*τάγμα*) : 3, *10*; 23, *23*; 55, *5*; 59, *5*; 132, *21*.